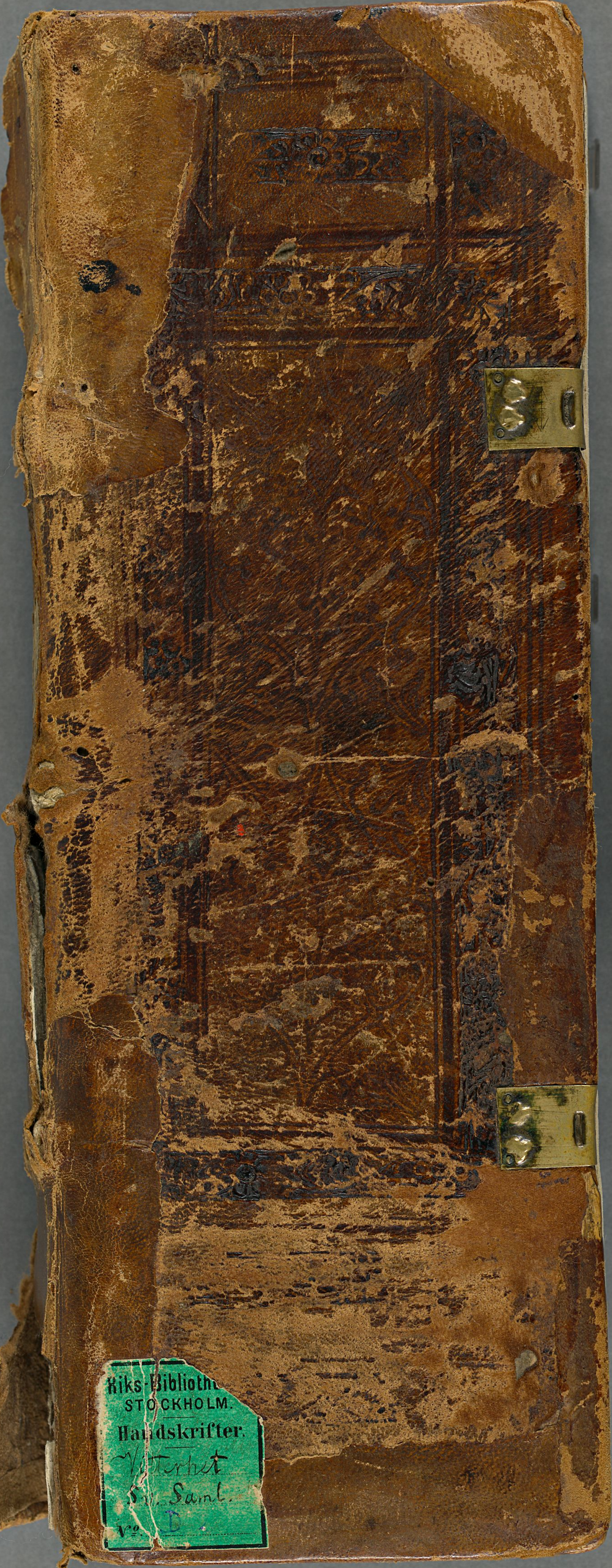
Spegelbergs bok

Riks-Biblioth
STOCKHOLM.
Handskrifter.
Vitterhet
Sv. Saml.
No. D.

Handskrift D 2

Tillkomstår 1470-1520-tal
Digitaliserad år 2014

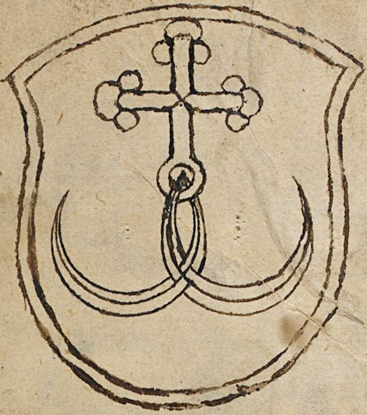
KUNGL. BIBLIOTEKET
National Library
of Sweden



Riks-Biblioth
STOCKHOLM.
Handskrifter.
Vitterhet
Sv. Saml.
No. D 2

D 2

Spegelbergs bok.



Halland oc Skanne ff. 4 A fo 49000
[illegible] Colmiske writh

Thenne Book hafwer Hans Excell.
Grefwe Johan Oxenstierna förärt
till Archivum

E. Runells (Palmsköld) handstil

Contenta huius libri

1. Een gamble widlöftigare Rimkronikan. Tomus II. pag. 113.
2. Om K. artus och Hr. Fredrich. 148.
3. Ridder paris och Junfr. Vienna Historia af Frankrijke. 184
4. Historia S. Olai på Rim 229
5. Paa halland og Scane — 253.
6. Biskop Henriks Rim — 267.
7. Kong Christian Klippings Krönica

Joh. Hadorph d.ä.
och J. A. Ahlstrands stil

D. 2.

Allenge konunga [illegible] [illegible]
wnder thz war [illegible] [illegible] [illegible]
the [illegible] oc blotte thz [illegible]
Ban sende gutar marge men til Swerige
at göra frid oc engin kunde [illegible]
för än Haluard Strabein aff Alua
sokn han giorde först frid med swea
konung / oc the gutar [illegible] [illegible]
fara [illegible] [illegible] [illegible] först
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible]
willen at wi skal fara [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] thz [illegible]
[illegible] [illegible] thz [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible]
at than [illegible] [illegible] oc [illegible] konung
som saga aff [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ta konung [illegible] sökie [illegible]
[illegible] thz oc skatte [illegible]
at Swerige konung skal hafwa [illegible]
[illegible] sökie aff them [illegible] [illegible]
[illegible] skal hafwa [illegible] [illegible]
[illegible] sökie [illegible] [illegible]
[illegible] landzens [illegible] för än then [illegible]
[illegible] gingo gutar sielffwiliande
under Swerige oc [illegible] konung at
matte frij oc frelse söka Swerige
[illegible] stad wtan [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible]
Gotland [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
skatt som konung till [illegible]
[illegible] [illegible] skall [illegible]
[illegible] som [illegible] skole [illegible]
konungh [illegible] [illegible] [illegible] som [illegible]
Sala oc [illegible] konung till [illegible]
[illegible] thz til [illegible] [illegible]
Ban the epter [illegible] [illegible]
konungh flyande aff Norrige [illegible]
skipa oc lagde i hampnen ther
kallade aakergarn [illegible] laa [illegible]
Olaffwe konunger lenge [illegible]
Ormica aff Hegnom [illegible] oc adra
flere rike wore till hanss [illegible]
gifftom sinom Ormica gaff thenom
xij wädru med adrom klenatom
Tha gaff helge Olaffue konunger
thenom ater igien ij [illegible] [illegible]
ij [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] epter [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] som
nu staad som [illegible] [illegible] [illegible]
kyrkiu

Her er komma Gotland

D 2

assit ad inceptu scta maria meo

Gud ~~fadr~~ halle helghe ande ok son
han er til alskens dygd vphoff
all hærlikhet frygd ok himmeriks nade
thy han er weldugh ou thm bade
at giffua ok læna hwem han ~~wil~~ thy an
wel ok them the forskylla kan
werldena han ha skipat swa wel
hwar sum swa liffir tha at han skal
thz han gømer hans helgha budh
tha faar han himmerikis frid mz gud
Werldena han ha skipat swa widha
skogh ok marka bergh ok lidha
lööff ok graff watn ok sand
mykin frøghd ok margh land
ok eth the men som sæælighe her
hwar so er i werldena lethe
tha far ha syna lön thz er
godha riddare funde men the
ridderskap ok helagha gedha
the diærf kan herrer wel bestodo
huru the ok første hawa the liffuat
thz funde men thz i bokene scriffuat
huru the hawa liffuat gort ok faret
Sa star thz skriwat huru thz han walle
thes thz han ey fyrra hört sakt
nu ma han thz höra huar han ha tess akt
for lust at höra fagher ordh
ok skæmpta oss til ey gaa til bordh
First aff en konung han heet Erik
han haffde rikit alt under sik
swa at han war weldugh ou alt
hwat han giorde gaff ok galt
Som han thz satti swa skulle thz staa
the the the annoth welto the ware faa
Vtan knuut ok karl ok æn flere
badhe harald ok swa holmger
thz war tha follingha i rikthe
the waro konunghens mest a mothe
the stridde mz honom ok wnno sigher
ok giorde skadha mykin ok digher
I wlustro stodh thera strid swa stark
2 at erik konungh flydde til danmark

konunghe ok han medh the flyddo
the waro tha flere sem knulle hidde
Sidhan wart kunnugt til konungh Walde
ok liffde ther epter skamma alder
liffde ther epter skaman tiidh
Ok sidhan wart atther en annor stadh
Erik konungh war tha ey seen
ok kom tha i rikit atther i geen
Folkunga samanadhe sik ok tha
ok wildo konungenom andra tid bestaa
Erik konungh lyckadis tha bätre
ok wan tha sigher i sparsätre
folkunga flyddo ok haffdo tapat
then bliff dödde sem them war skapat
til Gestringa land flydde Holmger tha
then loot konungh Erik han fa
Ok loot sidhan huggha hoffwdit aff
ok loth hom fylghia vänlika til graff
loot han ärligha begangha
mz klerka ther han kunne fangha
Jnna eth kloster ther heet Skoo
ther badh han sik i liggia för än han doo
Gudh gaff hom nadh at giordhen han helagh
hwar gudh warnar han är salligh
rik konungh war nokot läspa laspp
haltan thz war ok hans sidh
han störste hwar skall ok wätta
ok älskade hwar sin egin rätt
han hiolt hedhra ok ärlika sidh
ok landom gaff han godhan fridh
A astwora kunne han sik wäl fästa
mz tornay kunne han ey mykit vmga
Jngeborgh fru heet hans syster
henne tornade ok thz magho lyster
at giffteris tha ho kom til sin aar
ther widh tror iak at wäldin staar
tha waro the maghi henne badho
tha wart konungenom thz til radha
han gaff henne en ädhla herra swa ma
birger kalladis sellikt han
han war fodder i bialbo
ok wart en iarl för än han doo

The wordo ytterlighe saman giffuin
in swiona rikith som tha staa skriffuin
ok med the laghh som tha waar
ok liffdo saman mang aar
t ha loth konungh Erik om alt sith rike
bade ridda ok i rydda like
Wega ok bonde oc tramster men
swa som thet plagha oc æn
at sighia synom madho til
taghar tha oth delogh diwilla wil
Swa bodh tha them til hedith land
ok satte thz sinum maghe i hand
at tha skullæ wara thera forman
for thy at tha tradde berst a tha
thas magher took thz gina wedhe
thet wille ok giua witha thas hedh
ok redde sik tha wapn ok tyghe
rasta hælladha ok oblyghe
helma plater ok panzere
Wordo tha gorde ok giordos fler
hwar redde sik tha i sin stadh
ok giorde gina hwat konunghe badh
ok skuto ut snekkior ok lopade skutor
margher ser spendgha knektir
Ward tha loffter ok giffuit them
thz tha skulde skilias vid thera heem
ok wisto ey nar the komma atthe
vpidhna hendir ok starkir grater
ward tha aff mange frelle sedhe
The gladdos the at gud wedhe
skulle weras aff then færde
mangt eth gamalt fadhmes skærd
Wart tha nedhe aff naghlom krankt
som the haffdo magha dagha hengt
Them wart tha venlika folght til strand
helsados wæl ok tokos i hand
Mengin radde men ward tha kust
se aldh kystes sidha aff hiertans lust
thy at the saghos sidhni aldh mer
aff tholkom skilnad tolkit skeer
Them liste ler the seglde thadhan
the hedno reddos sik ok madhan
The wisto wel at the skullo koma

A thera skadha ok angest framma
The cristno laghdo thz til hampna
margher otalike ryttare stampna
motto hedhna med thz see
thz mera motto sorgha än lee
The toko thera banner ok gingo a land
them cristno gik thz wäl i hand
thera skiolla loto the thz skina
ok alt thz land ok hedhna sina
The wildo thera swerd gerna fresta
vppa the hedhna taffwesta
Som iak wänt at the giordo
gul ok sölff ok starka hiordo
The taffwesta tha rudda redhos
the hedhne tappado the cristne wonno
hwa them wille til handa gaa
ok cristin warda ok doop wntfa
honom lotho the gotz ok liff
ok frid at liffua alt vtan kiff
hwilkin hedhin ey wille swa
honom lotho the dödhin atgaa
The cristne bygdo thz eth fäste
150 ok satto thz i crine ok näste
thz heter taffwesta borg
the hedhne haffua thz än for sorg
The satto thz land mz cristna men
som iak wänt at thz staar ok än
Thz samma land thz wart alt cristith
Iak tror at rytza konunger mistit
Erik konung doo hema medhan
vaskelika fore budin thadha
Ok tith som tha hervan ~~kon~~ var
thy ~~walde~~ ekki so budin bar
taghar thy kom so budin färd
thz lastade hwar thy ma thz görd
ok badho alle wel for hans siel
for thy tha liffde mz vart ok skal
hwar skulo vi wel konung fra
thz rikena kunne sella wel fersta
Tha var hema en riddare gird
168 ok saa til thurfu riket stodh

Ha heyt hra Joar blaa
Ha var saa vællug i rikit tha
Huatt ha giorde ok huat ha lost
thz war almoghano enkte amot
Ha walde tha birghis son valdemar
til konungh fore hand til i ttta laar
Then tiid birgher jerl kom hem
tha wart ha vredher suidullen them
ther had son haffde til konung tekit
ok sagde thet er ekke helle takit
ffor thy at ha ville rikens rada
sem ha ok giorde for thin badha
ok spurde hellis thz gera therde
hra Joar sagde thz war iak thz giorde
Ey sem attu ast en ældre ma
ok tik er fær waan at do an ha
ther vildu wi hono rikit gaffua
wi hoppand at ha skal lengh leffua
thy skalttu ekke warda wredh
viltu ey haffua tessa leedh
tha wilius wy huar en adra sitthe
ok tho gar aff thema huat tu gethe
tha hugxade birgh jerl ena stund
ok swarade sidhan tessa lund
hwar orkan i blia at konung skal væ
Jak wept i righe en konung annar
tha swarade hra Joar bla
thenna kuestil iak hand haar aa
thz wil iak en konung vtfraa
Ok lathe thin tik ey nøghia
tha fiol jerlin Jnna en foghia
haffde thy sadma i hallin tekit
wy gitid mikit at hon i vrakit
6 irgher jerl atte sønir fyra
een then rikena skulde styra
then ælzte ha heet valdemar
thz konungx nampn ok krono bar
the wa the barn ok od magha
ok ey swa komen til thera dagha
at the kunde ala landem radha
vtan lutta til thera fadris nadhe
tha kom birgher jerl til walde

Sidha wildo vsverie mz honom halda
hwat skal vidha for än han wart
tukt ok snille ok ädhelaheyt
Tha satte han honom en tuktomester
en riddara then som honom ~~ær~~ war betzsta
honom lärde tukt ok ädhla sidh
ok fik honom hwat han torffte widh
aldrin skiugga ok fiskie sioa
kyrkia gardarna ok landboa
han fik honom vpfird hedh ok vanita
riddara ok swenne the honom tiänte
Then annen han heet Benedict
then skortade ey gotz ella rikt
Then tridie kettilmundh ok ficke ok
vartho i skemptan ella leek
Tha hiolldo the ä badhe saman
hwat thet gik til vrede ella gaman
The waro alt jamlika satte
ok hwat thera visste sin del thet atte
fadhren fik them beskedhan del till
taghar them war saat tha lagdhan them
f Olke jerl war en erliken man
vikesings forma tha war than
han war swa godhlik dughandhe wiis
swa at alle mz gaffuo honom priss
thy han war en erligh herra
han dodh affbrat at thy var verra
han haffde ena starka vallnugha
the lifde sidhan mz dughdh opperkt slekt
ok stridde opta mz dughdh mekt
sama som här är fore i bokene sakt
Een aff them heet junker karl
han satte sik a mothe birge jerl
birghe jerl ville ok han fordriffua
ok alla the när honom ville bliffua
ffolkunga samnade sik ather tha
ok toko folk hwar the kunno faa
vplenzska danska ok nordmenne somma
ok thydiska mz sik vidhela komma
250 The wordo tha ferkne i rette tro
somma vestmanne lande vid herwidzbro
Birge jerl ok biscop koll
war thet gaff the til ett tool
the loffuado them tro ok swaro them edha
ok wille them fylgha til sik ledha
ok talado for them vpfird slatt
257 ok sagdhe at the villo haffuat til salat

Sidha at folkunga lagdo thera vapn nid
thy at biscop koll haffde giort them frid
Ok gingo til thera od ena aa
the loth them Jerlin hoffwod aff slaa
Jonker karl war ekke ther
ther varo tha y ffrid marger ner
Tha gik folkunga dat
out Wald ok mykin orlth a
folkunga ok thera frender
Dogho the margher alle i sander
Ok finge tha sidha ilt aff slagh
the koffrado sik ey æn i dagh
Sidha thordhe enge a mot Jerlin stadha
ee hwat ha wille haffua til hadha
Jonker karl ok ha ther wordo sidha satte
thy at ha saa at hin bat formatte
tho drogh hwar wid annan strang
ing franska vilia ok ondan hugh
Ok Jamnade hwar thera om sik
ok raddis hwar aff andro swik
tha ville Jerlin lata honom fanga
ok vnte honom ekke wel at liffua
En riddare bat hono vidher wara
ok redh hono at ha skulde fara
tith ha matte liffua vtan kiff
ok ware feligher om sith liff
ok lothe sith gotz sik tho ranta
liff ok gul ok lothe thy henta
ee tith som han ware
thz som hono til vtta bare
thy skulle hono enge ma formena
ee ther med klæda sik ok sina swena
til woldin matte sik æn om wenda
ok honom matte hegre lykka henda
ill gudz riddara ha tha dal foor
en dele aff lattugha dighre ok stoor
ffore the gudz riddara tha a hand
ok war tha komen a thera land
thaghar the bridd hordo thz vā sakt
tha samqwnado the sama sina makt
Ok wisto them the ghue kesarda
ok wiste them fara hem til landa
300 tha talado the gudz riddara ther om
til Jonker karl aff fredighe kom
Jonker vilin i mz oss stridha sidha
elle vilin i oss her hema bliffua
304 Jak vil mz idher i thz strid

Jak fôr at morghon lettugha oblid
hwat iak wille thz undugh lata
min hielm min brynia ok min plata
skal warda aff hedhna mandho slät
gith iak mynne fiende thz mz böt
tha er mit liff thz til offrat
gudh ma ok wilia iak gör mik wart
skal iak ok dö er mik thz skapat
tha faar iak hymmerike iak haw ey tapat
The strid gik samman ok starklika stod
swa at man matte wada thel fert i blod
swerdhin bitu ok hielmanir gullu
the hedne striddo the cristne fullo
the brodher sagdo konunger fly
wy tappom striden iak sigher for helli
thy war at wy æro alt offa
then konunger swarade ok vm sik saa
ælla ferr iak engaledh fly aff rodh
Jak andwar hellir nid mik thz bidh
at iak skal göra mik then last
aff hedhna mandz maghe kast
war thz samnad dughe ok brender
thz then daghe dö for hans hender
Jonker wel skalt thz swa forsta
at wart ordin sigher swa
at wy maghu frukta engen dödh
aldrigh komme wy i swa harda nödh
fore noghra hedhne mandz hand
wy æron her borgh for thz land cristin
hwar hedne komma samman ok wy
æro the hundrada ok wy æro tiu
tha maghu wy ekke fly thess helder
then kirtil ok hielmite weller
hwad er hedhne mandz deel
ok wy hörom warom gudh till
Swa sigher oss scriptin ok helagh ordh
at for wart blodh er kast a jordh
tha er war siel i hymerike junker
then konunger swarade hwat sigher tu
thz sanna er ok mit hoop
Jak tror ok til then gud mik skop
at tool iak her for hans skuld dödh
tha giffuer mik mz sik hymerikis dögh
haffwom i idher thetta villoradh
tha er thz mik arfft ok opabarat
thz engin man mik fly aff rodhe
thz skulin i withe jak flyr en sidhe

Then daghe stridde han til han dö
nw er han i himmerike thz er myn tro
Tha birge jerl thetta fraa
han talade ok til himmelen swa
Hwi gaffue han siell i himmerik mik
ok haffue wff at han er skildz wid
hans husfrwa lotte han wel begagha
mz alla the klerka tho kunne fanga
han war hwne frende thy giorde ho swa
en tho at them sampade ey wel vppa
En tidh kom birge jerl i hugha
at han skulle tala til sin husfrwa
ok talade til henne thesse lunde
quinnor finne ok godh rad stundom
hwro tykker tik hwar om wara
thz skaltu mik wel til swara
hwem war son sam konunger wara
hwer aff wadhen hionom ambar
hwar han matte ena jomfru faa
at rikit matte tess bätre staa
Ingeborgh hwat sigher tw mik
Aff danmark konung erik
han hafuer ena dotther fam
myn son faar wel ena aff them
Tha swarade hon som ho wel kunne
sith ordh ok radhen mellom
J skulin sporia idra men at radha
biscupa ok riddara ok swena badhe
hwat the sigha thz maghe i gora
swa som idh samber swa maghen i gora
han loth sine men tha til sin kama
the som wille ~~gora~~ vita hans froma
ok spurde them alla at radha
om hans son konungens dotter bade
hwro them allom thz om totte
om han thz ellertir forsokte
The saghdo alle thz ware wel swa
rikin samber thess bätre aa
Wil han gören hene giffua han skal hena
thz tykke them allom wan thz bezsta festa
Riddaran ok swena werdo tha glade
frome halade ok men wradde
The hans ende skullo fara
ok blidelika kunne antswara
ok hwat konungen gripe vppa
thz skullo the alle wel forstaa
The finge the blid ok godh antswar
399 han sporde hwre gamul konungen war

thi sagdo han er vpa tiunda aar
liff ok likama ok siela hans hwar
haffde gud alt skapad swa well
hans sether with snille ok skell
tukt ok synne hawer han kær
han gladde alt thz mz hans vngher
vill ok mildh er han badhe
konung ek sagde thz er stor gudz nade
han er then bezte ther jak weeth
haffde gud swa mykin dugheth
vpa then førster vngha lakt
som jak hawd hort atj haffde sakt
jak twær wel atj sithin saat
jak gift mynne dotter en bæt stert
jak will hanom hennæ sinne giffua
gud lathe them længe samman liffua
mz glædæ ok frygd mangh aar
tha war konung waldemar
blidh tughe han the tidende hørde
tha foor en slappe hanom tidende førde
her Jofred war wæn ok stolt
tykte huar hon et hierta holt
til konunghen mykit mer æn før
thy er gladder thet gott spør
tha hon thz spurde at hon skulle wæra
drotningh i skældhæ ok krono bera
tha badh hon drotningen i himmerik
giff mik lykko mz hanom ok hanom mz mik
hon war wærdelika førd til landa
mz stor frygd fra wtlanda
mz mykin hedher ok mykin tukt
ok haffde henna fader hukt
at giffua mz hennæ sølff ok gull
jak wet ey magha wænner full
tha wart hanom thz til radha
at han wille sina bonder ey wadha
ther gaff mz hennæ twa køpstadhe
ther danmark haffde aff lithin skadha
trælæborgh ok malmøye
ther loth konungen ske at nøghia
j ynninghe thera brylløp war
bryllops klæde mangt eth par

Til thz brudlöp ſkenctu wāro
the thz hadho ok riddara baro
aff baldakin ok ſindall
thz war ok en ærlikh ſaal
ther the hero inna ſatho
medhan the badhe drukko ok atho
ther war duſt ok behord
danz ok leker ok fagher ord
450 hörde man badhe vte ok inne
tekt ok höwiſk laat ok ſinne
godh koſt ok ædela ſidh
myken æghe ok ſtarker ſidh
then iomfrw heet ſoffia
hon wart ſidhan drotning gota ok ſwia
+ tha gaff birger iarl the lagh
ther ſidhan haffua ſtandit marghen dagh
at ſyſter matte haffua mz broder
arffdillingh badhe ept fadr ok moder
Ok ſwa andra ſkyllan mer
tha ſkal hon haffua ſwa faſt ſo han
ther til gaff han hemfridh
hwat inna ær grind ok gardz lid
warder man dræpin ella ſaar
tha ær thz ogilt hwat han faar
then ſom vtan komber til
vm huſbondin miſſtha wil
warder then ſom hemit agher
entingia blödhugher ella blaar
ther han fanger meſta meen
tha ryme ok kome aldrigh igen
472 för æn han haffuer bætrat ther han brōt
ok bidhi for them ſo ſkadan loth
Olikæ haffde myken wadha
aff karlom ok myken onadha
the foro aff haffuit ok vp i mæle
badhe i lugne ok ſwa i wele
alt hemelika inna ſwa ſkar
ok optaſt ær inz ſkylda haar
en tyma fiöl them en then luna
at the brændo vp ſightuna
Ok brende thz ſwa alt i röthe
at then ſtadhin fik ey æn böther
Jon erkebiſcop wart ther ſlagen
theſſ war mangin hedhin fæghen
at them eſne gik ſwa illa i hand
thz gledde karla ok vptra land

Ok woxto sik ther alle widh
ok flytia sik a at göra ofridh
Thet er swa sant som iak her sigher
Jon iarl ward drapin i estaness
The vte haffde warit mong aar
swa at han aldrigh matte hema wara
vtan strit mz ryzza ok ingrom
fore gudz skuld ok the helga tro
Försto nat ther han kom heem
tha ward han slaghen i hell aff them
hans hustru vnde til gudhamar
hon haffde sorgh ok mykin iamer
500 i sith hierta ok i sin hugha
tha tok the ædela frwa sielwa
Ok samnade folk ok mykin makt
ok drap them alla swa er mik sakt
vpa eth berg som heyter esta sker
Alle loto the liffuit ther brenna
Ok lot dragha thera skip a land ok
for thy at forghum var tha kome til hema
Sidhan wanda laghde han
birger iarl them thise mera
han lot stokholms stad at byggia
mz dighert with ok mykin hyggia
eth fagert slott ok en godhan stadh
alla ledh swa giort som han badh
Thz er laas fore then sio
swa at karela göra them enga oro
then sio er godh iak sigher for thy
mykla kyrkio sokner liggia ther i
Ok om kring sion sitz köpstade
ther er nw fridh ok mykin glade
ther förr war sorgh ok mykin wedha
aff hedna men them giorde oblidha
birger iarl doo i jelbolung
thz lastade bade gamal ok vngh
at hans liff matte ey lenger vinna
mykit gott hadhe honom vnna
han gaff them swa starken freth
ok næsste magum se giorde oreth
swa at them matte engen göra ofrid
Vtan han hette halsin wnd
til eth kloster förde the han
honom fölgde margher clerk ma
The munka the aro graa
ok bon a land vera ok saa
thz kloster thz het varnem
535 iak tror han hwilas ther mz them

Then tidh birgir jerl war dödher
tha sampnadhe the sik alle brödher
Konung valdemar took tha widh rikit
slikt som fadhren haffdhit likat
Ok han wart hertoghe magnus
yffuir sudhirmanna land ok nyköpungx huss
Ok ollo alt thz som vndir hertugadömit laa
swa sampadhe them allo brödhrom aa
Jonker Erik fik ok sin deel
sith fädhrine först sidhan laen ther til
hertogans rikke wart tha mere
Oc radhman ok swena worde tha flere
The ther hertogans til hörde
ok han mz sik til tornen förde
Hertoghin wille tha mere radha
tha took them först skilia badha
Ok konunge wilde han ekke lata
radha meer en wal til matha
Drotninge bar ewidhe them hat
the gatho hene siellan giort til tak
konungen war stolt ok faghir
ok stegen mykit swart ok magher
thy kallade hon hono ketla böld
The war han badhe a hendir oc föter
skapadher wel a alla ledhi
ok helt a tokt o godha sidhi
hans brodher kallade hon ok akenskte
hwat han hene ther amoth tänkte
ther weyt iak ey vtan a garth
Vtan helle haffde iak enskeran thz
Danmark ther fik dighir skadha
ther konung Erik aff vnnghit
han bleff swa jamerlika dödher
han war forradhin aff sine brödher
hans brodher hat hertugh abel
han gaff sith radh ok vilia ther tell
ther man hono nidh i slaa sankte
Ve ward hono at han thz tänkte
ffatighe fiskara hitto vppa
hans lik hwar thz a grunde laa
Ok fördot til landz i therra baat
önkelika dödher ok illa waat
hwar man hono förde elle baar
ther bisidhne liuss ar hwar han war
The gud nidh aff hymelin sende
oc the helgho ängla tände
Gud hawer giort han swa sälligh
at han er i hymerike hälligh

Abel war tha konung en litten tidh
sidan wart han dræpin i strid
han wart slaghin i hell aff frisa
Nw haffuer han i heluite enga lisa
We ær them sua jordrikis dödh
at han skal thola i heluitis nödh
Hen helge konung Erik
han haffde twa döttre epter sik
The thid oprepta waro
ok jomfrv nampn baro
Annar heet Jwtta oc andr agnis
The matto wel badha haffua tess pris
At gud haffde them mykin vænlik giffuit
mere æn her star aff them skriuit
Jwtta ho fik sidan mykin trega
hon saghde at ho kunne ey bidh fra
vtan hon finge sin syster see
hwat helst henne war vell aller we
The drotning innan swerighe war
ok hona atte konung Waldemar
The wille hene ene manne giffua
hon saghde at hon wille jomfru bliffua
Tha wart them allom thz til wredha
mz ho sidan stradde ok sidan tredde
vil hon til sin syster fara
them skulde ingin thz wrdh hona spara
Ok redde til gangā ok förgylt smide
ok godh klede hon skulle i ridhe
Konung Waldemar loot mot hene ~~wredha~~ fara
riddara ok swena en væna skara
the hena gangā skulle föra
hwat hon bödhe thz skullo the göra
Then tidh hon til swerighe kom
tha war hon ekke vtan som
en engil warit aff himmerik
swa war hon stolt ok fögherlik
hon kom titt mz hedher ok soma
ok alle faghnado hena komo
mz konunghe war hon tha sidan kær
thz han kom hene alt affnær
Thy drotninge fik thz vitha
rödh ok bleek ok maga lita
fik hon a sin væna kynder
Aldrey thz sorgh iak aldrigh forwinnær
saghde hena syster ve ær mik ee
at hon skulle nogher tidh swerighe see

k onungh valdemar han atte
thry barn the wænist mā matte
En son heet hencker erik
een stolt mā ok hövelik
Een dotter som heet rikitza
ok anor hon heet marina
Rikitza wart hæuit mz mykin priss
hon fik hertoghan aff kaliss
Marina war en jomfrw stolt
hon fik en grewa aff dieffholt
Thera bröllöp i Nyköpinge war
mz hedher som them til ätta baar
hwat tha skulle mz them haffua
Gull ok sölff ok andra haffwa
klede ok klenat marga handa
them förde the mz sik hem til landa
t he fyre brödher toko een stempna
then staden wil jak for idher nempna
Thz hoff thz war a tiuens ness
om somaren then tiid löff ok græss
650 haffde sik witt om wellena spreet
Thz war sidan lofft ok somd leet
thz hertugh magnus konunge thz ontsaghde
ok waro the thē / ther got tillaghde
at them skulle wel sæmpa wpa
Gull biskopa waro them tha
Thz war mothe thera wilia
at them skulle nokot at skilia
biskop benkt han saghde swa
mina brödher i skulin mik swa forsta
at jak er idher rätte broder
bade om fadher ok swa aff moder
Jak wil idher min deel aff rikit/giffua
ther til i wilin mz nade liffua
kyrkian orkar mik wel födha
mina dagha alt til minn dödha
Thet ~~wat~~ hwaro skildos the vsatte
hwar skynde sik thädhan so han matte
konungen foor til stokholm thädhan
ok hertugen reed til nyköpingh medha
ok swa thädhan ok til Danmark
Ok sampnade sik ther vffrid stark
sith hiedrat örff loot han soldera
han pröffuade at han torffte ey mera
bade tyska ok swa Dane
675 raska hælada froma ok væna

Ok foor swa in til wæsgötu
ok hugdhe at konungen skulle honom möta
Ok loot swa sighia sinu brödhe
at ha wilde entingia liggia dödher
ella ha wille rikit wynna
hans brödher sagdhe ha finge ængin
haffde konungh valdemar görde thz sakt
tha sampnade ha ok sina makt
Ok sagdhe at ha ville rikit halla
om thz ville gud ok lycka walla
Ok ha ville gina mz honom strida
swa frampt at daner thordo bidha
Ok took tha sampna mykin megha
j wästgöte liggia store skogha
Een skogh han heter tiwidh
ther lagdhe konungsins här sin nidh
widher een by han heter holla
thz aghu magher mz litlet loffwa
thz the miste fadher ok frender
thz timadhe them som offta hender
at hwar en strijd skal sama gaa
tha tappar then som mynna förma
konungsins folk matte thz mynna
ok hertugans var thz ödith at wynna
700 konunger war mædha j somudda badha
ok haffde mz sik hæladha godha
the rikit haffde wel mz honom waart
ok thra liff waar thim offwart
före konungsins æro ok hans hedher
tha lagdhe konungen sik nidher
Ok ward thz swa lenge at soffwa
at striden ward endadh j hoffwa
sumi hördo messo ok sumi saato
sumi sungo ok sumi aatho
Drotningen hon læt skaptawel
ok hugdhe at hertoghen haffde ey affwel
Tha bötte ha swa kätlana maldhan
then war fregnin so först kom thädha
Tha kom en rænnande fra then strijd
ella hugsken ok sara oblidh
Ok radh konungenom at ha skulle fly
ok gripa ena andra veyo aff ny
waart folk flyr alt j mosa ok kiær
wy haffwom tapat segherin thy ær wær
The toko thera baner ok thera vlke
721 ok rymde thädha ok in j närike

Ok konunghe rymde til wermaland
ok rikit gik hertoghand alt a hand
borgh ok land ok starke stadher
thz war konungens litet ~~medh~~ glade
hertoghen loot epter honom senda
sina men hwar the matto han athenda
the skullo han fanga ok honom hit fora
swa wenter iak at the wilde ok gora
the ridho ok gensta epter hanom
thiit the wisto hono a wanom
Ok komo een aptan som han saat
offwer bord ok fik sik maath
tha komo the alle rustande in
tha haffde han engen man thz sin
the thz gatthe med honom waart
the haffde sik alle wapnat haart
thy at then tid manens mishaar
tha er thz magt honom motthe staar
the badho han sik fanghin giffua
swa frampt han wille lenger liffua
skal iak mik giffua tha sighin mik hwem
wntingia idher eller ok them
idher hwad er eller idher forman
er thz ey bradd tha nempnen mik han
Giff tik thina brødhe til fanga
wy hopom thz skal tik alt wæl ganga
the haffde thz tha engen dwala
sorghiande reed han tha aff dala
ok tiith som the hertoghan fundo
the ridho fore som wæghin kundo
then tiidh han sin brodher saa
han helsade honom ok sagde swa
Jak er hiit komen a idhra nade
war han giffin idher thz til radhe
j sattin ey onda mana lygn
wta takin til idhra eghin dygd
Ok giffwin mik halfft thz wor fader atte
ok warom wini ok wæl satte
hertoghen swarade a tessa ledh
ey oblidh ok ey offwreedh
Jak weyt wæl ath iak er idher brodher
bade aff fader ok swa aff modher
haffden i latit mik thz mik hørde
aff rikit ok til retta borde
tha haffde iak idher enkte nøt
nw er idher litet her med bøøt
thz i loten idher wind mik skilia

Vtan i haffue giort widh hustru mina
Thz i driffue mik for eth haat
hen halp ok til thz mista tho haat
Nu wil iak tho nidhe mz idher göra
swa at alle dughande men thz höra
skula sighia at iak gör idher ey oskiall
vtan takka mik vm iak gör wäll
Tha stempde hertughe sama eth hoff
ok fik aff madhom myket loff
I westhötland staddis thz swa
tho rikisins men sampade allir aa
Swa loot han thenno swa saghdis mik
halfft rikit widher sialffwan sik
ok antwardade hano i hand
westhötland ok smaland
badhe wermeland ok dala
ok hertoghin fik swidhiodh ok vpsala
alt thz wtan vtan skogh war
thz fik tha konung waldemar
ok ther med skullet tha wara saat
sidhan skulle engen göra andro oratt
ertogh magnus haffde kaar alskoga
i tytzland til een iomfrwa
Gambla grewa gertz dotter
een froom haladhe ok forsokt
badhe i tornir ok i strida
tha war han een haladh i sin tid
then iomfru tho heet helewigh
henne war okunnogh mange stigh
then hon sidhan i swerighe foor
thz loffuar hwar man the woor
800 at hon skulle til swerighe koma
tho war them allo til äro ok froma
henne fadher loot hona yffuir fara
til en stadh hetir kalmara
Then tid hertoghin henne saa
han takkade gudi ok saghde swa
Jak wil mik latha wighia widh henne
för än iak faar at i danmark at brenna
Tha loot hertogh magnus
redha kost ok göra bloff
ok giordhe eth got bröllop ok raast
ok thz swa at engom mane brast
thz han skulle thz til vtta haffwa
Dallo war hona morghon gaffwa
814 ok tyy thwade thz liggia till

thz gotz skal hon haffua medhan gud vill
a ept brollopit tyghar j stadh
hertugh magnus lot skipa ok laad
sina hulla tienisto men ok tro
sin dyff fortekkro ok sik gossen skee
ok badh them alla til redho wara
ok fylgia ho̅ tith han wille fara
konungh Erik ok ha the waro osatte
foret ha krafde thz solff ha ho̅ atte
for thz folk ha hade hono lent
ok medh hend til holla saint
thz kraffde ha ok kunne ey faa
thz war thz them skilde vpa
j halland ok j skane ha tha brende
wid ryna bro ha tha ather wende
ok fore til swerighe ather heem
oc gaff hemloff allom them
thz tha vthe haffde warith
oc the resona haffdo mz ho̅ farith
thz aar kleff Jonker Erik dothe
sidhan waro aen ather tree brodhe
thz sommar ther nest ept kom
j danmark margh en herradz from
haffde sik mz dyff ok tyskh reeth
thz war konungeno aff danmark leet
thz thes land war herjat oc brant
for thz solff hono skulle wara sant
ok sattho redo a eth spruh
tha reedh waldemar konung
till eth hooff thz war j sanda
ok wilde sielffu sin eghin wanda
ok leet sin brodhe thz forsta
at ha wille ey lenger haffwat swa
ha wille antingia konunger wara
ower alt rikit elle alt vmbera
ok widhe saghde ther sin deel
ok hiolt mz konungeno aff danmark tell
til konungen aff danmark redh ha tha
ok tingde alt rikit ather faa
ok wille ey haffwat som thz war likat
oc folghde ha hwar wp j rikit
thz war thera mesta ærende
at the brendo j fruedhe oc j warende
ha wlte at ringsto kyrkia bren
thz botte ha sidhan som en ma
thollapanna gaff han til booth
fore thz han giorde kyrkione amoth

Nw ær takæ war een striidh
tha innan then sama tiidh
herra bengt aff alsø ok palne hwit
the danske waro tha kompne hiit
ok andre riddara ok swena flere
wal hwndrada ell' ok en mere
ok gawo sik alle godha trøst
ok haffde thera plater aff sik løst
ok sattus wiid bord ok finge sik maat
tha sipte then man i træne saat
ok sagde them allom tidhande
at the vplenzske komo ther ridhande
herra wlff karss een halade gardh
hwilkin kamp tha ther bestoodh
mallom gardhin ok ena broo
han sagde ther aff æ til han dee
wal twhundradhe ell' waro thee
herra pedher porsse aff hallande
een rasker halade stormer ok stark
han war wt driffwen aff danmark
ok offe diwr ok andre slike
the waro tha rymde til swerike
ok haffdo eth sterghand eth hald
hertoghen lente them gotz ok wald
Swa at the matto them wal næra
ok ælskade them wal ok haffde them kæra
hordhin wordo tha rasklika skutin
ok margh dør fondo brutin /stal
the sagho haffde sidan latit sina hesta i
thera swena lupu hwar annan om koll
thera ell' waro tha rasklika thant
margh plata bleff ther oppent
The komo alle til thera hesta
ok bwdo thera hielma ther war thera besta
konungxsins baner war vpprest
fly thz haffdo the ekke hwkt
herra palne hwit war först til redho
ok rende aff garden mz eth skadho
ok tith som han fiende saa
nordhan garden hoger en aa
ther wart han fangen mellä garde ok hena
for thy han wilde ostyrlika rænna
affra sina sella ok følgde en them
for thy tha reed han fangin heem
ther kom tha sama en harder leek
marghin hwit brynia bleek
wart fargadh mz manna blode rodh
ell' bliffwo a badha sidhor dödh
the danska wordo ther fangne flesta

thed bekt aff alsø thed war then bezste
riddare thet i mærkyne ware
man sagde at thed aprisen baar
thed haffde eth diff thet war swa got
ok tiuer than haffdit for forsokt
hwar thed stempde a een rotha
thet fiol alt nider som en biste
ffor thet diff thed saat vppa
huo slikan riddara skal besta
thed skal ey tredha perlor mædha
swa frampt at thed wil liffwade thredha
Tha thed formatte ey lenger stridha
ofanghin lotho the thed tha ridha
ok saa at hona war hielp faat
tha bodh thed them allom goda nath
the lotho hona fara i godha frid
the torffton thet ey lengre wiith
hwar then danske thet fanghin war
man gaff them allom dagh eth aar
at ridha ok fara at thet sin
ok koma til sudkøpunge in
konungh erik laa mædhe a arwal
tessa lud tha waro hans faal
at thed haffde thet lenge biit
Ok wille sina haffwa friit
Ok hertoghen wille hono ey bestaada
thed wille ok ey hem til landa
ffor æn thed haffde friit ella mera brænt
for wille thed ey halda atther wænt
Tha wart daghtingat ok takit i dagh
ok kom tha innan eth mikla lagh
942 Tessa lud war thet for ampt
at the sagdo at thed haffde sik yffrit hæpt
fore thet the haffdo i danmark brænt
thet skulle wara likt ok thet mz ænt
Ok thed skulle haffua thet sølff hem war malt
the thed haffdo thet lenge vm walt
for æn the sattho lakt thet seba
at konung erik loot sik noghia vppa
Sidhan foro danir atther heem lib. II
ok konung waldemar følgde thøm pag. 91.
Tagh the wplenzske thet forstodho
at thed giordet ey for godho
Ok wille ekke atther i geen
Tha walde the widh morastæen
konung magnuss hat yngste brodher
thed war en milder konunger ok godher
the elskade sina vtlenska men
959 som ædla thed aplægha ok æn

hwar riddare ok swena warda fordriffne
froma heradhe raska ok triffne
tha sökia the hiit en ädela hwa
for bätra skuld ok ey for wärra
at han skal dagtingha them fridh
ok giffua them thz the torffua widh
ok the skulo honom til thiänist wara
thz styrker hans hedher ok hans ära
Swa war her pedher porsse än tha
met konung magnus ok kunne ey faa
fridh j danmark älla saat
tha haffde konung magnus honom laat
eth herad wte widh landz ända
hwat han wille ther a thänkia
thz gat man ey wal for honom waart
konung Erik hatz war honom offart
hwar han wiste thz a waanom
han toke thz heller än han lete thz honom
konung magnus tydde her pedher wäll
swa som en wyn for androm täll
ok her pedher thupade widh sik
thz samma silff thz hafft loffuat mik
thz haff jak beedz ok kan ey faa
jak gör thz om thz bezsta jak maa
for thz silff han haffde honom fäst
thz före kiöpth han konungen til gest
j thz herbergh han haffde honom boat
giorde han opranst alt ok ret
tha fangade hanom oll bordet han saat
aldra blidast ok fik sik maat
tha took konung magnus
ok satte honom lödugha heeff
ok en deel aff thz ther til laa
sidhan lot han honom ridha ok gaa
ä tith honom war sialffwom til radha
ok ther med sattos the badhe
ok wordo swa gode wini som för
then ey han diärffwer slikt gör
Sidhan haffde han andra vtlenzska men
riddara the hans klädhe baro
ok än then aff danmark war
then same herre her ingemar
konung magnus haffde han swa kär
for andra riddara syndelika saar
swa som han aldra bezst formatte
aff alla the män thz han atte
han gaff honom sina frendkona
liffwa oll nokre men thz enlöna

7

Tha swar iak ey fore at ther er hiaa
the frw hon heet Elena
hon haff hona mera æn hon kunne bedhas
thy tock them vplenzsko wordh ledhas
Ok folkunga waro tha aat
ok baro wredh the vtlenzsko eth haat
Ok saghdo ij gönom thz for eth roff aff
ati ælska meer the vtlenzska mer æn
Ok saghdo til hera ingemar swa
hera i skulin thz ~~skulin~~ swa forstaa
at wy ærom awndughafe hem ~~hem~~
wy enkom hona wita for hem
hon wil idher oss wart hoffwodh dragha
skulu wy liffua nokra dagha
om han wil ey ather wænda
for eth aar komer til ænda
thz skal man badhe for høra ok see
at thz skal æwintyr epter skee
hera ingemar han swarade twart
i haffwin a mik fore konunge kart
Ok hallin thzta fore hona sakt
thz i matten heller haffua takt
thz haffuir mik lioff ok kaar
for hwar then man vplenzsker aar
Taff tekk iak honum thz ha thz wil
enkte mylwter iak idr thz till
Ok warin wrede thz mesta i megha
mik hoppes thz skal idr litith dogha
t her epter kom drotningen til skara
ok haffde thz hugt lenge at wara
Ok grewe gert konungx sins swar
han war mz syne dotter ther
hera ingemar han war ther ok
en stolt riddare skön ok klok
Ok skullo thz bidha til konunge kome
tha waro folkunga some
samad kompane ok wordhe at radha
thz hera ingemar gik til skadha
hera jon philpuss ok hera jon karss
Ok hera Amund tunason
ok hera philpus aff rembby
the giordo tha eth radh aff ny
huru the skullo skipat swa
at the matto grewa gert faa
Ok giordo en reeso tith han war
ok drapo hera ingemar
Ok drotningen flydde til klostret tha
hon saa at illa thz wille illa gaa
1056 Grewa gerd the fingo han

tha var han en fremmande man
sidan thz at konungen war hans maghe
som then som annars dottor aghe
the förde han til ymsa borgh
konungen haffde gremils ok sorgh
hura han skulde tha them fanga
drotningene twek ok dyghet langa
Ok wille gerna sin fader see | tholve
ok hafde angist fore at the giordo
konung magnus lagde tha til
mz daghtingan so then wel wil
gerna lösa sin swen aff twangh
swa at hans synna worde ey lang
Ok talade for them yfirit slät | vret
ok saffde tha at the haffdo giort alt
swa at gredde gert wart tha lidugh
en dande man ok wel sidugh
Ther epter lot konungen skriwa breff
ok sattha oti skröm ord ok greff
Ok badh the hadna til sik fara
ok möta sik innan skara
inna en hard heet heligwist | nist
thz som hera ingemar hafde liffuit
thaghar the kome ok han them saa
tha lot han them genast faa | sande
Ok lot them genstan til stokholm
thera liff fik the een ända
inna eth torn vnd norre bryo
thz tror iak at hera ion philippusson wo
Ok hera ion karff the twe
huilke ärlike riddara waro the
the worde thz halwdhugene bade
var hera giffue thera sial roo ok nade
hera philipus aff rumby
han lette en stoor deel aff thy
thz han inna swadde atte | sette
ffor een konunge ok han the wurdogo
Konungen aff danmark ok aff swerike
the willo sik bade bettre forlika
The toke eth hoff widh landa märke
aff mannelik makt ok dyghd starke
wiste riddara thera liek
Danske ok vplenske mellom sik
mz dust at stanghana gingo sundir
ok eldin flögh so om wndir tundir
aff thera hielma aff magin stort
en riddar aldre dust fek hwat
hera petir skening swa hert han
honom bestod en vngher man

holmger karss en hælade gladh
hrid karl laghmad swa heet thas fadr
en dansker heet magnus dyswald
ha war en starkir helade ok bald
ha bøt vpa ok krieya
vm nokre vplenzske waro flere
nokor thin hanne wille bestaa
vm the dörff the satho vpa
ok vm gudradha wiste the til
ær her nokor man thz wil
tha swarade en swen heet engisl plæta
thz ær nw komen wel til matta
Jak wil tik hwa hær bestanda
göra thin wilia ok lesa thin wanda
the dewalde thz ekke lenge sidha
ok wart en stolt krafftigh ridhan
swa at the vplenzske van ok dane fiell
Jak tenker ha fik et vlukkes fall
ok miste bade röss ok gangha sank
skamelika laa ha skiten i thin trek
k Onung waldemar war tha wlöddh
ok fik vnskap aff brödh ok frände
konunger aff danmark dagtinghadet swa
at han skulle sitia gota alt athir fra
alt hans fædhrne hanne til hörde
ok annet hwat hanne nu retta borde
ther skulle ha sielffuer eller radha
ok sithia hema ok liffua mz nade
drotning sofia war för döth
gud fride hena siæl aff pino ok nödh
Ok ha var sidan i danmark gewant
ok war aff kronone wel bekant
the matten hona ey lenger agha
for skäpnos lagh ok dödzens plagha
the först hon heet cristina
sidha fik ha ena heet kattirina
hon war grewans dotter aff getskogh
för en swa hon fik forslogh
ok fær enskte högra napy en slekt
ok lottis sik neghtia at föghe vikt spillia
k Onung magnus ville gudi til tienist
ath sit barn thz ærlika skulle liffua
Tha wart i stokholm hollat aff makt
swa at manz hiertta giorde sakt
1150 Ok mykla gladhe hwar thz saa
hertughe aff brunswik war ther tha
konung birgher war ther til riddare giord
3 rätt vpa the sama jordh

ther thz kloster standa nw na
marghe dagha me waro ther tha
ha wart viddad aff sin fader
nw er ther eth kloster en helagh stadh
sidhan wardh aff konungx birghers hand
en forste ridder aff fremade land
hertugh albrikt aff brunswik
en stolt hera ok höwelik
Sidha wart ather aff hans hende
wel fyretighio ridda for ha wende
sidha wart ther skempta ok bohordh
a til bradha ginge til bordh
ther war tukt ok ädela sidher
ok all the glade ma thersse wiis
sidha war ther en höwelik danz
en dell aff daghen mz ha vanz
Sidha lot ha ther eth kloster göra
ok myket timber samman föra
ok sammanade margen timberman
the bygdot wel thz staar ther än
taghar thz kloster thz war bygt
oc thz war ät wel komit til lykt
the gaffwo thz sancta Clara
hans dotter war tha a sätta ara
ha vilde kost mz dyghdhe win
ok gaff ther sielff sina dotter in
laghdi ther vnder fiske sio
kyrkia ok qwerna ok landbo
ok andra margha godha lagha
thz the haffua vpfriid i thera dagha
J norra malm thz kloster staar
ok haffd ther standit mangt aar
sidha fick hone gud i hugha
for sina siel ok sine husfrwa
J en holm heet kidha skaar
eth kloster lot ha mera thar
swa want ok swa höwelikt
at i hans riki war ey annat slikt
kyrkian er walwin ok stoor
ok haud en fagran hwelffan koor
stenglasane aer alle laghde mz gul
ther er myket folk i tha ho er full
thz kloster gaff ha barfotta brödher
ther hadhe ha liggia sik ther tha var
Innan arlogha bivrade ha tridia | dedh
1199 thes munka matto gudh bidia

at tha haffde lifwat thusende aar
medhan han thom sella welsignad war
j lincopunge war thz fierda bygt
tha byrghadit a mair thz wardh bykt
Ok gaff the brodher ther waro tha
a medhan thz closter thz matte sta
tha aro the skyllogher at bidia for hom
hom ee tess hella hymerike j wane
eth frelle closter widh skeninge næff
hwat got ma sielunger thz elle laff
thz giffua gud hom aff sin deel
thy han halp thz madelika till
the flutto thra closter aff stad
ok sattet thz som konungen badh
vpa eth neff widh en sio
thz haffua the wanadh stad at boo
han lagde thz then forsta steen
thz war the sistor enkte i geen
han gaff them thz redhe i hendhe
hundrada mark sölffs alla i sendhe
tessa almosse ok andra slika
the möta hond nw i hymerike
k Onung magnus atte sönir thre
wttwalde förste waro ~~ther~~ the
birgher heet then älster waar
Man sagde at hono til rätta baar
at wara konung ept sin fader
helsingaborgh ee en köpstadh | hoff
thz nettos konungane ac haffde eth
thin samde wel teff halle gud loff
thera barn gaffuo thz thz sama
h standa alles thera namen
Erik heet konung eeks son
hans syster märita sela heet hon | sym
hane gaffuo the konung Eeke magnus
the skildes hon widh sin systrskene
ok war i swerighe macht eth aar
för än hena bryllop waar
Ingeborgh gallo the Eeke amot
hon ward drotnig ok dama beest
hon bätrade hwart thz mall hon
sätte so hene til rätta borde | horde
hon styrkte hwat rät oc skäll
gud i hymerike haffue hena siael
k Onung magnus doo i wisings öö
thz lastade mage at han skulle döö
1246 han gaff godha rät i sina liff dagha

mykin frid ok starkan agha
the æn the illa plæghoda göra
them wille ha hwarken see elli høra
Daghar ha prodwade hans sot var swa
stark at ha matte ey vndan gaa
Tha walde ha for æn han doo
een visan man hull ok troo
them thed rikit skulde forsta
thy at hans barn waro al sma
ok antwardade hono i hand
husffru ok barn ok all sin land
at ha skulle rada ok føra them see
som gud ville han ok thes
ædla hra i rikeno bodha
at the giorde som ha them trodhe
Til thæs synir komo til sin aar
konung birgh' Erik ok valdemar
sidhan badh ha them at the skullo fara
til thz klost' ha loot sialffwir göra
Til stokholm tha førdo the han
hono fölgde mangen ædla man
frw högha ulta grotto the ha nidr
hwat got ma sithunga the ella bidhe
the late gud ha sin dell aff faa
hwat got the giorff ænedha thz ma staa
Tha wart thera tyrghils knutzson
en wit'd man ok samhældogh
bondir ok pste riddara ok swena
tha drugho alle tha wel æll ena
ffrysir ok danz ok thorney
korn ok flesk thz skortade ey
Sill ok fisk kom yffrith til landa
tha stood rikit vtan wanda
mz fridh ok nade ok med salat
engen thorde androm göra orat
Tha wart konung valdemar at finge
a nykøpungx hws letha the thiungre
osundan ok vtan kræfft
ok fingo hon' hwat ha giat krafft
ha haffde sith steki' hws ok sin stowa
ok sith herberge ha skulle soffwa
the fingo hon' smaswena ok kæmenær
the hono skullo til thianist wara
at setia hans disk ok bæra hans kaar
ok en dande man ther nær hono war
thid til saa hwat honom brast
skulle man hentat a ena rast
man fik hono swa hwat ha kraffde
Vm man thz ey a hwsith haffde
Man loot hono godh klædhe skæra

æ slik hon gøffde wæl at bæra
om klæde ok kost the plæghadin wæl
ekke swælte ma hono i hæll
1300 Tho matte thz ekke længe gaa
æn swa som thz ær i thusith faa
Jonker erik lotho the ok faa
fore thy skulde giorde the swa
æn tho hwariæst thz war forliket
tha Jættade hiane om riket
om annar thera kome til walda
at thz skulle riket fore thin halda
The fordon til stokholm ok satton ther
vppa thz tornith i heosit stær
ok lotho thz liugha ok løsan gaa
ok lotho hans disk ful wæl staa
i konungsins stekerhws redhis hans maat
æ tholik kost som konungen aat
tha gaff ma hono a hans bord
thz til klæde ok fagher ord
tholik dryk ma konungeno baar
slikt sama loot ma i hans kaar
the haffdin æ starka gømo widh
swa at thz kom ekke aff tornit midh
vtfrit hade thz kladher ok brødh
ekke swælte ma hono til dødh
Sidhan stod swarlighe swa
wæl thz skal seent/balegh staa
sidhan foro the til hedna landa
ok løsto skadha ok myken wanda
The hedne ne fingo thin alt affnar
thz wat thera mesta ælende thz
ok bygdo eth hws a then ænda
thz estim land atthe wænda
ok hedhim land taka wndher
thz er nw swa godher sinder
mer lise ok mere roo
ok flere the thz a gudh troo
thz hws het wiborgh ok ligh ost
tha dhed warde manghen fanger løst
thz hws er hedna mana atthe hals
swa at the haffwa thz nw mynne wals
Rytza æn the haffde før
vtan fyrna skadha for sin dør
The lotho thz hws alt mwra aff steen
ok sidhan foro hiane atthe heem
Ok satto thz en foghota then
thz wel thordhe fea vredha men
1344 ok wid hedningia wat ey alt oblygh

ha twingade karela swa om side
Ok alt thz ther vnder laa
mz fiortan gislaslagh stora oc sma
Kekes holm tha war tha wnnen
mz cristna men ok stodh obifunen
1350 ther wart mangen hedhin slagen
ok skutnes hwell then sama daghen
the ther fagne wordo aff them
them ferdo the til viborgh mz sik hem
the cristno willo tha qwarre blifwa
somme ok somme heem fara
ok fora them kost aptir i geen
tha ward thera forma alt affseen
ok rytzarne reddo sik medhan til
som then sin skadha hempna wil
Oc them wart medhan kost faat
ok rytzarne komo tha aff braat
ok stormado bade nat ok dagh
thz haffdo the cristne wel haft fordragh
sex dagha liffdo the ena maat
thz er vndr at nokor ma thz gaat
sidhan gingo the vt at stridha
ther war ok tiff war at the leng bidha
thy at the haffdo aff litla makt
ok annat thz the ware ner dödhe aff swelt
rytza finge ther storan skadha
swa som the finge ok alla stadha
hwar vplenzske kome samma ok the
them tha er rytzker hold er we
the cristno wordo ther alle slagne
j hwlincz warda the rytza fregne
at the cristne skulle swa mykin skadhe skee
the komo ey vndan vtan twe
Sigge loke bleff ther dödh
gud giffwe hans siel hymerikis doo
Ok hwar then cristin ma ther doo
fore gudz skuld ok the helghe troo
sidhan haffwa rytza holmen haft
ok byght tha fast mz mykin kraft
Ok satte ther a wisa me ok framma swa
at the cristne skulo them ey nermer ko
Om k birgers brollop waar
ther epter sama thz tridhia aar
j stokholm war tha mykin glädhe
ok war thera brollops kladhe
aff baldakin ok bliant
1391 ther mz lösto lekara thera pant

ther war margher ærlik rækky
ok baro thera ørss fortrækky
aff baldakin ok sindall
wore ther gallion ælle purpurall
the gato sik ey bætter skikkat
konungsins banir war ther vtstikkat
en gylt leyghe i ~~strima~~ tre hwita bara
ther vnder margher ædla wara
the ther komugend til gørde
en riddar hans banir førde
bade ma hørde ok man saa
pipara trombara ok trwmpara
the giordo rusk ok mykit bangh
aff dess war stiff ok myk*et* trangh
ok margher war ther illa ridhin
then dagh war meer æn halff lidhin
for æn ther war ænt thz behordh
ok the hwa gingo til bordh
ther war godh kost ok ædla sid
ok all the glæde ma torffte wid
miødh ok øll ok kerssedrank
ok win bade røth ok blankt
ok stolte hwa baro thera kaar
swa som them til vitta baar
ther war enghen glæde affaat
then dagh forgik tha kom the nat
hwar ma sith herberghe søkte
hwar giorde swa som han tøkte
sumi drukko ok sumi gingo at sowa
a gatune slogho sik the bolla
ærla vm morghonen daghen kom
marghin hælade stolt ok from
tha var i stokholm erikx rota
bade riddara ok riddara nota
førsth wildo the messo høra
sidhan loto the sin ørss fram føra
i stokholm alles skirige war tha hwalbat
hwes tekt get enghe ma fullewat
ælle sakt hwro mykin hon war
hans milla hiærta ok blidh ant swar
thz fægrade alla hans thingha swa
som gul the stena the innan sta
konunge bidhiade ok ey tha længer
æth baldakin a fyra stangher
war ther vænlika æth spreet
æth thz vænista ma haffd seet
thz war tha ell konungens sæt

maght dyrt var thed a sidho vdort
swa at thz foor o striith ok i hyrte
swa at aen aeller then andra styrte
vppa then platz thed konunge hiolt
i ganske ders blidh ok stolt
ma saa thed vta til koma ok fara
riddara ok swena en hoffwelik skara
hans brodher hertugh erik
war thz en engil aff hovelik
han skipadhe sik ey battre aen saa | saa
huar man badh wel for honom thz ha
han wart tha riddare aff konungsins
sidhan marghe andre af fremmada land
drotning merita wille ey annat hafua
aff konungenom til morgon gaffwo | thad
han badh loff magnus algotzson
nils liffit engin mad thz mon
hone takkadhe huar then ma thz horde
for then edlaheet hon tha giorde
o m pingiz dagha thed epter wara
tha wille marskalk torgils fara
aff konungsins wegna hafde han rette
thed waenasta skiphaer man hafd sett
ok wille the hedno ey lenger skona
foro tha ok bygdo landz krona
mz pa hundradha styre men
thz forma wel konunge aff swerige en
jak tro wel at man aldrigh saa
flere godh skip i ena aen tha
thed aer ok aen swa wedela hampn
at bord wid bord ok stampn wid stampn
lagdo the thed bryggio laghe midha
swa at engen storm dreff them thadhan
wallo mo ok swarta aa
thed wille the at husit skulle staa
vppa eth naess the mottos badha
thz wart them allo tha til radha
swa at ena the vtan sudhan widh
ok swarto aa van nordan husit midh
tafster the vytra thzta spordo
ena starka reyse the tha giordo
badhe a skip ok sten med hesta
ok wanto at the skullo gora tha bezsta
tha wille the cristno ena resa fara
ok wille the hedno ey lenger spara
hallo at ena reso mathelika stoor
the eep i hwita traskit foor
atta hundrad folk ok ekke meer
thera formand heet haralder
ekke haffdo the thed ther meer makt

aff en holm tha war them sakt
wal tusanda hedhna lagho ther aa
tith haffde the hugat ok vildo them sla
Heenta tröst ær som eth haaff
swa som bokin sigher ther aff
rytzland ligger östan sunnan til
ok karela nordhan swa at sion them skil
tha the komo swa lankt fra thera hær
som yppe vnto sio lankt ær
tha waro the ey halfwaghis kompne tith
wäderith wlæste ok sion gik hwit
tha kom en storm ok blæste swa
at the motto näppelika landit fa
karela land the tha sokto
ok komo til land om ena otto
widh eth torp widher ena aa
swa snimma först til daghin saa
haffde the sin skip vp a landit draghit
tha haffde them sion all sunder slaghit
ther war mangen man water ok tipotter
ther lagho the tha fäm netter
drapo thet folk ok brende thera by
ok magha vske gambla ok ny
the hugho sunder thera harpa ok brende
tha fingo the sugn ok atwände
thy at the hado vpätith thera maat
swa at thet wart tha ey lenger aat
b tha laa thera eghin ferbardh thær
a tha the koma atter til spikkins aar
sidan lagdo sik tha ther nidher
ok sidan foro til adelharyn nidher
enna stad som the ther lagho
ok the vt vnd landit sagho
tha saghe the ther koma farande
meer än tusende ladur alla warande
ther dughde ey tha bidha lenger
man weet thetta sith hynnista tha so trong
ok letho tha flyta for strömen nidher
the rytza giordo aff thernin widh
flota höghre än nakar hooff
ok satto i eld swa at thet bran liwff
ok loto swa vnd for strömen fara
ok hughdo ther in thera skip at brenna
flotane stodo ok flöste vp aa
een stor fara innan allesamman laa
then war ther först for thet saka
at flotane skullo ey a skipin vraka
then tid rytzane komo tith
ma saa ther margha brynio hwit
thera hielma glimado ok thera swärd
iak tro the foro ena rytza färd

The haffde tratighe twsend folk
ok eth twsend swa sagde theris tolk
The vplendzske waro mykit flere
ok rytzane waro mykt fler oc warre
The lupo til sternis til en graff
thz drogho oc twe thin bridhe aff
Vpa then graff thz stod en gardh
ok atta bredh sitiud med winkstard
Then graff gik mellom twegghia aa
thz ymna wnd all hartin lua
helsinga lagho alle ymna en hoop
wndh sudre andan at then groop
Ok rytzane lupo rät fastlika till
rät fore the willo sighia jak will
thz oll vta hwars mans taak
hwat helsingen skot hogh eller stak
Tha wilde rytzane e halla sith kin
tha skipte hoffmenene sik thz j
matias ketilmundzson mz sin rota tha kom
en vngher starker helade fron
Henrik van kyrna ok jwan
The slogho tha rytzane thz bort fran
pedher vnge sparre ok the flere
swa at thera rote ward tha mere
ok gingo til thera oll the graff
en lithin stund fore än the wiste aff
tha war rytzane kompani tu
mellom thera ok grawena wel slikt
som thesse vplenzske waro
än wardho the sik tho at hwaro
Ok hugge sik gönom thz hedna vthet
swa at marger rytz sik rödha sibet
ok komo alle thädhan vtan skadha
alle hem til thera wane stadha
Wäl tio tusend rytze ymna en rota
hiollo vndher en skogh vidh en brota
som en sool swa glimadho the
ok hiollo ok sagho hwsit vp a
en estin sagde jak wil besta
en aff them bezsta aff allom them
ella thz före mik fanghen mz sik hem
swa frampt at mastin mik thz lowar
tha wil iak vakkian vm thz sower
Ok ward tha raslika til redha
ok loot sith dreff at före sik ledha
loot thz fortekkia sik husin skoo
ok stappade maklika ower en broo
taghar thz kom vtad then rönebom
tha nande then stolte helade sik om
Ok badh sina sælla hela liffua
vil gud oss ewntyr giffua

J skulin mik thær athe see.
ok en annen eng mik thz ma wel ske
skal thz ok gangha aller mik
thz stande til gud j himerik
Drotzet mattis var tha sween
thar war then sik stappade en gud en
wiste fram en tolk thet lidde bar
ok hörde thera rytza antswar
1600 Tha sagde her haller en ædela ma
en aff wara bezsta tha er han
Tha haller het all vredhe ok bidher
ok vil bestanda en then bezsta aff idher
Om liff gotz ok fengilse
Tha haller her nar thz maghe j see
stinger noker aff idher hono nidher
tha giffuer sik fangin ok fölger idher
Falle ok noker aff idher om thz skeer
gör hono thz sama tha bedis ey meer
Wy seem wel han haller thar
ok haw oss stappat yffirsta nar
ok rykte tha sama ok taladhes widher
konungin sagde ær noker aff idher
hono wil besta tha thyre sik om
Wi seem thz ær en hallade from
Jak weet thz wel thz ær thz ny ant
the haffua oss ey thy wirsta sent
Jak tenker ey anat hela hono bestaar
Wy fram the tidhande hono misgaar
The rytza swarado wy takum thz ey til
her er enge hono bestanda wil
tha hiolt thz e til nattin kom
sidhan wande then ædla ma sik om
ok redh athir heem til sin hær
Tha wart wel atentfangin tha han kom ther
Jak loffuar then hallade for sin konhet
litit lowar iak the snodo hedna vthet
The rytza togho tha sina en dagh
alla haffde thz waalt eth manzslagh
The yplenzsko wille tha halla strit
swa frampt som rytzane haffde biit
The rynde tha bort vm ena nat
ok sagde at the haffde tith komit alt afflyrat
Tha huset war bygt ok wæl hanat
ok wel spisat ok wel bemadnat
Tha wille adhilstærim heem
en godha forma satto the them
En godha ridda het her sten
the med vando hrane athir i gen
tiy hundrad folk latho the thz aa
bade thz store ok swa thz sma
the hundradha men wel föra
1643 ok hundrada thz arbeide skullo gora

The malta ſkullo bryggia ok baka
ok the om nattena ſkullo waka
Tha ſeghlde thera hoffwod här
vtan ammunt ok laghdis ther
lagho the ok bidde böör
Swa ſom magin ma än gör
1650 then tid böör matte ey koma
tha fortröt thz the hälada ſoma
m atins ketilmundaſ ok hans kampani
Vnge raſke hälada fri
The wille ä nokot haffua til handa
ok loto thera diff föra til landa
ok ridho tha om här ok brand
genom ingermanland ok watland
ok brändo ok hioggo alt vnder
ther ſik wille ther ſatia wider
ridho ſwa til ſkips ok ſighldo til landa
the hedno ſitio äpter ok rördo i branda
The komo hem om ſancti mikels tidh
konungen vntfik them wäl ok war all blidh
Drotningen Mærita tha i kyrkio gik
äpter ſith förſta barn hon tha fik
han hadhe heet Jomker magnus
han war födder a ſtokholms hws
The atto a landzkrono waro
wille magt hawa thz the ymbaro
Jomartin haffde thera koſt rööt
ok thera mæt laa ſaman ſtööt
thæſſin waro ny ok midlet war heet
ok vrnade ſkööt thz war them leet
ok maltid laa mykit ſaman ok bran
ther aff fordarffwadis margher man
the fingo tha ena ſtranka ſot
ſkörbiwgh gör engom manne goot
Swa ſom the ower bordith ſatho
ok ſyntos helbrygda drukko ok atho
tha fiollo thera tänder a bordith nidh
hwat meniſkio matte hallas ther vidh
the blewo ther aff manghe dödhe
at huſit laa mapan ödhe
Tha gingo the ſkuna ok kerdo ſin wanda
vilion ater ey ſenda bud til landa
ok kunogha marſkenom wara wedagha
Jak weet han wil thz ey fordragha
at förſta ſkipin maghtha gaa
han latte her ſirſtan koſt wpa
liffuade nöt ſwin ok faar
ok ſender hit helbrygda folk til war
ok föra thz ſiwka hädan ok heem
tha ſwarade en ſtodda aff them
1694 Aer vilion ey marſkens hiärta gröta

Gud ma tho wel wai tidher bota
rytzane samnadho sik tha aff ny
ok karela ok hedne ene for thy
at thz husit war them swa last
at them lenden haffdo enga andra makt
1700 æn the skullo sik ther vnder giffua
alla ok fly om the willo liffua
Tha samnadho en weldogha hær
Ok nær en litin rota komo först thær
ok wollo anmynett atthe apala
thz war huseno swa nala
twa mile wegh ellr twa wiko sio
hwat ma skulle hellr i sidha ellr roo
tha the sagho aff husit sagho them i sida
tha wille tesse ey lenger bidha
Vta drogho thera tygh vpa
ey tilloghe samma swa waro the faa
Ok ridho ok villo vndirstanda
hwat rytzane willo hallda til handa
the wisto aff enga andra laghe
vta them som the sidha sagho
Tha the komo til thz amynne
tha sagho the engen ma thz synne
vta tymbr huggit ok til dragith
Ok apala the skullo hawa nidirslagith
Tha the saghe enkte til them
tha vande the om ok villo at heem
Tha haffdo the thera laghor lagt
tessa lud tha stedh thæd hans akt
at the skullo ey husit atther faa
Ok skullo them fanga ellr slaa
the hiollo i skoghin ekke fierre
hundrada rytza waro i hware
the thno lotho til thera stra
ok hioggo sik genstan gönd twa
i tridio haldit wart han saar
hwad stein thera forman waar
tha komo the gönd them alla tree
marghom rytze giordo the wee
the rytza följdo them alt med
thera hielma klingado som thz stredh
ther ma pligghar aa at smidha
the haffdo ofrwsle widd at stridha
æ hwilkin rote til thera foor
war ha litin eller stoor
the satto them æ fra sadlana swa
at the matto wel taka til foot at gaa
the följdo them heem alt til thz port
sidha vando om i rytzane ok ridho at bort
t her eptr tha ward husit belakt
1745 med rytzana ok nw thera makt

Tha rytzane komo en waro the tha
skipta före me thz aa
~~rytzad~~ rytzane stormado nat ok dagh
the gaffo wt margt eth anplikt slagh
the swne waro faa ok husit war wit
the hadhe skipte vpta ok tiit
en rwm gik til ok annar fra
swa lotte the dagh ok nat at gaa
1750 the swne wordo tha swa trötte
o mæsthin waak prowa hwat thz sätte
hwa som arffwodde dagh ok nätt
thz ei ey vndir at han warde trött
ok hwa enkte tholl ella lidh
han tholl thet ekke lenge widh
tha kom eld i husit ok bran
ok rytzane hingo en ma wid ma
tha rymdo the swne aff then wara
ok inna en kella ok wardho sik thera
som i blikko ok a wernen dodhe
ok wordo tha skilde aat ok strödde
hwat bleff dödh i synne yra
Margh wart the drapin som sitter laa
tha sten talade til rytzana swa
plæghin i ey gödha me at fra giffua
lagdo fra sik sin wapn ok willo sik
thy at hwarpom war kalt at liffua
ey kunnom wel trwa i wara dagha
arffwoda bara kypta ok dragha
Torkil andiff stodrade swa tha
grät ey marskins hierta swa
en rytz stot han med eth spiwt
att brystet in ok at ryggen wt
Owa at han styrte nidh i stadh
sidha fingo the i källan waro eth badh
en from hälade heet karl haak
han eghin sätte han i haall straak
han haffde rytza klæder vppa
ok wille in i källan gaa
han wart thy drapin at han hön ey kende
Gud laste them thegha skada the hende
Gud önke them jamnelika nögh
swa margh hälade the bleff dödh
Tha wardo the sik i källarens swa
at rytzane kunno them ey faa sik giffua
för än the swero them edha ok badho
ok loffuado them tro at the skullo liffa
ok the skullo them fangha ok mz sik föra
ok enghin skadha thera liffue göra
tha gingo the wt ok gaffuo sik
1795 Gud giffue thera siall hymerik

the tholde dodh vpa then wall
ok vnte thera jamlika vnfall
at them skulle swa alla til handa ga
at hedne skulle wald ower them fa
tha fanganne waro skipte ok thz war ænt
ok haffdone bytte ok husit brænt
tha foro rytzane alle heem
ok fangana förde the bort mz them
thz war litith thz bleff obrænt
tessa leedh waar husit wnnit
Dhar eptir a thz tridhia aar
eth hoff i sudherkøpunge war
Swa hoffelikt wænt ok rikt
hatthe jak thera wagith swa likt
at engin saghde at jak haffde vrith
the hia ok förstha haffdo sik klæt
mz baldekin ok dyra klæde
thz war frygd ok mykin glæde
mz gædh kost ok ædla sidh
mykin athle ok starker fridh
swa at me saghde so wiit hadha farit
ok maga stadhe haffwa warit
the haffwo thz teff prijs ok loff
the haffde ey seet eth ærna hoff
konung birger kronadhe thare
mz mykin prijs ok dighir ære
hans brodher hertugh wallemar
wart riddar ok hans bryllöp war
thørgils knwtzsons dotter hon tha fik
thz war at hene sidhan misgik
thz hon skildis widh sin man
han widh hona ok ~~widh~~ hon widh han
the lekara fingo the dyra ~~klæde~~ hasto
örss ok gangara ok andra hasto
klæde ok sölff ok andra handa
Swa at the foro blidhe heem til landa
Hær sighz at hertugh erik hadhe fæst
en ~~ynte~~ jomfrw tha ynte bezst
the vænasta thz man matte see
konungsins dotter aff Norighe
jak tror at hon ey aldre waar
æn tha wp a sith fæmpta aar
konung hakon sende tith breff
thz stodho i fagher ord ok geeff
Ok halsade hertugh erik
badh han om geelin wara mz sik
ok skulle ey lenger bidha
vta genstan fra thz holmit ridha
ok til hans thz mesta han formatte
the brodher skildos aat wel saatte

Konungen han foor sina leed
ok hertogen til norighe reedh
drotzet abiorn med honom war
ok han the honom til vtta baar
1850 herra matins ok herra arnidh
the riddara haffde tha til sidh
the fölgde ok tha thra vtta hra
thz ginge til bætre ælla wærra
Biskop Jacop kom ok i hans ferd
han vntfik honom wel som han war werd
thy at wldin gik honom illa i hand
tha haffdin thz at hallans borgha oc land
ok war en ædela han haren
tha han war vt aff danmark slagan
ok andre hælade for sultkyffne
the aff danmark waaro fordriffne
pedder vnghe porsse ok andre flere
swa at stighans rote wart tha mer
the fölgde alle tha synne honom selwand
thy at honom war konungh sins dett ;
swa at ff han förde en warna rote
riddara ok swena ok riddara nota
til oslo til then stadh
han giorde swa som konungen badh
hwar me honom ther wel vntfik
ok konungen vt mot honom gik
ok vntfik han med mykin hedh
for thy at han war ther siallan seder
thy vndrade folkit mykit a han
ok sagde er thz then ædela man
then mille hertugh Erik
ok thupade mengher wid sik
gud haffir han wel til ödhama skapat
thz the haffde swa lenge vppa han apat
tha bad honom got hwar man honom sa
gud lathe hans vilia swa wel gaa
ok latti han framme hwat han wil
1883 thz gilli gud honom lycko till
tha gik han tiit som drotningen war
mz tukt som honom til vtta baar
hon vntfik han wel som hon wel kunne
mz sith ordh ok rodhom munne
the aff hiertans kærlek gingo | singo
huro the then ædla forsta et vnt
thz hwar jak ey sakt en tusende dell
for thy mik wanta ey konst ther tell
then wärdh liffde som the haffde hogth
1893 med hedir ok æra ok mykin tukt

hwad emz liff haa ther fik ok dro
samzpte jerla j oslo
til warsitee skild the hadh waro
the aedla hwad som ther waro
ok laghdon fore hogha alta mz
som an er j margho landom sidh
1900 thz mz aplagher hwad wel begha
the kunno ey meer aff wildene fra
Thrinda dagh jerla hade orloff took
som här star skriuit j thenne book
mz wist the honom aldrigh braft
Konungen sagde thz er mik last
ath j wilin ey wara her jerlin all
han sagde thz era swa myn fall
thz mik hafd sith ey lenger bit
Jak wil ok see hwat hemma er tiit
Wilin tha här ey lenger wara
tha late gud tik wel at fara
ok latti tik lykko ok ära skee
ok giue mik tik skot atther see
mz frogd ok glede som mik tik an
tha gik then aedla wiske man
til drotningenne ther hon stodh
tha sagde thz aedla rena blodh
sware wel son ok jerla broder
han sagde myn kiär sotha moder
nw wil jak giffua idher gudi j wall
fore idra dygd swa margh fall
ther jak haua aff idher rönt ok seet
ok mykin glaedhe j haffue mik theet
Min tiaenist er idher hwar jak är
hon haffde han j sith hiarta kär
for utan allan falskan sidh
swa rönte hon tha han wyste wedh
han helsade hwar them ma han saa
the fröor gingo alla ath staa
ok hwar j sith windogh
mz beran wilia ok godhan hogh
ok saghu alla epte honom
hond war selghet skerghe j wand
ok lasu alla for honom ok badho
at gud skulle med sin nadhe
senda han wel til landa heem
tyssa lud skildis han widh them
1938 ok redh swa thadhan ok heem til landa

hwat han sidhan haffde til handa
thz wardher idher framdelis sakt
til dygdh ok æro stod all hans akt
Hr torgils knutzson war än tha
wællogher ok fore rikit saa
ok fore them brødhrom alla thre
J tyzland war een thre
greffua dotter thz han badh
aff rawensborgh eth heet en stadh
hon war hem ærlik ford tillanda
mz gul ok klenat manga handa
peninga ok sølff i godha lwt
tha haffdhen meer hema än han sende tiit
han haffde ok før en husfrw aat
hon fik sot ok do aff braat
then sath ogipter mangin dagh
nw byghde han annat brudhlagh
J stekholme hans brwllop war
godhe riddare war ther sppaar
wndher hwar then med tiit war komin
om morghonen gaff brudgomen
sine husfrw til morghon gawo
eth gotz thz hon wille hawa
haffwanda gardhin heter hun
ok allows gardha ligga ther om
ok godha qwerna ok landbo
eldinskogha ok fiske sio
ther aff skulle hon sik klædha ok fødha
om hon liffde æpter hans dødha
Tridie daghin brøllopit var lidit
ok en dell aff folkit bort ridith
tha gingo the hen ok talas widh
jnnan eth herberghe ok sattus nidh
Torgils knutzson sordhe tha til
Gud weth wel at jak gerna wil
jdher allo brødrom til tienist vara
hwat jak weet idher til hedher ok æra
thz vil jak gøra hwat jak ma
nw begiar jak orloff aff idher faa
at jak ma vidher ~~idher~~ mit æpter boo
jak torffte wel vidher nadhe ok roo
jdher fadher fik mik idher i hand
ok idhra borgh ok idher land
jak haffd them borghe fore seet
ær thz annat än wel thz ær mik leet
ær thz ok wel thz ær fore sik
thz ær engom sama liwffst som mik

[illegible] iak gotz sidhan kept
alle ok skeffuer samnd stot
[illegible] star alt til idhra nade
ok hellin mik hwatt idher warder til rade
ok takin en annan dande man
then wel wil ok then wel kan
ok wnger er oc arwodha ma
alderin taker fast at mik gaa
thy wil iak orloff aff idher haffua
ok tiggher iak thz for ena gaffwa
oc tiwnar iak idher swa thz wet wel gud
ok koma til hoffwa tha iak faar bud
the swarade alle mz enom mwnne
thy haffdo enkte thz swa kunne
wel / for rikit se som han
for thy han er en snialle man
han sar for konungens stam a leed
kronona eghor aro lang ok breed
han wet wel hwar hon at skil
ok thz hertogomen hører til
hertogomen er thz werdit til wadha
mz gudz trøst ok konungsins nade
the wilia haffua thera hertogadøme
bade brødher som them wel søme
ok taka til drotzeta hwem the gita
tha sagde hertughin enkte wita
then them ware swa wel ratt
~~Som hed abiorn fore the brødher tha~~
Som hed abiorn om han mik sattes
the sam thy hono wara syslo i hende
ann oss thz engin ma forwande
Marsk torgils tha fore konungen saa
drotzet abiorn fore the brødher tha
tha stod rikit ær lika wel
bonder lifde widh ratth ok skæl
frame styrktes fridh ok sæt
engen thorde gøra androm orætt
wtlenzske men the hado the
at osæmia skulle i rikit ske
thy war thera bon wart alt offan
thz gaff mangen dande man
formanomen samnpdo en bradher na
tha twok illa i rikit stra
ranck thz war ets fæste
thz waro the brødher alle gæste
marskin haffde them alla budit til sin
oll ok most miødh ok wiin
war allom manom thz oppart
hwat een talade openbart
thz kunne almoghen wel forsta
om morghonen talade konungen swa

sin brodr hemelik
En tingh ær tha ær komen for mik
Jak sigher idher wel hwat mik ær sakt
Essa bud tha star idher akt
at i vilin wt aff rikit fara
Ok wilin vpa myn skadha wara
Er thz swa tha warin mik widh
vilin i ok haffua med mik frid
Tha giffuin idher breff ther a
Idher insigle skulo ther fore staa
at i skulin mik enktet wara amoth
Tesse breff tha skriffua loot
Ok waro til redho tha e stadh
alla breffe som konungen badh
2050 Haffde tha ther a mote markt
Tha war eth radh swa sama falt
Ok war komit yffir nær thær
at konungen wilde hawa wald tha
Thedhan foro the alle sænder
helsados wel ok tokos i hender
Folkit took sik sonder stride
Konunge redh til wisingsö
Ok hertoghane ridho til rakkaby
Tha komo ther breff ok bud aff ny
at the skullo thil konunge fara
ok skullo sielffwe antswara
Ok redha sik aff then sak
Ther ma talade a thera bak
Hra abiörn ok hra arnidh
the troste ey wel a konungsins fridh
The ridho tha annan stadh
tinghat som her teghen badh
Tha hertoghe til konungen kom
hans klede stodho honom hemelika om
hans liff ok alle hans lidhi
Honom fylghde tolft ok ædela sidi
Tha helsade konungen hemelika
tha swarade honom litit ok ovenelika
Ok bad en biskop tala sin ord
ok endat for æn wy gaa til bordh
biscopin han sagde ney
Jak ær en prest ok ma iak ey
takin thet til en annan man
thet idher ord bæther tala kan
en riddare bordhe tha til ok sagde
ok hertogen stod ok gewar ok tagde
The första sak my hra idher giffwer
thz torde engen göra then nw liffwer
i swerighe thz som i latin göra
latthin kost wt aff landit föra
flesk ok smör korn ok roogh
2087 Jak undrar hwi idher kom thz i hoogh

medhan min hra haffdit forbudit
ok haffwm idher ey hemt vmskendat
thz i wilin göra myn hra a moth
eller aff ey offsint at radha a both
an giffuid idher ok en annen saak
fore widermöde ok omak
thz ha han hafft aff idre högferd
ha war thz ekke halla werdh
aff idher at haffua ælla androm sidhe
ok haffin reeth hans hetta at idher
thz i ridhin med wenske hand
mz hans oelmo gönom hans land
ok haffin konungsins edzöre forbrutit
ok haffwe ther ey swa mykit ok nettit
ælla ok ~~nœ~~ nyttin fram a leedh
swa framt at konunge er idher wredh
Hen tridie saak er thisse hære
om hra konunge eller idher kær
idher vidde slo hans partenerff
so has helbe gömde ok hono war kært
for thy ha wilden ey latha in
ha fik en pust wind sina kin
hono tekte som hans öra bitan
ha sighir at ha thz ey ær forwan
thz war mykit bætre fordragith
ok konungsins hion war oslagith
tha ware idher saak ey swa högh
nw er mz tinga ey swa slögh
at jak dömer nokon retth ther til
vtan konungen göre som han wil
Hen fierde saak tha er thetta
Jak weet ther komer aff en trætta
thz haffdhe waart ok ær ok än
thz en hra ok hans män
at the taka eth torney
hwat thz waller thz weet jak ey
hwar idre men koma saman ok thy
ærom wy haffwo flere än i
tha wardom wy trodhne nider
ok tappom alt thz wy fatom widher
thz görin i alt for eth haat
hra matius er ther helwitzman aat
ok andre flere the jak weet
konungens alt til smælighet
thz ær then saak ha kær til idher
nw er jak en then edher bidher
til myn hra konungen idher brodher
thz ha wil idher nadhugh ok godhe
Ha stodh konunge wp illa wredhe
ok sagde som then ma illa edhe
haffde iak idher ey hingat leet
tha skulin i halla raskelika seet

Thy rath thet hörde till
mz ey thz swa at iak ey wil
idher ey lenger giffua friid
wm i dagh til solen ganger ned
hwat iak idher thet epter faar
tha witherin at idher misgaar
hertogh Erik tok tha at swara
maghom wi tha feloghe hedhan fara
konungen swarade haffwom idher hedhan
jak hwar a ok nokot medhan
Lib. III. pag. 67. 2150 idher warde the wt aff rikit sworne
the adela ferste ok welborne
Thet wiste ey hwart the skulle a wanda
tith thera kalber fanger en enda
Til danmark fiollo tha thera wagha
swa som vtdriffne med the plegha
at rynna tit the wanta sik hals
wel haffde konunger hafft thess wals
at hielpa them om han wille
ok trösta hertogh Erik thet mille
thy at konungen war hans magher
swa som them annars epter agher
Tha the komo tit som konunger war
the giorde thz them til ytta baar
gingo fore konungen at staa
konunger grötelika a them saa
tho at hwars helsade han them bada
the saghde herra idhra nade
arom wy nw kompne her
han saghde jak weet wel hwat idher er
thera ärende ok thera faall
them wiste konungen ydela all
thz konungane hiollo badhe sama
thz tekte them wara ~~e~~ enkte gama
thz konunger wille ey mz them halla
thz monde drotning Merita walla
Tha wart Nyköping belakt
aff konungsins manno oc hws makt
thz war i skiotan tima ~~gior~~ gillit
som her star i bokenne skriwit
Her epter innan skamman ~~tiid~~ riid
vat then sama somars tiid
Tha wart eth hooff i fagradall
thet war aff herrom fulgört wall
konung birger tit först kom
ok mz hono mangin helade frwm
Thet kom ok drotning marta
konunger aff danmark kom ok tha
med riddara ok swena en vana skara
2189 ok sagh man for konungen fara

Pipara bombara ok trumpara
man hørde them lankt for æn man them saa
Tolff bluss man for hanom førde
ok tolff riddara han thæ giorde
Lekarom gik thet wel i hand
thæd tekkia ok thera næme wand
war brunt ok halfft baldakin
ok wel fodrat mz ykorna skin
Daghar thz behard thz war ænt
oc the haffdo thæd driff saa rænt
Ok saa hollat fore the haffde hukt
thæ giordo konungen sina tukt
Ok gik tiit som drotningen war
thon giorde fore hæne til retta baar
Gik wt amot sin broder
the waro sytzkin um fridh ok modh
fridha gingo the thed ok taladis widh Ab
hwar sam haffdi thoill ok liid
Ok haaff thæ ær thz halfft wit
Hertogh Erik wille ekke tiit
for thy at konungane wille bade eth
Ok haffde bade samfna seet
at hwar skulle radha som han
thy war then ædela wise man
ekke thed tha mædhan
thæ at hebaris war thad ey lankt thædhan
Ok giorde hure has dattingan stodh
thæ thad giorde at han war ey godh
the toko thæn wäghin til norighis laa
ok lotho konungen thz forstaa
at the waro konungene i hans nade
om gud gaffue hanom thz til radha
thz thad wille them halla thz en stund
til werldin skapada sik andra lund
Ok kærdo at thera brodher haffde them fordriffwit
fra thz got gud haffde them giffwit
Ok thera fadher hade them arffwat
ok wille them tessa lund hallda for~~driffwat~~ arffwat
Ok will oss enktet aff rikit giffwa
Hertoghin sagde om iak ma liffwa
eth aar iak skal i rikit gen
æn tho iak komer ey thzta sin
k Konung hakon swarade them wäll
mædhan konungh ~~erik~~ birger idher saa
tha warin wel kompane ey tessi sidh gaael
iak wil forænpna mellom idher
saa framt at iak thz gither
ær ok konungen saa wither
at han wil idher lattha forgaa
iak wil idh hielpa hwat iak forma
Ok lænte them eth haff en stadh

thz halp ok mykit at drotningen badh
at konungen skulle them wara goder
hon war them hull som thera moder
Ok aff landit swa mykit han wille
tha tok hertogh erik then nulle
ok spisade slotet thz bezsta han gaat
swa at han war oraeddh eth aar um maat
thz heeff then stadh heet konung elle
thed er ey twa mila maella
2250 ~~lef~~ lodesa ok athed thar
swa ligger hwart andro nar
k onung birger fik thed aff en fraet
at hertogenom war husit lat
han sagde thz liff oss alt affnar
nw wert iak gerla hwrsa thz har
Swalighe warde nw gest aff them
the renna oss aen i herbergit hem
tha bygde the eth hwss aff gulbergh
starkt ok fast a tessa leed theedh
at landit skulle haffua thed aff en trost
tho gat thz litit hans wanda lost
the waro hertogans men swa kone
hee wert hwat helder er för aen han i sone
litit för aen lodesa bitaan
tha fingo the hera benkt laghma
i aghnatorpe hema at sin
skulle ma letta wt til rijn
han kunne ey baetre helade faa
aen hertogane haffde mz sik tha
Sidhan brando the lodesa alt i röter
swa at sidhen ine fingo tess alder böter
Sidha haffde the ey lenger dwala
the gesto eth land thz heter dala
ok bygdo eth hws heet dala borgh
the bonder waro ey utan sorgh
thed skulle til bade bara ok dragha
ok arbeda til bade nat ok dagha
til thz hwss thz war bygdh
ok thz war alt wel komit til lykt
tha konung birger thetta fra
tha sende han atta riddara
the som hano waro hulle ok tro
the lagde sik widh ewid angna bro
Ok skullo the bito kasta ok werpa
om nakor ma wil i landit herya
tha hertogin horde at the waro thar
han sagde sex hwar er matius aer
Ok bud han hit til mik gaa faa
Jak spyrie hono hwar han ma aewentyre
hera matius han war tha gladh
ok gik til hertogans i sama stadh
2292 hertoghin sagde war ey swa fri

for thy skuld iak sigha for hebi
the haffua brona sunde brutit
ok tymbrit er alt bort flutit
thy weet iak ey huro thu kombir ower
herra matius sagde swa skipt iak liffua
tho at the haffdona alla brent
iak skal ower thy er thy vned ant
swa skipt iak finder a eth waad
iak soker them i thera bodha stadh
han took mz sik them han wille haffwa
the haffdo en langan wagh at trawa
fagher the komo til then aa
tha war swa vndelikt at engen saa
een thy aner fore hono reedh
the aa war bade diwp ok breed
ok war full aff vnnad at vidha
sidhin willo daghsens bidha
herra matius sagde wy skulo her til
thz gange som war gud wil
thera offt the wodho ok studdo somo
tha halp them gud at the komo
ower vpa thz andra land
en man gik swa illa i hand
thz han drunknade i then strøm
ther hallo the aat enkte gøm
thera fiande laagho alle vti en by
ok haffdo fore regn ok wadh ly
the riddara alle i en gardh
ok giordo ower sik en starkan wardh
thz war tha vmma gardin reent
en ower haffdo the warman teent
han laa vmit a gardin ok bran
tha loop en thera wardman
til stuffwona thz the han laagho
tha hertogans men thetta saagho
thy hroff thz the hiane waro vt i
the sprungo aff ergen meer an ty
ok lopu alle for the dor
tho haffdo the fangit budhin for
at hertogans men waro swa nar
tha waare bætre tha dha an thar
sommi fingo threa trøyor at threa plator
wy geeth ner wal at alla lather
wy skulom oss thar fangna giwa
ath oss er litin waan at liwa
karl elina son wart thz saar
horde til hertugh waldemar
the wordo thz alle hertogans fangar
ok loffuado gud at thy skulle swa ganga
at the fingo ey dodha me ok sara
flere an the tha waro
thera aff ok thera hæsta
them fordo the bort alla the bæsta

harnisk ok plator ok annat meer
badhe koppar tygh ok tuftær
klede ~~penninge~~ sölff ok penninga redha
tha twok konungh birgh illa at rædha
then tidh han the tidhande fick
thz hans manom swa engick
Ok sende tha breff til alla landa
ok lææt sina men thz forstanda
ok badh them alla til redho wara
konungen wille ena reso fara
ok wille dala gæff beleggia
thz wille han enge man aff eggia
the giordo swa som konunge badh
ok mottos alle vppa en stadh
Ennad tima wordh angna liss
for tio twsand man them forslo
badhe hoffmen ok bönder i bland
swa foro the gönom wermaland
ok haffdo kwmber ok mykit qwal
för æn the komo bort til dall
tighat swa som hwsit war
hertogh Erik ok hertogh waldemar
the waro tha til ~~rr~~ norghe ridhne
Jak tror at the giordoh alt obidne
ok saghdo konungenom swa
ok lotho honom thz forstaa
at hwsit war belakt
tha samnadhe konungen sina makt
Ok fik hertogh Erik henne i hand
han drogh ok genast i thz land
tith som konung birger laa
taghe konunge thz fraa
tha redde han sik swa til
som then man ther stridha wil
tha hertogh erik han kom thar
vppa ena halwo mild meer
tha wardh thz takit i en dagh
ok kom tha sinnad eth millan lagh
Ok forsamnadho tha ther sik
konungh birger ok hertogh erik
ok thera broder hertogh waldemar
hwat them tha til retta baar
aff rikit thz skullo the at ~~fa~~ halla
ok konungsens hyllist ok hans halla
hans klede ok hans gotz til laan
for thera tienist thz ær myn waan
Thessa ludh tha wordo the satte
thz giorde gud som bezst formatte
konungh alle haffde hertoghin ihwart
wille han tighat eller ok thwart
han wille i norighe fara
thz wille konungen ey widher hono spara

til hans eller til annan stadh
hwat thz war han konunge badh
thz war honom ekke lönt
vtan alt war honom thz wel lönt
En tidh hertogh Erik badh
konungen then tid han war gladh
Hallin i mik wardbergh lieth
thz ware mik fulwel reth
konunge swarade ok hwat jak wil
tha hörer thz grewa iacop til
wille han thz fore sielffwo latha
thz ware mik wel til matha
konungen sagde jak giffwer honom wist
sielffwilith gather han hawit mist
Greffwen konungens wilia loot
thz war hertoghans enktet emoot
han fik thz hertogans i hand
ok thz med halfft halland
Hin sumar thz samma aar
tha skildis hertogh waldemar
widher sina husfrw
som the skilias thz ey mogha
saman wara fore the faall
jak kan them ey nw nempna all
jak weyt at the ey skyldoss aat
fore osampno eller ond laat
the haffde thess ghena haft fordragh
the skyldes fore gudzsifzla lagh
hennas fadher haffde han hallit
til christendom thz haffde thz wallit
the waro vnghe tha han them gaff
saman ok wisto thz enktet aff
the loffuade biscopene them badhe
at giptas vm them wardit til radha
Tha tok marskin vm sik at jalla
medhan hertughin vil sin vilia halla
at the skulle honom anghift til dragha
ok war han warnadher alla dagha
at hertoghin war honom ekke gidde
han heet konungin sin brodher
han er myn brodher jak er hans man
jak hoppes thz at engen kan
gita thz a mik fulfört
at jak hawer nokra saker giort
vtan thz wa konungsins budh
jak wille at jak hade swa tiänt gudh
swa som jak hawer tiänt honom
tha wa mik bätre lön i wand
Hen nest kom konunge til lena
ok annz honom magha riddara oc swena
Ok han bredde hertoghene badhe

tha hadde konungen thet radhe
2450 ok loot herra torgils knutzson fanga
sidhan took hans at misthanka
jnne fore honom som han stodh
tha saghde wadla konunger good
thz j mik fridhelika laat giffuin
leff halla j liffue ok maghan j liffuin
hans dagtingan halp honom ey eth haar
then tiid manenom misthaar
tha er han taghan litet hörder
om nattena var han thedhan förder
ok wardh satter vpa een hest
ok hans föther vnder buken last
thz giordo the for then saka
at man skullen ey aff them taka
ok ridhu hendher tilwidh
ok rädhos starkelika ofrid
aff hans frendher ok aff hans magha
thy the skulle leggia fore them lagha
thy ridho the bade dagha ok natt
maghen wadla hester war the trott
for än the stokholm nadho
maghe dusthande me thz badho
wal fore hans helsa han saa
at han skulle gestha dätingha saa
j stokholms torn satto the han
han giorde som en witer man
Orptelika sin skriptamall
ok tenkte vpa sina siall
tha wente sik enga vnda fard
vtan at han skulle dö fore eth swerd
fore ioolin tha war thetta hart
gen fastogangh tha kom ther
herra folkeson aff fande
ok saghde honom at han skulle dödh
ok badh han redha sik ther til
fore thy min herra konungen wil
tik ekke lenger latha liffua
thy skulin j mik thz forgiffua
ath lak gör som konungen bedh
thz er mik leet om idhen dödh
the leddon sidhan widh then stadh
ok giorde swa som konungen badh
först tha grouo the hans graff
sidhan hughgo the honom hoffuit aff
j werldinne hurw hon plaghar löna
hwilken man tik wil at röna
thim wenlik ok thim faghert laat
2497 the endas offta med sorgh ok graat

an then graff had ena laa
ther lettho the eth tialdh ok slaa
2500 ok lettho ther eth altare gora
hwes ther messo wille hora
ther matten fraa hona alla dagha
ar hans sial i nokor eplagha
Tha giffui gud hono hymerik
for then dodh han tholde a sik
eth korss saa man ther staa
hwa til stadhin faar ella fraa
The badho tess hella fore hono
hond war thess mer nade i wano
Han laa ther i hedne jordh
Som bysins fæ gik ok ther giord
alt til litit for xpmesdagha
tha badho hans frendir ok hans magha
at konungin skulle swa wel gora
loffwa them at the matte han fora
therdhan ok til barfotta bredher
hwem skadar thz madhan han er dodh
thz ma graffin haft keen ther nider
Som ma fore allom sialom bider
Jak tror til gud ther alt formaa
thz han skal sin del ther aff faa
Aff thz godha ther ma ther gor
at faa hymerike thess for
Swa frampt som war hera wil
tha gaff konungin sith ja ther til
the toko han wp aff then mark
hans kisto ok swa hans ark
then tiid the han thedhan baro
alle the klerka i stadhin waro
the ginge alle i moot hans liik
han war en edela hera riik
then stund ther han liffuande war
til thz kloster ma han tha baar
Ok lettho han ther wel begraua
med messor ok med saltara
Ok lagdon midh i then koor
then gud i hymerike boor
take hans sial i sin ware
fore thz kumber liffuit tolde hare
aarfres dagh then yadmera
tha tymade thz som offta skeer
Tha war eth hoff i bialbo
ther war mangen man blidh ok fro
hertoghin giorde at sina men
brollop som hera plegha ok en
2546 at the men ther the wel röna

thz ær möghelikit man skal then löna
wæl / thz ær wælsa hwa sidh
ok hælzt then tidh han torff hans widh
2580 thz waro frændher hiælp all i hændr
wæl ær then man godha frænda hændr
ok then hogha glede skal ~~henda~~ ske
at walia sik ena aff alla thær
frænder ginna wærldin ær
ok haffua hona i sith hiærta kæær
ok aff hiærtans kærlek wil
hona wæl / til dödhin then at skul
aghar thz haffwit thz war ænt
tha haffdo hertogane sænt
Sina men up i swerike
ok ridhu mz faa oc hemelika
swa at thz skullæ enkte ord aff gaa
ok lotho sina men thz forstaa
hwilkin stad the skullo hona mota
ok haffdo hugt sin skadha bota
ok ridho up i swndhidhe
konunge lost them ekki biwdha
tha wille the konunge sina see
ffor then skuld tha ridho thee
til hwndhamar thera gardh
han ligger langt offwan kolmardh
thz lotho the thera hæsta staa
ok toko the skip the kunno faa
swa mang som them wæl baar
ok rodho tiit som konunge war
konunge war a hatuna
ok hertoghin kom ræt i then luna
som konungin wille til bordz gaa
then tid konungen them saa
han vntfik them mz myken tokt
han wiste ey hwat the hade hokt
thera klæder the up baro
alle the hertogans men thz waro
ginge wt i thz hwss the skullo halla
then tid the komo alle tigghat liggat
tha drogho the thera wapn upa
swa at engen konungsins man thz saa
then dagh war tha nær forgangen
tha ward konung birger fangen
ok drotning marita med hona
sidhan ward dalögh ypffrit i wona
en smalenskir swen heet Arnid
then tid han saa then osidh
ok han forstodh at illa laat
2595 tha laat han thædha gaa til foot

Ok konungsins son vpa sin baak
han loop ok haffde mykit omak
han war en vnger man ok stark
ok bar in thädhan ok til dadmark
Ok fik han konungens i sith sköót
tara nidh a hans kinder flöót
ok sagde hono thz han haffde seet
tha war thz konung Erik leet
taffhar han fra hwat the war tiit
the tidhande flughe tha yffrit wiit
kienne noghor ma thz onon
thz barn war konungsins förste son
en mikelsmesso tha war thetta
the fengilse haffde thz at fatta
at the wille thera harm swa hämpna
hwat man wille for konunghin vpepna
thz giordhin han haffde ey adnat til
the sagdo gör som thin brodder wil
laat them vp badhe hwss ok land
ok antwardet hertogh Erik i hand
til stokholms the han tha fördho
tha the borgara thetta hördo
tha sagdo wy wiliom ey husit gilla
then stund the wisto konunghin illa
til nykopungh fördo the han thädha
han matins la fore stokholm madha
ffore husit / ok haffde stridhin
han giorde som hertoghin badhin
konunghen fatto the i nykoping nidh
ok giffwo hono hwat han torffte widh
til sith liff badhe öll ok maat
swa at fangit folk ey bät haat
farit / än the foro badhe
badhe til mat dryk ok kladhe
i sama stadh han tha waar
thy förr war konung waldemar
the haffdo got herberge innan solla
steka hwss ok werme stuffwa
ok en dande man them skulle göma
ok plagha them wal so han laat them söma
Ok faa them alt thz the krafde
war thz swa at frughoten ey haffde
han skulle them faat / ä hwar thz war
mz blid laat ok godh antswar
Swa at the foro alika wel
ekke sellerte man them i hwell
rikit gik hertoghans alt a hendh
riddara ok swena och thera frender

The fölghde honom i hwart han wilde
tha fra hertogh erik then milde
at konungin aff danmark
haffde wtsant margha helada stark
the til swenskis bygdhe
tha samnadhis hertoghane badhe
2650 Ok foro a hender landamerke
mz manlik makt ok dygdh starke
tho haffdo the thz skamma laghe
the danska foro andra wagha
vtan laghe wid kindaholm en stund
sidhan foro the til balbasund
iiij dagha laghe the ther
för än the dansko komo swa nar
vppa ena milo langt   langt
man saa ther margt eth harnisk
ok margha gawa plato ny   fly
the vplenzsko haffdo ey hugt at
Dam sagde at the willo stridha
the vplenzske sagde at the willo bidha
tha ward thz takit i en dagh
ella haffde thz wordit eth manzslagh
Dam foro tha atther heem
ok hertoghin han gaff orloff them
the vthe haffdo mz honom walt
the haffdo ok hwa heem falt
the haffdo takit i dagh eth aar
then somaren thz epter war
foor hertogh waldemar til tytzland
hwro honom gik ther i hand
~~the~~ thz maghin i hora sidhan a leed
Hertogh erik skipade sinne ferd
Om olaffs messo til norghis
ok tenkte han at wara wiis
at han skulle fanga sina mös
ok mötte konungenom i krapös
tha stodh konungsins daghtingan swa
kan iak ey wardbergh at faa
tha kant wes ey myn dotter fanga
hwar epter torff mik tha langa
tha sagde hertogh erik
viltu honom ey giffua mik   faar
gud giffue honom lykko ok helso hona
wardbergh faar wes ey atther i aar
ok tess at sidher attu swa lather
tha wende hertogh erik ather
til konunghelle ok hiolt sin kost
viin ok miodh öll ok most
2692 var ther yffrit til reet

mik totte at jak haffde ey seet
en yærnal kost æn thz war
hærlelik klæde mangt eth paar
Stoggin ok Stogghar me thz baro
ok hallo the hærrende thz waro
thz war gör en hærlelik saal
Brede Jacop kom them i thz qwal
ha wille haffua hulpit at i geen
ha miste thz thy ha war seen
the haffdo thz medh mykin tokt
then kost haffdo the til brølløps hokt
Hertogh valdemar foord apelagius ferd
ok hedrade warfrw so ho war werd
maddha loot han solderta
atta hundrad ørss ok æn mera
the ey gono til fearighis ferd
mange wise men thz sedoro
at the haffdo ey seet en yærna hær
aff swa mykit folk som tha kom ther
fem hundrad ørss komo thz til
ma han mik ~~saktet~~ som will
tyghat / mz then ma thz saa
hwo the fem hundrad skulle hesta
ha torffte wel wid hundrad tii
for then skuld jak sighia for hwy
bættra riddarskap jak ey weyt
jnna all cristenhetta
thz er hoffmen aff vplandum
aff østgøtland ok smalandum
hwa so rækna wil all thera dygd
ha sighia at thz er ekke lygn
Thessa fórde hertogh Erik
alla wt i skane med sik
Geen weelin tha daghin vtgik
tha konung Erik the tidhade sik
tha foor ha all øra sund
ok ville ey tha bidha en stund
første dagh the komo tiit
tha finge the kost i godha liit
Swa at Stoghane ok all thera hær
the haffdo yffrit æ madha the waro ther
halwan annan dagh ok ena nat
swa at engin kærde at hem war faat
vdhena lunsa swa heet then by
then kost war redd thz for thy
at konungen skulle ha haffua nøth
tha kom hertogh erik hanskoth
ok took thz vtan konungsins tack
mest war thz trampoll ma thz draak
konungsins brødh the ~~fæe laa~~ saa
foor

mz hundradha orss han thz laa
han ward ther fanghin at andre flere
ther at skiotzins makt war tha mere
the brende alt thz the ower foro
badhe sma byia ok sua stora
i grezwika ward the iola dagh
the bönder haffdo thaa hafft fordragh
2750 the tha lupo i skogh ok skiwl
iak tro the haffdo en krank iwl
Sidha drogho the gönom halland
medh godha fridh ok vtan brand
for ther thz gordhe cristoffer til
hertogh Erik saghde iak will
bidhia for enghin man ther boor
han er engin vin som iak tror
the herwerk war thz i then
sua foor han til landa heem
mz sith folk ok med sin hær
the tyzsko han haffde ther
them satte han nidh i köpstadha
sua at the skullo göra enga mane skadha
Ok satte them en forman
hwat them war faat thz kraffde han
köpmen reddo them öll ok maat
hwat epter sin emyne so han gaat
bönder skullo thera hesta födha
ok fördo them foder mz dyghd mödha
the i sudherköpinge lagho
som bönder giordo rento ok saagho
Swa liffde the tytzske wider them
the ridho a landit til them heem
thera drengia ok vtheet
them gör ey illa som litet weet
Ok toke hwat them wart til iradha
ok giordo them wald ok mykin wnade
bondomen tekt tha widher at ledhas
ok toke at stikna widher ok wredhas
Ok slogho en tytzskan sua om sidher
ath hine wardho alle oblidher
en reedh han eet i borre limb
en at kom han med rödhe krewm
tha wordo the tyzsko alle wredhe
ok totto illa wara at thz skedhe
Ok drogho thera ~~the~~ tygh vpa
ok wildo bondomen lestia
med enne stridh om the gatho
the salighe bönder tha hema satho
skarpto thera kolwer ok thera lee
then stridena tarpade thz waro thee
the tyzsko tha sighersin wnno
2793 bönderne fiollo ok sidhan rwnno

t Thær eptir næsta somar dagha
tha lot konung aff danmark dragha
Om hær in i swerighe
mange riddara ok swenna like
ward tha innan swerighe sedher
fore konungsins æro ok hans hedher
thz them haffde wel sent
2800 Grewans baner war ther kænt
aff holzeta land
ok saa ma ther med i bland
Hertoghans baner aff sletzwik
waldemar en förste rik
the te hwar fore hærren sagho
i siundby the tha lagho
then tidh hertogh Erik kom
ok med hons maghin gelade from
ther war tha daghthingat swa
at the skulle i en dagh staa
om konungin vtkoma matte
tha skullo the wara wel satte
ok haffua tredilingen aff rikit
tha war thz ther swa forlikat
he aela me h swerighe boo
the haffdo eth slott i orabro
om fastona ther epter war
ok giordo the them mz vtta baar
ok kom allom them til radha
at the wille göra widh konungs nade
2822 ok latha han wt aff then hæfft
ok aff kwmerlikom kraft
om han wille thz loffua ok swerya
at han skulle aldrigh a rikit herya
mz nakon vtlenzskan hær
swa wit som rikit ær
tha skal han haffua sin tridia dell
ok annat hwat hans bör till
om han wil swerya a then crist
hans skapade loff ok ylwist
ok vpa thz helgha brödh
gudz likame for oss thole dödh
tha viliom wy ekke vita hans skada
vta hedran ok arran alla stadha
Epter paskana kom rikesins radh
til nyköpung swa gethz en stadh
ok a thz hwsit ther konungen war
ok villo göra hans antswar
om han ville ther vnder gaa
Som them haffdo allom sampt vpa
han teek the vilkor the haffdo hom lakt
tha matten heller haffua takt
2844 ok haffua sith land en stund vmbort

vn ha haffde sik swa meen sworet
ha swor sik alztingis meen
ok giorde sin skarpara mykit i gen
j gudz likama ok a hans kladh
thy war at ha sik ey forstodh
Rath gud latz wara thz ey ohelmpt
ha matte thz heller halda onampt
an swerya thz ha ville ey halla
thy wart has plagha mangh falla
ha gaff erth breff ok loffuade tro
ok kom sik sialffwo i mykla oro
ok giorde som en olwis man
ha wilkorade thz wnder han
ok brot thz taghar apter i stadh
then war olwis thz hon thz badh
thz war ey lankt mellon thz ha swor
ok ha lot aff rikit foor
til sin magh konung Erik
konungin gaff hono klede mz sik
ok wirthsik ha mz mykin tokt
ok haffde konunghen Erik holt
at hemptna mz hono all has harm
ok angrade at ha war swa arm
ok gaff hono hwat ha torffte wid
oc gatte vplanzskom mano oftind
ok sagde tyssalund til hono
Sorgh ey tik er alt got i wanom
Jak driffwer a danmrk en skat
som iak tror at ha sagde fulsath
vpa thz hopta thz forma
ella tw skalt swerighe aldre faa
thzta stodh en stund ok bleff
tha sende konunger aff Norghe eth breff
till hertugh Erik
badh ha widh olwin mota sik
Mellan widh konungs alle
hen skyter twegga landa i mælle
Swerighe ok Norghe
J mellanka holmen mottos the
them sampdo ey wel a badhom
hertugin haffde wel warith mz nadho
ha hopade konungsins dotter faa
ok konungen ha wille ey saa
tha wille konungin hallan belakt
tha wart thz hertugh Erik sakt
hertoghin haffde an hwsit tha
hwad sikki war thz forman aa
hertoghin reedh til lerghaswnd
ok foor thz ower en lithin stwnd
ok reddis sidhan ey hans vrede
vm samaln war thz thzta skede

Konungalle war tha wel manat
Hertogh Erik hughde ey anat
än konungin wille hust winna
tha tok han sik ath forsinna
ath the wore raske halada vpa
ok thz war ilt at aff them faa
ffem wikor laa han thar
mz en storan krefftigh skip har
Baghahwss war thz tha bygt
ok ey tha ~~a~~ hwario komit til lygt
thz war aff tra ok ey aff steen
thz war hertoganom dyrght i geen
at thz hwss kom thz at staa
Herre Jacop war thz thaa
han staak thz i konungsins öra
at han loot thz hwss wp gora
Sidhan foor konungin til landa
ok hugsit thz gör the me wanda
thz fara at alloin wp ok nidher
thz er ey alt got thz ma thom sider
thz til radde at byggia thz wp
loon taker han i helwitis grwst
Tha sapnade hertogh Erik sina makt
the winlin haffde siona lakt
Swa at them nytte ridha ok gaa
han took then wagh til norige laa
Ok wande ey ffor än widh oslo
The Norma kastado manghin bro
thz halpp them allom ey eth haar
the kærma thz ä mordha norighe stor
At hertogh Erik the waar
them tykker än som han faar
Effter akerss hws han sik tha laghde
Ok wandade ey hwat konungin saghde
Ok giorde ridda ok hwllade faast
ok raddis normen ey eth bast
The me the badho i then stadh
the giordo ena hwat hertogin badh
the haffde ekke anat till
at thz stadhin ok husit skill
thz er en littith siowik
stadhin war tha yffrid rijk
ok giorde hwat han fögote sagde
hwat thz war han a them laghde
thz skulle skot til rogho wara
swa frampt at the willo wel fara
Ok brugge bade ~~nat ok~~ dagh ok nat
ok reddo kost swa at ey war
Aff landit toko the saam ok nöth
hasta fodd swa at ekke trööth

Tha wart hertogin illa til rækka
the haffdin med sik en lækia
The hono halp for dödeliker soot
ok gaff hono thz hono giorde got
Thz war om höst mædhan the waro thær
en aa varpa ena mile mer
ran/ ok thz gik ower en bra
Nordman swa at ena forsloo
Throlle thz vnder eth banær
wal thry tusand ok een meer
Tha hertogens men wordo thess ware
at Nordmen komo en dighir skare
Tha lote the thera orss at lægha
ok wordo raskelika til redho
Ok runde tit som fiandene ware
the vplendzske wordo mage sare
The Normen ok Frolle som greff
thz bondo sla ok læggia i haff
Swa droghs ena saman them thz i kast
ma ena them giffwa tho enga last
the haffdo ena wart sith land
æn tho at them gik illa i hand
tha ær them engen skild at giffua
the flyddo som lenge wille liffwa
the fördo thædhan mange fanga
om sidhan took hertogh erik langa
til landa for thy at han war sikk
han kende at sottin war ey millk
Ok rædis tha for dödzins swik
ok foor tha atthr heem til swerik
Sidhan tingade ok landet alt
ok loffuade thz ma aldrigh galt
Ok gisla fördo the med sik heem
war thz nakot landzskap om them
Ær mot saghde ok wille ey swa
thz lotho the brandin ower gaa
Swa skildis han widh nordmen
Jak tro wal at the minnas thz æn
Tha samnpnadh nordmen sama
skula han gota göra aff gaman
At the haffua brent wart land
thess haffwa wy lenge skada ok skand
vtan wy hinnom thz til radhz
all wærldin halder oss for haadh
wy wiliom brenna atthr a moth
swa at the faa thess sirla boot
Ok samnpnado sik ok foro til dala
hwat wil jak annat thz om tala
the brende alt eth hærat swa
ma saa eth howss ey atthr staa

En sidhan war thera forma
hid hwar sums swa heet hid
the komo til landa wtan skadha
som an timar mangha stadha
lykka er bettre aen gull
3000 thz faar wæl aat som gul er full
J gardir ena heet helghe baat
ha sporde at thz foor wel aat
Tha wille ha ok ena resa gora
hwro ha foor thz maghin i hora
ha foor ok i dala midh
mz mykin haer ok mykin ofrid
Ok took thz fæ faar ok swin
ok wille hellar driffua hem til sin
wadh bergha stigh er en liten stund
tha hørdo the bamba wnder en lund
Annan waghen widh eth kar
hær komer skoghin thy er war
Tha swarade thera forman
hwat witom wy om thz er han
thz ware nw at hella som ma
mik hoppes thz skal oss alt wel gaa
tho wado the ey alle wtan sorgh
thz war foghete aff dala borgh
ok haffde skoghens limer wpstikkat
ok haffde sik swa wenlika skikkat
at ~~menne~~ nordme halde wp eth wik
ok iolwade tha hwar om sik
huro the skullo koma hem til landa
ok waro rætth kompne inna wanda
ok lotho tha lopa alt thera bw
then haffde tha enkte so forhade the
thera forman saghde dughande men
warin nw stelffue ok flyn ey æn
the komo tha sama vpa en wall
swerdin sklungo ok hielman gall
Nordme tappade sigherin thar
ok loffuade gud at skoghin war swa ner
ok skylte sik i skogh ok riss
hertoghans men the wunno thz priss
then bezst kunne wighin aff allo them
jak tror at ha kom skiotast hem
the pingisdagha thz erpt nest
tha frost ok snio ok regn er blast
forgik ok wintres twangh
ok fughla begynnadhe thera sangh
Tha wille konungh aff norighe
ok med honom andre flere the
ha wille tha at mz honom foro
swekkior magha ok brodhror flera
waro tha til redho ok seglado thadha
3047 sumi lagho ok hema madhan

3048 the sighlde a hender danmark
tha war wedrit hwart ok stark
Ok dreff mangh skip j skalffsund
thar the haffdo thz lighat en stwnd
Tha kom thz hertogh erik
ok boryade tha en annen leek
Ok thok e hwar han matte faa
hwlld storre Skip æn smaa
Ok skipade sina men thz j
vngha helada raska ok fri
The rodho wth til thra j thz haaff
ok wnno them sex skip bort aff
ok slogho mykit folk j hæl
thz ledde konungenom ekke wæll
hera swar jonss bleff thz dødh w'd
a thra hed ~~then wardh~~ warkunne then
han ha j then wanda kom
Hertoghin leet thz illa om
at then dughande man war dødher
the baro han til barfotta brødher
Ok lotho han ærligha legaa
mæthin dughande man thz saa
ther war erengisl aff skara
ok skullo tha ena reyso fara
Ok hera magnus e stima son
vm the ferd war enghen mon
Ok hera magnus alghotss mz them
the foro tha bort ok vldh hem
tith som Nordmennene lagho
tha the nordmen thz sagho
at the waro ætt aff faa
Ok skipin waro litin ok sma
tha redde hwar sik sælla till
ret som then ma sik verya wil
the rodho mit j then hoop
thz war bangh ok mykit oop
Nordmennene stodho all them hokt
thwat the hatto slagit ella stoth
Ok kastat nidr med ladhsten
swa at thz war ikt at standa j gen
The tokko the hera tha til fanga
ok lotho them vpa landit ganga
Ok førdo them wt aff thera tighe
fule helade ok odryghe
Komo thz lopande ok wtghet
ok frestado om ~~[illegible]~~ bredan beet
the hioggho them alla thz sedha sina
e la thz stykke som annat laa
swa aplagha oædla men at gøra
e hwar dughande men thz høra
the stakka them for thera gard
3099 the haffdo magha skalka j thera færd

3100 Gud giffui thera sial himerik
for hardha dödh the tholdo a sik
Tha war konungen at thz hoff
wtan syne hustrus liff
Gaff han sina dott' bort
Jonker magnusse seba han rak ffort
Thz Hertugh Erik haffde fast
thz angrade drotninge alla mest
Swa sighlde han til landa heem
tha fik han tidende aff them
J kalffsunde haffde satit
Slik tidende fik han vffrid tiit
Thz samma aar Hertogh erik foor
ffor thy at hono war sakt b
ena ryse matheliga stoor a
at Nordmen the med litle makt
wille oss a swerige stötha
at göra skadha ok enkte böta
Thy foor han til norighis
the tidende waro hono saghdh for wiss
at Nordmen wille om hono stridha
tha flyddo the ok thordo ey bidha
wtan hoggha fore hono en brota
thz kom han wel med sin rotha
ok til en by han hete ketlungby
han gorde til thza tord ongha
Thz lagde hertoghen sik midh
the nordmen gaffwo sik illa werdh
ok lotho bygdin staa all ödhe
som the haffde waret en malödhe
ok folkit ware alt wt aff döt
man haffde ey ena barnemöt
Tho at man haffde ~~ridith~~ magha mile ridith
Swa haffdo the mykla angist bidith
Hertoghen wiste ey hwar the waro
tho waro the alle til samman tho at hwaro
J skoghha haffdo the sik hart
thy at flestu ar liffwit kart
Hertoghen wiste alla ~~wagha~~ wegna
ok kunno enkte til thera fregna
The wiste han tilloghe om thy mattho
the a skodha hesta satto
the skullo ridha ok forsee
hwar the waro nordmennene
The nordmen a ena berghe sagho
ok wiit offwer ~~berghit~~ landit sagho
Tha the sagho at the waro ey flere
ok thera rothe war ey mere
Tha lotho the genstan til thera staa
ok drapo en man het Jones bla
thre hertogans men dogho there
3151 slik er delighis mere

The andre komo wel bort fran them
Swa at nordmen matto ey faa them
ok komo tit sthighin war
tha med hanom tessin bidin war
tha giordo the sem sthighin badh
ok sattos a thera orss i stadh
ok hollo a marken langan tidh
ok wanto at fanga ther en stridh
thy flyddo tha nordmen alla wegna
hwar tit han matte sik hegna
Sthighin han foor atter til landa
madhan the thordo honom ey bestanda
Ok brende swa mykit honom wart til vilia
Sidhan skertade sthighen ey vnidde
ff Sadhurst konung Erik
han sampnade starklika sik
med danum ok tyzskamen i bland
margha man aff framada land
wal reddir i hws thwinsto faar
thy war hws hær mykin ok stoor
Adhertan landz herra
sumi mz fler orss ok sumi mz færra
koma hanom tha til troost
Jak tror at thera gangh ward wel lost
han gaff them frundelika gaffwor
ok wissade them alla thera hallo
Gaff wt sellff a badha hender
thusende lodhugh mark i sender
Swa sellff haffde yffrit wt at gialla
han fundo magha the haff honom blidha
Taghar the waro kompani thar
the hwad hanom badho war
the sagdo ness seem hwat ey formoghe
the haffdo thry hundrada orss ok tillaghe
the med hanom til stridhis wille
tha reed sthigh erik thy mille
wt a hender landa merke
mz mallik makt ok dyghd starke
han war ey tha starker swa
at han matte konungenom besta
konunga Sthigha ok grebba
ther saa ma magha hælada gralla
ffelgia konungens aff stadh
ok giordo gerne hwat han badh
Tha the komo til selbevik
tha gaff sthighin op ett wik
ok rynde fere i landit in 3198

hwat the före war thz sin
kost ok föder thz tok han alt
Jak tror at konungsins folk the qualt
hwat the hawa om daghin farit
the haffde Steghin före them warit
Ok haffde swa gen them reet
at the haffdot tyna bat seet
bödh sik neker fra them hart
tha komo a Stegens men thar
ok drapo slogho ok hioggo alt nidh
the toko the alt flyggias widh
Ok toko om sidhe widh at see
hwar tilbohe redhu eet the komo hem tree
Ok torde enghin swa fra hawen gaa
Vtad litte at the ha kume faa
Tha Steghin kom til Wenamo
the me hene waro hulle ok tro
Them loot han een deel fara
til lödesa ok til skara
Ok satte sin hws mz goda men
som the hwa plagha ok an
Ok walia thz bezsta tha om trang
ok the halla en compani at ridha lengh
widh kromblarewm grep han en waria
Om sidhe kom konungen thare
Tha rymde Stegin til halawidh
Ok konung birge lagde sik nidh
j Jonköpungh mz riddara ok swena
thy at thz war ölt til stena
Tha bygde the j etth hws aff tra
netth ok fiar ok anat fale
Drillde the thz op a ok slogho nidh
ok rädhos aff Stegans ofridh
konungen wille om skogen ridha
ok Steghin haffde thz hugh at bidha
ok haffde j biällbo nider lakt
tyzska tha the gördoth sakt
Tha komo the Stegane til ty
widher sam som hept en by
Danemenn took fast ok lidha
ok Stegin wille mz them stridha
Hra muttnis haffde has baner
tha timade thz som ofta skeer
hans örs störtte ok en steen
thz war them allom dygert j geen
Ok fiok swa angislika fast
at banerstangin swndir brast
Tha konungsins makt all ather kom

tha wænde hertoghan sik om
ok skildos the aat bædhe
ok tho mz beggies thera rade
hertogh Erik foor til kalmarna
then annan wille til stokholms fara
ffor nyköping lagdos the
konung erik ok konung birghe
ok the hæra med them waro
fingo the wadha mz ok sara
ok spilto the mykit annat
thy at husit war wæl bemannat
tha hertogin til kalmarna kom
tha gaff han sidhan mena om
tee skip mz tytzska komo tiit
han fik tha folk j godha
ok lot ok bergara mz sik fara
aff wardbergh ok aff kalmara
reedh seda til jonekøping nidh
foghetin war the ware wndh
ok kom j folkit mykit rykt
the husit denne haffdo bygt
the brende han tha alt j retho
dedhin han er ekke sotho
the rente hera jevan
en hoffwelik riddar ok wæl dan
han war the skutin j hæll
the edde hertogans ekke wæl
En riddar heet gudzsalk
han fik the ok slikt sama wærk
han hørde konung birghe till
manen dør tho han ey will
ther miste han sith liff
fult gaff han fore thera kiff
then tid thetta war alt ænt
ok husit wunnit ok alt brænt
tha lagdis hertogin a apalwal
ok med thom hans rothe all
ok kallade saman westgøta
ok wille konungene ther møta
hen tid konung erik ther fraa
at hertogh erik ther laa
ok jonakøping ther war wunnit
ok mennene waro borto ok husit brwn
han sagde her dughd nee engen bidha
jak haller æ lighat hær sidhan
92 mikelsmesso ok nw er jeol
markt ey dess ok mangh en hæll
Tha haffui jak hær sidhan mist
haffde jak thetta førra wist
jak haffde her komet ey j aar
3297 folkit skudar hædhan ok traar

Nw haffuom landet alt om oss dööt
Wy gitom oss her ey lenger födt
mik er hwsit med sella mat
3300 som försto dagh jak kom hær
attanda aptan han wep brööt
hæsta been thz ekke tröth
mik thötte som iak aldrig saa
flere an thz a markin laa
magen gik tha thwedha til foot
thz ats ok hwngesta thz loot
konungen ok hertogen möttos tha
ok lotes j en dagh at staa
konungen skulle thz for forsæmpna
at engin skulle thz sidhan næpna
Vtan wara wini ok wel satte
ok hwar haffde aff rikit thz hā atte
konungen redh thahem til landa
ok kom bönder j mykin wanda
sagde mik sölff a hwan plogh
bonden salde badhe gord ok skogh
ffor thin sookt han wt halt salt
ok ey wardh thz thz nw alt gullit
tha han haffde then skat alakt
tha sanadhin thz han hade förr sakt
ha reedh hertigh waldemar
tiit som hertigh Erik war
Aff stokholm med en wænan flotha
badhe riddara ok riddar nota
Wplenska ok tyzska j bland
Ok ridho til westergötland
tha wart konungxalle belakt
aff hertoghana ok theras makt
thz war nyleka than aff gangit
ok konung hakon haffde thz at fangit
litit for the sama dagha
konung Erik wille j fælight dragha
Ok hertoghin ward wredh landamæræ
Mædhan kom konung hakon thære
at belagde husith ok twang them saa
at foghotin gaffwit thz war aa
ffoghotin war ok en Nordman
hra thore wnge sella heet han
han war ok för konungsins wrede
E ftir thz stremit hwro thz skedde
thz han matte ey husit halla
thz menade han gotz hans frende walla
the han vnna Norighe atte
konungen ok han the wordo satte
Ok war tha foghote fram a leed
thy war hono hertugh Erik wredh
3348 Ok wille husit aff hono wynna

ok sagde iak lat thz ey mz mynna
jak haw thz för än iak faar hedhan
the nordmen reddos sik ä medhan
ok willo husit haffua löst
wintrin haffde allwena frost
at man matte hona bade ridha ok ~~gaga~~ ga
the Nordmen giordo ena reso tha
ok haffdo en riddar vtsent
hans war illa ather went
han haffde mykit folk mz sik
tha tok hertugh Erik
ok wiste mot hono hwar biarna
han kunne waghin ok giordit ok gna
konungin haffde ok han fordispillt
tho war hans nafn i zparius skrit
at han war en mestir i bokaliist
j then reyso halp hono ä list
swa at the mottos wndir en lid
wid eth bergh en morgons tiid
konungsins riddar wart ther saar
swa at han haffde vffrit alt thz aar
Norrmennene tapadho ther sigher
än tho the reysa war ey dighir
tha war hon them skadelik
the nordmen giffwo swa illa sik
at heym wande aldrå ather
tha man seer at illa later
tha flyr man gena ok waghir skadha
swa kimar thz offta magha skadha
then tiid foghotin ther fraa
at han kunne ey hielp aff them faa
tha gaff han husit fro hertuge bada
tha satte hertugin i hans stadha
en riddar aff tydisland
hono satte han konungxlike i hand
hra tord vnge reedh swa bort
then wegh han gaat til konungin spor
ok sagde hono iak haw husit giffwit
ther haw mik nöd ok wag til driffwit
wil hertughin dagtinga med jdr
thz er thz iak idr radz ok bider
jak wille at haffdin seet hans makt
ther han haffde husit mz belakt
han ligger i kungahellom än
ok haffwer mang thusand goda man
ok skal hans wili til fulla gaa
ok skulin wy ey datingen faa
han wendir wikena alla i rötha
swa at Norghe fangir tess scent bot
konungen swarade jak wil thz göra
wil han mynna radhe göra

3400 Eff skulle fulwel samma badhom
ha sattu wtlenzska manna radhom
oc madha ha wil them lydha oc sätta
hond skal aldrigh skorta tratta
Tha kom hertugh Erik budh
at konungin wille haffua gridh
komo tha saman ok taladhis widh
Tha war ok likare til fridh
Ok lotit tha i dagh standa
ok fridh skulle wara millom landa
thz giordi gudh som bezst formatte
Vm soman tha wordo the satte
Vm fastogangh tha war thzta
at the taladho til sätta
Hertugh Erik redh tha heem
Ok lot kunnogha allom them
warit hade i hans haer
antingia annan stadh ell thar
at ha skulle them allika beredha
thz eptir vm pascha skedhe
the skullo thit wmt gharwe wara
ok ey wt aff rikit fara
Ok giffwm the alle godha trost
The pask wardh fulwal loft
in paschane giorde ha eth hoff
i lödhe som mz mykit loff
ha aff maghom mange fik
ther them tykt ha the begik
ha giorde manga riddara aff them
ok sende them wal til landa heem
med gul ok silffu ok dyra klädher
thz er thz gott ma wel staedher
thz ma dugh giffua en dughande ma
them som thz forskylla kan
The hyrende wordo the alle rike
seent tha föddis hans like
tess milla hertugh Erik
the sida mykla dygd haw mz sik
Sidha foor ha til stens os
Ok konungen gaff hond sina mod
ok wordo the satte mz helom hugh
ok dragh sidha enghen widh annan strengh
effte konungs ryke trep
Dragho tha all welle oc no for thy
at storm ok strydh them forträth
som gud i ~~hetta~~ thera hetta skat
at the lato fara allaund ok nidh
ok alstadz tokt ok gledhan sidh
torney oc danz thz war tha wakt
ok alland ok nidh war nidher lakt
vm onkilsmisso tha nest waar

tha timade thz til ratta baar
konung birger kom tha in
ok lotz sik nøghia wel at thz sin
At tridiunghen aff konungx rikit
som thz førra war lik forlikit
kom samman thz epter kom
mangin stolt hælade from
med hanom til gotlandz foor
for thy at hans skat war ey swa stor
som han wille at the skullo gilda
the sagdo thm stoond ey lidha
kantu ey meer aff oss faa
än ey aarom wane wndit gaa
han loot sith folk ther ganga i land
skiølffin war han ther mz i bland
ok bøndir haffdo sik manlika skikkat
ok haffdo sith banere wp stikkat
rät som the men sik wildo warya
Jak hørde wisa men thz swarya
at han haffde them ey annat wita
vtan han wille ey thz at lita
then skat the gulldo aff gamblo ee
han bidhs thz hono han sagde mer
han wille them mera leggia vppa
ok thz wille the ey wnder gaa
The hoffmen fortrøt tha at bidha
ok wille hellir med them stridha
bøndir fingo thz effter hand
swa at konungin rymde tha thz land
ok flydde til skipa atter i gen
then foor illa som tha war seen
herra benkt peders bleff ther dødh
gud frelse hans siel aff alle nødh
peder benktz ok andre flere
ok konungsins skat ward ey thess mer
konungin foor tha atter heem
ok fik ey mere skat aff them
Onungin aff norge redde tha til
en kost som thm ma hwa wil
Sina wini wel wntfaa
ok loot hertoghana ther forstaa
at han wille thera brølløp gøra
thz tekte them wara got at høra
the wordo thz aff glade ok blidhe
dyr klæde ok dyr smide
lotho the tha skarta ok gøra
som the wildo mz sik føra
ok klæddo thera riddara alla aff ny
mz tw par klæde ot soma mz try
Ok lotho thera dryff beslaa
the haffde en langan wagh at gaa
om mikilsmisso koma the thar
hells som weyt hwar oslo war

37

Thet war thera bröllöp reeth
the wänasta jomfrw man haffuer seet
waro thet twa konungx dötter
en man war aldrigh swa illa grötter
at hans grätta matte ey lee
swa waro the wäna a at see
Hertogh erik then milde
han fik the han haffua wilde
the konungsins brödher dötter war
henne fik hertogh waldemar
Thet war frögd ok mykin glädhe
the gärvande fingo thet dyr klädhe
orss ok gangara i godhe lut
rika foro the thädhan än ut
Thet war dust ok behordh
danz ok leek ok faghir ordh
glädhe a hwart man sik wände
then gud thet them the glädhe sände
han glädhe them nw i himerik
walldemar ok hertogh Erik
Therefter vm pingisdagha
tha lot hertoghin huggha ok dragha
tymber til at göra en saal
ware han före penninga faal
han ware twsenda marck wärdh
lenge stodh han innan gardh
tha waro the maste tymber med
aff allom them tha war en then
mesta haffde fore them warit
swa wit jak haffuer om landen farit
jak saa än aldrigh annan slik
swa war han stoor ok höwelik
then tidh tha war alder redha
tha lot man han innan bredha
med klädhe ok medh baldakin
jak wiste thz tha ware inn
then första tyma jak han saa
fram mz then sall thet flöt en aa
wiid eth bergh vppa eth hooff
man haffde wäggiana alla klät
mz apall ok medh sindall
i källara war thet full gott wall
man haffde thet a markene grawit
the alwin flöt vt i hawit
man förde tiith aff alla landa
wiin ok miodh ok alla handa
tingh thet man tärffte widh
lagde man thet widh salin nidh
wälare kost haffuer jak ey seet
än the försto haffde ther reet
Drotningin aff Norighe han took the
the wänasta skip han kunne faa
555 Ok redde them höwelika till

ſwa ſom then mæd thz ghna wil
ſina wina hedhre wætha
Jak tror at mæd ſkulle widha leta
ffor än mæd ſaghe en wanad ſkara
än mæd ſaa tha til oslo fara
aff ſnækkior ok karwa oc kope ſkutor
hwar ſlik en flock i hawit iſwæra
tha ær hæd hwælik a at ſee
til ſiæviſis tha wille thee
Them ſiddom war tha folght til ſtrand
ok konungin took i thera hand
ſom them war i landit ſidh
ok badh them fara i gudz fridh
drotningin giordi ok thz ſama
andra ſirwor ok hona amma
thenne gaff hon godha gawa
thelik klenat hon wille hawa
thz war mykin ynno grat
then daghin the ſkildos aat
tharſſo dagh tha komo thær
thz war mer om hoſtin ok
ok lagdo til landz i then aa
thz the ſagho ſalin ſtaa
thz war aff gærande mykit bangh
aff dyſſ ryſk ok mykit trangh
thz war tha hallat aff mykin makt
ok mykin win war thz a lakt
a koſt ok a werdelikhetth
Sidhan pipara gærenda theet
waro tith kompane aff margho landom
Man gaff them gotz mz bradhu handom
klædhe ok dyſt gaff mæd them
ſwa at the foro alle rike heem
them riddare hertoghins dyſt baar
eth hoffwelikit dyſt ok klede eth par
Gaff mæd hart mz førſta wart
ok ſwa the riddara alla plat
thera dyſt haffde ok thera kaar
magin hoffwelik dyſt thz waar
ok marger riddar war thz hær
then morghon ſer then ſale dör
Twe grewa ſomir aff tytzſkaland
the wordo riddara aff hertogans hand
then marſkalk war ok foder gaff
han haffde aff ſolduk ſolff en ſtaff
tha gaff hæd en foder wtan ſwa
hæd lat then ſtaff thz innan ſtaa
lat hwan taka ſom hæ wille
ſwa badh hertogh erik then mille
tha ghar thz foder ey lenger waan
tha gaff hæd then ſtaff en gærande mæd
thz war gudh ratter ok ſtarker fridh
mæd fik thz hwat mæd torffte widh

Win ok miødh war ther offwart
widh herrans meniskio ther war
swa at enghin kunde at hans war faat
wtan waldrwith ther war ilt ok waat
ther ma gik forra med lagha skoo
ther torffte ma tha ower ena broo
wdan ept war the hooff
ok en bielka stodho liooff
The bielkans wp hans falin saa
at ma them wal en milo saa
ffyra dagha stodh the hooff
tha toko the thera deloff
hwar reedh tinghat hans war til radha
ok hertoganne bliwa ther qwaru bade
Konungh waldemar reedh til Calmara
ok hertogh Erik wille wara
I hagnatorpe thenn gool
adnolagh kivppa ok stadde i skiall
ok latha sik ey all quemlika see
hwat ther epte skulle skee
the wisto the ganzska litit vt aff
wtan then ther radith forst vt gaff
tha wari fordømpde nw ok ee
med ondasse ok sialla thee
ther nidre sithia i helwitz potz
ok ey haffua ikt ok aldregh gotz
Konungh wallemar han reedh
en resa manghom manne ey leedh
han wille widh konunghen tala
ther motte han haffua enga dwala
Wtan reedh til nykøpung tha
lofte ther gud at han ther saa
haffde han ther forra wist
han haffde hans talan haller mist
hwar ma hans ther wal wntfik
ok konungin wt motto hans gik
ok fagnade hans mz blid antsiar
gud weyt hwat i hans hierta war
ok drotningen samaleed ther sama sin
hon sagde welkomen brodher myn
3650 hwar wilin thin adnar brodre magha
han kom aldregh aff myn hogha
then nille hertogh Erik
ther han wil swa fly mik
ther gør mik hinderligha wee
at iak skal han swa siallan see
Gud weyt the well at iak hawa han kaer
som then myn kotløgh broder ær
Hertogin laa ther qwar then nat
war hans folke nokot faat
hwa eth kraffde han fik thet
tha borjadis ther the rama nw
miødh ok win bade røt ok hwit
the astade ma ther halla lijt
664 ther gaff ma gordrenghom ok fantom

ok hwan thn ma mz hom tith kom
mz blidh ordh ok fagher laat
Om morghonē tha skildos the aat
Hertogh wallemar reedh bort
til stokholm haffdhe the waghin sport
Och til dawe thadhan
Konunghin sende ok breff medha
J mot hertogh Erik
ok badh hā koma til sik
hær finnes the bröder badhe
tha spordhe hertogh Erik at radha
Sin brodher hertogh wallemar
Som hā i nykøpungh waar
Radher tw oss tith at ridha
Wilhom wy ey ana stad hellr bidha
Första budh hā aff oss faar
mik hopes hā komber wel til war
Hertogh wallemar swarade tha
the tenkin aldrigh en at tid aa
Then hugh torffwen i ey haffwa
at idher skal om konungin jawa
hā haffwer sin hwgh alt waant om kringh
ok menar oss mz all godh tingh
Ok haller oss liwff ok kææ
swa totte mik tha jak war thær
Tha sagde hertogh Erik
brodher myn hwat sigher tw mik
weyst tw hwat them komber i hogha
drotnigene ok brenkogha
tw weyst wel hwat hā hawer sakt
om hā haffde thz til makt
tha wille hā oss ekke wæll
æ hwro slæt hā far oss thæll
Æn tho at hā giter oss enkte giort
tha haffwa tho sidhen me aff hans sport
hā swarade broder war tess wiss
the gøra ~~ok~~ ellr radha oss aldrigh miss
Genom stokholm tha ridhu the
Gud lafte at thz skulle skee
at the komo nykøpungh swa nær
Osynom komo the tha thær
Faghar the tit til swærta ridho
ok the a hendæ nykøpungh lidhu
tha redh en vnger riddar till
hertogans ok sagde jak wil
idher warna warin mik ey blidhe
swa som idher skal ronas om sidhe
at ridhin i badhe i hwsit samder
thz skal idher angra ok alla idhra frændr
Hertoghin swarade ekke meer
thz hengia wen sidhen me før æn thz skeer
jak hører thz yffwit alla dagha
at man wil ilt mellom oss dragha
tha redh then riddar bort ok tagde
ok angradhe at hanom thz sagde

Ok wille tha haller halda tighat
the wille thz halda qwarre lighat
tha haffde man kostin thadhan fört
ok til nykøpung swa haffuer iak hört
tha komo the konungsins vnge vidhgalde
ok sagde hertughomen tidhande
swa som konungin haffde them sagt
mz helom wilia ok sötthe akt
at i ärin gudi wel kompne ok hono
han gladz at han wart thz i wand
ok stundar ok waktar epter thy
thz er thz han wil gerna bidha
at i liggin herbargen vtan thær
medhan stadhin er wel swa nær
Ok lathin wara thess bätre lidha
i haffuen ey vtan ena mile at ridha
hertoghen giorde som han badh
ok ridhu sidhan i then stadh
ok haffde tha a engha akt
hwat hin riddari haffde them sakt
at konungen wille them forradha
ok gingo a henda husith badhe
Drotningin gik them wt i moot
wilde at tha thz ey halla boot
Ok haffde portin fore them lukt
thz ware thond thalla mynne otukt
han took sina brødher badha i hendher
ok gingo in i husith alle i samdra
ok fangnade them mz fager laat
thera hiærta skilde mykit aat
3750 hans hiærta haffde en andan grwnd
som osial war han alla stwnd
at han skulle sina brødher swika
swa fulelika ok swa hadelika
Drotzetin sagde myn herra wil
maldha ey arta herberge til
at the riddara liggin alle i by
thz radh giorde the for thy
at the wilde koma thera wilia fram
synd ok last skadha ok skam
begingo the mz thz radh
omanlika mz engin daadh
taghar the wara gingo til bord
mykin thiænist ok fager ord
war tha yffrit fore them lakt
3765 thz giter engin tunga sakt
thera odmwklet mz falske list 3765.
the haffde som iudas wider crist
ok giorde for apastha at man laas
i septime aff iudas
at han stack wan thera i tw
thy skal han i heluite bo
ok haffua ewinnelika wee
swa skulo ok alle the
3774 the aerlika myrda ok forradha

j then tyma thet aldregh komb nade
the mogha sarlika qwalla om sik
som forradde hertogh Erik
Wldm ok thom thet ekke trot
saghed ordh wan ok ske sadt
man sighe at ma aldregh saa
drotninghena swa gladha som tha
hone war engin gladhe fraat
thz war langt vpa the nat
tha gingo the hertogane at soffwa
the magha flere lasta ang ~~ok~~ loffwa
the riddara gingo innan then stadh
som konungin wille ok drotzetin badh
alle hertoghinne men badhe riddare ok swena
hertogane wordho ey sene
drenka stodh the sielffu wdh
medhan the gingo alle nidh
hær taghar epter nest
taghar the haffdo sportin lest
tha drogho the thera tyff vpa
ok gingo for konungin staa
ok strukos thera armborst i
the skytter ok thera kompani
tha wiste konungin wt
ok badh sik kalla hera knut
then tidh hera knwt tha kom
tha wande konungin sik om
ok saghde til hera knut swa
wilin i mik hielpa mina brodher at faa
hera knut swarade tessa ledh
hera i skulin ey wardha wredh
ganger idher sielffwe nakot vpa
thz wil iak weripa ok madha iak ma
thetta malit er mik mot
iak weet ey huro i hallin thz byt
iak horde hær aldregh skrifa aff
hwa idher thetta radith haff
then haw idher radith mykla wro
hwat wilin i swika idra brodher i tro
the era huit kompane a idher ordh
i maghin a them begangha eet mord
haffwer dieffulen idher swa wilt
iak tror thz warder idher siælffwa ilt
thet warder om vredherhere som wil
aldregh hielper iak thet til
om tw atte aldregh skilit wid them
ok waro the kompane ~~hem~~ til them hem
thu skulle ey haffwe swa fula akt
tha han haffde thetta sakt
tha wart konungin hano wredher
tw wilt ekke wita myn hedher
tik warder til hedher hwat tik ma
engen kantter hær aff faa
thet tw the thz er myn waan
them hedher warder ynne hardha fran

Ok hwar mz gik hwad bort fra them
fore mik skulo the wara mz nadho
Swa andre riddara sagdo ok swa
i maghin ey last a them begaa
Ok then skam i aldregh forwyna
i maghin idher bætter besinna
Ok leggia slikan darskap nidh
hwilkin idra thz haad til sidh
at hwa wm sammo radh farsmar
thz ma wel skee at hono misfar
Tha took hwa swa at wredhas widh
at hwa lagde them badha i tornit nidh
He teko tha liwe ok gingo thadhan
Hertoghane soffwo litte madhan
Ok lagho i thera sangh nakne
thy wider wordho the wakne
at dwren osakta wp gik
Hertogh Wallemar han fik
en kiortil ok kom thy i
tha waro the inne meer æn tii
Ok haffdo thera swerd dragith
Sumi willo han huggit ok sumi slagith
Bostat i sar war honom nest
i hand fik han handfest
Ok geff han nidh wnder sik
ok sagde broder hielp nw mik
Tha lupo the meer æn tiughu vppa han
sume willo stingan ok sume slan
Hertogh Erik sagde lat wara som ær
war stridh dugher ekke nw hær
the skullo sik tha fangna giffa
swa framt the willo lengre liffua
tha kom konungin gangande nidher
stirnade øghom hardla widher
Mynnes idher nakot aff hatwna lek
fulgørla mynnes han mik
Thenne ær ey bætre æn hin
i wardhin nw følghia mik om sin
The bundo tha bæggis thera hender
ok leddo them tha badha sender
inna tornit barfotta
en tyzsk het Walitam skytta
han lagde boyor at thera been
thz war konungens vnthet i geen
wa som daghin took at gry
tha gik brwnka i then by
Ok med honom Wlff Gerleffs brodher
aller wæmpt ok hesin stadher
madhe swena mz wapn ok skytta
ok skullo gøra konungsens nytta
mz sware bloos at the ~~skullo see~~ saghe
hwar som hertoganes men laghe
Ok toko them alla til fanga

ok lete them alla vppa husit ganga
Ok satto samana alla i en stook
en dighel vida en starkan flook
wel tilbyttho innan een nadh
man giorde som konungin badh
Sidhan giff man dagh at fara
ok herbergis a konungsins stadh wara
ok komo alle in so the haffde sakt
vppa then dagh man haffde them lakt
Riddara lagdos i tornit nidh
en riddar heyt her Ramidh
han wiste ther aff ekke for
an the bisetto wp hans dör
han wille haffua ena weryo spith
ok haffde sik allan redho skipat
Som han wille sik halla wart
the haffdo sik alle wæpnat hart
tha the kunne han ekke faa
tha lagde en skytta en pil vppa
ok skot han taghar hiarta skut
aat brystet in ok at hiertat wth
Then dande riddar bleff ther döder
gud giffue hans sial hymerike ödh
Sidhan ginge the alle til bytis a
hesta ok hallo menda ey trytta
the sattos alle i en thrangh
ok bytto margh aerligh tingh
Jak tror at the wille ey gloma
hertoghana fatabur ok thera sama
Afftar thz stalit war alt aent
ok them haffde al thera glede hant
Tha slo konungin sina hadom sama
ok loo fastelika ok giorde sik gamma
ret som han ware en amblodhe
then sik enkte got forstodhe
Min drotzete signe then helge and
nw haffuer iak swerighe i minne hand
Tha swarade en riddare het her Knut
Jak tror sik brister alt annat wt
en riddar het cristiern skarbek
konungin giorde sik sialff til gäk
Ok sette offmykit hans radhe
ther hulle hans brodher badhe
Then riddar war aff estland
konungin fik honom sina brödher i hand
at han them alla skulle plagha
medhan han redd andra wagha
Drotningen ok brebukogha the tw
the dikstade mangt ond radh aff ny
haffde konungin ey them sat swa nyst
han haffde sina brödher ey swa swikit
ha wart konungin swa til radha
at han took sina brödher badha

Ok last them innan thz nidarsta rwm
ther war konungens litit wiin
at the haffdo ikt bade nat ok dagh
then stok ther fik mangt eth slagh
ther hertugh erik innan saat
ok haffde hand ther til litin maat
ther saat hwar thera j sin stok
en stor wellogir breder blok
an som ther i stokkin laa
tha haffde hwar thera ena boyo vpa
hon war tungh ok ekke godh
swa at hwar thera sith liffd wogh
thera hender waro naghelda a stokkin fra
thera pina war ill ok owarkonsam
som noker menniskia haffdit seet
thz war wal ens hedningia leet
Hertogh eriks stok slo man swa fast
at ther eth stykke vt aff brast
ok tok hertoghin widh sith ögha
alli then last ok then ofogha
the leggiange a hono ther sin
blodit flöt nidh ath hans kin
ok swa nidh vth hans barm
alli then kumber ok then harm
the tha a sik siaffue sagho
ok swa iammerlika lagho
fanghne inna dötzsins bandom
then dod them stodh tha for handom
tha war bætre a ath gaa
aen the pina the tholdo tha
thera halsiern waro thiok ok breed
ok slaghin i mellom smalbleedh
Som the skullo sitia the ee ok ee
the lyste konungend wal ath see
thera pina ok thera nödh
tha war oräddir vm thera dödh
the torn ther stod vpa en steen
en pool ful myket oreen
mellan thera beggia laa
then gud som alt forma
giffue them hymerikz ara
for then pino the tholdo thare
Tha hertogans men the tidande fik
at them forsta swa misgik
tha rymde hon a skara hwss
ok hene son ionker magnus
tha hertugans men the ther fragho
at hertugane fanghne lagho
tha karl aff kalmara
tha loth budh vm landin fara
ok sampnede smalaningia
ok tha karl bugx wplenningia
ok tha matius vpsota
ok haffdo hugt konungend at möta

Ok komo om sidhe alle saman
tha gik konungens aff gaman
Konugen bewarade sina
ok lot a bredha genferd
Ok sagde at han skulle fara
til stokholm ok kalmara
Ok landet skulle alt wndergaa
han miste thz han kunne ey faa
til stokholm han tha wredh
hono gik thz ey a ledh
4000 thz ma fore hans brona wp wart
the branne sagho hans yffrit sant
Ok foghotin wpa husith war
konungin han beddis antswar
wm the willo hans husit faa
ok stadhin vnder husit laa
the sagdo at the willo thz ygha lata
the borgara wpa husit satha
ok the korpmæn i stadhin bodho
the wapnto sik ok hosin skodho
ok willo konungens bestaa
ok willo han bort fra stadhin sla
Ok gingo wt a norra malm
Spiwt ok swerd ok mangen aphalm
the wt aff stadhin mz sik baro
ok tith som konungsins mæn waro
ok børiade med them eth kiff
thz miste jenis olaff sith liff
konungen rymde tha wp ok thadhan
ok hertoghans mæn sarpmudos maldha
ok rymdo tha til nykøping atther
nw aprowar jak at illa latgh
Hertoghans makt ewnik aff stark
ok sende tha bud til danmark
Ok beddis aff konungens folk oc trøst
thz sylffue skulle wel warda løst
Ok badh sin son fara til landa
ok wina rikit sik til handa
konung Eirik war has modherbroder
thy war ha hono hulle ok godher
ok hundrad dess fik ha hono mydh
tha satte ha wisingoos til waldh
ok aff smalandom en digher deel
thz gørde swerikis rike theel
raske halade ok oblyghe
mz godh dess ok godh tyghe
folghdo then jomkra aff stadh
ok giordo gha huat ha badh
hra martin bulla war thera forma
han wart huro mykit ha watthe wan
the hugdo alt swerighi wyna
the wændo atther ok fingo mynna
Sidhan wart nykøping belakt 4042

thz giorde konungend osakt
then tidh konungen thz saa
thz gik han vpa sit tornit staa
ok tenkte vpa sina atukt
som han haffde forra hugt
med alwisa manna radhe
æn tho at man han litit badhe
man treffte ey lengi lukkan till
them ær skeet radith thz illa wil
Tha laste han tornit ful fast
ok giorde thz sik sialffwm mykin last
ok kastade mykelin wt i the aa
swa at han wart ey godhe atha faa
til stekaborgh han tha foor
then gud thz i hymerike boor
betre wilbarom sin skadha han fik
ok hempnis thz han a them begik
Han haffde hertogh Erik
nw dagha swa sagde man mik
vtan swik ok vtan math
at thz war wnder at han swa gaat
ok allotto dagha hertogh waldemar
Jak tror at thz for thy skulde war
at hertugh eriks pyna war mer
thy wardo hans dagha ~~eyt~~ ekki flere
Thessalund swalte han them i hell
thz sighia swa men at han giorde well
war hra giffue them hymerik
fore then harda dødh the tholdo a sik
iunkher magnus han tha kom
ok med hono mangt eth hælad from
hwar han laa mz sin här om nat
man fik hono thz thz hono war faat
han wille ey brena ok ey ræna
han wille hælder forra aptwa
om han matte hertugans men forwina
han wille nodugh landit ryma
konungin a motth them redh
i østra gøtland langa ledh
then tid han them motte
wore thera hesta trøtte
tha lotth han them andra faa
ok lagde mykin skat vpa
swa mykin hono wart til radha
tha haffdo bønder litla nadhe
æ hwar the foro tha badho the
at the skullo hertogens men see
war han watte them thera ban
som the sielffue toko a reby
hertogens men komo tha farande
openbarlika ok ey owarande
ok wullo tha med hono strida
tha flydde konungen ok thorde ey bidha

thz war eind skarkind
war han tydisk alla wind
tha rände quar en äna md
ok flydde swa bort om halland
Ok swa in i west götland
huru them gik ther i hand
thz warder har genstan sakt
bönder sampnado sina makt
ok lagdo sik nider i karlaby
ok haffdo ey hught ath fly
hoffmennene waro ther vffaa
then tid konungin thz saa
han took han dagh til tridie dagh
tha foro the bönder quar sin wagh
at hamta fodo ok sidan maat
ok skildos en deel mykit aat
the bönder som quarre lagho
ena stund the vm sik sagho kom
tha sagho the at konungsins banner
ther lotho the storlika illa om
at bönderne waro ey alle thar
ey seem at konungin komer har
De skarado sik samna alle tha
the hoffmen droghe thera tygh vpa
Ok waro framst i then spetz
then dagh konungen haffde betz
wille ma tha ekke halla
Jak tror at thz mande walla
at haffde konungen lenger bijt
ok haffde ey tha mz them strijt
tha haffdo bönderne wordit fled
ok thera har haffde wordit mer
the komo samna ok striddo fast
nattin kom ok daghin brast
tha satto the eld i then by
thz giorde konungin fore thy
at hans folk skulle tess bettr see
the salughe bönder tha tapado the
the hoffmen the ther waro
wordo ther fangne ok summi sara
ok bönder bliffwo ther mange dödhe
ok foro hem med krono rädhe
En vnger riddar het han boo
gud giffue hans siell nade ok roo
han took thz i dagh mellom them
ok sidhan foro bönderne heem
konungh erik war ekke seen
ok foor thz samma ather i geen
Ok lagde sith folk i köpstada nid
ok wente sik tha godhan sindh

Thaghar hertoghans men thz fragho
the for nykøpinge lagho
at striden haffde warith
ok bøndenne haffdo swa illa farit
tha rædde them thz alla jlla
thetta skedde en aptan sirla
at bønder skullo kost føra
slikt so the plaghado wt at gøra
tiit som hertoghans men lagho
taghar konungsins men thz sagho
tha toko the kostin bort aff them
ok wisto them slappe athir heem
tha hoff sik athir wp eth kiiff
thz kostade summa men gotz ok liff
thad knut porsse kom tha thar
the wisto en at thad war swa nær
thad strydde the med ræt maldom
the matto hellir halla ewart j room
hwinninne swa langen tiid
vm sidher tha forgik then strid
konungsins men the haffdo tapat
thz bleff thz dødh som thz war skapat
the fingo them thz alla flesta
ok bytto thera haffwor ok thera hasta
thaghar the andro the tidhan fregho
j linkøpunge ok skeninge lagho
tha bruto the wp ok foro til landa
ok konungen satth athir j wanda
takaborgh belagdis tha
konunge ok drotningen merita
rymde tha til wisby
Jak tror wel at the giordet for thy
at the wille ey koma j thera wlo
the thrad æn j wlkinge boo
the wars athir a thz heeff
Jonkhera magnus ok thra brudhir
ok med them mange riddara ok swena
ok mædhan the haffdo skot ok stena
the skiptot ny them thz fore lagho
swa som the rønto ok the sagho
maghe fingo thz myken skadha
som æn timar magha stadha
hwar ma stormar nat ok dagh
Jak tror at thz giffs ekt magt eth slagh
tha loth konungin skip til redha
koggha stora ok luttor bredha
ok skipadhe thz aa kost ok men
ok yffrit waapn ok hoppadis æn
at han skulle hussina føra maat
ok geta thz folk wpkomit aat
taghar the komo j gøta skær
jamskiet komo hertughans med thær
ok loto gensta til thera staa

Ok finge hwart barn thz war aa
4200 Ok bytto skip kost ok kläde
thz war konungens liten glädhe
mange tydiske waro thz medh
the haffdo siluer sath til wadh
thz haffwadit til pant hwart kroppin fore
nw wille the helle at the swore
at the skullo fara hem til landa
ok koma sidhan aldreg i thn wanda
ath koma til swerighis atter i geen
Jak tror thz swor sik a nokor meen
tha fik konungin thz at wita
rödh bleek ok magha lita
fik drotningen tha hon thz fraa
wil gud oss swa latha missaa
hwat skulom wy tha til radha taka
drotzetin sagde oss skal ey saaka
Jak wil nw sielffuir ena reso fara
ok skal iak them swa litit spara
Som the haffua spart oss här til
konungin sagde medhan drotzetin wil
wagha sith liff for war skeder
alle the mic war skadha ok ledher
the skule alle medh hono fara
swa at her skula faa hema wara
the toko skip hwar the kundo faa
heller store skip än smaa
ok loot them planka wel om kring
ok skipa swa thz in thera tingh
Som the skullo en kamp bestaa
wynna ella tappa hwat hellst maa
then tid the komo thär
ok hende husit i göta skär
tha komo hertogans me thz i stadh
Jak tror the stodho ok thz ok ~~i stadh~~ badh
4234 thz hoff sik tha en dighir ofridh
the giordo en flota aff thorran wiid
ok lotho swa wp a skipin flyta
skot ok steen monde thz ey bryta
tha wardho sik ok mædha stene wan
ok ä til tess at koggen brann
thre kogga brunno alle i sænder
tha gingo the hertogans mans a hender
ok wordo tha fangne alle en tidh
them dugde ey lenger thera stridh
brunkogha ok wlff gerleffs broder
ok lydher foss en hwaladh goder
ok en skytta heet walistam
the gesto tha ena andra hampn
Stokholms torn thz skiltasta the gato
ok madhan the thz innan satho wel
ma gaff them maat ok oplegado them
ekke swalte ma them ij hwell
in midsomar tha skulle wara
4253 et mykit hoff innan skara

thz kom rikit mesta deel
ok toko thera matius tell
drotzetans ok forman
Rikensins radh thz walde than
the systo thz ok annat slikt
som rikens war tarfflikt
then tidh hafftwit thz for leedh
ok drotzetin thalthan reedh
ok saa i landit hwart thz war tiit
rikit thz war yffrit wiit
the haffdo yffrit at sysla tha
tho laa mykit dilogh aa
    Hie a Nykiöpunge waro
    the toko hertoghana ok baro
wt aff husith a enne baar
eth baldakin thz ower war
ok satto them vtaa husit midh
Her maghin i thera kunas swidh
at thetta aera före ytta thera
the aera döde thy ar werra
Jak weyt ey hwar at i wilin traa
i maghin idra andra thera faa
ok latha konunghin haffua sith rike
the swarado son wardo gina fadher like
hertugh Eriks son tha liffid aen
tha er war thera thy aera mans men
thy wilium thons tiaena thz er war tarff
thz ma engin drappa til arff
J stokholme loto the them begaa
J bya kirkionne badha twa
    Her epter vm warfrw dagh
    for angift ok blidha slagh
Tha war nykoping giffuit
got folk vastk ok triffwit
haffde sik fore husit lakt
ok haffdo tessom lundom sakt
vm the kundo thz werwara
the wille aldrigh thädhan fara
for än thz husith laghe döde
the thera thza blifwo döde
ok slogho them mwren allan swa sma
at thz aldrig sten som annar laa
the stodh forra badhe nedher ok tyna
thz ka ma nw ey en sten at syna
    He a Stekaborgh waro
    the hiollo husit aen tho at hwaro
at nykiöping thz war giffuit
the haffdo werk thz fore driffuit
ok starka blidhor thy vp reeth
thz gik alt som the haffdo aet
the stormado badhe dagh ok nat
vm sidher war them koster faat
the thz vppa husit satto
thz war ilt ok litit thz the atto
the waro trötte ok illa sare
ok ofta at Jonchiopen ware

then stad ma kunne ha ey fanga
æ huro off kunne sidhan ganga
ma gör manskt thy tid ma trangd
ok ha giter ey bidhat lenger
ok sagho at ther war enwaghit
ok gatho ther ey lengher draghit
tha daghtingado the langa stund
sidhan gatho the husit tessi bud
at Jonchim skulde fangin wara
ok the skullo wt aff husit fara
hwart the wille med thera hallo
Jak spadewar at the tha husit gatho
ar ther lekmad alle eprast
tha er a thewar sik sielffwo werst
the sloggho thenn mille allan slaa sina
the latho ey en sten atther staa
til stokholm förde the han
then unga ædela man
ok latho ha a stokholms torne gaa
ok latho hono alla nadhe fara
ther ha torffte til sith liiff
huat sadd wolte hond ther kniff
full wal wenti jak at the ha födha
ekke swelte the ha til dödha
Her eptir om stu mukle tiid
tha wart en stor wellogh strid
Aff dani ok wplenzska man
jak tror at skanninghe mynnes thet än
dani tappado sighrin thär
skadhe han er epta när
widh miolkalangh slaa het en by
the worde ther fangne ey wille fly
thry hundradha ridda ok swena
worde ther fangne the gakmena
dani ok tyzske i bland
ok loffnado alle mz samprada hand
at the skullo koma jn
then dagh ma giff them ther sin
um the kome ey for sath ati
saa at the wardo mz datingha frii
Helsinga borgh ward tha belakt
aff wplenzsko mano oc thera makt
lund skanör ok malmöya
lotho sik tha gina nödgha
at the komo thera sölff tha widh
at the wordo ey brende i grundin m
skanungha haffdo tha mykla vite
them gik tha aat ve ok koo
hesta fader öll ok maat
huat the haffdo ther gik alt aat

Thz war en dyghert quinna till
ok folkit wille ok hwem en dell
tha foor drotzetin atther til landa
konung birgher wilde them then wanda
om helghona messo komo the heem
tha lat drotzetin skipa them
ok forwan them mz vis sins radh
til then dødh ma haffde them atth
drotzetin brenska ok walram
ok lydher foss sebba war hans namn
ok fierde wolffuer seralabek
hans ordh giordo han til en gek
them satte mad alla a eth radh
jak wille at the satho samma stadh
om ther wore flere mz i radhe
at hertoghane wordo forradne bade
tha konung birgher thetta fraa
the tidhande ok drotning margrita
tha latho the illa om thera dagh
nw forsta arom ey komen j andh
til danmark tha skynde the sik
tha war han dødher konung erik
the beddos aff konung cristoffer nade
tha wart konunghene thz til radha
han lante them en gard ewidh skal for
thz er han ofung hello tolkit her
ok tes grat latho thz til
konung cristoffer sagde jak wil
thetta gora fore syskine lagh
thz er sidhan margen dagh
syster at jak thz forstod
attes wast mik ill oc ekke godh
then gard han heet spiki borgh
hon fik sidhan en hoghre sorgh
hon fra at jonkier magnus doo
hon grat tha thz hon forra loo
en dell war tha hertoghena haapt
tha war eth hooff til stokholms napt
R aellolls tusend jam fiers dagh
tha wille the thz ey haffna fordragh
1400 mad ledde joncheran vt aff tornit
then hand ledde han waraden word
ok badh han gora sin skriptamall
ok redha wal for syne siall
Som jak hawd aff grana gort
tes grallo thz them fadh bret
the lotho han sterlika wel kesa
mz alla the klerka the kidno faa
han offrade sielffwir oc badh til crist
1409 medhan liffuit haffde ey lengh frist

Tha giff sialene hymmerighe dogh
medhan iak skal thola swa hardan
Jak faar ok nade vm gud wil | Dogh
madhan livitin er ey mer till
Gud weet at thz war mik i mot
at hertugh Erik sith liff swa loot
ok hans brodher hertugh Wallemar
ma weet wel at iak i Danmark war
Ok wiste ther hulla litit aff
Vtan thz radh my fadir mik gaff
at Jak skulle til Swerighe fara
ok vpa ythan skadha wara
Nw skal iak dö hwat ille for tho
gud giffue sielinne nade ok roo
Pa then helgandz holma ma tha ledde
ok eth tarpette vnder bredde
The swenade tha sik fagherlika aa
the loet ma hans hoffwod aff slaa
ok lagdo tha sidhan a ena baar
eth baldekin til redho war
ok lagde a barena oc hans lik
hans fader var en konungh ryk
The bersto fyre thra the waro
tha thaadha ok til brodra baro
Ok lagdon i then samma graff
ther gud hans fadhersfader gaff
Then milde konungh Magnus
the liggia bade i eth gudz hwss
the barfotte brodher olle radha
eth hederlikt monster mz gudz nadha

lib. IV.

In midsomman tha epter kom
magin stolt tha lade from
War tha sedher i Vpland
ok margh bonde mz i bland
Fyre bonde skullo redho wara
i hwart hrat ok skullo fara
Ok mottos alle wid Morating
thz bud foor rikit alt om kring
The mottos ther a midsomars dagh
i godhom tyma ok godh lagh
En riker thra en dughande ma
tha talade swa som then wel ka
I nampn gudi welkomme har
bonder ok hoffmen ther har er
Wy haffwom thurfft oss konung velia
ok vilium ther mz ey lengh dwalia
Jak hard thz hort sakt alla my allir
Warder konung a Morasten walder
med alla landa vilia ok lagha
ha skal varda goder i sina dagha

Ok faar med folke godha hall
ok warde millen ok ær sall
ok giffui bondom godhan frid
then konung torfftom wi wel wid
Gud giffue oss then sagdo the
at rikeno motte glade aff skee
Drotzetin haffde konungin i sin famen
han sagde wi haffom gora rikeno gangn
ok myken froma fram a leed
swa at rikesins ara warde breed
wi haffdom twa landzhera
the ara dode ther ær wæra
Slike som hertugh Erik war
ok hans brodher hertugh Wallemar
them haffdom wi skadelika mist
the wordo forradne mz falske list
wi witom wel wara skadha man
wi haffdom thz hampt ok skuld ok an
hata them alt hwat wi gita
ok magha wi them liffuande wita
thz had konung birge giort
wi hawom han aff riket kort
then lykka haffui gud oss giffuit
at wi haffua han aff riket driffuit
ffor then last han begik
a sina brødher tha han them fik
wi haffua hans wunnit land ok borger aff
mz then help oss gud unte ok gaff
Swa at han aldre skal ok aldre ma
optar wald i swerighe faa
wi maghom en konung konung embara
Gud giffui hanom lycka helso ok ara
Then wi skulom i dagh til konung taka
thz wiliom wi gora for then saka
at riket skal ther haffua aff en trøst
Gud haw mz skot wan wanda løst
Swa at wi maghom liffua uta kiff
Gud giffui hanom helso ok langt liff
ok late han lenge mz oss liffua
thz wi wiliom i dagh konungs namen
4500 Heffurne ok bonder alle samman giffua
dipte ok sagdho alle Amen
Wil gud unna himmerike
han ma wel varda faders like
Tha walde the konung magnus
hertogh Eriks son swa sighir man oss
thz han ekke aldre war
4507 en tha wpa sith tridia aar

Sidane ginge hono alle til hand
ok lotho hono wp bade borgh ok land
ok worde alle thz hans men
ok tiente hono som the göra æn
han war walde widh morasten
sidhan wando böndarne atther igen
ok sagde hwar for sino grande
hwilke me sin hra swa ärade
tha waro warde gudh löön swen
swa at thera barn skullo fanga tess
han finge aldh oc sælighe wald
warekyn thra arffwade swar margfald
ok thera mykla mankeyt
som all cristendomen weyt
at the hæmpdo thera hra swa
at all werlden legger them traak vpa
onung hakon bleff ok tha dödh
före konung erik waro the bådde
war hra kallade them til sik
konung hakon ok konung erik
ok visit thz stodh konunga lest
ok the haffdo engha andra tröst
än a konung magnus so walde war
ok konungx nampn i swerike baar
han haffde skylt wid konung hakon
swa nar at han war has dotte son
han sade thet fstugh dik thu mille
thz gik alt som war hra wille
ok swerike me the holpo til
thz skal a firam war hra wil
han wart konunger i norighe
thz wille gud at thz skulle skee
han er nw konunger ad tw rike
faa esne konunga liffua nw slike
thn wra ha sik ok hand aen
thz wnte hono gud ok vplenzske me

Kazeten skulde rikzes förstonde tha
til kogen kom til prina ara

Thz stod fara wel i rikit thra
at aldre kennme bätra fara
Than wart kogens trascell fran vrikt
at aldre wart i swerike slikt
Thy rykes me liffa med glädi ok kost
ok haffde engen nytto kost
Thy than war fran gud fridz
at inga tröst sik wender

Emoth the swenska noget orliga
thy the a(n)wonno hwat the bøgha
Danum stod tha i sorg oc qwala
ffor the saak the skuldo betala
ffor thet orlogh the haffde ffoort
aa swerike som ffor ær wort
Henrik hiked oc knut hadi i pant
Sydh(er) halland fyre wak ffor sant
oc ther til tre hærad i skaane
Bonsgard oc aasbo heta the
ffor lødught sølff viij M. march
ther waar i sold ffwl stark
oc hade greffwe hans aff holstaland
ffor iij oc tretighe tusandh
Penga m(en)n i kolnska wikt
ther ffyre wak wæran dikth
Skaane bleking lister oc hwæden
aa hade danum widere wadan
paa wort stodo hanum the land i pant
ffor gull ffyre wak the sanith
oc wood danske skilloge tøffwen
en som heet Conrad man plessen
at betala i kolnsk wikt frij
iij M lødug m(ar)c oc sammo
hiid hade the til ffor borga ll hampn
Roskilde tre hærad oc bytaknet i køpm ll
oc thanna episcoffwe Chrd wid napn
Børn oc kallehærad
oc tymerhærad tyssen thaa
an lido danske m(e)n qwala
ffor mykin gull the gatho en betala
Waldemar tha kong thaa waar
hans fader wart slagen aff kong istoff(er)
bud han til kong magnus sand
oc bad hanum hwithan sik aff thun bada
oc wed the gulden skilia
han wille honum hans wikia
Waldemar fik tha trøste
oc ffor pa panta til sik løse
oc giordo the en annda mader
at skaane oc halland m(edh) slot oc stad
Skulde ewina wndher swerige blyffwa
Saa lotho the aff swerike skriffwa
yl oc iij M lødughe march
the man wil offwrars en swena stade
som the alt lødught sølff wtgaffwo
wt betalad ey med annan haffwat
the giord kopstig opp wppa
at skaane skulde aldrig swerike aff ga

viij mr lødug

xxxiij

lxx

2

oc ey halland lister bleking hwariken
thz loffuade danske wtan twang
oc annad kostelighan ede nitte
at ewinlict skulde hollas rette
oc aldrig skulde danske öthy fo
thz swäke skulle skade göra
thz loffuade wiz kon riddara oc swena
biscopa köpmen oc almoga menna
oc sworo med sin edh thera
oc gaffuo liff oc siæle paa
oc brwto danske thz ☉ ar sakt
tha skullo wi biscopa haff wakt
Lysa them thr ffor i ban
hoo thz mot sigr hwdgaffuo osat
J samma liff oc siffwat aa
hwr swaalikan sik iaknade thz
Erchebiscopa biscop riddara oc swena
köpmen bönder oc alla menna
som tha i lunda biscopsdöme boo
ewinnelige bliffua wiz swiki tho
oc aldr latha sik ther ffra aa
ffor noger twang ella wilia skulu
ept gudz byrd m iij^c aar
el pan tridia thz war // missa
pa walborg wiij daga ept mortens //
stadfeste thz breff til wissa
Sidan kogen warte til aara
tha hade drotzat bud oppa
om ena iomfr som war hans lika
oc fik een aff ffrankariike
ho war welborin skön oc wiiss
tess gaffuo henne alle priiss
hoo henne naffn wil weta
Jomfr blanka monde ho heta
ho ezlige til swärighe fördis
pa stokholm thera bröllop giordis
med sandama raa thz til hörde
rik wil thz ey nes kong göra
han fik med henne ij dötter oc ij sönir
the woro alle söskene
Sidan thz war mist fraagongit
oc kogin hade skane fongit
tha bleff then ridh drotzet math död
gud frelse hans siäl aff alle nöd
Drotnig fik tha att thz slag
thz ey förwunder i mangen dagh
kogin fik sidan sielffs raad
thy kom riket i storan ~~wanda~~
onada

Iak haffwer ey aff en konung spört
som gud hade mer nade med giort
Sancta birgitta lyffde en thaa
mz henne lot gud hanom första
huru han skulde sik regera
han actade tog ey tiil mera // fara
han wilde ena resa til rytzland //
Jomfrw margareta lot hanom ath wara
at wilden lyda henne ok raad
ho wille gömma fra alla omaad
oc kallade hanom sin vnga son
thz gaff han ganska litz om
en sagde / wilde han til rytzardha
vthlenska skulde ey mz sik haffwa
wtan trösta a gud oc sina men
ho wilde wel bewara them
oc hans hær aa alla sidh
thz fför törfftin inthz qwida
hon wilde sanka hans owena i sämd
oc skipa them i hans händer
Waar han them tingh skulde them förwara
oc godz fienda hwargen spara
ho loffwade hanom mer at sin
at han skulde thed helgh offt at winna
om han giorde som hon bad
Anj thz han lydde ey tolka mod raad
Thz giorde then yngling twart a mot
alt thz Jomfrw margareta hanom sigia lot
en samade sik en hær stark
badhe aff tyska oc dalming
Stegen aff holsten oc slika flere
thy wart hans vangifft tesa arum
thz gik som Jomfrw margareta honom sagde
tha han war i rytzland lagde
han wan alt thz fförgik
oc sina owena alla i händer fik
tha raadde the fryska sa mz them sa
at the motte thenn ey mer wara
The tyska raadde latha them lyffwa
sölff oc gull moga the aff giffwa
Jomfrw margareta raad konungen fförsmadde
oc giorde som the tyska raadde
the loffwade hanom sölff oc gull
oc swore hanom wara hull
oc thenna tro taka sik paa
oc fly at alt landet giorde oc saa
han lat them taka skirn oc döpa
oc friigia sidha fara oc köpa

med ryzza skulle thz land vinna
alt til karsna oc konunga handa
tha förde kogen sin skeping mästa
oc thinne förgik them alle besta
Som han skulle sik thiffsna brukat
oc sina ovenner vnder dukat
Tha ryzza komma i thz behold
sankade the saa stort folk
Aff ryzza littoghar oc tartar
oc bestallade bokez ther han var
oc lotho honom see i allo thy
at skagger woro vrit aa ny
haden rakad tweffred sid thaz hals
tha hade the ey bliffuit sa fals
han gaff sik wt oc lovek inne
Ellz hade the ffangit han ther inne
Saa kam han hem mz skam oc skada
at han lydde ey kompans raad
Vtlänninga thingade honom saman
ffor än han fik betala sold thera
han satte them mong land i pantth
oc twingade almoge saa ffor santh
at tolga skatta ald them offuer sik
vtlenska men the folket ffik
ongt oc saa ffor togh
at sin man han ffördi og
offuer alla the i riket woro
thz giorde han ther ffor
at huart han wilde taka paa
thaa skulle itt gaas vilia fanga
hwre thz wore skada ellr oratt
han skötte alzinthz thz
mot kirkionne ffriheet giorde oc ha
thy hijlt paffuen honom i ban
thz lagde han ey aa sith sin
huar gudz tiänist ~~hölff~~ holtz gik han in
oc fforspilte mogom sinom saa
thz gudz tiänist fik ey ffram gaa
Ntog han at vare samman
oc wilde ey elska sin förstinna
vtan liffde som oskiälikit diur
oc syndade mot natturen
J thz motha osägelighit är
tha haas/ sporde thz huar
the raadde the honom optta saa
han skulde liggia bortt paa
han aktade thz ffor inkti veta
oc wilde thz raad ey skötta

Sedan wor the saa til raad
at the köpte hans söner baada
Erik konung offwer swerike
hakon offwer norges rike
oc fingo kongen aff landit thra
saa mykit han kende sik mz nära
thz ept förlikte tha
han oc hans förstinna saa
Men at the laago samma bud
tha förgaff ho med thera raad
Erik som konung i swerike war
oc ho sielff til wödhenn bar
Som han i sith ytherstta sagde
at moderen hanna thz gort hafde
Swa hölkade rikit sidan igen
oc han loffde ey göra them meen
hwaske thera godz eller liff
wtan swoor them ekka wtan kiff
J then förenthes konung magnus tha
mz sin mag mechilborgh saa
at kong hakan skulde sik taka
enna hans fräka sik til husfro haffwa
kong magnus thz ey vtfande
ty hans raad thz skulde ända
oc med mechilborgh saa stadfeste
the woro aff swerike tha mykit
biscopa aff vpsalo oc linc mädz
alle heligh sigl thz är bäthz
her karl aff tofftta oc boo ionss
oc tolka ander oc mogha flere
them sände han wt mz sulla makt
hwat the loffuade skulde bliffua sakt
thz loffuade han them oc ey mz kong saa
the woro och hans raad thera
Dog tenkte kongen alla stellnd
huru han sith raad förderffua kunne
Thy tog han sik saa ffore
mädan the i thz ärende woro
med konung waldemar sik förbant saa
oc gaffwo thera barn samma thz war
kong hakan oc drotning margarete
oc kong waldemar skulde hans vilia weta
oc lata taga wara
nar the swenska mz loffuen hem saa
tha skulde lata gripa them alla saa
thz til loffuade kong waldemar thaa
Skane oc halland fritt igen
oc al loffuen för wtan meen
The sik thz ey före atskild
än alt wart gort kong waldemars
vilie

baade om land slot ok städer
ok han hade all thessen madher
om bleking lister halland ok skaane
Ve them bedroffwade ffaane
Som sit rike saa ffördarffwer
ok tolkit mord eyd sik äffwar
Paa sinna man hand tiäna i troo
hom är sect waan i himmerike roo
thz til badha kong Valdemar
at han wilde til gotland fara
at twinga gotniska til boot
thy the giordo hanom an moot
at the ey saa mykin skat gaffwo
som han wilde aff them haffwa
Tha kong Valdemar slott i skane in tog
ok konung wraff them drog
tha spottade hanom gamble ok vnga
ok kapade hanom mz otma kohinga
ok beskeendin med wiser ok orde
thz war ey vond at the saa giorde
kong Valdemar sit folk vte haffde
war the swiska aff rostok lade
med them stoᵉ holka thaa
ok iijᶜ Riddare ok swena paa
Som i tydzland heyma s waara
ok skuldo med wapn til swerike fara
tha lat han alla gripa them
ok föras til sialand heem
ok somma pa gorga siste
somma pa the andra miste
ok hölt them thz i twenga
saa wel wanfyn so the andra fenga
mikelborg sökte thz om daga
at han wilde them lösa haffwa
thz skadde tok ey ffor triss
än mikelborg lagde til sik swaff
med viijᶜ Riddare ok swena
som the i strid plägha tiäna
ok saa thz thera hoffwa sin
sa drog han i sialand in
i xiiij vikor bliff han thz
kongen torde hanom ey när
han härnade landit alt om kring
til thess kongen wilde dhinga
Saa at han fik the fanga alla igen
sidan foor mikelborg athr heem
ok the swiska heem at fara
ok holdo thz the hanom loffwad hade
om the wilde blifwa athre men
ekke komma alla athre igen

the foro til konung magnus i samma stund
oc förmande thz högsta the kunde
oc togo the xij aff radz männe
at han skulde bidha tess bäthre
som med konungen hade befelt
oc the andra swenska mend befelt
thz werff til mekelborg fara
oc loffwat them skadalösa wara
oc skulle them konung swerlika
at swerike war vtseth sa drälika
mot thera raad och minne
tha tog konungen sidanna sinne
the xxiiij besta i riket wara
them fördreff han tha fra
oc biscopa oc Riddara oc swena
the mesta honum motte tiäna
oc wilde them fran liff oc godz skilia
thy the talade mot hans wilia
oc them alla biltogha saghde
för thz the honum sidungh saghde
om then skada han hade riket giort
oc ey holdit them throo oc ordh
han fördreff han them alla til lika
fran godz oc hws motto the wika
Sidan the alle til Rostok lagde
oc the xij mekelborg loffwat haffde
alla til honum wtan fals
hwar hade eet bredz clo om sin hals
vi ärom här kopne an ider nad
offwir wart liff magh i wlb raad
thz vi ecke loffwade klenno vi ey holla
thy giffwe vi ecke oss i walla
mekelborg swarade them en seen
i haffwe oss holdit som ärlige män
thz ecke här wil ecke oc oss saa förrad
tog gudh vi ecke ey nw omada
tha tog them paa sit sifte
oc lifde wndir them thz beste
pa sit slot swärin
oc lot kalla the andra heem til sin
Som i Rostok haffde bliffwit
oc kong magnus hade med fördriffwit
oc bad them alla med sik bliffwa
kost oc klädhe wille han them giffwa
til thess the komma i eet annat sin
sa at the kunno komma i swerike in
Sidan thz saa tilgik
Redde kong waldemar sik
til skips mz en här stoor
mz holke han til gotlandz foor

oc kog i garno kempen the mädz
them salge gotom likaß ey bathz
the valdo ey vnd' kogen gaa
thy lat ha them gripa oc slaa
gud skende ø kog mag⁹ för thz kiff
vnd vit hundt miste thz thra liff
han motte fruuit bate fogda
än saa fördarffa sin almoga
Sidan skinnaden stad oc land i röthz
saa the fingo tiff aldrig bother
vsigligt gull sölff tha the fik
gud fogade at thz alt förgiik
Som hnd vilkit til dalrn föra
tha foor thz som mā mā höra
för telbsta skär paa en sten
bleff bade skep oc godz igen
oc alla the i skepet voro inne
förgingos mäd sat thz sinn
thd lat sin foget pagullad rā
oc bad almog hanum swara
tha tha med göta hade anda
strage at ölandh tha tha vand
ongia gik tha samma lundh
han lat them vöffna oc skinna i gund
dog miste mg thz sith liff
thy the lndo honm vnthz kiff
tha tha hade gort thz men
ffor hd til dalrn igen
oc vart tith komen vrega vel
för en göta slogo hans fogta i heel
oc bydde vnd' swerike som för
thz är thro almog som sa gör
m Skelborg oc the swenske bad
mog bnd til kog mag⁹ had
at ha vilde taka them til nad
oc bäthz för swerike raad
oc vinna skaan til swerike igen
som borta var oc ryket til men
oc lata them nitta swerike laga
oc egh sin godz oc arff aff taga
kog thz ey gör wel //
thy suffro the honum seda sa til
At vetha hass wista hwar the maa
förenty sig mz mechelborg thaa
Leth the hyllad hertog albrektz son
som war kog mag⁹ systerson
oc honm till kog i swerige taga klaga
han loffnade them holla vnd swerige
Mekelbz lot ste reda vara
skeep oc folk thz skulle mz fara

Saa förde the kong albrecht in
först paa gotland i thz sin
the hyllade honom bade land oc stad
ept s thy sinke vand thm honom bad
Sidan förde the honom til stokholm tha
tha vart han oc hyllath saa
ept gudz byrd m iijc aar
lx thry st andsa dag thz vaz
ha konung magnus thz forstod
had sik thz at ey nogin rath
Vtan vilde riket beholda
om lykka wille honom valla
oc sende til norgh oc danmarch
at samna sik en her stark
oc böd konung albrekt saa till
at med honom strida will
oc honom lykkadh ey bät mate
the möttis bad vethre gata
mellan enechöpp oc östensbro
thz fik konung magnus thy oroo
han vart sielffuer gripen til fanga
konung hakan med mykle omgaga
ept gudz byrd m iijc lx paa v aar
modiga nest hinta söndag thz vaz
En aar för en konung magnus led thz nöd
bliff thans herr blänker död
Dinet motthe i vestsanas vel svenska
thy bade nordinne sam en trida vakra
Vnidan kogen tappada stäen i gata
the qvaddo fast oc giorde sik kaata
mest med bla oc blodugha kin
saa komo the mogha farande in
oc hvar flydde som mest förmatte
Tyske vende oc bodo grid oc slakte
the fingo tha en annan lindh
sik skende hvar aff staden vth
Somma bar körde oc somma til fotha
harnisk oc värna mest ept lotha
kong hakan lat ath dwegir gaa
kong magnus förde til stokholm thaa
oc lotz i kerna i thz sinne
thz vart hed förvarad inne
i enne stud lotha the had gaa
oc haffua starka bojar aa
Vna gaff honom drikka oc ätha
tha motthe honom enge aff tornet kära
Sidan loth kong albrekt bestalla
all the sloth med kong magnus holla
i vij aar thz saa gick
för konungh albrekt all slot fik
han haffde them en saa brat fangit
had ey dektinge mista gengit

at konung lat hoos magnus gelith
oc fik ther medh alt rikit fritt
Saa moot konung magnus til norghe dra
oc bleff ther konung i sina daga
til han drunknade i bolmelsfiord / sport
widh lillingholm saa haffuer iak /
wid norghe sidhe mona ther wara
thz weta the ther plaga fara
⊄ Ther epter konung hakan aff wolde gik
oc hade en son epter sik
konung olaff hans nampn war
han doo oc epter innan faa aar
epter honum erffde norghe than
hans modher drotning margareta
oc ther epter i ffaa aar
doo hennes fadher konung waldemar
epter han erffde hon danmarks rike
til klokhet war tha en hennes like
Jdhan konung albrekt fik rikit radha
finge swenske mykin onadha
med thunga skatta oc manga olagha
oc gistel alder swarare i thera daga
han satte ther epter alt sit sin
fforduna the honum hempte in
saa oc hwar en swensker man
tyska drog han thiit mest fram
them fik han landit oc slotthen til pant
hwat the willo skipa thz war sant
epter tysko raadhe moodhen alt gora
the swensken willen nogha sec ther ho
Swenska konunger oc ankior baade
gaff han tyskom wta sekes raadh
swilke swensk ther sik mot tala
han leet the fore wrodh oc qwala
Tha tyske hade rikit saa nar i wolle
at konungen hade ey stort med holla
tha lat han them swenska sarna skalla
biscopa riddara oc swena alla
oc bath them ther forstna
at han sit staat ey holla maa
Wtan the honum til hielpa plagha
hwar tridie gardh the sueffsin agha
Saa skuldhe all closter oc kirkior giffua
om the wilde i hyfflist liffua
the swaradhe alle honum saa
them tykte them wara ekkert aa gaa
oc badhe honum en tha for gudz nadh
at han wille hyda thera raadh
som the hade offte fora bidith
oc trith hans wredhe for lidith
at lata the tyska fara heem
oc losa landit athen aff them

The wildo honom en hielpa thaa
thuat eptir thy som tha förmaa
kogen swarade thz til nee
oc sagde thz skulle ey skee
at han wille tydzska offuergiffua
än mädan han motte liffua
oc sagde them fram men till
at tha then bön lo haffua will
oc lot ser pa thera godz taka
oc skötte hwarken rät eller laga
Thy kom han i paffwans ban
alzenkte skötte thz han
oc förspilte mogit aff sin saa
at gudz tiänist sik ey fram gaa
Rikesens rad talade thz fast i moth
oc fingo ey thz eller annan boot
Vtan konung giorde thet aff gamman
oc tog bort thera godz alt samman
oc thz tydzska han tha welle
tha togo the swenske gripa illa
oc wille sik hielp thz mot leeta
thy foro the til drotning margareta
Som tha danmarch oc norge hade
oc thera nöd ffor hwnne sagde
tha ho hade hört thera meen
swarade ho them saa igen
Willo the hwnne til förstinna taka
oc wille them holla wid swerigis laga
oc hielpa them aff nöd oc wanda
thz medh gingo the hwnne til handa
Saa foro the swenska i swerige ather
sidan ökte landom mz graatha
the lotho giffua samma swar oc stort
hwat orett kong haffde them giort
oc huru offta the hade hans bud warith
oc huath haden them illa swarad
oc aktade ey thera raade
Vtan al tid them försmade
oc skötte sina eda haffua nider
oc liffde alt eptir garpanna sinne
Thy lotho the hwnne saa förstaa
medh manskap oc tiänist honom skulle gaa
oc thz til wara i alla stunde
aa hans wegna hwar the kunne
Sidan ee hwar kongen hade ath sitte
the swenske bygde ey eller ey thz wiste
thz war stoor wnner i swerike thaa
ee hwar man wille rida eller gaa
oc a hwart man saa eller wende
tha war lo swerde aa bade hende
Jlla stod tha rikit vtan skal
een broder slo then annan i hiäl

oc sonen mot sin fader giordhe
epther lagh ella rät tha ingen spordhe
thy somme med kong albrekt holla
oc somma med drotningena til falla
thz stod saa i mong aar
til konung albrekt saa ather war
alth tha fellende en orligh hardha
thy fik han the prysska i wolla
then del aff riket til en pant
thz war gotland frijthe oc fast forsat
for xx^m nobla swara
een stoor skamma monder wara
med thz gull sapnadhen thaa
alla the tydzsko tha komme saa
oc bödh drotning margareta saa till
at han med henna folk striidha vill
thee forskipat i eet lagh
möthes aa phalen sancti mathie dagh
tha kom the med sa stor bram
oc monte vinna sin vilia fram
Dom en sool the tydzska skina
saa woro thera tyg oc harnisk fina
oc gik stort rusk aff theras smidzery
the högdhes wara ffor swenska frij
En for thz kom the skullo strida
the sworo at swenske toro ey bida
Tydsken swoor vilia binda thee
hwar wende hringa tha fik them sa
The swenska komma först pa then bana
med saa mong en hedherlige fana
aff thesse thry rike banner
en hade the tydzsko mong flere
aff hertog offra oth banner hera
en hwat tess meer them wart til wader
Drotningenes folk wnno the segher
konungens stadh wart mykit dygher
han wart the sidhsta fangin thaa
hertog erik hans son oc saa
oc en andra hertoga threr
Aff holste reppin storgard wo thee
nyttan hans riddare blefwo ther dödh
ffor vta swenska oc hedo the nödh
sielffua wolto the fik the waanda
hade the blifwa henna i thera lada
oc latit swenska med thera kost radha
thaa hade the ey liden tolkin ånada
Drotningenes riddare slogos ther otta
oc hennes swen i samma motto
epter gudz byrd m^t aar
attatije oc otta aar höste thz war
konung albrekt fördh til lydholm thaa
hans son hertog erik oc saa

gotland
for xx^m
nobla

The satto the i vij aar inne
ffør drotningen kunne al sloten vinna
Som i swerigis rike æro
tho fik ey stokholm i sina wæro
før en the herra woro fengilse quith
oc i thera land mekelborg friit
Sidan rikit kom til drotningis handa
oppad ather them swenska vanda
Vtlenske fingo all land oc sloth
oc swenska hollo ey vtan for spoth
tho hade sidan ydkera i sin akt
at swenska skulle aldre koma til makt
I thz tenkte hon oppa
huru hon gotland skulle ather faa
Som albrikt hade til pant tha sath
oc prützra herra haffde thz fath
tho samnade folk i thz sinne
aff sin thry rike gotland at vinna
oc sande them til gotland saa
almoge hyllade them strax thaa
offuer landet alt om kringe
Visby stad tha the ey finge
the prüske herra hade thet thaa
the kunno ey staden vinna
the bliddo aa landet v sighe
sidan komo prüsska them gest
the førdo aff prussen stoor skara
drotningena folk motte fara
Somom war atergæ oc somo slot gaffuo
oc foro saa heem med thz haffuo
drotningenne halp thz inkte
annat vppaat hon betenkte
med the prüska dagtinga saa
at thz med gotland ather faa
ffor xx^m nobla stod thz i panth
the villo thz haffua igen forsant
tho loffuade them atherfaa
oc lagde en skat aa swerige saa
aff hwarie stuffo en or giffua
om the i hollip ville bliffua
Almogen thz illa behagade
at tho them skatten vtkraffde
oc thz vnschiga the oppa
swerige skulle gotland ather faa
thz bør til swerigis krona vara
thy wilde the thz ey vmbära
Ha thz war alt komit till
Som hem rike haffua vill
tha tog ho ath hyga vppaa
hwar rike skulle epther henne faa

aff pommere kom, ho hempta til sik
en vnga thera heet bukslaff
eet annat naffn han tog sik
han kallades sidan Erik
Rikz raad lot han samma kalla
aff sinna threm rike alla
tha the thera samman voro
sagde ho til them thaa
ffan ed en kong mada vi haffua
thaa ma rike samman bliffua
The thera sik beradde
oc setade en ffor henne onade
vten swarade henne the till
Nadige frv saa kiære gud vill
at vi mutta ed liffdaga
annan thera vilia vi ey haffua
Drotningen swarade them myz hasti
Jak vil ed rade thz besta
vilen i ey vil göra saa
tha staar riken i vanda staa
o ept min dod saa i liffua
vysseliga riken en samma bliffua
Jak tenker i forsinna thy thera for thz
han ar fodder aff vor ätt
Drotningen giorde sik swara vred
Rikesins raad varit thaa leed
oc giorde sida som ho vilde
alth the henne vrede stilde
oc sagde til henne som i biffuen fösd
edhert raad vi alle gerna göra
oc takkade oc batte thyn vrade
alth the lyddo henne raade
oc loth them thera straax hylla
sina rikesins raad alla
Sedan sende ho honom til swerike in
med hennes folk och haffua sin
The swenska thera komo mot honom thaa
myz stor ära honom vndfaa
oc honom ffore til morasten ffora
til thera konung honom göra
epter gudz bird mccc lxxxx oc vj aar
sondag epter magdalene thz var
Ther edha mat han them swaria
först the helga kirkio väria
hennes rätth stärkia oc ey kränkia
oc alla rikesins inbyggiare räth stärkia
vtlenskt vaat i riket en dirkia

Kunna eckj ſwor han ſwa
Rätuiſa elſka hwat han ma
ok oratuiſa fördriffua
ok milda tha arma liffua
Andir ſwor han wara trigg ok tho
hwar then ma i ſwerike boo
ok enge ma vtan doom fördriffua
gudz hellikt thz med ſik weriffua
främde med infödda randa
ſlot ok land för allom wanda
ok ey taka vtlenſkan i ſit raad
ok ſtyra rik(e)t med lag ok raad
ey maa thet ok mindre göra
kronons Ingeldena ma gömma
ffor then konung epter kan koma
thz är giort paa Rikens froma
ffempte eed war thet ſwa
olagha ſkat ey liggia paa
vtan bæra ſik aff kronones rettha
ok almogen engen tunga hempta
vtan thz kunde ſwa hända
at orligh ſik moth Rik(e)t wände
ok thz andra ede inne
Thik wil ey nw vptälia flere
Thera tha war ſwa erlig korath
ok thaa ſinna ede ſworith
honum ſworo alle laghom thera eedh
ok almoge ſamaleedh
ath alla honum wilia för konung haffa
ok ſterka hans rath i alla dagha
ok honum lydno ſtaanda
ſom loghlika bör i alla handa
Thaa reed thet ſina Erikx gata
ſom laghe wiſa i alla motha
Sedan tog drotningen hwgha paa
hwar thet kunde hänt ſwa
ok lot athir ſamman kalla
ſit raad aff Rikeno alla
ok ſpordo them ath the ſinne
hwar the kunne ena konunge finne
ok ſagde til them ſwa // hwru //
J engeland wiſte hon them ſwa
ok giorde them ſandana ſkil
ath them nöghde allom wel
Noght epter hon vtſände
biſcopa ok Riddare the ſkulle ande
mz them mz hälad froma
tha the til engeland komma
Mz ära badſik then konung thaa
the baro honum thera ärende förſtaa

Som the epti vtsand voro
konung lot them vel snara
Herr tru bonth t koffrud hemi tha
aa kong erike vegna giordi han saa
thera skip loto the reda giora
ok then jomfru til dabruch fora
Tha the komo til danska strand
med æro fördes the jomfru i land
konung erik vndfik henne vell tha
drotning margareta giordi ok saa
Drotningen lot strax reda till
ok konungs brudlop giora vill
ho lot reda mogha handa
J lund med thz höffwid standa
b Prelata riddara ok swena alla
a ho lot til samman kalla
The herra giordi som hon bad
ok komo til lund samma dag
ho hade them for bedit
the komo thz med priss ok makt
The dansade hofferad ok bo kat
ok giordo sik glad i alla motte
meden thz höffwid mod standa
the hade forgatit sorg ok wanda
The herra togo orloff heem at fara
hwar tith them lysthe vara
Cristan ept lystu standh
öppadh athz onth moghen kindh
Drotningen ok kongen ett örlig borinad
mig en ma motte thz forgira
med the holsta herra
tesse thz rike motthe tiss verre
konungh erik foor vt med sinna makt
holsta land vinna var hans acth
Jutthe the han skawa forwotti saatt
vthn then man ligasta radda ha
lat han halffhugga thera
drotningh margaretha thz pan kard
H abraham then riddare het
Lenge skal man tolkin lete
Som ær saa viss ok sin rike
til makt var ey hans like
han mist sit lyff i godo thros
gud vnne had skal i himmerike voo
kongen ffoor sidan aater heem
the holst gioro tha ey mykit meen
Tha margareta spord
at hid thz ey var giord
Tha ffoor ho til flensborgh
ok fik ther aen mera sorgh

Tho mente the drotninga
ath ho gottorp til danm̄ finga
ther bleff ther then fforsamma dodh
gud skicke henne siel aff nodh
Til Roskil the henne fforde
ridda och klerka som thet bordhe
ther loto the henne lik begraffua
ok badh gud hennes siel haffua
Konung erik kom tha til makt
ok fik skatte hon haffde samman lakt
och riken friij i sinna hand
med sloth stadher ok landh
Sidan styrde han riken saa
som wna E ypt höra maa
aff Swerikis waanda wil iak sighia
aff danmarks norghe will ath tighia
Iak maa wel sighia thet
the haffua een deel thet sammankiänt
werit bönadhen styra saa
vtlenska slotte och länen saa
Swenske woro aff them förfremadh
vtlenske affraz rikis raadh
han attadhe ey som han swor
tha the han til konung koro
han swor riket med inlenska radha
ok styra thet med lag ok nadhe
Een ridda war nær konungen than
E henrik könsmik han heet saa
konungen gaff hanom priiss
at han war klok ok wiiss
hwat hanom lyste konungen raada
war thet til gagn eller skada
thet skulle thet widher blifua
om swenska landh wilkin ey giffua
konungen hwpade altid pa
hwru han swenska fördarffua wma
medh lakt örlig ok mogit hwa daga
thet motte swenske saara klaga
han hölt eet örligh i holsta landh
ther förde komma swenska i wanda
the skuldo lyfftoga tiith fara
aff ok egh^t^ fingo the ey spara
med stora kost ok mogha swena
mente the konungs hyllist förtiäna
ther blefwe them tha litet forslan
the nogat aff hanom fingo war selsan
Enna resa han til femor giordhe
saa wida man thet spordhe
med mong skip ok storan här
thet rönte samme ther
han lagdi i land ok wilde strida
mänisklika the femerlinga bida

Han sprang sielffwer i then strandh
och badh sit folk trada i landh
haffde the swenska tha ey warith
ful illa hade them tha farit
the hulpo hanom aff thed nödh
annars hadhen warit slaghe dödh
The femoslingo illa sidan foro
konung badh them inthe sparia
The flydde i en kirkia hette borg
them giordh the pyna och stor sorg
konge leth them aff kirkiona taga
hwar en trand aff them draga
Sidan stungo them gono mz spiut
och kastadh offuir kirkiogarden vth
the vtan stodo hingo och stungo
at them föl vt liffwer och lunga
han hade nog makt offuir them tal
thy motte haffua giort mz them mal
än lath han the nw göra
qwinnor och barn alt tädan föra
Qwinnor och mör worde the skemd
och barnen them amilda hemnd
Kogen wilde the ey lengre wara
them medh han til Dalinuch draga
och giorde sidan resor monga
til skaneborg the wora longa
The skullo the swenske liggia
opta the hielp aff konge tigge
thz halp them tha ey at vetta
tha wilde them tha ey vndfatta
the swenska skulle altid wesan
och vtlenska fogda hema wara
the swensken worde gripne til fara
Skogen hölt them mogh i stonga
Kogen wil them ey Löpa göra
saa gik them som i mage höra
The lupo vt och in som fanta
vtlenska fingo tha godz til pata
Sielffwer motte the skielpe och kost betala
thz war them wärrez och wärste qwal
mädan the i konungs resa wora
fogte illa mz thera landbo fora
offta thz for konungen kärde
thz war och tiff werre
och stadde nw orat göra
hwar köpman epter bärning fara
has stialu them ey sparde
the togo fran them godz och skipp
med nöd the mz liffwer slippo

En word mogh kiffstad affter bodh
köpen thz ept ey spordh
än giordh köpmen mẽ vande
Wädhr oc storm dro aff them landa
thera skip sinkte lagha widh stranda
aff theras godz motte the ikke fanga
ey ekke noget thz aff inbeta
sagta the thz bort sinkto
Städerne thz för konungen kerd
han mente thz vor ey bätre vel
Thy wordo the offrid eens saa
mädhan the kunno ey kiät saa
the waldo sik ekke wäria
en lata sik saa spärra
the skriffuo konung Erik til thaa
had skada weta hwat the förma
tha konung fik the till förstanda
han sende bud om al sina landa
sit folk lot han vt skeppa
thz mesta han hade ampna
han giordhe almoge och saa till
een stor skat aff them thessma vill
Thz plägade altid sva förra wara
at mz the swenska skulde wara
thera egna landz skulle them föda
the med ha alt rikit föröddo
han halp them ekke aff sin skat
hwarke till dryk eller math
the swenska foro ith han wilde
han lönte them thz ille

he städer samnade sin skara
I öresund the waaro
konungx mykit them saa mötte
the stridz thz lithz bötte
The slogo them aff saa mykit folk
oc fingo saa monga kogga oc holk
Städirna fingo saadana skada tha
Storre monde the aldri faa
Swenske woro med i then skara
Greggers magnusson thera höffwisman war
aff swenske folke honum mogh god ma
thz man sigia för sann
the sökte the lybiska med stor madoz
sa pliga edle spilade och skam
tydske komo för them i nödh
mogha grapa slogo the dödh
The tydzsko sampnade sik tilsamman
thz gik the swenska tha aff gamma
the grepa them tha grepo oc slogo
thz war ingen them vndsätia wildo
The swenska leddo thz stora nödh
mykit god man bleff thz dödh

the thz lösmannd motte bliffwa
skullo sik till ffanga giffwa
the lybeska wildo ey leng bida
til lybekka lotho the sik lidha
The swenska tith mz sik förde
stoor pina the them the giorde
the satte them i torn ok stokka
hardelika them ath blokka
ix aar the fongne woro
offta the til konung foro
the bado han offta ok trith
at göra thera fengilse quith
Ollundo wilde han them ey höra
ok aldr fengilse quith göra
the skulde sielffue lösa sik
ell bliffwa fonga ewinnelighe
Ollundom fingo the loff heem faa
thy the skylloge woro
fädrne ok mödhrne satte the pant
the rät the ath han waz sanht
Waar the vnd thera beskatning vtforo
konungx stadha ffor them woro
the tago alt thz the haffde
offta the thz för kongen klagde
thz kunde them lithit förfla
the motte ey tiff vm rät faa
ogra stund ept kongen screff
til swerige sende han breff
The swenske skullo reda wara
ather i hans orbod fara
Thera landbo skulde them spisa
the hade ey mogh aar tiff lisa
The redde sik med skip ok holka
thz til mykit odhygl folk
mykin spisning ther mz sik hade
tha the ffran swerige lagde
The seglde til köpmanna hampn
the fingo thz skada ok ey gagn
ok lago thz allan en sommar
Rikeno til ingen framma
The förtärde med thz rakt
tha them thz ey lenger klakt
Til kongen the tha gingo
ok mwnit spisning fonga
ey wilde han spisa them
ok ey loffwa fara heem
harinsk ok kläd the förtärd
hunger ok törst them thz lärd
Tha the hade inte igen
somma lupo blotte heem

Saa word them offta vndgälla
thy mogha pruski fatige wara
So mogh i höra hwru them gik
tha the lago wndh the skip
kogen gaff them leff om sind
thz war om S(anc)te michils tid
Woth aff köpmanna hapn the fora
ok wilde ena hemma wara
the lago wid hgör ok öresundh
ok thet wöd saa magen tidh
the wäkte storm ok wrykt wädz
the pruska motte ey thess bätre
thera skip the mista alt förgingo
mista kel y the atte fingo
wppa saltholm kamma summa mz nöd
the hade hwarke öl the bröd
Drötning philippa giorde mz them bätt
ho sende them winat ok öl
ok lot them med skip in hempta
kogh hwilk törffte the ey wänta
the mista harnisk ok klädher thera
aff kogen fingo the ey mera
Somma fik tha spising köpte
ok somma til swerige löpte
hwar foor hem som han kunde bäst
somma til foot ok somma til häst
the nest epther wid lekta tiidh
drotningen til swerige reed
Tha tho til wastena kom
tha doo then ädle förstinna ok from
henne lik tha the begraffwa
ok badh gudh henne siel nadh
epther gudz byrd m iiijc aar
ok xxx a iiij nat wika thz war
aldrik han barn fik
för en ho aff wärldin gik
Sidan skempde kong thz epter
hennes möö ena som cecilia hetir
ok hade henne oppenbara
som ho hans äkta hustru wore
ok mädan the bandin lifde
om tolka skam mod han ey giffte
Nw ma i mera forstanda
aff pruska manna wanda
hwru them giordh orät // rätti
dag war them amnat i edhem //
Naar som hollas räffsta tinga
kogh til herrana fingo
at skulle ey offwer hwanā dömma
tha wold thz them edana glömma

han hadhe swarit them saa slicth
at holda wid swerige rätth
saa mwnde han thz besinna
at han wille thera godz winna
ok wnte tha them atherfara
thz the hade fullan rätt wara
ok wnge i förstanda hand
swenska manna forsta kan
Swerike rike fik han fri ut
thy wille han haffua thz saa slyt
hans arffua skulle rikit behalla
thz mente han thz med wolla
at the slot han fram sik fik
slotloffua wa saa til gik
Stog bulleff skulde slotin faa
om konung död thz ffraa
kellind döden them bad affsöffna
Riken skulde wardha ok ike bliff
Thy ffört ykte han the swenska saa
the skulde ey makt haffua mot sta
Rikit wilde han thz medh qwalia
at the ey motte konung wälia
Som the haffua giort aff alla
ok thera lag thz saa holla
Illo warsa lagen saa
at konung i swerige wälias wm
han satte thz til hemin han wille
thy mwnde han lagen spilla
Al mwnde han swerige mz skadffa
alla skat rikit kunde haffua
landz skulle päning utgöra
them loth han til danmark föra
wtan som wppast skotana gata
bespisa slotten til motha // Landh
ffor caffwod tog han peninga samma //
Thy ratnade slotten i grundh
ok rikit bliff fförarmat saa
at päning woro onde fera
ok sam ey tha i rikena göra
Eff päning elle ingen domma
thz the motto sik til thee
om thz ölig wänthe
k haffde han i edhen räth
elska gud ok swenska kyrkio rätt
The mwnd giordh domherrana quall
the motto ey wilbia biskopa wall
han satte til biscop hwen han wille
saa mwnde han sin edh förspilla
en danskan erchebiscop han them satte
thz förderffuo för hans orätti
een annan fik han them tha
thz war en welbe aff bastina
tha mwnde konungin raada
bliff saa dödh gud siälena nadhe

Tha Capitel förstoo thz men
the wolde een annan igen
thz war en vplandz man
mesther olaff heeth han
the badho honum til Room fara
ha sagde thz ey wilde spara
oc thz kostadha han maa
med ära passin honom wndfik tha
tha lat honum sit arend honum
til erchebiscop lat han honum göra
tha konungen thz spord
fulborded han sik giord
han hade tha en cappellan
H arend klemitz heet han
agan boffin tha war ey offt
som han lyffdhe bäniste mest
skörlifnad han offde
dobell oc drik han proffde
moga scalka hölt ha til fröö
köpmän giorde the stoor oroo
togo fran them hwat the atti
oc kastade offwer bord hwat the wotte
konung fik honum sit hoffua sin
the fördo han til arnö in
han skulde soo biscop wara
han mod han til wppsala fara
tha han kom för kirkio door
Her erike wordh sik han thz
sinna helsoot han strax sik
oc slekker tidan gik
honum til arnö the atha förde
ther mista han spoord
the motte honum snith thekha
oc ste erik wilde honom strekha
H arnö tolde han wördh
thz bliff them oratte biscop död
Innogen ilska han oc stoor
likhz them thz wordz foor
han swor wara trygger oc troo
hwan man i swerige boo
oc ey lata noghors godz taka
Vtan thz skeddhe med laga
The fatiga bönder i swirige ara
högelige the thz matte kära
kong om pänninge stadga stiktad
Th hemog köpmanh thz diktad
Sedan thz pänninge stadgi war sath
the wordo mog godz öde lakt
Rikit plagad med storm döda
the wz lagd godzen öda
The fatiga bönder som aat lyffua
then stoor stadga skulle the giffua
The förra et bönder boodho
the funno tha wnppeliga ee lodd

Jenstoor och orät wilde konungh haffua
som thz war lakt ath forsta daga
Ond kunne ey koona sa swart skapa
fogten wilde all hunne bort taka
bond skulle ioo okia till
ee wrida fogten haffdin will
the matte for ena vic thz war vt thre
thz giorde the fatiga bondr wee
til kong the bondr gingo
Lithin rad the ther fingo
the lotho honom forstanda
then fogta giordo them wranda
the sagdo at honum oppenbara
at skatte war them alt forswara
for gudz skuld bado the honom sa rada
at the fingo batre wand
myklit wärre foro the sidan
än nu alle siffra kan
E fatiga bond i dala boo
thera fogta giordo them oroo
han lot them san sara plagha
och tog alt huat the agho
han lath them i rök vphengia
sa swara them ath trangia
No thera qwinnor thz med plagha
the motthe holass som hesta draga
them giord the mang sa stoor wod
the foddo ther barn som woro dod
The bondr gingo til Raada
for kongin kara thera skada
Engilbrikt skulle thera ärend vtfara
then fogthin med them fordarffua
the hadt offta forra klart
fogdana hollo thz omark
Jösse eriksson heet then fogte war
han the bonder hard offwar
Som almoga bad engilbrikt giord
och thera kara for kongin ford
han talad til hono och sagde sa
the fatiga bond i dala boa
the bidia eder for gudz wilia
ath jösse eriksson fra them skilia
han haffuer them mykit orät giort
som i haffuen offta spoort
for än the lida lengre then woda
the wilia fran aff och eget gaga
the wilia eller lida dod
än lengre i tolka nod
N sagde engilbrikt then gode man
herre almogen kärer är sam
thz yrka thör dok waldra nu hoff
the sog nok for vta falsk be wara
J edert torn och nary lattin vink
och lathin jösse eriksson hit at fa
och lathin oss koma i ratti samma
thz bidr nok ed wran gaman

Vnd iak och, ma iak raada
iak vil honom hengia vtan nada
haffde iak orät oc finnes thz saa
lathes samma rätten affter mik gaa
konungen swarade thaa the till
for sanningh iak segia vill
Ek haffde mig sögt bredit til rätta
om the saka i om trätta
Rikesens radh skal ether ath skilia
Lather ed ath nögia thz ar vor vilie
Engelbrekt giorde som konungen bad
reed hem alt thz han gath
konung siff tel Rikesens raad
I faren i dalen oc hören them arad
I skulen them ath thaa trätta
Jösse eriksß hielpen vo til rätta
kan oc orätten paa honom vraka
I giffuen oss thz athe til baka
Rikesens rad giorde som konungen bödh
the rido i dala oc höra them nöd
Almoge loth them thz forstanda
huru Jösse eriksß hade them giort wanda
The ransakade thz ärende fulgranth
thz almoge kärde vaar alt santh
Thz lofte almoge tha frithe vatte
Raadz motte them ey hielpa til vtta
The giorde huar ee som the torde
epter herrana the ej spoorde
konung lydde ey giort thera raad
Thy holdo the for spot oc haad +
The giffuo thz tha konungen till
for sanna iak thz segia vill
Ath the hade Ransakat ärendet saa
appo Jösse eriksß mod orätte staa
konungen vilde thz lithz sätta
oc Jösse eriksß ey vträtta
The bönder gingo tha til samman
thz gik them aff gamman
for än the vildo lengh tola nöd
for vildo the Lata sin död
the radh vit oc sagde saa
vi vilium oss en höffuisman faa
The bönder oc saa giorde
sa vida man thz spoorde
The köpsto tha sik höffuidzman
Engelbrekt seger iak for sann
oc vorda tha til raada saa
the vildo inna aff huse gaa
The börade them häran om en höst
oc hopath varda thra quinda röst
Til vestanass the thaa gingo
Jösse eriksß behagade thz illa
hade Rikesens radh ey varith
han hade tha illa farith

Thaa vända the bönder atir til baka
saa bleff han en thaa mit maka
thaa sworo the bönder so i ma höra
Jösse erikß vilde the ey mer skat göra
han vilde dog ey atir vända
skatte vilden aff thes hända
Ther aat om midfasta
the bönder mote atir til westaars hasta
the samnadh alla wtj en skara
till westaars the fara
Jösse erikß menth them giästa
the lagde sik hart for thz fäste
hade Rikens radh tha ey giort
for samma haffde man thz spoort
thz slott vildo the brenna i grund
Rikens raad foght annar lundh
Greffwin hannis skulde slotz faa
oc Jösse erikß ther aff gaa
Ther mot skulde bönderna hem fara
Jösse erikß skulde ey thera foght wara
Melchior grodh fik thz fäste
greffwin trodde honum tha bäst
bönder i dala vände til baka fara
at aldrey skulde affter Jösse erikß gaa
Thaa the for sanndh spoord
ath konungen thz ey giord // Sakt
Thera radh them sam them var //
at kongen hade i sinna akth
them en warre fogta saa
Thy the atir aftad gaa
for borgar amiss komo the samma
thz var thera alffua oc ey gamman
the wunno thz slot oc brende i grund
oc droggo saa tidan i samma stundh
om Sancti lucie dagh thz skedde
at the them manhet kedde
The komma nw i wäsmanna landa
ther ypparligh wtskika fogta wanda
Thaaß ionsan vale thz spord
at bönder för kopingen fästa torde
han bad hempta sinna hästa
oc torde ey bida paa thz fäste
han rande fast til stäghaborg
mz myket qwida oc sorg
oc wnte thz byggia saa
at engelbrekt skulde aldre faa
för köping lot engelbrekt draga
oc wilde för Rikesens liffwet waga
han van thz huss i samma stundh
oc brendz strax i grundh
sidan lot han samma kalla
wesmanna oc sporde them alla

æn the wilde med honom bliffua
hielpa wtlenska fogtar wtdriffua
ept gudz byrd xiiij^c aar
XXX paa tridie thz var
han loffuade them hielpa aff wada
the gingo honom alla til handa
Till friborna fänad ok breff
ok allom fara til liff ⸗ mota
hoo honom wilde ey i westraars //
hade liff ok lot that lat ther hota
Ness lath engelbrekt tridan fara
till westraars the willen wara
Thaa tha kom westraars när
melchior motte honom thär
Engelbrekt sagde til honom thaa
tw skalt mik slot westraars faa
han swarade i waren mik ey saa hard
morgen will iak ed thz antwarda
om samma aptan til engelbrekt kom
Riddere her nils gotstaffson
ok niggher goda men flere
engelbrekt tala tha till there
J skolen alla folgha mik
i rikens tiänist samerligh
vi wilom wtleta rikens ratt
ella ok drapas alle slath
hoo ey wil folgha ok wara mik bliffua
thera godz wil iak till skiffting giffua
The goda män the alle sagde
wi wilom gerna med ider fara
ok folgha ider med trolighe akt
ok hielpa rikit med alle makt
saa som bondher haffua wart forsäkte
ok warom fra affrelshet lykte // s^ete
om morganen annade engelbrekt thz //
ok köpte thaa for thz huse
her nils gotstaffson skulle thz annamma
ok rikens hielpa thz med ramma
her hade the ey lenge dwala
tädan foro the til vpsala
Alla vplenninga sigde han for sik
thz maa man sigia samelighe
the kom samman sidha stoor en här
som alla sagde the woro när
tha kallade them alla til hopa
högt medh han offuer haren ropa
ok sagde til them alla thaa
hwa ware i skulen forstaa
Jak haffuer saa offta spoort
hwat fogta haffua ider orät gjort
Ja skildde the fatiga bönder i dala
thera fogta gorde them mykit quala

och thz ar mina Rikens kara
thy aro wi nw kompne hær
aff edh' wiliom wi haffua trost
then Rikit ward aff traldo lost
welen i stadeliga mest oss bliffua
the omilda fogta wilio wi fordriffua
alle swadh them thera
thet kom edh' at welen fara
wi stadeliga med edh' holla
madan ed' warir liff at wolla
oc wilio thz wnnad inte spara
hwart i oss bilden wilio wi fara
Nw ar thz sant i haffuen sport
fogta haffua oss stoor orat gort
opta ar thz for konungen kert
tog ar thz ingen ratt for skert
thera motte med honom rimmes kan
som alle mena hwad ther skada
thera woro the samnad aff allen
hwar kiard thz sin skada oc woda
med bond' giord engelbrekt mak tha
tidingen aff skatt lot han aff slaa
sidan thed han sin liff ospara
oc bod hwar man tel sig fara
hwar ey med honom holla wille
thes liff oc godz wille han forspilla
Till norbotn han tha breff sand
at antwarda erik puka i hand
oc bad honom stadelika mz sik holla
alt nordland wilt han honom bolla
Tha erik puke thz horde
swa han thz giorde
korsholm hade han thera inne
paa the mest weg aa thz sinne
gunstan samnad erik en hær
med helsinga oc the som bodde ther
tha satte then hoffwesmann
ecliff dicken swa heet han
for faxaholm the storm rikte
the fingo the then lykka
the fingo thz slot i samma strid
oc brand thz i grundh
ther resste han en annan hær
med ostkeniga som bodde ther
tha satte then en hoffwidzmann
Jwan folkes heet han
tesso foro til aaland
then gik the wall i trandh
alla aatenyga the samme kallad
kastellaholm the storm bestallad
thz slotz had i thz sinne
fru yd een vtlensk quinna
bathe konung henne trodde
en nogen then i sinne bodde

thz war tho swenska til spoth
at iwtta skulde raada sloth
thz sagte man thz had
thaa the swenske thz belagde
otte pogwagwns saa heet han
stoort ath tala han wel kan
forra lot han dwga wan sin like
for the mod tha en wika
sinsan hwaa thz the swma
tha raadh the wille slotet winna
for hwandhaga och thyssko
torde tha ey holla slotz thaa
tha bad for gudz skuld wnna sik liff
tha wilde then gerna slotet giffwa
Joan folkass sik fiffet saa
til erik pwka thad holt tha thz tha
saa pwke thad saa bestalt
oc then then hwarn bistelth
thad reed strax ath thz swme
ith han kunde engelbrekt finna
saa rakkbona forneberno
at dalarne fingo folken skamma
the sampnadh alla i en skara
oc wilde thaa til grypsholm fara
then orimilda fogten wilde the gesta
oc draga honom aff thz feste
tha had sik thz ath witha
hartwik flög mod had heeta
tha loth han i skipen bera
alt appo hwat war thera
oc lat sik hastelig tadan lida
the bondir thorde had en bida
thaa the hwad wote alt thz besta
the tande eeldh i thz feste
tha war saa raadd som en hwarn
fulsnart loth had til stokholm fara
hwar war tha haas dota swme
han lat thz sloth saa winne
then ather ey i thes swmes thra brod
som saa brinnd haas flor i glödh
Engelbkt drog mz sin hær
en for stokholm lagde sik ther
hart en for norrabroo
oc wilde gerna i stokholm boo
en foghte war raa stokholm thwm
hans kropelin han heet saa
engelbkt honom bud sande
oc wilde med hom ande
hanis giorde som engelbkt badh
oc gik wt til honom i stadh
oc war thz forwaat saa
thz men skulle anan forhornoda
hwarke mz dinga elle orde
engelbkt hanis strax aatsporde
om ha hom stokholm saa wille
honom swad men the tell

Iak maa mz äro ey göra ſwa
koning erik vil iak thz at ffaa
Tha talath the ſaa lenge wordh
ok förenkto ſaa om fridh
at the loffuade hwar annan forwiſſa
een frid in til morthens miſſa
Ingen ſkulde annan ſkada göra
the ſkulle aat ſam i inge höra
thy the bönder wildo hanum takka
mot rät lat han them ey beſkatta
Han giorde them wal hwar han motte
the andre fogte ſo them tikte the giorde
ok hwar han hörde nogh tratta
hwat ſkulde han them aat wid rätta
thz kom hanum gud ſom wälſömma
engilbrekt foor tädan thaa
han loth ſik rida til örabroo
thz giorde han kätilborg wroo
ok lagde ſik i forborgen för then port
han rädh kätilborg ey ſtorth
Sedan daktingade thee ſaa
i vj vikor ſkuldet i fridi ſtaa
thaa ſkulde fogte affgonga
ok engilbrekt ſlotet fonga
wordet tiff innan ey vndſath
thz war ſaa ſtaddika mz ede räth
engilbrekt lat tädan haſta
til nichöping red han faſte
han lagde ſik hart för then borg
thz giorde engilbrekt ſtyke ſorgh
ſaa heet then ſlotet hade
engilbrekt hiſt kraffde
the daktingade the ſammeledh ſaa
ſom the giorde för örabroo
ſtarka borgan ſtöken ſatte
ath holla thz han rätte
Enſtan engilbrekt tädan reed
til Ringſtadaholm genaſta leed
ok gaff ſik för ingen roo //broo
han ſatte ſinna ſkiwtna för them //
thz hade henk ſtöke lithz troot
at engilbrekt ſkulle thz haffna giort
Talade han til ſtöken ſaa
vil thu mik ey ſlotet faa
ſtöken ſwarade mz ſtort förtraath
thu faar thz ey hwarn iak thz veth
engilbrekt ſwor at innan vij dagha
vill iak tik mz hwaard wordha
Strax lot han en flota byggia
mz ſtoran koſt ok myken hyggia
vppa then flotta eth barfrede ſtögt
thz war wel ſam ʒ elma högt
thaa ſtöken thz barfredh ſaa
ſtora ſorga ſik han thaa

Thz varnade the vtj ett lagh
thz skulle staa vo dagha i dagh
engilbkt haffde thz ey giort
hade han ey for samma sport
at rikesins radh i vastena vara
the modhe tha aff dalom fa
engilbkt reed tith vta dala
ok bad them komma vid sik tala.
tha mattin i skulle allo vid rikit bliffua
om i vilin konung vtdriffua
ok at allo fara til samma
kirkenes frelset vi vilio atthr vinna
the thra sagde thz ey vilia
the vilia sik for fran kongen skilia
engilbkt bad them til kongen scriffua
ath the ey lenger med honum bliffua
mädan han haffdi ed orät giort
sam mange goda man haffua sport
the sagde mij med en haft
han greep them stē vid halse fast
först tha greep han biscop knuth
ok ville honum draga til almoge vth
biscop sigge aff skara
han modhe samaledhis fara
biscop thomas i strengniss
tha var ok i nödhen tiss
at han modhe the and alle saa
sidan bad the honum alle saa
at han ville vmma them scriffua
the villo sik gerna sigina giffua
han swor the skulle stē mz rät holla
om the vildo thera liff beholla
the loffuade ok swore alle thz
the ville bliffua vnd swigl rätt
engilbkt loth scriffua thaa
eth breff sam lydde saa
ath alle the the voro i vastena
voro tiss saa vordne offuer eena
koning skulde til thera nämpst ey thee
the vildo mista all thera lag friij
manskap ok tränst sade the honom op
han skulde ey haffua iam til them hop
for all then orätt rikit var skeet
ok the hade for honum offta leeth
thz skulde the alla besorgha thaa
engilbrekt kong breffuit loth saa
ok strax til kungsstadaholm igen
tha lat sik leda alt vtan meen
han hade for saa beställt
ath höffuidzmen i hären beställt
ath ingen skulde vnd tienda tala
eth tokte fienda vara quala

The waro fast i thera tyste
ok bygde hwat them lyste
Thaa han kom ather i then thaa
Waz then slott fulbygdz thy
Engelbrikt tha storma wilde
Hindrik styke gaff sik tha illa
En krafde engelbrikt slottet thaa
Styken swarade han skuldet faa
Wilin i göra med mik saa
Ath manz haffmoz aff gaa
Well til konung effter giffna
ok stadlika mz thro wid rikit bliffa
Thyna haffmoz maa til beholla tha
ok lat mik gärnsten slottet faa
Styken giorde som engelbrikt bad
ok fik honom slottet i stadh
Han bar sidan aff thz ther wille
Nyge motte thz honom forspilla
Engelbrekt fik een rudd thz feste
Ha trodde honom thz til beste
Thy han war een aff rikesens radhz
Ha bad honom gecha rikit aff boda
Edan drog ha for stegeborg
Wale fik athz hreita sorg
Engelbrekt sände gämsten thaa
ok bad honom vt till sik gaa
Walen ey annat word
Som engelbrikt bad han giorde
Engelbrikt thaa walen badh
At faa sik thz slottet i stadh
Maga wi med wara haffwd aff gaa
rak wil edher gerna herre faa
Thz gik tha som engelbrekt wilde
Walen sik wid slottet skilde
Thz fik han tha biscop knute
ok bad lata konung sta the vte
ok bad thz wel bewara // saa
Sidan wnd han til sudkoping //
ok kallade samman östgöta alla
Bad them trolika med rikit holla
The gingo honom alla til handa
ok loffwade honom lydnig stoda
The giorde thz three skada // saa
Then cum skulde til stegeholm //
Biscop nils heet then höffwidzman
Strang aat tilbst drog han
Tha the komma stegeholm nar
Lygera ötz swenna gingo the ther
Saa heet ther stegeholm thad
Vppo alla sidor the thz belagde
I sex wikor lagho the ther fore
ok lotho ste flota göra

oc stormade til husit oct frimme
kallende ey dagh thz wimme
Sidan wordo the eens swa
till mickels massa i friid staa
Ingen skulde annan skada
ther med swenska fran slotz lagda
thz mage i hora om thn andra sta
Herman skulde thes höffwidzman wa
tha drog teg till Ramblaborg
thaa otta skaps war thz sorg
Herman sade honom thaa
thu skalt mik thz slotet faa
ther otte swara ad the till
Engilbrict bak thz göra will
forra skulen i mik dod slaa
an huset faa
bondhena swarad mz wreed
wi wilia thik mz haarde welia
bondhe baaro fram wasa oc skraga
som the willo huset haffwa
the gingo the till snelhand
oc tende eld i alla wndhe
thaa H otte thz saa
tha ropade hogt oc sagde swa
I stan mik for liff oc stendh
vak gaffwo mik gerna i samma stundh
bondz wildo lett saman i häll
thaa gorde E mz hon will
tha lot honom sik fagna affra
saa fik H otte swaps mz nod lyffwa
Erma tadan til Stekeborg rikt
the mz san lange thz mistykt
the wente honom med sinna haffd affraa
saa fik then huset thaa
the brento thz nidher i grundh
oc foro til pygeborg i samma stundh
Likawiis gik om thz festi
som for om thz andra westi
wi hören nu om then thridia skara
engelbrict sielff thra hoffma var
tha drog til orabro thaa
forentes mid kätilberg swa
tha gaff honom wil mith
oc fik swa the borg stark
oc nestan for tha til arewalli
oc loth thz bistalli
alla westgota stämpdin til sik
the komma oc alla manlik
med harnisk oc starka wäria
som the mente slotet forhäria
alla the honom thr hylla
oc giorde som tha willi

ff

Til thz andra erkisp teladen fan
then danska fogten slotet fraa
Dath fighe vtan skoth
thz skal vnk fan thz sloth
han andres fram han willet holla
tass hwarudhu loth han thz bestalla
thz giordo thz andresse sto sorg
han brande fram sik sinna borg
Engelbrekt lagde erik puke thär
thra hoffmanzman skulle han war
ok med honom en stoor skara
bad them wall pen stendenna vn
gan sik thz sielff ey leng bidas
vtan skulle wndan om landet vida
han sende ok bud i wamma ladga
ok bad almoge fasta standa
Thi giordo som engelbrekt tykte
för edzholm the thera rykte
Pad vlffson thra hoffmanzman ar
fogten heet Erman gizsker
som slotet had aff konungen thaan
han vnde ey sielff them wara
herffogte strax aff sik
Pedhr vlfson hwsit fik
the togo ok hwat thz wara hunn
ok tände i eld ok lotho thz brinna
ok foro sidan til eet annat sijte
Agnnholm heet thz wiste
thz anders nilsson had ok thz
sammaledh foro the thz annath
thaa waar thz anders pa newalle
som engelbrekt loth för bestalla
Pedher vlfson wille tidan fara
til Dalaborg med all sin skara
Jahan wernf heet fogten ther
i dalanu han födder ar
Pedher vlfson bad sik hwset fan
jahan sade han wille ey sara
thy bygde the baade skerma ok skygan
ok sworo at the skuldo hwset haffwa
thre daga ther the lagho
thaa histe them en storm daga
mangha the tell hwset gingo
döda ok saara the fingo
Jahan skoot fast mz byssa ok pila
thee bönder gaffuo sik en hwila
för had the alle döden lidith
om slotith obränt offuer gaffuith

64

Thi skikkade ok aa alla sidha
thz tenkte presten döden lidha
han ropade högt aa samma stwndh
bad sik staa för lijff ok peningh
böndz wilden änktika stra
pædh olffson ok p thu ok frelste sara
Sedan the band tadan foro
hwart tith hanom lyst wara
ok takkade gud för then segher
han hade them giffwit saa diger
at thi wora tha skilde fra the fogta omilda
som them hatade ok wille förspilla
Engelbrekt drog til oppensteen
han fik thz hwsit wtan meen
thz feste hade greffwe hannis
han war ey sielffwer paa thz hwss
foghte dektingade sik aff i then stwnd
ok slotet brand i grwndh
Sedan foor han till örsten
Jösse lawrens war tha ey seen
dektingade sik aff med thz han atte
at han thz til dalbwrch fora motte
ok tog alt wth thz thaar war inne
tände i eldh ok loth saa brinne
Jösse lawrens tordhe ey lenger bida
til dalbwrch loth han sik lida
Sidan red engelbrekt til hallberg sa
mz mykit folk ok storan skara
Norra halland skipden samma i stwnd
the gingo hanom alla til handa i-
nya wardhe en annet tord
the bothe hanom in ok hom vill fordi
Till wardbergh slot red han thaan
ok bad her axel wth til sik gaa
her axel giorde som han badh
ok gik til hanom thaan i stadh
them i mällan stod ok tha i fridh
ai mädan the baad talas widh
engelbrekt spörde hanom thaa
om han wilde hanom hwsit faa
her axel swarade nij widh men
engelbrekt i sam thz en än
the dektingade mälla them sera
thz skulde sta i goda stara
Landet skulde engelbrekt hyda
her axel mitz offwer them binda
her axel skulde haffwa halffwan skat
ok wardbergh län saa war thz lakt
engelbrektz fogta skullo thöm them fanga
ok sta i fridi standa
mädan the dektingade för wardbergh
tha kom bærma för falkenbergh

med thz folk tha med sik hade
genstan paa husit kraffle
thz axelson ake haffdet thaa
han slot thz han skuldet ey faa
beuarna vredgadhz thaa fast
oc bad sit folk reda med hast
tha ville storma til thz feste
sik redde huar som tha kunde beste
om ena nat the till husit ginge
stoor hugg the thz finge
mygha doda man oc saar
the funda them drithe spā
the ny vikto the thz fraa
the kende thz ey vinna thaa
dag lago the alle qwarl thz förd
tha tog ake radas faara
thz the skulde ayn en storm draga
thy loth tha till skipen draga
tog vth huat the var inne
tände i eldh oc loth thz brinne
oc foor sē sidan i somma stundh
slotet brande nidr i grundh
Engelbrikt mod sin vilgh fara
för falkenbg motte the tha skā
Sidan drogo the till halmstada
the borgern förstade för skada
thaa engelbrikt kom för then stad
byarne giordo som han badh // sida
the opnade sin port oc loto them in //
ey mer an ena nat ville the bida
thaa the skaaninga finge thz höra
thee sik ganska starka giorda
the sannade sidan en stoor här
till lagaholm oc lagde sik ther
the lago paa then sudre sido
englbrikt mod mot them rida
paa badi sidor vordo the ens saa
mella them skulde i godo staa
oc thz ny giorde the en friidh
mella skaane oc swerik
thz giords stark loff vappo
at friden skulde standa saa
huar them vnd skada ville gö / för
i xij vikor skulle si ud appfigras /
the swnska i landh
meth loff oc bndh i standh
the danska vpgiffua i vapna
om the frid ey holla menna
Sidan the saa forente vara
englbrik mod ath snyr saa
tha konung eek thz förfan
at englbkt saa sloten van

han fikk sen aff kring om danmarch
oc sampnad sik en här stark
till swerig willen fara
oc hempnad the swenske swara
skada loth han mong skiip oc stock
oc ena gallēya mz them foor
han giorde sik stark mz folk oc wara
swerige wille han förhärja
Aff köpmanna hampn han lagde fram
tha han monde barndaholm mana
störst skada han ther fik
then longa gallēya ther förgik
ther woro ijc wappna
mong flere skiip ther förginga
baad mz folk oc saa med skiipp
thz motte för strit had waith reuff
j kalmarnasund monde komma
sta birgitta till lithen fromma
han tog bort clostirs fasta föda
j Rosen krans lot han thz lida
then bästa holk han hade thera
widh skeggenäss mod han förgara
konungen war sielff i then holk
han raddas med nöd oc hans folk
Sta birgitta loth watna them sin fisk
mista had konungen sitt liff mist
konungen foor tel stokholm mz sin här
Engelbrikt kom oc sidan ther
thz konungen ingen skada giorde
kom tel som i förra hörd
At engelbrikt tog mz hanom j dag
In till ste morthens dagh
J westaars engelbrikt spord
thz konungen sik till stokholm förd
man aff thesse han vt böth
at aff wagia rikens nöödh
Riddere oc swena bönd oc städer
them tog han alla widir // rykt
vppo thre sidor han för stokholm //
konungen thz swara förtykte // sida
hwat konung wilde storma eth //
engelbrikt mente honom at bida
Engelbrikt paa lagholm sik lagde
weisin oc wärike mz sik had
Ondirn rikt för sodra port
för norraboro had vptiunga sa gort
beskerma swerige had the akt
thi rädd ey konungins makt

thra rodz skuta thz förforo
thz engelbrect för stokholm var
i stäket mod thz hetha
foghthen fik then gersthan vita
han stel til skips bar
alt thz the oppe vara
tha vot var huat the var inne
tha tände i ded oc lot brinne
thz brendh han i grundh
han foor till stokholm i samma stund
h Hanis kropelin rädh för sama gemma
stäket loth han benamna
Than rädh koning i thz sinne
at the swenske skulde stäket vinne
han loth kalla hanis till sik
oc sagde saa tykker mik
bäther lata vi stäket sielffue brenna
en the swenske skuldet aff oss vinna
gersta sande hanis thaa
bud till them aa stäket saa
the bad draga aff i samma stundh
oc brenna slotet i grundh
saa mal wilz gora
oc lat till stokholm föra
Ok mothens mat tha slotz brend
oc tha fik till stokholm vänd
Nw tha koningen thz saa
at the belagde honom saa
Graabrödraholm lot han taka
thz godz the bröd foor omaka
Vor folk sagde han the paa
at the swenska skulle en them faa
helgandsholma loth tha benamna
thz maa wel thro för sanna
koningen spord the swenska till
thlbi the honom fördaffra vilke
the svarad / them mod thz fortryta
at the motte aldr lagen nilbta
the samma skilning lota the hom hö
som the stond siffuit forra
the swenska budo sik i rätten gaffua
koning wilde en the vnd bliffua
the vnd vordo the offred ena saa
till matinul ma i goda staa
Tha skuldo the i stokholm til etta komme
för en hikeris stadh rika oc fromma
oc Ovidh magh oc dalinch
the thaa vozo i visten starke
vij aff huart för da riki
i visten var en thra like
i ~~dettnng~~ var oc sa förwarädh
krog fogte skulde en till bönd fara

66

ok ingin skat aff landit tiggia
vtan altid qwar paa husit liggia
om s. mathies dag wart thet begynnan
ok gik alt som hort är för
J helgas huss stadfestis thaa
ath stadelika skulde bliffua saa
konung mot athe til dalum fara
vtz fr. ost ok kiold han thingade saa
j Stokholm han qwarra lagd
well vist som man sagd
the swenska saa atskild
een dag i arboga holla wilde
om XL dag tell skulle wara
alla skulle tith fara
biscopa prelata riddara ok swena
köpstadzmen ok rikit menna
thaa radh the till samma staffna
hwem the wilde for höffuitzman taka
Engelbrekt the thz till sagdo
at honom then thaa wel nögde
Thy han war mektig ok wijss
tess gaffuo the honom priiss
Sidan giordo the som i skal höra
j hwart landzskap en höffuitzman göra
om nogher wilde mot rikit fara
hwar wiste hwar han tog till wara
hanus kröpelin giff them sua till
at han wid them tala wilde
wilde the liggia i sikellborn en dag
the kome honom thz wäll i lagh
thaa skulde the honom wäll sierna
om han skulde aff stokholm fara
the wordo alle offuer enna saa
at engelbrekt honom möta thaa
Rith foro ok biscopa riddara ok swena
paa rikesens besta the thz menna
ok war thz thaa saa bestalt
ok goda mans befalth // leida
the skuldo hanns tell siktanna //
ath ingi skulde honom fridha
J stokholm mot en prins thz war
han skulde ok wtz tel siktanna fara
tell sikterna thaa the rida
om kindelsmissa a bud sida
then kumptor lot the swenska forsta
hollen konung hade gort them wanda
kumptore ok hanns radde thaa
ath nu tog the annatedh paa
kund nu the ok wina i haanna
Ath thz skulde ey till Rätzong komma

The swenska swarade tha mz skäll
ath ratta skal oss nagra wall
tilkomme wi oss ok skadha monne faa
wi wilio thz gerna eptergan
kunnpilkken ok hans the swensa
wee nidha skal wara ospara
i skepa oss godhe lydhe man // än
wi faram till dalarne ok forskiuo thz/
till wor herre konungx naade
wi wiliom honom till samma raad
thz mz thz tha fara till gik
engelbrekt then lydhe man fik
han hath then sielff vptälia
hwem the wille wilia
The swenska lotho then forstaa // tha
hwat the skulle askia aff konung //
Eman the thera dektingade thz
erchebiscop olaff hem komen är
konung hade honom stoor orät giort
som i haffue thz förra hört
thee moot ey the länge bidha
kopstoren och hans till dalarne Ridha
konung lota the then ärende forstaa
thz danska landz ok samaledh tha
Nadinge thera wilen i göra // göra
wi haffwo forstand+ the swenska vilia //
thea haffua ey akt eder mad forderffua
wtan wilia wid eder bliffua // Räth
rathen i then nilbta thea sighet ok //
thz haffua the sakt ok alle sätth
thaa konung thz höra fik
mz the danska till rada gik
the sagdhe tha wti thz lagh
i halmstada byn vpo then en dagh
konung then danska tith sände
höra hwat the kunne ärende
thz mz gaff han them fulla makt
hwat the sagde skulle wara sakt
mz breff ok insigle stadfest
som the kunde förwara best
Ketilbiscop aff strenge mötte ok the
men gode men mz honom wäre
the waro mz sadana makt beskedh
hwat the giorde skulle bliffua ende
the bornadhe thz then dektinge som
alle swerige först vndlagedh thaan
ok konunge skulle til stokhol faa
pa sancti olaui dag thz waara
the swenska skuldhe thz wäl war
ste skulle the forhkas thz

oc wara gott paa alla sidha
ath inge skulde mer feyd lidha
Ocka skulde ey bolhaffte me at skilia
allan skada oc owilia
som hwar haffde andro giort
j thenna twidrækt so j haffua hört
mellan konung oc rikit war sa flijt
at alle skadha war talder quitth
wtan then skadha swenske fingo thaa
the lybesko gerde mangt groot saa
oc wtan then rekenskap konung kræffde
aff hans fogta som han haffde
hwar skulle sith godz atherfaa
them war tagit fraa
oc skulde paa fornæmpda tidh
konung atwardha slot oc lan swith
ther till skulle the konung edh haffua
för thera konung i hans dagha
saa skal han them oc lata nyuta
thera lag oc rath ey aff bryta
oc holla the reda han hade swarith
tha the hade honom för kong korad
wtan the honom nagra bön wnna wille
som han mz them motte förskilla
Drotzet oc marsk skulle them faa
the skuldo hielpa rikit förstaa
oc manga artikla flere
thz görs ey behoff wptala fleer nu
thaa fingo the swenska halland
konung mz fridh i sina hand
Rwadh land oc stadz
saa war thz sakt i dektinge mend
then dektinge war förkunnat
om dominicus tijl oc annamat
epter gudz byrd xiiij^c aar
xxxv oppe sannepti thz war
the hera wilde thz ey lengher bidha
the swenske till swerige ridha
Sidan the hera dektingen haffde
begynte engelbrekt i tanke ga affue
han matte göra ey öff sa dump
at man skulde fa the mz skip ath
thz kunde dog ingen gong haffua
mädan man kunde ey sa drapt öffra
the swenska togo dektinge wara
om sancti olaffs dag til stokhol saman
konung kom ey tith thera // saa
thz aff mod the swenska wpstaka //
at konung ville aff bryta
the skuldo ey then dektinge nyuta
til hans köpchen talade the thaa
hardeliga the manade paa
hans oc the danska flere
bad förlenge dagen mere

Till natiuit marie dagh
the swenska giorde som hanns bud
konung kom om samma tidh
oc miste enn barza j thed ridh
j dalarna thon forgonge war
betell list thon bar
the swensko sampnadh mest the kunno
J lomf hapn the sik stemno
thera sendebud lotho the fara
fran warf dag till stad thara
J helgas husf the samma gonge
the börade the ath daktinga
konung som saa mega stemnde
thz fridhen hade nar gongit sömd
thend tykte wara hart saa gaa
wanna the swenska thera friheet saa
dog daktingadhe the saa lenge
tha kellerne them vt thög tragra
om kom thed thz mz bön saa
thers sloth motte raada oc saa
danska elle nordna then thed list
thz woro the thers besta
J alt riket then them kost
Stokholm kalmar natot nyköping
the swenska the tha wndgingo
saa thz the thas hwllest motte saa
thz kunnd them jnttz förslaa
om the thz the saa ämnde
slotloffena skulde thed förward
till thetog brefflif tho för stodh
sedan stonda till rikens kor
som lagen thz wettirlikin
slotloffena the saa oppen tykt
thz med skulde the them forlika
aff thed rath skulde ij mz vika
thz mz skulde slot oc län saa
ept swenska radz radhe thaa
the infödde tykte best wa nytta
oc mz alla owilia forsitta
thz loffuade thed them thaa
thz medz the förentits saa
the swenska giorde tha thas wilia
J helgas holme thom bidna
them skulde ath wredt tilgiffua
oc wnna them widherlage lyffna
thz loffuade tha stadelige thaa
ath wilde them gora saa
Thi antewardade thom strax mon
baade sloth stadher oc län

Sedan bad han them optälia
hwem the wildo till drotzät oc wisk wälia
The gingo till raada saa
ärchebiscope spordhe han thaa
och badh them hemeligha sik at rätta
thaa wardh the aff ingen trätta
hwilka three wista höfde saa
thz lathe han konung forstaa
konung tagi en ther till
hwilken han thaa haffwa will
Drotzete kored full saa
thessa three the köste thaa
karl knutss oc boo knutsson
och ther medh nils steenson
ärchebiscope loth konungen höra
hwilke the hade till drotzet kora
konung swarade thz doghir ey saa
J skulen mik three gambla faa
Som dughlikt är aff hwarsit slagt
paa the wnga haffwe i mistagit
Taga en aff tesse the rikes raad
her Cristiern nilss her benctss doga bel
her nils eringislass dugh madhe
en aff them tyskka aff bathe
+ thaa rikens radh thz hörde
konungens wilia the giordo
her christiern bedh the till drotzäta
konungen samtykte oc sagde jaa
Sidan bado alle thee
en maesk aff thee ond three
som the köpst hade till drotzäte
konung samtykte karl knutss thaa
her christiern bad han fram gaa
för drotzet skal man edhe holla
her christiern bad för godz nad
thär i mik thz embete förädrag
konung wille ey thes bön höra
han mod honom till drotzät gö
eet lithz swärd gaff han honom thaa
ey nw makt motte hon saa
her erik krummedik han sidan spord
hwad man plegha marsk at göra
han sagde and plagha saa
som iek will edhe höra latha // saa
een gullring paa en käpp skal han //
oc sigia thw han skal embetz förstaa
konungen wart fra brath till swara
knappen skal wil reda wara
gullring han ey ath fara kan
til thes thera gik athe han
karl knutss kallad han till sik
till wisk wilio wi haffwa tik

han föll aa knä och sagha badh
för gudz skuld sik thässin fördragh
tha gaff sik ey thz till tröst
at holla thz ambete skadalost
konungen vilde endelighen thaa
ath han skulle thz ambete forstaa
konunge sik honom en hanta kap thz
och marskens embete thz medh
marske bad konungen om hielp tha
ath han motte thz vell forstaa
konungen swarade honom saa brath
Jak vill raada tik eth raadh
vakt tik tinias för ey kung vtstekez
en som skinfallen vikker
Annan hielp marske ey sik
thz medh han fran konungen gik
Ey ept mage i thö vta spoth
huru konung skipte land oc sloth
han sik ec hwem han villi
sith swenska raad ey ath spord
han loth som thz var forgätt
the dektinga han hade them vath
The swenska hullo sik illa
thz konung sin ord ey holla villi
Ther bada danska thaa
thz the vildo till konung gaa
oc bidia honom for gudz naad
at han vilde lydha theira raad
och tekin drotzäte marske fraa
at the theira embete holla maa
oc sielff gibaz i thikat bliffsin
the swenska till gudo oc ey til gnida
The danska loto konunge forstada
han vilde thz nethz vaanda
Biskoppen swenske till honom ginge
stakkot swar the the finge
Han swarade tha the swenska skulle
ed aaa here vill iak ey vara
Till Riddare oc swena sagde sadana ord
engelbrekt haffde mik ey thz skada gjort
thz giorde j mik oc edre frender
tha skiktade the swenska alla i stand
oc bado gud om sina nad
ath hielpa them aff thz bad
huru stakket konung tankkna vill
ath alder vnili var giffnd till
thz var om helganamässa til
konung thz ey ville lenger bida
hwar foor tith honom lyste vara
konunge monde till dalum fara

Hanis kropelin tha stokholm miste
konung fik thz henom hond lyste
Th erik nilss een dansk man
Lithen fromma han ther van
han lagde ther v^{c} dänir paa
the swenska villi han ey throo
Som konung kom i nykopings skär
slott antwardade han ther
Joan wulff en skaaning war
saa tha till stegeborg foor
een heet agerd fikke
paa wogstad fik han spilli fra
Stegeborg bad hng joan flemig //
then argaste skalk hond trita tha
een swor affirma mod the wara
ot fik walloos sielffna grod
thes ogunga man flere höra
hv^{d} tha mod i mörkoo göra
the waltog han ena quinna
ot loth henne sidan i rok opbrinda
ot i roken bleff hon dödh
förbarme sik g^{d} offu^{r} tolka nödh
offta war thz för konungi sakt
tha gaff the paa ingi akt
Zolka skalka trodde tha besta
ot fik them land ot feste // the
Sidan bleff konungi ey ~~kogen~~ king^{d} //
Utan kom i stegeholms skär
tekeholm mod han fra
olaff finn han heet saa
J hanis fataburi tiänte tha föör
ot silbrede wartade hans döör
än hade konungens bathe gongit
hade tha riddarn ot swena slott fongit
än huar thes gönis skären foro
the fatiga bönder loth tha ey spara
Thi togo alt thz the otte
Juthz the beholla motte
kläda kosta gryta ot koo
Ithe saat the i stoor oroo
Genstom the aff skären lagde
gudh them the för^{d} plagade
the börradh en stoorm saa stoor
magt gott skipp thz misfoor
the miste nogen däghelighen man
dalum^{m} then skada saant förwan
Sidan konung till dalum^{s} kom
och engelbrikt thz förnam
hv^{d} han hade i skären wareit
ot illa mz almoge faret
them förtret saan almoges ornada
ot hugade göra konungen skada

Wor swenska herrar förnummo
att konungen mistrode them alle hwd
och hellr wille faa slot oc land
skalkom i handh
än goda riddara och swenna
tha wordo the täss offuer enna
en dag i arboga holla
teth skulde komma alla
biskopa prelata riddara oc swenna
köpstadzmen oc alle mena
epter gudz byrd m iiij c aar
xxxvi paa fabiani dag thz war
dektinged the för sik togo
oc all ärende offuer woro
hwern konung hade moth rikit giort
som i haffuen förra sport
them war thz till raada tha
then orätt konunger ey lida saa
konungen scriffuo the en saa till
om han sik en bätra will
innan nesta fastagangs tidh
then wildo the än förbida
och lotho them thet frihet holla
för thet wildo the han holla
wilde han thz ey göra
the wildo honum ey konung hö
och lotho honum thz förstaa // gaa
mz manskap oc tranust honum fra //
nöden mode them thz till driffua
hans tiänara kunde ey the lenger bliffua
Tha the woro samman thär
spordhe the tiyendir
Ath konungen thz bestelt saa
gerstan ysen kunde aff gaa
tha wilde han i stokholm wara
Stog brygsloff honum fara // tha
Stokholm skulde burksloff anamma //
oc alt swerigis rike saa
Thaa tykte swenske illa stada
ath riket komme i tolken wada
Engelbrekt wrälte wi wilio ey bida
wtan till stokholm alle rida
oc med the dänskan oss förlata
hwar ij wi i thed dektinge satte
the haffua oss för dektinga sakt
ho skulle oss hollas aff retto akt
wi skulde oc alle fölias ath

Ath danska göra oss ey fförfaath
Engelbrikt sagde till marske thz
thz marsk i skrifte oc Rida mädh
the wordo tess offuer ena thera
ath the wilde alle göra saa
Thy the borgara thz förnumo
ath swenska mär stokholm komo
port oc windebro the till drogo
oc wilde them ey inskaffa
Thaa the swenska thz sage
thz homod giorde thera hierta wee
ath the köpman them saa trengde
oc fraa rikesens stad stengde
thz giordo the mäd then otykke
oc gaff them tess ringa tokka
tha the swenska thet owilia see
som the i staden them tedde
thz gik them alt aff gaman
the sampnade sik alle saman
oc wordo offuer ena saa
till borgamestara sände the thaa
marsken oc her gotskalk bentsson
Engelbrikt oc Joan karlsson
Ath the skulle them aat spöria
hwi the stengde them porthen före
The stingo en hat pa en glaffwena
för stadz port ther tha traffwin
Tha komo vt tyske borgamestara twa
till the herra gingo the thaa
marsken them till swarade
hwi the them wrath giorde // saa
At the motte ey saa frij i staden //
som borgara wilde an landzbo
the bado them gerna i gode motta
ath the them i staden lotho
The borgamestara sagde thaa
wi wilie aathre i staden gaa
oc mz her erik niclisson sik berada
som slotet thaa i wärna hade
The gingo in beradde sik thaa
oc komo igen oc sagde saa
at the wille en stundh holla
hanns kropelyn lotho the kalla
her erik wille thz ey till staa
för en hanns skulle när wara
the mz gingo the borgamestara ij
at berada sik annat sin
the yrde samma oc war stort spot
thz war the swenska hierte lost
the holla the wethe för then porth
the tyske the inne talade storth

borgamestarē komo vt tädhen sin
Mäske spordhe om swenske mottin
Radhlika swarade the mäske tha
konung haffwer ey befalt os sa
Mäske sagde hwad konung haffwer befalt
tha är thz aff rikit befalt
och grep borgam̄ widh hans hals
högh honom fast widh hals || sa
en sin swen med hā ~~saa~~ tho ||
them annan borgam̄ Engelbrekt tog tha
Thaa the swenska thz sagho ||
hastelica till porthen ~~the~~ lupu the
the raik laste porthen igen
och lop till huset ey seen
thz sudhtorn lat han bemanna
the wora the swenska onda gōma
mz bysso och pull the fast skiutin
thz mädh them swenska förtryta
Thaa the danska till slotz gingo
alt thz the i wägen fingo
folk och fää hwat them war för
mod the thz paa huset köra
the fatiga men i staden ära
som skulle fik woo aff riket mā
ey kunde the annan köpskat gö
vtan köpa thz bönder till them föra
the rädh ath swenska wille them bestalla
hunger och nöd them till falla
waar aff landet inthz in komb
tha ledh the nöd och hunger
the tenkte thera i thera sin
komma ey vtt the swenska in
annath och drik the aff förnema
thaa äro wi woo förgagne rama
till porthen the tha gingo
~~mong stoor stenskott the fingo~~
sina laasen sönder sprungo
the swenska som the vthe staa
höra thz saa till gaa
manliga the till porthen gingo
mong stoor stenskott the fingo
aff them paa tornet waaro
the swenska tha the inthz spāā
the satte thera baner paa torn tog
tha fingo danske hierta sorg
Mäske tog högt at ropa || löpa
vnder swenske baner skulde ||
the mz riket wilde holda
them skall inge skade wolla
widh liff och godz förbodh han tha
ath inge borgam̄ skäffla mana
the mz toko the swenska akta
ath the slotzporthen wakta

The sende then folk for hwar port
danskan rädd the ey stort
borgara alla vndir baner fort
then swenska hoop them mz ökte
marsken oc engilbrikt samman gingo
the andra toran the och tha fingo
The lotho them alla bernama will
oc takkade at thi woro fell
oppo stora torgit komo thi alle
oc latho borgara samman kalla
pan breffuit thi skra gaa
alle borgara nidan for them staa
marsken spordhe them till alle
om the wille mz rikit holla
oc troligha mz oss swenska staa
the borgara swarade alle jaa
Rikesens raad swor thi throo
oc maadha thi i swerige boo
Rikesens raad rätte them nadh fram
the swenska bud hanis than
oc loto them thz forstaa
ath hwa skulle for them ey fram
oppa thes skada wille thi ey wara
thaa wille the honom i sith brödh ey haff
till sin gardh skuldhen draga
thi swenska till thz erik sighno
helsi han saa hardelige mz them tiff
Ath hwa byssor oc pila oppan
thz the tith ey kopman wara
at nogot örlig thz ath holla
om the fingo thz siälffue wolla
Vtan ath manna danska män
ath kogen holle them dektugan än
thy the hade loffuat the for
at kogen skulle ey them orät göra
The danska wille thz ey skota
loo fasta the them swenska hota
the wilde them skada hwar the kunde
thy swenska tha sik til samman funne
J warffuo alle sampseel gingo the in
och stikka sina wärna i thz sin
oc wordo the thaa offuer eena
then the wildo danska förmenna
ath the ey byn skenda
oc thi tiff bätre blifwo mz nad
thi skiltz tha thras skara
marsken skulle i byn wara
hielften aff folkit skulle thz forstaa
the andra annammade erik puke tha
marsken belagde then west port
the danska rädde ey stoorth
Erkebiscope mankan stod
han hade thz mz ey adil god
them hwa marske alla befala
marskes wärna tordo fiedh ey mala

affter the them wäria sökte
lätith thera hopp thz ökte // wilia
the motte ~~them~~ sendingz bössa oc //
the danska fructe ath slotet yla
thy the fingo döda oc saara
thi had the för then wärna fasta
marsken had i sina gömma
fran kirkia oc till norrströmma
stark bolwerke leth han göra
om natthe tidh them wissera
the danska thz ey trodde
för än bolwerken reda stodo
j mörke wordo the fram seeth
hoffmen folk thend braat
the had skyttra holl paa
widan wind kwolor vm i staa
ey stort aktad the för bysso
the skranzad well till wisso
för helgans holm skulle the reda
with Jöns benkt Jöns bad
kötmangara bodo oc kirkia gard
had köpmen i thera wardh
sidan oc till östre strandh
annamad erik puke til sin had
the woro slöge till ath byggia
thz kom them till stor obyggia
lithz för än thz war saa bestelt
oc hwariom sina wara bestelt
Ith vpsaat gorde the danska
at brenna stad effter the swenska
willa hust oc norra porth
een herra gard had hanus gort
thz wrwilde the j staden skiba
lonlika the swenska stikka
the swenska had the pa wakt
oc dreffno them sidan wiz makt
the danska elden i gard tänd
brat sik aathe till hust wend
the aktad staden brenna j ändh
Gd halp thz slektes j lithen stellend
thin skadi war mykt wytta // stilla
the danska stillend sik hwart wand //
Sidan wiste hwar j stad taka wa
thz skulle engilbrekt om landt fa
thy thz had thz bestelt som
the the woro j orabroo
Brff j all land sända
oc bada förwara alla ända
för fogta pa alle sloth
som the had the swenska amoth
oc förwara at the ey brenna
alle skotssla landt j norre enda
engelbrekt mod sina samma kalla
zut till nyköping lat thz bestalla
om skundelwessa aptlym thz skedde

12

the paa stokholm ect orlop tedde
som borgara fingo sik math
oc radde ey for danna haath
hy i thera hold lupo the thaa
stoor hwg modh the swenska saa
paa kotbode the olden tärnd
oc sighe ath slotet brind
the so hade for i akt
oc mogha byssor ther paa lakt
the skuto saa med byssor oc pila
swenska fingo the litzen hwila
thz giordo the danska ther paa
at the then eld ey slekkia faa
Gerstan the olden tärnd
var thera bätzed brinde
först modh storme pa stad gaa
sidan bliffet ther lika fraa
dompd maa gaff them lykka
ath the elden fingo slekkia
Sidan togo borgara bätre byggia
stark bolwerke modh the bäggia
the giordo them hög oc breeda
danska bliffuo sidan humbrede
thera byssor the ther i lagde
the danska thz illa behagde
borgara skuto ther vidh nat oc dag
gerado drinkko giorde them glad
sidan engilbrekt sporde thz mæn
stegh reed han ath stokholm igen
the swenska sidan börade om tala
at the woro kopne i gemela
thy the gärliga ey wiste
hwar thera skada skulle op rätte
om the vorda swme ella thera miste
oc dugha hoffmanzena skullen wiste
thy vorda the tha till swme
J swartbrödra closter sik alle swme
ther om sik beradde thera // wille
them till hoffmanzena the haffua //
the willo loo en sorgha
them for skada skulle storda
Elle the tha till ermperi
the skulle hoffmanzena nempna
aff biscopa ridderen oc swenna
them tessa kunde vorda offuer ena
then tho skulde hoffmanzena bliff
oc wilde them ödna alle lyda
Erchebiscopen spordæ till
hwem the ther till haffua will
oc bad sik hwar hemelighe berätta
thaa komme the aff huge rätta
och hwar skulle thz edhen kasta
ath wälia kor pa rikens besta

The och sedan alli giord saa
ærchebiscope lotho the thz forsta
huar eyd sith besta finna
thz kan the saa finne
Köstena fullo paa thre
marske angilbrekt ok erik puke
XXV kösth paa marske ok
Engilbrekt ey mere en thre tha sik
thla mod erik puke saa
saa samtykt alli marsken thra
och the tha alli hylla
wilie göra huat han vill
Prelata riddare och suena
köpstadzmen ok alli mena
the wättha honom lyda j alla gada
han loffuade them för skada stada
ha engilbrekt ok puke thz hörde
granska verdh the them giorde
The sagde at them nögde ey saa
thz skulde än annars gaa
the voro föddom suenska som sälla
thz wille the thz annars bestella
ok wildo vo saa the medh säm
at annar thra skulde höffuitzman va
Almoge och fast med them holla
klerkeri ok biskop till marsken falla
Engilbrekt ok puke wilia fra them skilia
the ey giord the saa thra wilie
thz engilbrekt skulde mz marsken rada
och riket styra baade
dog skulde marsken j stokholm vara
och engilbrekt om riket fara
och latha all annar slot bestalla
som vthlenska fogta hade j wolla
hanns kropsten wille til dalum fara
Rikesens rad lot han aat wara
ath hans areed tith thy liggia
hielp aff konunge willen tiggia
wilde the honom noget wiff bestala
thz wilde han giöra för them at tala
the bado honom vppenna thz saa slät
än wilde keppen ath holla them widereth
the wilden än för herra haffua
ok tiena honom alla hans daga
hanns sik thz arend vnd van
till dalum thar reed han
engilbrekt sagde sik ey lenge bida
han wilde ather till nichopung rida
alla sinom lot han stämpna
Rikesens oräat willen hämpna

han talad till them aa hwst han
och badh them sik hwsit faa
Joan wonss sik hand smasa
thy han mande gerna wara
Tindz plagha gestad offta hon gik
thy slotz hed moth hagom sik
the sinnade paa hwsit waro
engelbrekt the sinna
will who thz ey giffua
medan wi mago liffua
Engelbrekt bad tham reda gö
en storm till hwsit föra
wenna skulde thz förstanda
hed loth reda wgga handa
engelbrekt war en frolff mar
medan han stormade thz
bönnd bad alla liggia paa
hed wille strax till hwst gaa
hwar redde sik som besti
manelige trodde till thz feste
the gingo paa alla sida
the inne woro torde bida
oc mötte them hardelika igen
med pill bysso oc fara wiz steen
The kunde hwst ey brinna
oc drogo aff i thz sinne
engelbrekt thz sporde oc war ey seen
smart reed han tith igen
Ande höffmanzin satten thaa
som thz skulde för staa
Thy bönnd war worde saar
som the höffmanzma war
engelbrekt sidan reed
till suderköping war han leed
han lot sik östota kalla
Sudran selborna köpmin alla
hed badh them stegeborg beliggia
paa bade sidor för liggia
Eringisl för höffmandzena satte
hydno the hamd allo witte
Boo knwtss had oc thz befalte fra
Stegeholm skulle had bewara
och skulle thz bestalla
med tilbst bonna alla
Sidan engelbrekt hade thz beskelt
och hwariom sinna varia befelt

Thädan loth han sik j ridha
till kalmarna medh han ridha
han loth the borgara för sik kalla
spordhe om the ville med riket holla
Tha borgara mondhe engelbrikt svara fra
sith the komme änkte tima var
ok vaar lo med homm holla // i volla
mada längh gerben haffuer hert //
J maage thz selff besinna
slotz stanz ey swart till vinna
fangen i staden hade the thz fyrst
varnatht vordom vi thaa gesti
mz brod och slag mogha hada
the aff slottz giorde oss vanda
thy torffue i ey ther ept thes/saa
i faam ey staden med vilia saa
Thaa engelbrikt thz hörde /
full vredan han sik giorde
ok malte thz skall eder skada
saa vith jak maa varda
han bad mikels stens klikberg taka
ok bödh the borgara ther aff anga
ok saa fogta hwar tell kanth
the döme grüff then danske vna
paa klikberg laden rikt gotskalk
saa ok gotstaff karnss
madhe them saa mogha svara
kalmarna skulde the landz mena
mikels stens skulde häffvdinga va
dog skullen med engelbrikt fa
thi the quaar bliffue thaa
medh mat ok dryk mich then förste
noget för mikle svara spord thz
Ath svenska hade sik mot kopen sath
The redde sik ste i thz synne
Ath the ville brinna vin
The vodo offuer the graffuna
ok maete hwsuth graffuna
the komo lönligh i portstuffuen in
och togo sik för eet vpsatz sin
thaa the hörde väktan aff blese
ganska ept hwsit vpleste

mielse skiolena med spiut arborst oc boga
och slotzens porth med them finga
The rykto sik in oc wora manga
thiuffogte gripo the till fanga
konung erikx folk the thadhen flyo
oc skolffue vnder brinne oc huss bliffuo
Sidan engelbrikt fran kalmar red
i bleking ville han land
Than tha kom till sildabroo
the lago fore honom alle blekingeboo
the hoffmen hörde till fore grij
hwd borgan aff Rotnabij
sildabro sunder kasta
the hoffmen toge fast hasta
lupo med hast offuer then broo
the borgan kunde oc blekingeboo
the lago paa bade sida
dada oc swara strida
Engelbrikt loth stormadhe en hatt
the grypo en stridh the samma vath
stormgade oc voro thiss ena
tha borgan och bönder menna
Engelbrikt the the hylla
oc fik Rotnabij sam han villi
had witte them gott oc red them in
the lagde sik the om alla vin
at gö engelbriktz vilia
tha had villi fran them skilia
hid satte them the en hoffmanzman
clawes lange saa heet han
Engelbrikt lot sik lida
till lagaholm ath then tyda
I sudkoping had bud oppa
westgota smalenge skullo til sik fa
tha bad them mota aa en wissad stad
mz skaninga villi holla j dagh
Tha the hans vilia spord
som had bad the giord
för lagaholm the honom mota
honom adany thz hitz böta
saa heth ~~thz~~ i thed slottz had
engelbrikt slottz kraffde
honom swarade i samma stundh
Jak saar ed hust Jnga kindh
engelbrikt fellor iak skall thz haffna
oc skal ik mz handh aff draga

Engelbrekt lagde ther en hop före
ther boo ok swa thera höffwitzman wara
sielff loth han sik tidan lidha
ok wille in i skaanninge ridha
the skaninga thz spordo
hwart the sik rida gordo
pa wege gik tha aff gamna
skaninga sapnade han fast samma
Thz skedde fara morghen i thro
the förundro hwar annan bad i grannabo
Tha engelbrekt wart thess wara
ath skaninga moth honom fara
han rende genstan offwer brona rido
pa wege swenna tordo ey bida
the mote sik ey wara nog starke
the flyddo the tidan aff marke
pa wege war ey kommen ther
med thz folk honom war mer
kunt snetorp sik the förwänd
thy wart han ok gripin til engelbrekz hand
ok sagde engelbrekt för wissa ther
thz wegen kom mz en stoor hära
engelbrekt kallade sit folk fasta
Rida till baka ok bronna kasta
The giordo som han badh
sidan kom pa wege i stadh
tha han thz förfoor
ath bron kastat war
sith folk han tidan wenda badh
Reed till trinatorpa wadh
Genstan engelbrekt thz fra
wid trinatorpa wad motte wara tha
han lägrade sik ok wilde ther wara
Ingen tordo offwer wadit fara
them i mello the sam förwarna
en fridh pa bade sidor annamma
thz samma wilkor ok förordh
som fordh för mello them war giord
med sadan skell the dagtinga
om engelbrekt laghaholm ey finge
Innan paska optha thz nest
tha skulden Rokkina stadz fest

om skäratorsdag mā äfftirdh sliff
medan engelbkt till hagaholm red
hēmyngh odazō bad till sik gaa
och kraffde atz huset thaa
tog os kunske göllen
för hust han haffua ville
thi samtykto som hwar ville
engelbkt honom fraa hust skilde
oc war tha ij sten
red till tūnatorpa bad igen
oc giorde thz dektinga en ända
sidan till hagaholm wända
Dektinga sende sin bod mz sit
oc fingo the woro sloths quith
engelbkt fik thaa hust en ma
Affwnd swan fara het han
och s lat sik sidan lidha
till halmstada monden rida
oc the borgā till sik kalla
en dektinga mz them holla
En borgamestar spordin till
hwat engelbkt the göra vill
kundit swāde honom fara
ath han motte staden fara
tyke hwart hört han
han swāde illa thz fan han
Sidan skulle sik wända
swart widz mod honom hända
hans ban bst effwad twärt söd
thz war them allom widhe
Sidan hā till the and sagde
gud thimma hämpd pa mik lagde
Jak will ecl the till rāda
I offwn edhe i engelbkz nad
elle i bliffwn sedaffwnd i gud
han wndhe them staden i samma stund
I maghe tess aff mik makia
gud wilie the swenska frälsa
ther war ingin i then stadh
som hadhe sta moth engelbkz bad
thy är nak komin i then nodh

dysschoa kemner lik nu doth
Sidan dödh han Jnnan daga thre
tha the andre borgarn thz see
at gud sendi honum swa starka wakka
engilbrekt the sidan Jn taka
Staden loth han bemanna
och waktaden well for anda grimma
sidan mod engilbrekt til willa sa̅
bestalla thz och taka wara
mykit folk lagde thra
ther boo skulle höffwitzman wara
ther brodh smerss och berma mad
thz skulle förwaras tyss bathe
tädan foor han till thz borg
matte fan kalk kom thz till sorg
han loth honum till sik kalla
dektingan mz honum holla
han bad sik grepit fara
matte sagde sik thz ey goth wara
the gripo thz thaa j lagh
ath thz skulle standa j dagh
matte skulle ey j landet fara
ellr mod lanet sik bewara
the dektinga ther medh bliff
Engelbrekt tädan redh
Jnfor arpawalla
och lath thz bestalla
een stoor fruka sik ha tha
och redh the med till örabro
then sielkedom gordhe ho̅m grida
mz sto̅ nödh moden Rida
tha han tith kom̄ är
Rikens raadz loff sik had the
han skulle till stokholm fa̅
och wtan töffring mz them wa̅
H bengt stenss hade bud sen
at engilbrekt kom till örabroo

han bar sik illa till honom i stad
engelbrikt giorde som han badh
J byn komo the till ordha
H benkt engelbrikt ath spordhe
om han motthe mz nadom blyffua
J retten wilde han sik giffua
Engelbrikt swarade honom than
H bengt wilin i göra saa
hwat skulin i aff mik ey förmoda
Jak will ider göra till godha
the thz förmssade bad the
at Jnge skulde thed andhen gö
bad skulle the komma till retta
för rikesens radh om then tretta
om pingesdagen skal thz skee
J viiij dagha wor stonda i fridh
H benkt loffuade för sin son och sik
ath thz skulde hollas vtan swik
thz loffuade mz honom andra flera
Joan anders och karll the heta saa
engelbrikt bad hr bength the wist
komma paa tingit och wara thaer wist
H benkt giorde som han badh
kom paa tingit och sik sik mynth
han plaghade wäll i alle motthe
engelbrikt mit the skildhe stat
och tog sik ey till waara
vtan hemadhe till stokholm fara
och leth baata redha göra
och sik loth till stronde föra
ey mz makt hadhen thaa
lath sik lyfftha till skip och staa
J baathen lath han liggia sik
och waktade sik för Jnge swik
hart för göcholm foor han fram
till ryfsta holma han the fram
loth sik the föra till landa
och wyste ey aff wonda
wan trodde paa thed fäghelighet
H benkt hadhe honom retth

een lithen ddh the ther opbötti
ellith wærma hen ther nötti
lisha silbundh hem ther waar
magnus benktss kom seglande ther
till holma engilbrekt laa
grinstan engilbrekt barthen saa
J sade i mogen ille alle sa-
een will ther beint mik vskap ther
ok binda mik hem till sin
Jack gitter doch ey för thanksinnan min.
Engilbricht sände bud till strande
Att nijse herra bäst war läggia till lande.
The lagde thera baat inn wid then strand
Magnus Bengtsson sprang strax a land,
L Grinstan han tijt ganga
Han saa Engilbricht stande,
och stodde sik widh sina krykkia
han perktaad ffor dugen stokke
magnus bektss talar til honom saa
nmog wik en frid i swerige saa
engilbrekt swarade mz kranke makt
then sade haffwid mik fångit sakt
Jack hoppas then haffwid tik thz bewit
then stoo fr idh then haffwid mik sath,
magnus benktss hade yxe i hende
the mz gorde hed engilbrektz ende
han hög ath honom ok ey hötte
engilbrikt then för sik bötte
mz then krykkia han hade i hande
then fingh hög hed aff i sundhe
engilbrikt fik then andra end
magnus fölgde efft mz breda hend
han hög honom annat sin
stort saar i halsen in
thz tridie hugg hed thaa
saa thz monde gono hemma gra
engilbrikt störtt mot en steen
haes panna slog hed saa kleen
saa moden döden nilbta
sidan mgga pila i han skuta
well motte hed haffwa thz förthat
engit opta för rikt hade lyffnat bagt

for hans besta oc andra fleer
then nöth thz tog ey tess mer
then ond the i nerik boo
late honom mykla the war fright tho
Domprost mann mz thet helga bön
thelp thas fick till nerike kom
Alla gudz helga i nerik
bidin for honom ewinnerligh
thera the halad tolle thenna nödh
thz had wart fara slagen dödh
ept gudz byrdh xiiijc aar
xxxv innocentiis the fordagh thz war
sidan then engilbrikt fara slogh
hust gardz oc swarna then togh
han mode them till gökeholm fo
the borght wilde the ey i mote gaa
a lbrikt pettata tramt honom tha
then tid mag mod honom stan
mag grep honom till fanga
oc hadin fran gökeholm i tilbaga
tha nödde honom sidan fram mz sik
örabro skat skall tel fly mik
J mot wiho vi the wara
sik ath tel engelbrekt ærend fara
then gord som mag sagd
J fenbergin i örabro sik lagde
albrikt ropade i thz sin
oc bad wektarin hielpa sik ther
bad sik foght oc portanaren
at engelbrekz ærend haden the
the skulde vplasa oc wid thet tala
oc haffwa alz engen imala
thy wektar loth foght fortna
genstan foght paa dörren gaa
tha sagde albrikt tel ward bida
till J morgon bitida
Jach tipar ey thz huss opi nath
thz man tel wetha for saat
the mz mag thz fornam
thz tha ey paa huset kom
sidan thed tadan gik
i staden skinna hwat tha fik
alt thz han spord
engelbrekz swena till hörd
tadan tha till gökeholm foor
engelbrekz hust the ey war
sidan loth han hinne fara

tiith honom lysti wara
madelösa bönder bodde nest them
the foro tith thet liket är
the thz lik op togho
i theras kirkia bygdhe ffra
Rykthit oppa sik vida
Rikesens men the togo grunda
Synnerligha engilbrektz frenna
almoge och the alle mena
Rykte for gökholm samman
mz storo harm oc ey gamman
thz benkt oc magnus for spord
at the sik reda giord
the torde thet ey bida
till Ringstada holm the Rida
the loto thera frenna pa gokxholm tha
oc badh thz bewara saa
engilbrektz frenna drogo tha tiit
oc bestallad gardhen med flijth
the kund the ey mer änd
än thes rachnsst the aff bredh
aff tornet kunnd the drithe faa
the wardet the pora kaa
till madelösa tidan drogo
oc engilbrekt the op togo
the fördan till örabro
J stadzkirkia lagden till roo
saa fik thes Rigemet ànd
vilt vill iak bigynna thz iak wid
dyske bliff tha hoffwidzmanna
Rikesens jnbyggiän ekhade had
oc giord them gott hwar ha kunnd
the vnte honom vill alla stund
Rikesens drak rakte ha vth fast
mot öll dygd brast
han till hans bod vild gaa
vpfred mod the alle saa
thz for hans hogh sik ökte
höffwingen mäst till honom sökte
Erik puke albudad thz wordh
ath magnus hogh saa ökt sik
thz tenkte altidh pona
huru han magnus aff daga saa
offtha redde han sik thz till
ath han magnuson drapa vill
gud bewarade honom thaa saa

thz kunne tess aldre ompne fara
han swor sielff en edh
om vij hans swenna samakedh
thz skulle thzm alla lika galda
ath the mæster drapa ville
hwar the kunne tilfelle faa
thz skulle them aldre liffnadh vndga
the fortykte thz offta nogh
mæster thz altidh fordrogh
han vilde noghingt begynna pragh
medan the woro i thzm felagh
en dag hændet saa
Rikesens raad skulle samman gaa
Rikens men mæster bud sende
nogor groff ærende ända
J stokholm at swartbrodra samnas skulle
thz hade erik digert i hug
thes fromma swenna ot saa
Ath the wille the mæsterin slaa
erik sagde tell mæsteren the
karl knutß dak rad tik the
Ath tel thzm stoffrna hem kalla
the lokka mik fraa swenna alla
hulke dak skal them pa nasenna sla
ath the skulo vllaka faa
Margha frick thz fornna: 2810
Dad werr för inga stifmenn wara,
Är förnagee af wara Baron,
The ta medet styllra wara,
För Rijksens Rad skole the häa wara
Och altijd till rätta swara,
Hoo ij will swara tillijka eller till wätta
Han skal ij mitt bröd äta. 2816
Swaradhe erik medh wredo mode
dak wenthe wi skulum aldre mz god
for än thz kan sik saa falla
Ath wi or wara swenna alla
pa en mark till samman komma
hwilke thz behollt the fromma
han ma sidan bliffwa mz nad
or offsed thz andra raada

Danske swenske med tukt oc æra
thz maa tog dugha mædo wæra
Ath wi sa wor swena letha
Lath oss thz band bytha
hwarz gud will thz haffwe enda
Ath wi aff staden the wenda
Ær thz tha thin wilie fara
Jak slaas well mz tik om ett stra
Nes thz lyke ey göra will
wtan tes mik nöd till
Erik mod the med byscoppe inga
tha ok hans ath döden omnga
them tha mod döre mika
en hws sin Rikit till boka
Ok sagd ek i kirkie fara
för hwars skuld mod wi hit gaan
erik swand i then Rudh
mik tökker the ær ey tidh
tha sagd swen so tes will
me tes hört hwgs tha till
Ek sagd ey the aa akt
had ok tydha mz sin makt
Rikesens rad the för hird toko
ok förlykte mz foogo
the nest ept om midfasta tida
tha mod Joan karls til stokh rida
the som hwd rikser ok Rikesens rad
sit ærend thon sagd ha braath
Jak haffuid mz frid amyrop tolat
Swnga mirskyn them beramat
ha skulld well mz them dektiga
Ath the honom biskops swngo
ok haffuid Jak hört them alle swea
ok mædho the lijff wilia the wäria

At engit skall thz aldrik faa
a grafft thz kan gaa
rikisins raad hono medh swa
marskin skall mz tik till fara
litid för then sama tidhen
war erik puke j landit indhen
marskin hono wtsende
rikisins oc hanss besta at änd
Lata tymber oc spisning inkoma
thz war alt giort pa rikisins froma
rik puke thz ärendt ombödh
oc fik sik thz annat änd
oc talade mz almoganom swa
Ath the skulle mz hono staa
oc sagde vakthen edher för then waade
marskin oc rikisins raad eder förraada
J lyden mik alle slätt
Jak haller eder wid skäll oc rätt
Almogen wiste ey aff hanss list
oc tenckte alt thz war wist
thy loffuade the hono than
At the ville mz hono staa
medan han thz swa dechtinga
eth orat bad hass sterna fingo
the komo thz j stora nöd
swa manga wordo slagne dödh
the had för hused eth halld
oc bygt till wäria j staldh
om morgonen thz skiedd
danske them eth hemodt tedd
the mz barner oc macht utgingo
slogo oc gripo them thill fanga
eldhen sedan j stalli tende
wist erik puka wäria opbrende
marskin kom oc slekthe j stund
ellis had staden brent j grund
en had erik haller hema warit
sit folk oc wäria bethre förwarad
för then skull hö swa illa gik
at han foor mz falsk oc swik
Sedan then eldhen war swa slycht
oc marskin had mz radt fatycht
at han skulle thill nychöpg rida
thy wille han ey lenger bida
han redh aa stad thill thz fist
oc dagtingad som han kunne bäst
j viij vikur skulle thz j goda staa
mellan hono oc them pa husid faa
om the ey thiss mena vnsetning fenga
thaa skulle the aff husid ganga
oc marskin antwarda thz slot
oc sen thill then fara borth
then dechtinga giorde om midfasta

Sidan lot marski thill stokholm hasta
thaa han kō aat j then stad
vart han ey mykit gladh
hwrthes sorg mod han ther finna
thy han fan sina adlla dyra qwinna
At liggia swa rida mer
som then halffdöder ar
hanss hierta fik storen slag
ty at hon doo samma dag
then adlla dygdelig qwinna ren
henne sörgd bad redda ok stirna
thill ara ok dygd var hon wiss
bland goda qwinnor bar hon priss
gud had henne vall skapad
ok ingen faigring a henne tapad
arsken laat henne ther begraa
mz the thekka han kunne faa
ok sidan j ena kista slaa
j graabrödra closter sette hon tha
eth aar stod hon ther inne
sidan forde then adella qwinne
ut in thill vastena
the begroffo then adella rena
j vorfru koor mon hon liggia
marski lot hono sielff at byggia
herre gud som j hymmerike boo
unne hennes sell mz tik roo
Jomfru maria mz thin milde nad
thes hielp hennes sell fran alla vad
hon hade ey barn fler
En ena dotter ok ey mera
thz paa siit frida aar
hanss erwda barn hon tha var
Sidan leed fast thill pingzdaga
marsken skulle nykoping haffa
han lot sin skiip all reda vara
som han villi tiit mz fara
thaa Erik puke thz spord
at marsken sik reda giord
tha hropad han idheliga paa
therlo han motti fly thz swa
at han motti sielff till nykoping fa
ok marsken skulle henne vara
sagd swa thill them thara
thz kan ingalunde vara
at marsken far aff thenne by
thz sager iak eder for thy
Athi lyden hono helst her alli
Ee hwem all ting kunna falla
thz arend kan vall ey annar anda
er hin eder lyst tiit at senda
thi trodde thz alli va wist
ok achtadi ey hanss falska list

D 2 - 80r

ok baado stē marsken thill sig gaga
ok laatho hono thz förstonda
Marsken spord thēn stē thz
hwadmening thē had thēr mz
thē mend tha hono swaā
Her marsk nar j haiden fara
tha folgher folkid mykid idher
Wj törffua thz thar bitar widher
Marsken swart swa braat till swara
mynna wzia will jak will förswara
haffuen j thzför ingen quida
the skall inghen skada lida
Thē swarad aather gensta mest
faren ey thill skyps/hellr till hest
Marsken swarad jak kan ey swa
mynna hesta alle j gräsid gaa
Ther swar woro ey fim
Jak will etz faa bad hesta ok swena
Marsken swarad mz tokt ok sinni
Lat the swena bliffua her inni
Jak will tog haffua wz mik faa
ey mera än ij baatha swena
skiip ok folk lathe jak thē wā
Jak will offuer wid tilgē fara
Et haaerich kind thz ey ainda
then resa för marsken wenda
tha had ha stadra acht oppaa
at lata marsken j tilgē slaa
han had tilgē selff inni
en marskens wen fik thz förfyrna
sidan willi marsken ey leng bida
Looth sig alt thz han kunni lida
ok hinlt thraski stod ellr daga
wtan Loth baatanā offuer wid tilge=
för än ik fik bestelt sin wilia ||draga=
tha mod then Longt aat skilia
at marsken achtad ey haffuanda frid
gud gömi hōm well j alli stundz
Litid för marsken wille aff fara
hanss köpmens aff köpen waaro
at om pingisdaga thz mest
skulli daski kōa til waste mz hest
mz städz ok sendbud ~~tēē~~
aff lybecca ok hamborg woro thē
tha wart riksens rad swa offuerena
Marsken skulli selff till wastē
ok thē aff riksens rad thē komma
at degtinga pa riksens fromma
Marsken kō till nykoping braat
ok reskad stē paa thz sloot

The swarad lathen wor dag wtgaa
sidan skulin i thz well faa
Marsken laa ther j wm daga
the danski thz swaara klaga
At the ingen wisse trwo fingo
thy motte the aff thiised gonga
Marsken fik thz sin man
Joan karlsson heet han
oc bemannad well thz fiste
Biscopsadh j thz bestha
Sidan foor thill wasta han
honom folgde monge hedhlige man
biscopa riddara oc swena
the enked oc honom mz troo mena
thz mötti hon the sendebuda
the laatha then ärind bida
oc wordo forenthe swa
At thz skulle j friid staa
mellan kungen oc rikisins män
ytherme war thz raamad än
om all the slot bestallad waaro
At alle the som laago thz före
skulle the swa qwarre wara
oc the aa slotid ey aff fara
tha skulle ingen them and hata
oc skulle pa slotid köpa lata
fiskan mat so man kunne prössna
At the pa slotid thes behöffwa
oc war thz swa stadfist
At paa sancti olaui dag ther nest
skulle kungen j calmarn wara [retta
oc swenske tiit mot honom fara
ther skulle the förennas mz mynne eller
för daska oc tyska om then tretta
thaa thz war endat thare
Marsken giorde the sendebud ära
mz kost fodr oc redhe
en meera gönst han them tede
en stolt hinghest hwarm ther gaff
the spradh alle hanss loff // then
sidan foor han motte aat herrn
thw raadman aff lybek folgde haj //
borgarstan aff haborg oc kröpelin
foro mz marsken till stokholm in
At kungöra them aa thessed ära
thenn the mz pruska offderna ära
Sidan marsken til wastr war
dreeff en pinken sin onda war
than hade acht aff all sin wilia
Marsken wed liffwed skilia
han scriff sin breff till engelbrektz swena
oc böd the skulle alle hol trena

Han loffuade them nog gilla oc giffua
om the ville mz hono bliffua
thy the voro än mthz aatskild
oc had än orabroo so the ville
thy the vo oc somm the
som mz hono had stoodit redh
alle nyttthe hwad the förleffua
oc ville samma döö oc förderffua
thog tord the ey raada paa
marsken gripa eller slaa
thy hwar han foor j landt fra
hono fölgde mang rasker man
thet var ey gott mot bäria
the ville sig manga wärja
tha erik aathe spord
At the hans vilia ey gö tord
tenkte han aathe nya fund
hans onska var stta mangelund
hwru han motte marsken krekia
hwestäkit lot han aat sänkia
thz lot han göra för thy
marsken skulle ther widerna fly
oc aat om tilhe fara
the menthe tha för hol vara
oc loot tit engilbrechs frena kalla
the skulle hol the mötu alla
ylla giord erik pinke tha
han ville marsken forraada stta
thy the skildz wenez aat
wisken tenkethe the had warit saat
och wiskis wen wordo thz war
oc baado hono ey om tilhe fa
ty foor tha tit som aat war sänkt
thz had erik thog ot richt
tha loot oprensad en lithin sund
oc löste mogin steen aff grund
At thet war aathe ey god lerd
baade ditt oc berrdh
oc kom thill stocholm mz thn liste
at werith ey förra wiste
än tha war j then stad
thess wart tha ey glad
marskens wen glädde alle j sthn
At han war komin heem
oc loffuade gud hol war vellgong
At han had sin vilia fongit
Erich war och thaa ey seen
gik thill marsken loote wa hans wen
marski giord hö dygd oc ära
oc menthe tha skulle ltt bätte vara

Föd hono sidan so för till gest
oc plägadhn so ha kanne bist
en dag had erik marski thaa
thill gest mz hono thaa
god man oc gvinor voro thar
marskens syster var oc ther
marsken loffvad ek tha
At han villi mz hono gaa
tog bidd hā thz lengsta hā gat
alt till erik had fongt sik magh
tha the mathed vtbaari
oc mist alli drokne vaari
marsken tha till hono gik
erik hono vell vntfik
oc satti han thill bord
oc sprakkad mangt ordh
Tha sagd marski vi äro vel förint
sig mik hvad tu ther mz kenight
oc hvad tu tenkti
thaa tu harstak aat sankti
Erich ganss drukkin var
thy gaff han ssa bradca ssvar
then gedda gaar ekke mella kalma oc thē
som sta kroka äro före sätta
än jak haffd satt för tik
thz kund tog aldrig lyckas mik
tha so erik had ssa sagt
marskens syster gat ey takt
Ond förlaathe edher tolke ord
ssa offta jak saag ed ved hass bord
förtard hass iöll oc hass mat
han pligad ed thz besta hā gat
Ekrig förmodd ha thz sig
Aty menti hono tolkid sing
alt loot marskan taga til takka
oc slog thz aff mz sprakka
Longa dvala han sidan ey fik
vtan stēn bort tadan gik
thed tydzski borgamestar oc kröpetin
Lotho her erik kalla thill sin
oc flitz thed paa hersid laa
Latha thed thed drötigan förstaa
Thvrn andat var i vastena
oc baado thed ssa hollad zerni
the loffradet at the gerna villi
drotninga hvarien spille
oc voro full glad the hona fingo
thy the magi pa krykkor gingo
then var kennuged had oc foot
At sommbliga fingo thessalrik boot
mogen rask man bliff the död
för kungins skull i then nödh

had the ferskmat fongit
the had alle sammans förgongit
Had marsken thea rännes vist
alt had the thn mathen mist
thy the ludo swa sto nöd
om afftonn karsk oc morgan död
thy tenchte the thrd list
hwar giorde sig ena kista
för än kistan war wäll giord
tha groffs tha mz them j iordh
swa bigroffnos the j^c xxiiij j förbarg
tolked motte wäll reknas för sorg
öffred had the gablan lwat
ey för thy gik them swa aath
samma tidhen komo thaa
drotzsten oc biscopen aff aabo
oc mange mz them aff finland
the gingo tha alle marske till hand
swors oc loffwad at the skulle
wara hono baade troo oc hulle
som fler rikens män had giort
oc ther j boken är spoort
sidan rikens raad till calmarn send
biscopen oc drotzsten skulle thz änd
oc mz them fler aff rikens raad
the samma foro fra aa stadh
tha oc j then samma tiid
komo ängilbrekts swenna tiid
oc spord marsken thill
om han then skada oprätta will
willen them lona oc för skada staa
örabroo wille the hono faa
marsken swarad mz snilli
At han thz göra wille
oc wille sig thill örebro fara
bad them the för sig wara
marsken kom örebroo swa
oc hölt alt som han loffwad tha
Swa fik han the borg
oc tackad gud wtan sorg
Han foor teda till stocholm j gen
oc redde tha ey pukas men
thy the swenna ängilbrekt had
marsken alle trouist sagd
n will iak swa samlig
hwrn dagtingan j kalmarn gik
konge war komin thar
hanss fader mz hono waar

Aff pomern hertog bugislaff
aff volgast hertog vartzslaff
aff bard hertog barnem
aff danmark woro möga mz them
biscopa plata riddarä oc swena
the wille alle kungen tiena
hër j feld stadnes sendebud mäd
at haff dechtinga gioge thess batt
the dektingad lenge thz ok hard
för en the offrd eens word
tog endadz dechtingen swa
At kunge skulle rikt aat faa
oc rikesins men alle
skulle honom för kung haalle
hã loffuad them aathz slott
holla thra be seffna ratt
oc begynthe thz the mz them swa
twa swenske fik han calmarn thaa
her benkt stenssz her boo brödz baad
skulle thz hufud raad
kunge skulle nest om michilsmessa
vara j Surkeping thill wissa
Danske skulle oc möta thaa
oc kunge tha rikt aat faa
the baade kunge j calmarn bida
thill sti michils tiida
Annedan wille the thill stocholm fara
oc kungöra som dechtingat var
3262 - 69 feln kunghen laat aat gulland gaa
the swenske thill stocholm thaa
oc lotho the saman kalla
rikisins man alla
oc lotho them förstaa the
hunn j kalmarn dechtingat är
the swenske tyktte well vara
oc redde sig thill nyköping fara
thz leed fast aat then riid
at kunghen skulle komma tiith
thaa redde han för swik
thy sende han bud för sig
herman van hagi oc flere vara
som the budskap skulle fara
mz xvij paa en snekkia
en storm them resa stechte
thaa the litid fraa landt komo
börrade them ramber oc ey frome
stormen slog them thaa
segled fraa them raa
the lotho lensa j samma stund
waagen slog them alle j grund

ogot effther ville konungen fara
till Sudherchöping mz sin skara
tha han mitsommer kom var
stoor storm fik han ther
thz var moth midnatta tida
tha fingo han oc hanss grida
the sigelde thaa hwar annan j grund
somme förgingos oc annerstundh
konunge förd ther ena lychta
sulbraat han thene slychte
ee medan belsferd j them bran
trengde sig hwar alle om han
thz var ena mörka höst natt
the miste mogh liffued braat
sidan skilde alle aat
hwar foor som ha gat
somme komo j Sudköpings skär
oc somme the hwargen war
somme in j Kalmarna sund
somme slunko för öland j grund
vrak slogen at han sant visti
at konungen ther yt miste
had kongens styrma ey varid
onda resa had han farid
han vende tha thill baka
tith han tröste gulland raaka
oc kom vnder karsöö mz vaanda
oc tackade gud han kom thil landa
mz thz ena skip kom han thära
all annar fraa hono ära
än bleste mersen hono fraa
Jak troor thz han glädde ey thaa
the thera voro j Sudköpinge
annar tidende the ey fingo
ok mughu visthe sanare ther
vtan konungen förgangin vaar
the had oc then sama fara
the mz hono j stormen vaaro
the komo thill Sudköping mz nöd
kastade offuer bord bade öll oc bröd
Ersken pa Nychöping bidd
Konungens ofird ha litid gnidt
tha han hörde huru konungen gik
thill Sudherchöping tha skynder ha sig
Erich puke mz hono reed
oc loffuade hono trooheet
thaa han kom offuir kalmaard
monger had pa hono waard
the herrer mötte hono thäre
than vonfik them mz ära
bad smalenninga oc vesgöta
Ossa oc the östgötha

Setta rid han thill sudköpinge by
Ther hetta giord mykit ny
Basunara oc lekara för hono rida
Han kom oc in för vtan qwida
Drotzsten oc the danske bo̊ en the
tog woro the paa ena vula waz
j the en happ Ieesus was hethe
han fynnes ther än hoo ther lethe
oc budes sik marsken thill
Ath han thill them koma vill
thaa the the vthe samma komo
Swenske oc danske hailad fromme
the swenska gingo thill raada thaa
om hwad the ville staa vppo
marsken swarad thz dughe ey mäle
vj vilio till fogtana om slothen tala
vtan the ära vtt alle thär
Som them aff kunghen haffe j wär
drotzsten swarad j maagen förstaa
aff danska haffde iak förmint saa
Hwad kungen lyffde ell är j dötzes tima
dagtingan skall ith haffwa fragang
Iak haffwer förstodt at the ville
Atj skulle först kunghen hylla
Sidan skulla alle hylla oss baad
thill myn herre kunughens nad
marsken giord som hon bad
oc hyllad kunghen tha j stad
sidan hyllad alle the vnd tragen
marsken oc drotzsten a kungis vegn
the endade ey mera tha
vthen wordo thill raada sotta
then afften thill byn fara
om morgane alle j sudköpg waa
tha komo the ther saman
oc gik thz fogtana alt aff gaman
marsken kraffde fast paa
oc bad sig alla slothen faa
the swarad vj maago thz ey giöra
för än vj faa vissera spörria
Hwart van herre gik vtj then nöd
oc hwad han är ellr lyffwandis ellr död
marsken swarad vär visse paa
j skulen mik antigia slothen faa
ellr iak taghir eder wara
atj aldrik vill hem fara
fogtana bleknad j thera kin
oc bad gma varid tädan j thz sin

thz kwnne thind tog mthz förslaa
thi skulle all marskin slotten faa
Olaff fynne tha fram gik
Antwardad stegeholm fraa sig
Owa giordi folki vpwald
han willi thz ey lengr beholla
mattias wa kolen fik hiertas sorg
fik fraa sig thaa elwisborg
Iwan flemingh kallad the fram
oc kraffde Stegeborg aff han
han lotz tha wara tröst
sagd j faan thz ey gida lösth
marsken swarad oc wart wred
thaa packa tik hiem ret themlied
Iak oc mina wen alle
wiliu tik än j afftan bestalla
waalen sagd thill flemingh swa
Hwart will tu holla thz j wördh
tu haffir hwarken öll eller bröd
ey j afftan oc ey mera sidhe
vthn tu thz köp aff andrz oc bidr
fflemingh thaa mz hiertas sorg
fik j fraa sig stegaborgh
henrik clausson sidan fram gik
Abo han them oc fik
Hanss kröpelin fingo thi thz swa
han loffwad holla rikid troo
oth thz them baade aathrfaa
naar thi kraffde thz oppaa
oc hulkin thera thi fölli fraa
han skulle oc them and thz faa
bliffin thi oc död baad
tha skullen thz faa rikens raad
eller hwem thi thill höffuitzmane satth
stad ta han thz holla rätthe
oc thoo nogot slot thaa fik
slotzloffwan tes swa till gik
nils stensson trodde thi till ära
thy fik han stegeborg thär
thz giord marski för thi acht
At nils stensson had ho got word oc sagt
marskes syster tha tha oc had
thz för marsken thz swa lad
wena kan fik nils mädz
oc trögdin thy at ho war bäthe
kenga haird j wärend thz thill
för sanna vak thz sigia will
ha motti loffwad rik oc säall
haffdin anzo willid wäll

Thn fogthn vesteraars had
fik thz marsken tha ha thz kraffde
Erik puke the sidan frankalla
rikens raad trodde hono illa alla
kastelholm had ha tha inne
som j för j bokenne finne
sin slotzloffua förladen tha
hwilket ha skulle sidan faa
had marsken ey tha warid
Illa had thaa erik farid
Jak sigher thz förwist
At han had thz hoffwodt mist
för roff oc andra stora saka
som han var mogo till omaka
thy var drotzsten hono wred
monga flere samuleed
marsken hono vell altid vel vnthe
än thy han thz hono illa lönthe
Sidan the alla andra hin förwanthe
mz rikesins raad thz andre
Herrana the ey lingr voro
thwar mod hem at fara
marsken thill stokholm reed
drotzsten foor syöleedh
the voro baad thill visse
j Stokholm om mortensmisse
oc sind erik bud swa
At han skulle thz hused faa
ther erik beraadde sig
At han thz slotid fik
Swa anamad the thz fiste
oc benakadt som the kunde biste
drotz then förborghed fik
marsken tog adelslotid till sig
Sidan spord marske j moga motta
at puken villi sig ey nöya laata
oc siff ha marske swa thill
at ha mz hono tala vill
oc bad han möta sig mz faa
sielffued villi oc göra saa
marsken tog spord
thz förrädilse erik giord
han skikkad sina suena
jc honom tiena
at the skulle taka vara
naar marsken till hono for
tha skulle the hono slaa
thaa han the tidende fraa
oc thz för sando spord
mykid vell ha mot erik giord

Han sende honom thaa eth breff
som han helsingana tilskreff
ther skulle erich alle swara
oc honom alle skatskyldoge wara
hwad then breff skolid föra
thz skulle the alt erik göra
saa menthe tha förtbrunna
thz fröda förrädans synne
oc swar honom aather senda
han kunned tha ey anda
thy han skulle till westraars fara
oc bad erik ther föör sig wara
Oc kam dag marsken redh
aat westraars then genaste ledh
oc hwar han bland bönder kom
fullelica han förnam
Ath Erich hade them förwent
mz the bwd han hade them sendh.
thy ath hwad han aff them krafde
the swade thz the thz ecki haffde
I x daga ee hwar han reed
bönder swarade alt sammeledh.
Jdan hendit swa
at marsken i köping laa
tidende han thz spord
hwrlles erik sig reda giord
oc hade förwent rikbonna alla
At the mz honom hölle
thy swor han mz onda list
mz almogen han sig förwist
Marsken trodde thz ey thaa
At erik wille göra swa
oc sagde i haffwen wnd hig wilia
Erich oc mik uss aat skilia
Marsken giik i säng till hwila
hanss kögemester epter honom thaa
oc sagde iak raader achta
At i edher för Erich wachta
han er ey hädan vtan mylor twa
i natt will han edher gripa eller slaa
Marsken swad lat wara then talan
Lat mik liggia oc haffua mala
erik haffuer mik swa gott deth
han gör mik ey slig orett
en sade han haff inga leed.
War i morgon arla reda
oc lat tik till arboga liida
morgon will iak titt at riida
skipa mik ther alskoons mad
till kost oc foder bad.
han giorde som marsken bad
om morganen arla red han aa stad

Tha han kom j arboga by
tha förnam han j alla thy
huru erikin clost(e)r reed
oc skickade sin skara wagnaredh
han sende sina sworna j then stad
marskens borgamesta gripa bad
the gripn fick han
oc ledden thill erik fram
han sagde hwj lathen j mik fonga
Jak wilde well ellest thill eder ganga
Inthet haffde iak mot eder bettid
oc wet ey huem iak haffde aat wntid
marsken bad för eder ey fara
han tenker atj wener wore
Erik swarad tha swa
et fengilse then mik loffwa maa
Johan swarade met förgliga röst
Jak ser thet moghn annat tröstth
Wmerz mik mya haffnor walla
Jak will eder eth fengilse holla
tut j mana will iak koma
hwad thet gaar till skada eller froma
Erich bad hono j byn bliffwa
oc wghen wrid till marsken giffwa
Johan sagde thill erik thaa
mik undrar erik j gören swa
marsken wet ey rättare än
wthen j äre hanss troo wen
Aldrig han än swoord
Atj honom förwaring giord
Erich swarade bida bida
thet är nog betyda
Erinstan loot tha siffwa ret vff
twa borgamestera thet wz wthdoff
marsken thi thet wz mött
swaa erich hono thet wz hött
thaa marsken vffrit lasid had
han thill sit folk sagde
n Wo maaghn j alli ser
thu orza erich mik ther
nu finder iak will rön paa
som mogr haffwa mik sagt j fraa
At erich wille mik förraada
thet finder iak nu j hender baada
än sagden thill the froma
nu wilom wij wor mandom röna
oc j thenne dag thet paa byta
at thet skall arman dö förtegta
gören eder nu alle glad
thet warder wor lycka dag
wj wilo nu priss oc ära förwerffwa
oc wora wsta frenda förderffwa
Detta sag marsken aff sin hifth

oc badh till gud han trodde bestth
At han wille honom hielpa
sin fienda widher stielpa
oc sagde gud so rett domare est
thet wisth han wilia bestz.
haffwe iak thet aff hono förtient
thenna hempd offwer mik sanneth
gör han oc mik orett
the hempnas offwer hono thet
Sidan spordhe han them thill
hwad the hono raada wille
oc sagde mik tyckes bast
At wij warom alle stē hasstigth
oc hiem all ting mago gaa
lathom hono ey mera macht faa
tröstom wij oss alle wall
han kommer aldrig tädan sall
Lathen mik nw edhert raad förstaa
hwad wij best staa oppaa
the tha samman gingo
oc swadant raad fingo
At han thet ey lenghr bidh
vthan the westraars rijdh
oc besoffa well thet fest
oc bemannad i thet beste
oc sidha till stokholm fara
staden oc slotid wille bewara
marsken swarade han wille göra
oc gordhe sorg i magen höra
een hoop fiendhen the fraa sig
höffwitzmanne hert haff hörd wijnk
the skulle thill örebroo fara
oc hielpa thet förwara
Onffwer han stēn ried
thill westraars then genasta ledh
oc loot op till sig kalla
byfoghtan oc borgamestār alla
oc bedh sig i moga notta
oc bad sig för penninga laatha
alt thet the kunne hono sly
thet spisning wore j then by
oc loffwadhe them vtan quala
alla samman will betala
her swarade som j maage höra
wij törom thet ey göra
war erik war almoghen komb
oc tolken tulend förrymber
thaa lather han i samma stund
waar stad bernna i grund.
oc lather oss meghen fiend lysa
thij wij hanss fienda spisa

marsken swarade thz maa wel wara
for erik skulen j ey fara
Jak skall edher stadan leek kena
Erich skall edher stad ey brena
marsken talade till swa swena
som moga mik mz troo tiena
J hoggen edert harmsk paa
med j byndelkom wij gaa
ok wor ärende ända
eld j alla gardha tända
borgarana fingo tha sto̅ fara
baado them sig nodogan wa̅
ok stilla swa wredh
hwad the äga skall wa̅ rida
tha marsken then ödmiukt forstood
sachtade han sitt moodh
ok sagde skipen mik borga̅ twa
myna swena skulle mz them gaa
J hwaria en gard ok letha
ok o̅mlicha wetha
haffwa nogor spisning effter
thz han en maanad behöffwer
thz will iak widher blifwa
ok hono lika fore giffwa
the gard som for ar rörth
spisning wart thaa nog oppförth
mz L ökia till lika
the wilde tha ingen winka
hwar bord som han gat
nog fik marsken foder ok mat
the thill söll ok alla honda
han had sedan mynder wonda
Sidagen om affthon ko̅ marske thar
han monde thz ey lengher war
än thz at mörkia tagh
thaa saag han at ther var nog
kost ok foder baad
Sidan loot han ept^r^ swena rad
CC ok L qwar blifwa
sielff mod han aat stocholm rida
thz wore tröst halad frome
the redde litid pukans komma
benkt kimtsk blifft thz höffwitzman
thy at marsken trodde well han
el kirsta loot han thz blifwa
the alla andre mz marsken driffwa
Som dag ok natt war lika
monde marsken tädan winka
Om morghanen som sool oprink
marsken kom for Stocholm widh

Erik puke them thz wa tykthe
therföre the porthen aat lykthe
thaa marsken thz saa
saara förgrande wart han thaa
thy han wiste the j staden will
som erik raadde thz vaar spel
marsken bad sit folk at binda
Jak will fremest för porthen rinda
hwar wyna skemma warda thz wari
At iak är ther vtan före
braadhga the porthen vpstaa
er herren them kan at gaa
the döö ellies alle j thz sin
eller iak komb aat porthen in
marsken thaa för porthen rend
the hono alle kendhe
the lotho op porthen oc baadi insa
oc baaden alle welkommen wara
drotzethen vt mot hono gink
oc sagde som herren gaar tiik
han swarade ord maa well beraada
ther wardher en ey mykit skada
oc sagde sidan drotzethen hwart ord
thretz erik had mot hono giort
oc erik monde skemma
At han wilde drotzethen hänia
drotzethen dröffde thaa saara
marsken swarade j haffue ey fara
Jnthe vtan tinken paa
herren wy mera folk faa
oc at wj braat rida wara
Jak will strax moot pukan fara
Sidan skiffte ther j alle ärnda
at alle marsken folk rinda
J staden war han paa bäterspraaki
Och kynnad alla syna saka
herren erik giordhe hono skada
mot thz goda han hono giort had
Sidan sporden oppenbaara
om the wilde hono thill hielpa wara
oc holla hono titta
Som the hono letthe
thaa the kersthen till höffwitzmann
thaa swarade alle som
hwad the hade sagt wille the holla
mz the mott liffwit walla
oc hwart han wille fara
wille the hono thill hielpa wara
oc loffwade hono alle j sam
L well redde man

Som mz ſkida ſome till hiſth
at ſölgia ſom the kunnu beſt
erchibiſcopen ſelff oc marſki thill
At han hono möta vill
mz en fager ſkara
thi ſkulu alle rida van
oc när marſkin bindez
paa thid ſtad effter bidez
3756-63 fel marſkin redde ſig j thry daga
Thaa wolde han fra ſtocholm draga
Nw vill iak om marſkin tigia
oc aff puken mera ſigia
tha puken the tidende fik
at marſkin thill ryggia vek
han bad almoga till ſik gaa
oc ſade paa arboga aa
kære vener iak förſan
At marſkin aff rikit gott an
vtan vill oſſ ſkada hwar han maa
thy vilia vij alle mot hono ſtaa
vilin j mik trohga hielpa
hono oc hanſſ vilia vij ſtielpa
mädan han vill rikid qwälia
vilia vij oſſ en konung velia
oc ſiger iak ider för vthen fara
ider konung vill iak en vara
vij vilhom the thill en bonde taka
hwem ſkal Erik vener oſſ zaka
oc ſätian pa morasten vta ſkam
oc kronan the j ſämdhine nappy
marſkin bigynter mykit thoga
oc för almogen ſkaaza beklaga
Jak ſiger ider för vthen ſwik
marſkin liffuir obarmelig
nar noger bondez thill hanſſ gaa
oc noger moot hono ſigia faa
han lather them ſtrax binda oc baſta
oc gör them mykin laſta
han lather thera nöty till örad opſka
Jak vill ider nya ſidez laza
en bödell man han mz ſig haffua
ſom ſkall altid bönder plaaga
han lather them ſtegla hengia oc brenna
oc offtha mz hinſom ſlengia
oc lather them ſtyſa the j hall
bindher them vid oord vtan ſkäll
oc otaliga hygner flere
ſom han the optalde mer
hoo thi förrädelſe ſkulle ſeffna

Erik monde mot marsken drefftra
the ord will aff en stoor book
en skulle vara j visdom klokh
thaa bönderna had ek vthört
om thi hyon tha had förth
The togo marskin alle lasta
oc loffuade marskin/sta mz ek fasta
Westadarna rykti han seff oc sende
kring om rikid j alla ända
thy trodde folkid alle stad
paa the hyon the pukin sad
sidan stempdy till hopa köpinge lán
the hyllade hono alle j sain
thy vart han glad oc froo
oc reed sidan tädan till örebroo
Nerkana kallade han samman alla
sidan monden örebroo bestalla
han kallade bönder alla till sig
sagde staan alle fasta mz mik
jak loffuer edr pa myn troo
At maa vi vynna örebroo
aff slothid vtan vi it closter göra
oc engilbrechts lik ther in föra
Jak vith ther är almogis besta
thaa bliffuer j obeskattade oc ey förgast
the bönderne glidde alle tha
oc sloro thi skulle hused faa
somi hyon j marskens ladugordh
hvad ther var had thi osspart
thi förtärde ther hans faar
korn oc rog oc alt ther vaar
the togo bort baade oxa oc koo
griss oc gaas oc hvat in soo
Alth ther thi kvnnu finna
baade meer oc mynne
Jnghen fred mot marskin tha
laas oc döör brutte thi ther fraa
then fogthen thaa för hused redh
nielss melsk han heet
erik sende hono bod vtan dvala
at komma oc mz hono tala
han swarade varn ey sva braad
Jak vill mik mz skiruara beraadhe
för hused stod en förborg aff traa
eric opsaat var ther áá
skomman först then förborg faa
sidan menthen sig thz skena
At tha villi then vatnid förtagha
oc liggia then thz thill ornaka
fogthen redde oc ther föri fasth
thy loot han opkomma mz thz gast

Ath thz j förbergenom var
sidan hadin trälhusin ospar
ildhen strax vthj them thänd
midher j Örninth them brändhi
han öpthi sidan thill erik thaa
sagdhe myn talan j ey faa
thaa erich fik thz se
vart honom saara j hiertad ve
han menthe the mz hufid fonga
at fogthen skulli till honom gonga
Ebba menthen honom gripa
och myghen sikhoghit lathan wynta
Erich j sit härberge gik
sorgliga hölt han sik
hanss werd talade till honom brat
hwar gaff idher thz raad
tolkin daarskap förtaga
At riket komma j tolkin ormaka
Erich swarade till the ord
thz haffua thissa bönder giort
thi haffua mik latid wist förstaa
thz är ey folk ey pprisundz paa
han haffr ey forom aff landz skatt
thy faa vi väll hufid braat
thz är thissa bönderss falska troo
paa thz hufid är ey en koo
2 thz vill iak och väll troo
paa thz hufid är ey en koo
1 J säghin at thz är ey en koo
y ttij kunno thi förstaa
wissiliga äro thi thz paa
at annor prisning nog thz thill
för sanning iak thz sigia vill
Jak sägir och meer än
thz äro väll XL däglighamän
thi tit j gaar fra marskin komo
thz är alt dägliga män och fromi
J faan thz braadhliga freista
ther mena thi idir gista
Erich fik thaa stora fara
han vilde gerna thädan vara
Sidan lot han the bönder kalla
vtj en hoop alla
Och sagde thill them thaar
Jak faar ey läng dwelia här
Jak will idir en höffwitzman faa
Som manliga skall mz idir staa
sielff vill iak till wistaaros fara
Land och almoga thz bittbara
at marskens swenna ey komma ey skinna
Vi vilia thz raskeliga winna
Bönderna togo thz alle gerna.

baade hond ey fraa sig rida
han lydde thom tha vthraath
vtan parthade sig bort hwad ha gath
tha mynskes swena ridha woro
braade tu the aff Helsinge foro
oc sögth the bönder i alla thy
Swa saara tha the bönder fly
the förgaatho baade ynk oc skeppa
oc monde sidhnaer aandan sleppa
the sögte baade skog oc skiär kaer
thraer tha bidde hond var thess värr
the wordo monge sijne oc slagne
oc some aather i skoghen tagne
the voro thaa ey maer swa kaathe
som tha the marskens faar opaathe
thz aangeradhe them swa swara
Ath the swa för Helsinge waaro
the visste tha inghen raad
vtan baade soghta göra sig nad
them smaanne thz ypt ek bleff
mz stora nöd han vndreff
oc packade sig aff bitida
thy monde han vntffora rida
Sidan wille junkeren fresta
om vesteraars war got ath gista
han samnade samma en stor skaa
thz monde alt mest bönder waa
vesteraars borgha lot han vt thöra
Hwell the wille mot thet göra
the swarade vi haffua ey annat acht
holla mz hono the mest haffde macht 3948-55 fela
Tha ek tog till vesteraars draga
för marsken hardan mykin aga
och rychte ins mz allan sin hop
I gorden thill biscop knoop
oc losth the Helsinge bestalla
mz sina hoffmän oc bönder alla
oc menthe swa dechtinge -
Ath thom Helsinge fringhe
biscop oloff knopp bad hath tha
sit ärndhe thill Helsinge gaa
oc sigha thz i swadat lag
at thz motte staa i dagh
the aff Helsinge giordhe thet aff gaman
och swarade alle samman
mz them förradan villdo vij ey daga
och inghen fred mz hono haffua
mz bönder oc thera matskra byta
swa at thz skall them lenge förtrytha

om lögerdage kom erik thär
the bönder thz saara kära
thy wintin thungad them paa
oc plagade aff them pa hused woro
om afftanen the pa hused wo mett
fogthen sagde thill them thz
wy görom oss hwar en halmkranss
oc göre thill pukas hold en danss
the slogo then windbro nedher
pukas hoffkara gaaffwor widh
wenligha the j holled sökthe
pukas folk thz lited ökthe
the flydde tha hwar som mest gat
oc lupu fraa öll oc math
oc förgaate matskira oc pika
hwar gladde som the fik wika
om erich offrid bordit sat
thessi tidende fik han brat
bradligha mod han till husit fara
oc holt the natt mz all sin skara
the lido thz stoor nöd aff fröst
hunger stoor oc mykin lösth
om morgen arla sol vpgik
the pa hused redde sik
the hade hört messa oc wo mett
erik puke tenchte en thz
cc oc L mend the wara
som lupu aff hused j en skã
the lupu sik paa thz torg
Erich fik tha meza sorgh
the stokade om by the wel en tima
mongher sagde the tha j skimma
the döffro bönder paa hused som foor
fylthe thorn stockar oc alt thz the war
hade the tha wist hwar puke sat
uthan twiffwel hade the hönum faath
the döffroin bade horss oc hesta
mz mat sekkia mongt et laas lesta
hwad bönder tiit förde
merstadelen the pa husit korde
sidan kom rychtit om alla by
somme baado buda oc somme fly
pukas hoffmen samma rychte
oc bönder saara thill them tröchte
tha mistes hoffmen thz ser
aat thill husit omgo the
puken tog tha meza grida
aff danske S en konges buda
oc haffde S mykin lengor dwala
parkom oss swart op aat dala
the bönder iwmbrad fast j thy
at erik wille fra them fly

ok begynthe saa graatha
mz mykin drewe illa laatha
sagde tha hade them illa förfört
vmdan tha flydde sidan fran them bort
sit packad hwar j sina skrubba
synd ar fatiga bönder paa trubba
Eptir gudz byrd m cccc xxx vj aar
dagin nest eptir xiijde thz var
myskin for vpp tha aff stocholm mz macht
erich puke som var haff acht
thed han laa the forsta natt
fik han the tidende braat
At puken torde ey bida
vta mod aat dala rida
tha sagde mysker sidan fra sig
the faar iak höl visselig
hanis morthussh vill mot höl staa
Alla dalakarla göra och sidan
the svoro ok loffwade a tro ok san
tha the rike hyllade för höffvitzman
At the vilde alrik fra mich gaa
vmdan iak liffua vara
Jernaköping lot myskin samna kalla
aff södermanna land the bönder alla
ok spordhe them alla tha
om the vilie mz honom staa
the svarade alle thill lika
Aldrig ville the fra han vika
braadeliga myskin tädan redh
thill vesteraars them genasta wedh
aff alt landet loth han samna kalla
bönder ok landboo alla
ok spordhe them mz snille
hui the rikit saa skiffta ville
vmdan the hade loffwad hönom gott
rychte tiit ok bestallad hans sloth
the bönder alle svare svoro
the the till nödde voro
marsken visted tog fulleuall
At the sagdet vtan skill
för thy sed lot han settia ting
som man plegar j en tingh
ok lot saa genstan koma thär
alla the bönder opna ärre
han kärde them orett ok vald
thi hade giort saa mang fold
thaa egna granna them döma
thy han ville laghlin göra
fraa liff ok godz the them dömad
Gönna nad han ey tha glömdhe
hwad god man skall sik förbätra
Altid gönna offter thid arma
thz hade tog honom mthz förslagt
thuden them alla aff dagin tagth

vij the beſta aff them alla
loth han vth aff hopen kalla
vptᵈ thy ſom folked ſad
the ſom ſtörſta ſkullena had
them bad han göra ſin ſifftarmaal
oth them thed bärna vti eth baal
thy mond the myſtena göra
At alle almogen ſkulled göra
kring om rikid alle ſtad
oc vachta ſig för tolken vaada
oth the vede ſer
ey meer tolken daarſkap ther
the aand lot ha alla tiuffra
för gudz ſkull them alla ſak tilgiffa
the tackad hö⁊ alle ſamma thäri
för hanſſ raad oc ſtora ära
oth ſworo the ſkulle aldrig ſkee
At the ſkulle hö⁊ tolke dorſkap mē the
Dagen vᵈ han tridan beraat
thill toſſaat oc them ſamma raat
the bönder voro alle aff by
thz giord the för thy
the had meſt mz ek hollt
oc almogans vtgong mykit vollt
the had oc en dne giort
Alt thz the aatte i kyrkia förth
oc menthe thz mz ſeba
At the ſkulle inghen ſkada faa
marsken bad them heem korma
om the ville vetha ſig fromma
ville the ſiälffue tinga för ſig
han ville them vara nadelig
mang bud han thill them haffde
Altid aa thz ſamma kraffde
oc bet them thr vinder vara
vthen the ville heem fara
tha villen vtoff kyrkianne taka
oc hwar han kund thz raka
the kom tha inghen aff them alla
thy lot han clercken kalla
oc lot vpläſa kyrkia a thära
Alt borgara godz vthbära
kyrkian oc pſtin ſkulle then ryckta
thz aand ſkulle hoffrum bytha
om kyrkia oc pſten nogt miſt
and vetth marsken thz ey viſt
tha tog ſig thz till ſtoren qwala
then moden them thz betala
rikbona kalladen alla ſaman
the förgd thed för had gaman
tha ſagd vilia ſköffla them alla
vthen the ville till ödmyukt falla
the ſtadd hö⁊ mz ſnilli

gina göra hwad han villi
noget aff penindga retti the thaa
Paa at the haō hyllest faa
sidan red hã till arboga fram
hono fölgde mōger rasker man
oc hwar hã foor lot hã sik hylla
the giorde alle som han villi
Jullen han j arboga drak
mz myken glädi oc hömskept stark
sidan han om j rikit reedh
the hyllade hono alle samneled
Jnghen lot han raza aff tiuffra
tog skulle the en skrypaskat giffua
iddan fik rikisen radher vff
dalakarla oc hans motthwlsskiff
the vff lydde paa
Alle villi the mz puken staa
oc villi hono hielpa j nöd
eller blifft mz hono dödh
hans var rikens forthwd thaa
han befelthe hono dala j troo
ey giorde han för thy oskall
marsken trodde honom vell
sidan marsken var thess vā
vnd oc vff hadhen oppara
om kring riked j alla ända
At the skulle hono folch senda
om xxde dag j vestraars möta
erich oc dalakarla hono höta
the giorde alle som marsken bad
mötte hō j thed samma dag
han hade mōga vell reddaman
östgöta vestgöta smalendinga vō thed ey än
han hade tog aff oplendinga nog
Rett som aff vestraars drepoh
oc hade tenckt för vtan dvala
The dragt op j dala
tidend mötte hono thär
At erich oc dalakarla vthe är
man aff thesse the vthgaa
storan skolh methe the faa
the menthe oc för vtan meen
saa sig ey kring paa mosten
thz var alt thza atht
erich puke thed till haffth
At the drogo aff dala saa tyst
At inghen thed aff wist
erich mz them drog
oc lägrade sig pa hella skog
huggo the stora brota om sig
the torde ey kringh draga vid
tha the vtföro hade the ey atht
At marsken hade sina sto macht

marsken skikkad tha sit folk
thz var mong ey hafad stolth
oc menthe ey annen vegh taga
genom hella skogh draga
han ville komme mella them oc dala
Och ville ey giort them quala
thanss hanss folk thz swa giort
tha hade dughlighen komme borth
marsken var thess ey vara
för hanss rämara paa brotha voro
ther fick hanss folk nogon skada
han bad them strax aather draga
oc thaa saara vredh
At the ey rudde then adra leedh
thaa the aff skogen komo till baka
tha monde them natthen taka
han melthe vj vilio j natt vara
j thessa nesta bya ther äro
oc j morgan ganss bitida
vj vilom then annen vägen rida
mz hollara lot han förbara
Ath han för pukan ville ey fara
hanss goda men melthe thill hom thaa
om vj kunna fly thz swa
Ath erich oc j komme thill orda
j motthen en goda viner varda
marsken swarad braad en thaa
Erich haffuer hwarske ära eller troo
Baa konger the honom baado
Ath han lydde thera raadhe
om morganen the eck binde
Ath han aff then daarskap vende
oc lotho honom vreder vara
At marsken ville om kring hafa
thaa Erich fick höra thz
han melthe jak vill edra raad sitta
vilin i mik mz gislan förlöfua
tha vill iak thill marsken fara
The fiorenthes mz honom swaa
melz strengsh oc hermen till gislan fara
om fredaghen satte thz j lagh
han kom och ey an för annen dagh
thaa han skulle tell marsken fara
berima oc melz mz dalakarla van
ha visste at melz marskens syster haffde
thy han honom thill gislan kraffde
marsken oc erich förlichtes swa
erich skulle aldrig meer mot honom staa
oc aldrig falskhet mot ha göra
om morganen almogan mot honom föra
thill ena kyrkia hether haraakir
Erich swor at elliffrun spaker
marsken sagde thill erich mera

D 2 - 92r

Gör mich aldr otroo skäl
mich är offta loffuad troo aff tik
thz haffuen tee aldr hollit mich
Jach bröt än aldr vid tik paa forth
thz tee kan bewisa till eth ord
Erich swarade thz skall ey skee
At iach ed' owenskap meera thee
marsken sagde iak gör so iak find
And giffuen then venskap lige vindher
marsken om morganne till Harakr reed
Alt haff folch oc farmleedh
Erchebiscopen kom och thär
biscopen aff Strengnäs var ey fierr
then dagen the vid Harakers venthe
At erich skulle the bönder hempthe
thz var dog mthz vta lygn oc tanth
Erich sagde them ey santh
thz frödes smödde kästi paa saara
thz rönthe the som vthe voro
tog tha mörkia om quellen sida
tha monde erich till them rida
tha sagde marsken oppenbar
them hölth ey thz tee loffuade i gaar
ich swarde iach kan thz ey bäthe
the bönder raade iach mthz mäd
hwar i vilen skulen the eder möta
i morgen vilie vi thz bötha
marsken swarade thz maa vara
J morgan vilie vi till Vesteraars fara
Erich swarade hol braat
Jak veth ey om thz är raadh
the bönder wonda ey hwad the gör
the vilia mich oc ey stort höra
sua braadliga mode marsken sua
Jach bär för them mykin fara
vilia the vt paa en sith ganga
Jak wonder ey the voro fora sua manga
tha loffuade ech oc swor swera redhe
om morganne möta pa enne ang breed
thy englen hart vid Vesteraars laa
marsken red thill Vesteraars thaa
Arla om morganne var marsken reda
vt red pa the eng breda
the bönder kommo tha ey thär
om natthenna the i skulttena är
marsken erich bud aat sind
oc spordhe thej ha thund sua vend
erich vart aat braat thill sua
i morgon skula the thär vara
Arla om morga dagen sik volla
marsken red aat thill engenn holla
the monde bida
fulleel till middax tida

Ther bönder sithen ther ey kom
the tog marzsken wredhgas om
han aat Erich bud sendhe
spord thuad han hade ärnda
hwi han ey wille koma fram
oc sagde han gör oss skam
Erich thaa aat till marsken red
oc wille än töffzat samwridh
bad hono än till morgha bida
oc loffuade tha möta bütida
Marsken vart tha vred for
At Erich wilde aat faara
han töffzade marsken alt thet paa
han menthe sig mera hielp faa
thy helsinga i bägin wore
oc östringa mz them foro + forg +
när thwa dagha hade framgongt +
thaa hadhe them sat thill hielpa +
thy vart marsken till swar ey sen
tee sind aathe thill them i sine
sag them friiliga tissa bud
Iak rädhis thill them i saa stundh
tha bleknade Erich som eth bast
oc begynthe tha rädas fasth
saa sorgha mödher marsken swarā
magom vi tha alle sighe vā
marsken swarade hono mz skäll
swa ther mik alle väll
thaa maat tee sigia them vta spot
Iak will them ey göra annad en gott
Erich red tha sina leed
thill rikesens raad aat marsken redh
Iak fer Erich will oss nopa
han lather oss G holla oc fropa
nedan the vilia ey till oss rida
tha söktom them betida
the Gear swarade hono alle
vilia thei än till nad falle
I görin mz them ey sanna god
At man giutther ey för mykt blodh
marsken ropade sina skyttor fram
I redhen vtt i woro Gra nöpi
hwar som är nokot godz
han tänker vtt aa sina mod
thaa skulen i them ey slaa
för än iak bid edh saa
marsken op till the kyrka red
saloge bönder vart thaa swa ledh
han lot them vt thill sik kalla
i östagordhen voro the alla
till the bönder mälthe han switzma
mynnes edh at i hylladen mik för höff:
the bönder swarade hō mz skiäll
kärar H: thz mynnes oss väll
ha sagde i haffue thz illa hollith

mykit orwak haffuen j wollith
medan edher tysk j ödhe kiffua
wilin j edra filighet öffuergiffua
tha will iach slaas mz edher åå
the bönder ropade alle men
the baado honom swa innelighe
at han warde them naadhigh
ok loffuade än tha mz troo ok äre
aldrik mer moth honom wara
ok altid epter hans nad kiffua
skatt ok rettigheet som wtgiffua
the loffuade ok the oppenbaru
mz erik sik mer aldre bettra
wenskap gaff tha myskun them
ok bad them skulla alla fara heem
arske sida red till westres heem
än bliff ek quar mz them
mykit mode han mz them ända
ok them aat till daarskap wända
Erich puke om afftanen j westros ar
hans motherfsch tha war ok the
om afftanen hans motherfsch satt
then olyret ha ey tigat gat
the gode man saathe mz hom j offuerbord
tha talade han tessa ordh
wij menom thz är icke alt slätt
wij bönder mena ey alle thz
när dalakarla ok helsinga koma saman
wij faa ey thaa eth annat daman
tha riddermens men the hörde
om morganen thz för marsken rörde
marskin tog thaa saman fara
Jak wet ek ok hanss raad wara
marsken lot kalla them thaa
ok grep them skulla baada
the skulin j nes wngella illa
Ty wilk swa förraada willen
Longa hade the ödhe anth
haden j ey almoga swa förderfuth
han lot them hengia j tornid med
swa gaffnos the tha wredh
alla ena swma wederföres ok swa
ok hwar han them kunde faa 4402-19 feln
Dagen epter at hass war gripin
om westraars gatun wart han slepin
paa et stegill grodhe hanss and
ok puke ha till stokholm sänd
thy lot hann till drotzethen fara
at han skulle hass ratt lata göra
the andade icke falskheet swa
tha lot hon j hoffuodet fra halsi slaa

4428-35 feln

tha haff köpmän spord thz för wist
at Erich hade burtfördt misth
med thz swenska mond had degtinga
Kastellaholm thz honom fingo
mz M oylkin tha them stild
och lot them fåå hwart the wild
marskin reed swa om sin zirke
Alle tha för honom wika
er hwart tha kom j thwilket land
thz gingo honom alli till handh
oc losswad honom troskap holla
Ee meda thra liff kan wolla
ty will iak seya aff et litid kiff
huru Jössi Ericksson ände sat liff
tha degtinga j nyköping war
tha han till marskin gaar
och bad sig fördechtinga
At han haff hyda aff fangi
marski lot hon thz wistna
oc spord hwat tha wille blifwa
Saa mond han honom swara
At han wille j wastra wara
marskin swarad honom braada
Jak will thz icke raada
thy bönder orna wd alle illa
thy mogo the wdert liff spilla
han swarad iach will nya få staa
swa foor han till wastena
tha bönder j askarhärad thz förstaa
at ynkin ozlöpa mot marski swa
swara gladde thz the wins
oc alla j wastra sapna sik
In j closterd thz gingo
Jösse Ericksson thz the fingo
the mz wredh j thera huga
oc togo honom j closter stuffra
slapaden the ut mz hanss fithe
iak wenter han fik ey thess bät
swa slapad the han alle
at marskin ippenor talde
the sidan bundo the ha a slida po stein
thz skenkte honom hwaske miöd ella win
oc förd swa till motala ting
satthen mit j then ring
oc dömpd thz sth dömdo swa
At han skulle fra huffwdet gaa
the hugge thz aff wan sferd
mz en yxe the hade ey swerdz
the lagd hass halsen wed en stok
oc hugge hass huffwod fra then krop
Erich hade j thess acht
tha han war j sin welmacht
At bönd skulle swa offer honom raada
oc göra honom sika ormaak

hwad han had giort dalakarli ott
han bitalad thz alt slatt
Ewind vmm hoy tog aff synni waad
oc frelsi honom aff allan waad
sedan vart erkens rad offuer ena
en dag i strengnäs holla inna
om palm ~~lo~~ söndag tidhi
ther tha alli tiit ridhi
marskin var oc ther thaa
thy han villi ey vara ther fraa
the had thaa alli vetha fongit
At konungen var ey swa illa gongit
vthen han wissera i gotland är
thy lagde then daghen thz
At the villi alli offuer ena vā
hwad the villi kunghen slā
J nyköping var swa forzaamat
swenske oc danir had thz anamad
thz mest om sanct Joh tiid vtan fara
skulli alli i Calmar vara
oc holla then dagtinga fast
förbätra thz i nyköping brasth
the wordo alli i strengnäs offuer ena
Calmar dagtingen holla inna
drotzethen oc marsken tit fara
Erchebiscopen mz them vara
oc mong godh men flir
hoo them villi optelia vm
Än wordo the offuer ena swa
At marsken fik drotzethen nyköping tha
thz monde thz volla
marsken villi stocholm ena beholla
Cirstan thz ept ysey aff siik
till prydzen packad kongi sik
mz the thra ändaden thz
paa sinor bista thz ey var
tha tha had thz ändh
thill gotland foor han ey sinth
oc sefft the swenska paa thill
At han till kalmarna ey vill
för än vtitatz maini thz mist
the danski had swa stadfesth
Oidan friski had aff stocholm fard
oc lenghi paa reysan varidh
tha the i ydasund komo
thom tidend the fornumo
the vend om kring oc voro ey sen
hvar aat heem foor i then
oc villi sik rida vara
om vtitatz till calmar fara
Than marski var i thz resa
dalakarla giordi hoy nesa
hanss fogta oc sinna slogo i häll
thz giordi the vthan skäll

Sumaren the tidende spord
the oc ylla giordhe
Alle bönder menthe frya wā thaa
thy slogo the tolken daarskap paa
Th marsken thz spordhe
hwilke bönder mot hanss tiene giord
mang breff han them send
At the skulle aff sin daarskap wendha
oc bötha thz the brutid haffde
the achtud ey hwad han sagd
Vtan tengad fast mere illa göra
oc sande ept marsken mehr spöria
marsken redde sik p ha kunne best
oc reed aa mot calmar mz hesth
tha ha kom till höxby saa mitth nar
wissa tidende mötte hono the
At kungen ey tha komma vill
the tha i calmar scffno ho i thill
drotzethen hono thz bud sendhe
oc bad honom aat wenda
bad sik i skendhe bida
the wille tiit ept ridha
thy kongen lot them wid wā
han wille sk till danmarch fara
som the baade marsken tha giord
Lithed efthe han spord // kongh fā
At erchebiscopen oc drotzethen wille til
biscopen i aabo oc kröpelin med mz wā
oc menthe ey aat till swerigh draga
för än the kongen mz sik haffua
thz mz rido the till land
oc laago the longa stundh
the fingo thz raarin
At kon aff dänner slothed amenar
oc fik them sina feddez at holla
thy the danska sig illa holla
tha wille the daska oppa oc slaa
Swenske menthed oc göra slika
thy had the komid till hon wist
Alle had thz husfrodit mist
the swenske togo illa fara
oc wille ena hemma wara
tha tog biscop magn oc hast sig thill
Ath the thill kunge fara vill
oc lotho hono förstaa
Swerige frijt aat faa
om ha wille holla dagtyga oc ord
som i thinnaa war giord
erchebiscope oc drotzethen ey fen
the skynde sig till swerige i then
tha the thz had kungen saght
theff gaff ha ey mykin acht
tog andach thz mz thar
At kunge oc swenske skulle war

Thz nest om olauj j calmara till ordha
paa baada sidor dagtingan fullborda
Biscopin oc hans fore herren
rikesins raad mötthe them
om morthensmissa thz ar
At the daghen holla the
The wordo swenska offuer ena
dagtingan j calmar holla mena
marskin kärde sig the stort
hwru dala oc bergsma had giort
had hans swenna slagit
them hesta oc haaffwor bort tagit
han wille gerna hempna
om gud vnne honom thess empne
the andra mend honom alle swara
oss tykker thz ey raad wara
wj frothta at j the skada fingi
thz ar bätre at wj dagtingi
marskin war braad till swara
the om will iak staa mijna fara
Jak will mz gudz hielp bestillit faa
ath mijne skulle the inge skada faa
the wände honom aather swara
herra kära thz wara
marskin swarad iach sigher eder satt
iak achter wara the illa matt
först j hernamora slla j them
tha minnar iak the mz thijn ranna
At hwar thet miste hand oc fot
thaa faar iak for mit homodt both
Saa thadan till mora ridha
och göra them samma qwida
sidan in j wärmlanda
oc göra them thz samma wanda
vtan almogen faar nogon aga
the lyda oss aldrig j wora dagha
thi swarad honom alle miste
frukto the thz biste
drotzethen swarad iak will them bida
om iak kan thz noghlike ända
och haffua myn bod offara
latha them in j dalarna fara
hwar swar them wedz far
the skulu j raskera warda war
the had the mz ända
oc hwar aather heem wända
6 Jdan kallad drotzethen marskin till sigh
Sagde ꝑ iak sigher tik
welt had iak empne om iak wille
göra mot tik full illa
marskin swarad mz wyt oc sonna
hwilket skulle thz till koma
drotzethen swarad tha thill
Som iak eder saya will
Biscopa plata riddara oc swenna
köpstadzmen bönder alle winna

mena edher alle ondan vara
och saara wtöffrid edher kära
Marsken swarade till thz ord
Jak weet mik thet ey haffua mothe giorth
förlathe thet gudh mik wolla thz
thy thz görss mik thell orätta
Marsken reed sedan mz sina swena
thill stokholm the wille holla mena
Drotzethen sedan bwd marsken sende
At han mz dalakarla hade y ändhe
Obba at the skulle om xiiij dag
vara j enerthöpinge stadh
Och alla dala skulle haffua macht
hwad the sigia skall wara sagth
thy bidher iak edher som kär
Atj och tha the ärd
ok vnder tiit mz fra hista
Atj almogen ey förgesta
swa mod ok marsken till enetöpp fara
At thz skulle ey hans skull vara
Genstan han kom j then stad
Drotzethen honom till sig bad
Marsken strax till honom gik
ok wisste nog hans onda swik
Drotzethen vnfik honom wäll
bad honom komma baade heel ok säll
en littin stund thet the saato
giorde thet gladhe drukko ok aatho
Tha sagde Drotzethen saa
j closter strengness wilio wij gaa
Rikesens raad gingo the mz in
tha sagde Drotzethen j thet sin
the ord haffua wij hörth
the dala sendebud haffua framfört
tog aff gudz naade thz warder well gott
tog sigen tesse alle vtan spott
At the wilia alrig medan the liffua
edher nogon tiid mere skatt giffua
för thy som iak seya vill
the saya the nog saker thill
paa thet försla göra the skall
tha j wedh skulldena förlicht wäll
sidan redde the till vestraars gista
the miste the thera hista
thz annat är som them förtyckte
Ath edra swenna giorde ther rycht
Atj wille mz M hista tiit rida
thy baaro the för edher ynida
ok seya the them var komet illa
Knecht Gimarss them fördhffra wille
ok ath han var en haard man
ther före slogo the han
Widh thwaria sag ther drotzethen sagde
i wid ändan thz lagde

Ath the villi ængin marski swara
ok ængin mera hono thiænist vara
tha drotzethen had vpsagt
swarad marsken mz sinna atht
ok sagde fadher maa iak en swara
han sagde thz maa vell vara
thill thz fyrsta som i kör
At the vilia mich en frwa ellr hör
thy the mist thera hesta
tha the j vestraars gift
rikisens raad the vall vitha
iak trot vpt thra hesta kitha
Ath then iak kunde fynna
fingo the j thed baade meer ok mynne
ok var mik kert gud thz vist
At the the en pundh mist
thz andra them förtycht
At mynna svenna giord the rykte
om the monga hesta
At rath villi them gista
mynna svenna monna e vara
thill thra brott skulla the swara
Om the ok siya benight gunnarsh villi
them alla förössua alla
thz var hwaske ratt ellr skall
Ath the för thy slogen j hall
arth nogor hono tho skylla vill
the vill iak sielff ta swara thill
hwad thz koster godz ellr liff
Jak vill thz böta vtan kiff
Till hwaria sak the marsken swa
vndstäffued monde ek swa vara
vthy man kan thz swa fynna
At the hono mz rytta öffuer vynna
the skulle hono lyda ok skatthaa
ellr the skulle vtlakka faa
en swarad marsken tha mz hast
iak lathe mich en swa aff kasta
Jak vill för the om beswaria
Alla the mynna venner ara
drotzethen malthe ok sukkad harda
Jak rätz her vill en gott aff warda
the mz skulde the swa
at morgannen arla aat samman gaa
Om morganen marsken bud fich
braad ta han till drotzethen gick
drotzethen sagde thill hono tha
j vra stuffue vthom vj gaa
ok see hwart thz vill vinka
om vj kommen thz förlicka
swa at thz är en monga när
som höra thzi kär
marsken var saa braad till swara
fier fadir lathe thz fara
Jll flier thz är när
Jll tillffrmad mich thz är
Jak an thz väll at alli förfara
om iak är saa vnd/ mu saigh mich va

Kallez them hiltr aa torgit vth
oc höre woz ärend offuer likth
thaa drotzethen som thz vara vist
At hono kunne ey hielpa hans list
han had alt menth thz swa
At han skulle dalarna faa
oc hanss son vestraars fongt
om hanss vilie had framgongt
Edan lot han saman kalla
vtj ena stuffwo alla
Saa monga thz j byn waaro
oc hörde thera ärende oppenbare
marsken spord them mz snilli
huad the hono skylla ville
the swarade ser hono vtan spot
Jnthz skyllom wj edhz vthan gott
drotzethen mälthe tha thz vidhz
j gongen vt oc beraadhen idhz
an spord marsken annan tid till
huad the hono swara vill
the swarade aat mz skäll
wj skyllom ed inthz vthen wall
an swarade drotzethen vthen gaman
beraadhen edhz bat oc gonge saman
marsken sagde tridie sinne
ar ther nokor man jnne
ther mich haffuer nokot thill at tala
Jak will hono swara vthen dwala
oc aldrig hedan gaa
huad rätthen offuer will iak staa
för bencht ormacth oth mik
thz säger iak här sannerlig
huad thz kostar gotz ellr liff
thz will iach böta vthen kiff
Aathz swarade dalakarla thär
wj wethom edher ey vthen dygd oc är
aathz swarade drotzethen som förr
J beraadhen edhz bäthz oc gaan at dörr
thz är ey alt som ~~the~~ sighz
han menar alt annat pyn staar oc trij
the bönder gingo vt oc aathz in
thera kära var ey annat j thz sin
en thz som drotzethen had för rört
tha marsken had them vthhörth
tha swarade han them swa slätt
At alle gaaffuo hono rätt
Jdan spord han the bönder thaa
om the ville hono till rätta staa
the swarade hono alle thz
naad är myket bätter än rätt

vilin j oss edr wal gyffta
ept' edrom vilia velom vj liffta
och alzig meer moth edr staa
then stwnd vj leffua maa
marskens frenda oc vener
j retthy gaaffwo the sig the
Engen skull the thill thin finna
och mz ingen ratt offrer vinna
Sedan förrenthes the faa
marsken gaff them venskap thaa
At the skulle taga plicht ok möd
fasta oc bötha ept' the dödhe
och all hanss skatt the vtfista
Jnnan kyndelmessa nesta
the loffwad vidr hedr oc æra
At the skulle sva stadeliga vara
Nw marsken thaa förfan
at drotzethin hono ovith an
oc förstod hans onda vilia
han ville honom fra dala skilia
an bätre ath en tiiger
an mera orith thin han gott sag
arsken sidan thedan redh
thill stocholm thy gerasta vägh
Nogot the ept' han talad ord
At verna sig reda giord
oc had en höffuitzmna
torsthin ryeff heet han
marskens fren var han en thaa
dog giord han moot marsken staa
torstin samprad vinna alla
thi sagd vilia örebroo biffalla
ey giord them marsken vthin vall
tog slogo thi hanss fosta j hall
han ville ekke fulfölghat mz thz bista
thz halp hono tog inthz mista
sth marsken mond talad faa
then lot han drotzethin förstaa
ok bad hono om hielp oc raad
drotzethin seff hono aathr braat
hono tyktte va thz bista
ath mz dagtingan frista
marsken seff honom aathr thaa
ve mädan vi töffra staa
vora frenda störkia sig j allan enda
almogan rätt fraa oss venda
aathr svarad drotzethin ey bäthr
Nit ambethe thz ey kräffner
nogot ärlig mz thin offtinga
thin är bist dagtinga
ha marsken fik thz höra
han bad sina frenda reda göra
tha var hono en hans men
han heet arlbed sten

marskin bad hono enda mz
han swarad Jnga gör rath thz
marskin bifoll sina swena j stad
göra hwad swan them badh
som han fresthes wore wär
thz loffwad thi alli the
Oedan siff marskin j alla ända
At thi skulli till wermaland wenda
oc swan alli lyda oc höra
hwad han bad skulli thi göra
ffogthen aff örebroo bödh marski thill
at warna do hono bistalla will
oc siff them wara thär
vppo sex mila när
thaa marskin thz sporde
fresthe han sig reda giord
oc red thill örabroo paa braat
förspurnad hwarskin dag ellr natt
tha wart han war thär
huru swan möthi torsthus här
thaa bönder frugo hoffmenna sv
Atskilde thi oc flydde thër alli thi
vtan thay härad rytht mz torsti in
sig wezni war thza sin
Swan ipthir them indrog
hwar than foor bödh them nagh
baad mz bön swa mz raad
At thi skulli falla till nad
oc bätra thz thi brutid haffde
marskins skatt han oc kraffde
han bad them sig wachta för skam
oc leggia thi förra dara fram
som thz hade mist wollit
At thi haffde mot marskin hollit
thi loffwad hono göra swaa
oc alrig mer mot marski staa
thaa had thi lönlig bud mötta sig
at göra marskis swena swik
thaa swan i dösse härad kom
wiss tidend han förnam
At bönder sig sampnad alla
oc wista ilin saman holla
swa well the hono hyllad oc swore
som the andre wdan fore
thy samme natt menthe thi thaa
swan antigia gripa eller slaa
thaa swan thz tidend sporde
braat han sig mot them förde
oc wart swa war thiss
hwar thi laago paa et wiss
oc had hugat brotha om sig
ysin misth om kring them gik
thaa wilthe swan till them alla
wij vilom paa sti görnan kalla

hulken hoffmā nw ær god
tenche pa sina goda moder
the bönder woro bratanda vara
hwar the hoffmen jaan ysen fara
oc redo them till westra arosth
som the kunno alra besth
hoffmen ropade om bönder wilia lyfftā
bönder marskens nad skulle the sooff
wilien j alle liffwa thak
j gaan till sin wi wilia ed' frelse
bönder swarade aat' ſtta
wi skulom oss sielffue hielpa thikka gaa
thöreth j alest till oss fara
j symmen wi wilio ed' ey sparra
sidan wnde hoffmen thend ſt mot
oc sielffgewist aff thill fotth
mz stoor mande the thill them gingo
stoor hugg the bönder fingo
slaa död the hoffmen alle ropa
bönder togo thill skogen löpa
the glömde quar baade pik oc skyppa
oc tackade gud the som kunno slyppa
wed xx oc L slogos bönder j hall
för motthe the thz haffwa fyrt wäll
hoffmen fingo thera hestar oc sledar
och saa mykin flatkakes medher
xx oc L hoffmen the woro en fleer
wijt woro the bönder och en mer
wermlad mand the wettlinga
ſtta the aldg sidan mot nysken gingo
the hyllad ſtta thin höffwitzman
baade för gudz skyll alle han
han skulle thym ey förderffua
wethy thera besta till nysken werffua
swen lusad thim j thin waada
oc togh thim alla thill naadhe
sidan had swen bud oppara
eptir torsthin loot han fara
the söghte alt thz the kunno
thill thess the honom funno
och en arman fingo the oplict
Joss hamsk han heet
för werma ha höffwitzma ær
för en torsten melsk kom the
the mz andade thera maall
the brende baade paa eth baal
thz lido must alle tolken waada
som marsken menthe förraada
Otterm dagen ept' fastgang tinda
skulle thana thill arboga ridha

thy mond the at volla
Hwadan skulle thz the holla
thaa had marsken | sin acht
the ord drotzethin had sagth
Ath rikesins man hono onth ville
oc alle vnthe hono illa
thy marsken alle thär
Ella monge the mond var
Biscopa plata riddara oc swena
köpstadzman oc alle mena
At the för gudz skyll vilia
hono vid höffuitzmandz dömet skilia
han ville förtränad alle daga
At the ville hono thz förzaga
the gingo alle vth beraada sig
oc swarade hono braadeligh
Her marsk | vordin en vred
vi haffua alle swored edz reda
edz för höffuitzman vilio vi holla
ee medan gud vnner oss liffuet volla
thill thz dag vi konung faa
oc vntha herra konung Erich maa
I haffuen swored oss sella slatt
at holla oss ved lag oc rett
Marsken swarade rath staar eder thill
edhr vilia rath göra vill
Jach vnthe drotzethin gladde en mista
tha the marsken sella stadfesta
the nest epter pingdaga tida
the herra fingo en konungs bida
tha skulle the till Calmarna fara
om midsomar dagtingen vara
drotzethin oc marsken foro tit thaa
er the biscopen skold oc sella
Biscopa oc plata mer
the thill ridara oc swena fleer
Erchebiscopen thaa en kendr van
än thill nycheps the doo kam
gud sig barme offuer hanss siell
han styrkte gena ratt oc skall
tha the herra i Calmarna vara
aff danska raadit möttis thär
erchebiscopen aff lund oc Herr Erich krommedik
Herr morthin rönss oc flere fleir
konungen mond them hit senda
hanss ärend the andha
Konungen foor sielff aff danmark
thill gotland mz en hoop stark
All then skatt till rikid hörde
konungen thaa thill gotland förde
than had en digert epter glömt
than tog thz i feolan var gömt
Saa oc bysser oc vergia mz
thill visborg förde the
the danska lotho thera ärend förstaa

5046 – 5299 f. l.

Marsk och rikes förstaandare honom skalla
han skulle thaa ena slott och län badhe
skifftha och förläna mz rikens raadz raadhe
Alle förnyadhe thera slotzloffuan thaa
tel rikesens hand skulle hon sthaa
Drotzeten tok ther myket tell ffaara
marsken skulle hans höffwitzman vara
och var ther fora illa vredh
saa hans son och samuledh
ty han ther thaa i hiärtadh ladhe
at han för marsken hulladh hadhe
Togh loffuadhe thi honom badhe thaa
the Slottid skulle honom öppen staa
Som thi i varyo hadhe
ä när han thom kraffde
Ther mz ändadess ok thz
marsken ok drotzeten skulle vän vardz
Gästringelandh tok marsken thaa
och fik them en annan saa
Ther mz fik thz en ändha
Thebar aatte them tädan vändha
hans kröpilin for tell örebroo
then vintren bleff han ther mz roo
Arsken ville ey ther länger bidha
vthen lath segh tell västeraas ridha
Sina ämbetzman han sporde
huren Dalakarla skatthen giordhe
Thi swaradhe honom ey sen
at han aller mist i gen
Thi hadhe ok ey giort engin skatt
ffor thz thi slogo idher fogtha i häll
Marsken togh i opland skreff
tell sinaa swäna maangh breff
bad them skulle redha vara
mz häst ok harnesk tell segh fara
Thi torde ey och länger bidha
tell honom mondhe thi ridha
Äffter Morthensmässa vthen dwala
thaa red marsken opp i Dala
Ok stämde Dalakarla saman
ther giek thom vtaff gaman
Thi taa saa redde vara
at marsken ville illa mz them fara
Östra ok Västra Dali bodh honom thaa
tell gagnäff alle mot han gaa
Thi torde ey för än thi lotho segh fela
ty thi gerna at liffwa heela
Marsken feladhe them tell sik
ok sadhe tell them tollkelik

Kära herre hwi är thet saa
ath j mz skatthen aatherstaa
Mynne och wedher thet vätte
ati slogen nm ffogtha i hall
Och allth thet i haffwen loffwad migh
thet är inthe vthan swik
Thj bönder swaradhe alle mz skäll
Kära herre marsk vi kännomps väll
Ath vi haffwom länge fareth villi
oc gjorth mot edher mykit illa
Vilen j oss till naadhe taghe
vi bidhom edher gärna i waara daghe
Thet skall oc aldher nogher förfara
oss noghen trudh moth edher vara
Hwarken mz ordh älle mz raadhe
och fram vi nw idra naadhe
Vellom bötha äffter waara förmaagho
thet vi edher ffogtha slogo
Thaa marsken thet hördhe
stor naadhe han them giordhe
Han thandhe möghlighe sona oc böther
the folle alle för hans föther
han gaff dom till alla sakta
the loffwade at vara spake
J twm gik thet oc taff like
the loffwadhe marsken aldrik swika
Saa giordhe the oc i henamora
mz stora edher the thet swora
Sidan redh marsken till västhaarts i gen
oc loffwade hwad han fik ey men
bod sändhen till Östhethen taa
oc loth honwm förstaa
Thwrn thom var i Dala gaangith
at the hadhe thom väll vnffangith
Och bod thom mera till
en södherköpingh dag i haalda vill
Om xiiij dagh Jlla tidha
bad han thom oc tith ridha
Och loth breff om landh fara
at alle fryborne skulle ther vara
Oc beställa om rikesins bästa
baadhe om kalmarn oc annat fästa
Sithen loth thom aather swara
thom tyckthe thet ey raad wara
Ath man skulle daga för magha gästa
ty at the almogan förgästa
Thet giordhe han för thy lysthe
at Nigels stenson oc han segh förtwiste
mädhen marsken i Dala fin ärende fordha
thaa waaro the i Nyköpingh till orda

Mästen klärkene them aldrig förlikta
ther paa förenthes the mesten förskickta
Och wordo öffwer ena i thes sin
ath the villa haffwa konungen ey
Thes äffther skreff ärchebiskopin mesten tell
han med honum tala will
han bad han skulle tell Enköpingh fara
ther ville han för honum vara
Och fleer thera oc tith widha
thy loth mesten segh tit lydha
J Enköpingh möttheß the thaa
Sinsthan lotho the mesten förstaa
Ath her Kerstiärn monde hans vän ey vara
vthen sadhe han hölth honum tell fara
mesten swaradhe thaa med skäll
Vi wordom i Stokholm förlikthe väll
Sidan haffwo enghen sporth
megh med hugha eller ord mot honom giorth
the sadhe at thet maandhe waalda
at han fik ey sin lään behaalda
Vi haffwom förstaandith aff hans willia
sina swäna vill han ey fraan segh skillia
Mesten swaradhe thaa ther tell
Ære och fred som haffwa vill
haaldhe paa maaghe som han väll kan
mera lään faar ey neß han
Thy somme mena at han vill illa
Rikens friheth oss förspilla
Wij haffwom förswarith magh et sin
at aldrig konungh anamma in
Neß skya somme saa ther tell
ath Otzen or ingels honum hylla vil
Thy kan iach neß ey anath swara
än vill han troligha med oss vara
Och latha oss troo befinna
mitthe baandh mot rikith binda
Thaa skriffther Jac thera med honum thet bästa
hwad Jac haffwo thes bästa mästa
hijrer vijss som han min fadher waar
thes kelingörin honum oppenbaar
Oc ffinodher Jac och paa
at han vill mot rikith gaa
Oc konunghdhe th indragha
moth waaran villia paa vaaran skadha
Thaa seghie honum öffwerligha paa
Jac vill äffther hans värsta gaa
Som han hadhe slagit min fadher i häll
Jach hopas göra thet skääll
Han bad mesten bänkt Jenß thär
tröffin ändher för drotzen bär

Och för hans skeblo tell nyköpungh fara
Dokten the ärendhe oppenbarta
Biskopa baadhe bänkt oc thaa
för thera skeblo ath göra saa j
Bänkt mondhe thim väll swā
han vilde thera ärendhe göra fara
The sifftes oc Dokten tell thaa
Hwat swar the aff m̄sken faa
Marsken bad bänkt ey vā sin
vthen skeppa thom snarth swar igen
m̄sken genast dädan redh
tell västraars thin genaste ledh
Sina Jwl hölth han tär
madha hans venner waaro när
Waaro the alle gladhe och kaathe
J iiij dagha väll tell maathe
marsken fik ey längher at bidha
han vilde tell Södherköpung rydha
Och vilde Jeb wā ther tha
then daghen skriwlde staa 5468–73 fela
Thaa m̄sken kom Engelstadholm när
tidhende mötthe thom ther
Thoren karl oc nielis hadhe sama väth
oc illa m̄z spiotha farith
Druffwo in paa thera thera fästa
Oxa och koo the mästhe
hwad the hade i lada gaardha
annath folk the ey älle sparde
kärkior oc klöster the opbrutha
ingen räth motthe the nytta
korn oc peningh thz the var inne
ath förde tell slotthz j thz synne
och saghde thz oppenbara
at the vildo mot m̄sken vara
han trodde thim ey tell thz swikt
tha han thim slotthz fik
aa m̄sken hördhe dassa sago
thz mondhe thom illa behagha
Oc bad gud om naadhe
at hiälpa thom aff thim waada
Saa oc hans modher milda
at hon thom styrkia vilda
han motthe thz saa ginom gaa
at han ey skada ath mysa faa
Sidan kärden för alla thär
thz stora hemoth ær oar
The nielis oc karl giorde
thz lastade alle thz spordhe
Tha ville m̄sken swo ffrm fara
J Södherköpung paa dagen vara

Och sändhe bod till ingels och spordhe
hwi han saa moth honom giorde
Nils swaradhe saa ther till
ty han migh fördärffwa will
Drotzen haffwer migh ther satith
ath thz är hans skulla arbith
oc haffwer marsken konungin förswarith
som wi haffwom alle swarath
Jach will honom ey in hiälpa
ällr Jach skall ther om stiälpa
Thogh vill Jach till marsken fara
wil han migh saa förswara
at Jach kommer i mith behaald igen
vthan skada och vtan men
Skal thz och saa till gaa
taa skall han migh gisle faa
thaa marsken thz swarith spordhe
nighelsa vellia han giordhe
Sin brodher sialff inj till gisla fik
saa skynde ingels till söderköpingh sek
marsken mildhe aat spordhe
hwi han saa moth honom giorde
Nils swaradhe migh är sakt
migh fördärffwa är edher acht
Mina brödher vener oc swa
thz vill ey än saa till gaa
Höffeligha swaradhe marsken than
thz skall bedhya engen man
Jach haffwer ok alltid till freda warith
oc aldrik äffter edhert värsta farith
The godho män ther waaro när
förlikethe nils oc marsken thär
Nils swor edha stora oc maga
aldrik mera mot marsken ganga
Och loffwoda honom paa troo oc ära
at aldrik mer mot honom wära
Som marsken paa gattom gik
Drotzens breff han thz fik
Sama breff thz lydde tua
at Drotzen hadhe förenth sigh saa
Nils stinson oc hans brödher alla
the wildo mz konungen holda
mz liff och makt läggia win ther om
at the wilde haffwa kongin on
thaa marsken thenna tidhendhe fik
ey mykith tha glädin gik
Thaa war lett ther hans skolla akt
at staa mot them mz stolla makt
Och trodde skolleligha vara ok vellia
at kongin skolle fraa riketh skellia

Thend borgh hadh han mz segh inne
Och lath thet ingen man förnimma
Arla om morganen han tidhan redh
moth Strängz then gienasta ledh
Vrels folk thöm paa vägin mätte
marsken trodde thöm ey tiss bätter
Och skildhe taa paa wenlighe täre
faa trodde annat wäre 5562-79 fol
Sidan tänkte marsken mz sigh
oppa her Cristierns fulska stiick
Och bad gud innelika i then waanda
sig wäll wisa ther motter staanda
En swen loth han till segh kalla
fraa the swäna alla
Och spordhe honum till
om han för hans skuld waaga will
Claffwos wan langen heet han
thet war en godher tröster man
Han swaradhe her marsk i törffwen ey fara
mith liff will iach ey spara
Ehwart i wilin migh sända
iach skall ther ödhen wellia ändha
Thet will iach eder förtighia thii
äller i skulin migh aldrig fää
Sidan kärde marsken taa
at Dötzen wille fördärffwan saa
Claffwos swaradhe thet skal ed wartha
Jach will ed wäll ther öffwer wältha
Idert hoffmod iach wäll hämpna will
faan migh annan hiälp ther till
Marsken swarade iach will segh swa
thwem tel sialff kiper oppaa
Lätter Claffwos maand swara
Vethin i hwar Dötzen mona wara
Marsken swarade iach weth för saan
i wäslesta maa tw fina than
Sidan bad Claffwos marsken än
ffaan migh xxx raska män
Thee som migh wellia lydha och göra
hod tidende skullin i aff oss spörya
Marsken swaradhe thöm ther till
tiss sialff aff thwem tw will
Paa ena skrifft lath thöm sättia
sidan will iach thöm berättha
Claffwos giordhe som marsken badh
lat thöm oppskriffwa i stadh
Thaa loth marsken thöm samman kalla
i eth herberghe till segh alla
Oc bad thöm alla i thy stadh
ffollkompliga göra hwad Claffwos badh
Thee loffwadhe thöm thet alle taa
at thee wille swa göra saa

Hwem thet waar mædh ælla moth
the wilde ollo staande biskopens both
J Skæninge the sich wedh biskopen skillia
Oc rida æpther her Erikz och hans willia
æfftermeer k Cristiern i reffsta hans haarde
thera liff the ey sparde
the waaro wedh xl oc ey mera
k Cristiern haffde C æn fler
the slogho ther tell som skona man
ty maa man them pryssa æn
k Cristiern wilde i sæng gaanga
han tænkte en tokken gæst faanga
han kom ey wæll i sængena medh
for marskens swæna tokko honum redh
hans mædbrok oc Jæppe tyby
the krænde honom ena wisa ny
Oc togho honom opp saa bradhligh
at han fik ey wæll signa sigh
J en sledha monde the honum kasta
och fördhe honom tell wæsteraars mz hasta
hans swæna slatho mæst i stokhom inne
Drukkno oc gebaado i ther synne
oc warktade sich en tærke
ffor biskopens swæna nær them ære
Och grippo them ther alla tua
the ther vnsloppaa waarto faa
Till biskopens hand skeedde the sich giffwa
om the wildo længer liffwa
Ther dödhe iij i then tidhe
the wildo sich ey giffwa bitidhe
thaa biskopen haffde i skæninge ænth
och sina swæna tell opland sænth
Thaa redde han with æn en skara
the som skeedhe tell calmarn fara
Oc sattha ther tell höffwitzman thwaa
Erik oc Arffwedh the hetha saa
han bad kalmarn bestalla
tugha smaalænnigha tell hiælp alla
Sensten biskopen aff Skæninge reedh
tell Elffwingborg then leedh
J sama tidhen han ther gæsta
togh han aff snaffwenborg the fæste
och fik thet sin brodher tua
Thure stenson heeth han saa
Oc monde sensten tædhan ridha
mot nærke ma loth han sigh lidha
Thaa han kom axawall nær
Wyssa tidhende motthe honum ther
Hwru than war hans swæna gangit
at the hadhe drotten faangit
The tidende han oc thaa hördhe

At the honom tell Orabro forde
Marsken tackade her Jmilich
som honom halp saa skembarlig
Sidan redh han saa fioo
lath sigh bidha tell Orebroo
Herstan han kom oppaa thz fieste
thaa loth aff Otzen fieste
Om han wille honom faa
the slaat han hadhe aff rikit taa
Otzen swaradhe ther tell
allan hans wilia iach giora will
Marsken hadhe taa breff oppa
at han wille tell Nykopingh fara
Och bad alla tell sigh koma
som wille witha riksens froma
Marsken sigh tell Nykopingh forde
Och Otzen mz sigh forde
Loth thet sigh bestalla
om alla sidor for thet slot haalla
Sidan fflydes ther saa
Otzens hustru oc hans son tell honom gaa
Uforwarendes an the for an the opfingaa
at the marsken thet slot fingaa
Och thz saa forrama
om morgonen skulle the thz anama
Her Cristiern fick tell fogha thaa
hans son Karl giorde oc saa
Riksens raadh forlikade them twe
at the skulle i goda ware
Her Cristiern forsuor aathe Kaanebergen taa
Karl hans son och saa
The hylladhe oc swooro marsken baadhe
at hielpa honom mz makth oc raadhe
Saa wnthe marsken her Cristiern taa
ath han Wiborgh behaalda maa
Thog skulle thz faas honom i gen
nar han kraffde for uthen men
Thz loffuode han wed gud oc ære
ath thz skulle saa santh ware
Marsken wnthe her Cristiern thz han aatte
alt thz han forra motte
Raa thesas som han wille
thz skulde honom enghen forspilla
Marsken wnthe oc Karl taa
at han Ringhstadaholm behaalda maa
Han bad Ihesus sigh forderffua liff oc siall
om han giorde annad mot marsken an wall
Nw maaghen i nw hora ffaa
hwru lange then sadning maande staa

Thet the Nils stensson marsken sagde
Illa var thet han ey hälder tagde
Genstan Nils fraan marsken sigh vände
Maagha godha man till marsken sände
Och sporde honom genstan taa
om the skulde troo oppaa
Then stora troo och selighet
ther Nils hadhe honom beteth
han swarade ath han ey rättara förstaa
Än i maaghen ther troo oppaa
Ther marsken aff östgötland war
Daa dreff Nils sin onda par
Marskens swena loth han gripa och taka
saa monga han kunde vaaka
Och loth sla omögelica gästa
som the kunde ther monde the fresta
thaa marsken sporde then omilde
ty han länger thet städia vilde
Rikens raadh loth han thet förstaa
och bad them fölya sigh saa
Till stägeborgh villen fara
hära thwad Nils vilde swara
Slotzloffwen wille han kräffwia paa
om han kunde thäm faa
Thet mondhe honom alle swara
Gerna wi med honom fara
Ok sända the bodh för sigh
at Nils skulde mötha them feligh
Ok rikens raad vilde än fresta
om the kunne komat i thet bästa
Thaa Nils hörde thet breff
spot han ther aff dreff
Och sagde thwar ved megh will tala
thet thes skall han betala
Thor marsken öffwer braatbecken vridha
han finder ther honom bidha
Thaa tänkte then daaren i sith sinne
at marsken var rädder som en qwinna
Thaa marsken Nilsa ord sporde
at han ey öffwer braatbekena torde
Thaa var han i östgötlandh thäre
paa en mill stägeborgh när
Thy maatthe Nils hälle haffwa takit
än slikt fraafängh ord haffth
Sidhan gingaa ther bod i mellan saa
annan daghen skuldhe i goda staa
Offwer Stägeborgs broo skulde marsken fara
Nils vilde ther för honom vara
Arla om morgonen kom marsken thäre

Erkebiscopen och Drotzen mz äre
biskop Thomas vedhen ok Sweana men
ok maagha godha män fler
The wildo alle skipa thz saa
at Niels skulle tell marsken gaa
Enghin raad stod ther tell
ath Niels tell honom gaanga wille
Wed vmdebron Niels gik
tröth bad han marsken gaangha fik
Marsken sadhe han willet ey spara
ok lothe Niels sin armborst wara
Then Niels drogh vmdebron op för sigh
mz xxx skytter han tröth gik
Thaa swaradhe Niels bodith thera
et armborsth ey tadan bära
Will marsken ey tröth gaa
ther liggher megh enghen makt oppaa
Thz giorde Niels för thy oskalle
han merthe marsken skulbtha i hall
Thaa marsken förstod thenna waadha
at Niels wille honom saa förraada
Erkebiscopen sändhe han thaa
Drotzen skulle mz gaa
Marsken maande them daa befala
om slotz loffwen tell Niels tala
Och skulle mana ther oppaa
at Niels skulle honom hulpet faa
Niels swaradhe thz kan ey wara
Jach will haalda mz stor ära
Madan i ther nw manen oppaa
bätre swar kunde the ey faa
mz the swar the fingo
i Clockara stuffun näst the gingo
Thaa spordhe marsken alla tell raada
hwad bäst war göra wed tolkan waada
The swarade honom alle saa
sadhe the förstodo sigh ey ther oppaa
Sidhan sadhe marsken mz vrida thinga
Kära vend thz will ey saa dogha
Wi wordom tell nokot före at taka
thz ärendhe will ända haffwa
migh tycker bästa raad aff alla
wi wilkiom tässa skalka bestalla
ath the ey mera ängom fra
thz landetz fördffwa saa
Marsken sadhe tell bärman täre
th Symnad tell skal ty väre

Mina swena iach tegh faa wille
alt stäkaborgh län thz till
Karl tu skalth och th bebunda
bestalla paa then norra sidha
hiälp och folk ther till
Jach nogh tegh skipa will
Karl swarädhe i sama stund
Jach kan thz göra enga lundh
ffor än iach taghit mik thz oppaa
Vil iach wäghe rinstadholm aatherfaa
Dzethin och hans son taa en bidha
withur loto segh tell wiborgh lidha
Erengisl fik ringstadaholm tha
marsken redh tädan fraa
Erengisl oc bärman drogo för Stäkeborgh
sidan fik niels mera sorgh
marskens swena waara ther madhe
niclasse behagade ey tass bäther
Och ladhe segh hart för then broo
Niels togh fast rädas taa
Och bygynthe at dagtinga
ath han enna sämyo finga
tha hadhe marsken bebodit saa
at ingen skulde melle twoo
Ty han kände wäll hans gelbnad
oc hans falsheet paa manga lundh
Taa laatha the sigh daara
saa maanghe som thz före waaro
Niels loth them förstaa
wilde äffther marskens karlek gaa
och sagde wist. iach migh selfh wä
tha wilde iach till marskens fara
will han mik än ey fördherffwa
hans wellia will iach wärffwa
Erengisl wthe swaradhe daa
han wille nw tek til marsken faara
Och fölya honum hith vthen meen
oc aathen i sith behaalds i freen
Niels swaradhe thz kan ey vara
Jach haffde för marsken stor fara
Min brodh will iach hith sändha
han skal först mith ärendhe ända
Skall han oc aff marsken förstaa
om iach komber felig tell oc fraa
Wi vilhom oss nw gudzhiälp förlika
thz om skullin i nithz tilbika
Än warth thz förebiffath saa
tell palme syndagh i dagh staa
Ther nw skullen the fraan hellbreth dga
skermer oc wärner the thz haffwa

Thz skwlle alth j mak wara
the aff hwseth skwlleth ey forfara
Och skwlle nilses paa hwset bliffwa
engen stad i landeth dwgha 5884–95 fela
han vnfik them tha walle
oc spordhe mz hwad god skelle
The waaro kompne thær
ælla hwad thera wærff æær
Erengisel loth honwm förstaa
hwen dagtingan maandhe tell gaa
Marsken swaradhe och wredhan saa
j haffwen latith edher skamelighe daa
Jach kænd nilses then trolosa man
troo haaldher aldrik han
Thaa swaradhe ærengisel ath thz sinne
Jach troor ati skwlin wæll annat befinne
Jach haffwer wist hört aff honwm saa
aldrik mæn mot edher staa
Thz sandebodh loth marsken för kalla
at höra hans ærendhe alla
Höffwezligha mondhe han honwm swara
nilses skwlle felig wara
Tell honum oc i sit behaald i geen
thz motthe troo wthen meen
Marsken mondhe oc dædan fara
thy han vilde j nyköpwng wara
Om samma afftan han spordhe
them æra nilses ghiordhe
Thaa tredagha förlidhne waaro
æffther marskens swäna fraan hwset foro
Nilses ther ey lengher bliff
sidan mz twaa oc xx tædan redh
vth genom tywst mz hasta
alla bort æffter sighi krafta
Thaa han kom tel kærskio næær
Ffyra fralses män grep han thæær
Sidan tell skwna redh han
et skipp ther for sich fan
han strax i thz skipith treen
for tell öland ey seen
han ther ey lenge wall
vthen tædan oc tell gotland for
Konwngh Erik ther for sich fan
honwm all ærendhe beræther han
och loffwadhe honwm ther oppinbar
mædhan han liffde hans tianare wara
Oc honum folde oc tiuth til hans brodh
han war ey haller kristeno godher
Nilses bad konwnghe om hielp tha

ath han stægeborgh vnsætta maa
Thz och æffter hans villia gick
ij c konungen honum fik
och giorde honum tell sin marske tær
effter alth rikith mæktog være
Och fik honum maagh breff
som han om rikith skreff
ath alle skulle niclasse hora och lydā
ty rikens marske skulle han wara
konungen gaff honum pæninga oc geol
och all skepin mz spisningh feel
konungen skreff tell nordman alla
elffzborgh skulle the bestalla
Johan vmeresa höffuidzman vara
olaff book mz honum fara
The tuaa skulle nordman lydha
ä hwad the them bebodha
The giorde som konungen bad
lyckthe for elffzborgh i stad
Wid vj c hoffman och än mera
köpstadz man oc bönder fflera
bygdo barnfred paa skimara klippa
swaad hielpeth skulle them ey slippa
J x vinter the ther laagho
wares swænna the illa plaaga
Almoghen ther them hylla
at the mz them halla skulle
Sidan niclas en langer bidha
loth sigh tell Stægeborg lidha
Och for for Södherköpingh in
mz konungx makt oc honasin
Taa niclas kom tære
waaro marskens swænna en nær
Thaa waaro opp i landen taa
thera hæsta paa græs slaa
J Södherköping war en taa hoffman
vthen hermans swænna och han
The kom taa niclas mz danabroka
han ladz taa wara kloker
och loth herman vndher wara
ath han skulle aff Staden fara
bod the borgā i samma stwnde
thera stad kræmma i grwndh
Wthen the göra hans villia
och sigh fraan hærmad skillia
Sidan dagtingade thind saa
ath han feligh bortffara maa
mz alth thet han ther hadhe
all sin spisningh ther qwar ladhe

Torde ther ey länger bida
loth sigh tell Ringstadaholm ridha
Sidan sände Niclis i alla stadher
Danabroka folk medher
om Ringhe Östergötlande
the ffatighe man giorde ther waandhe
Saa loth han them gästa
the stalo oc röffwade thera hästa
oc sparde hwarke kirkior eller closter
andre folk som ey war löster 6000 – 9 feln
Taa mysken thenna tidende sporde
at niclis saa giorde
Sina swena loth han reda wara
och mz skipp tell nyköpwng fara
Sidan the tell Söderköpwng gingo
oc menthe ther niclis faangha
Ther hade them oc wäl wederfarith
hade ey hema varith
haden gitith saa länge bith
at myskens swena hade komet tith
thaa the i Östergötland koma
tha menthe the wina froma
Mysken tell Söderköpwng redh taa
menthe ther niclis gipa och slaa
Tho han hade ey maagha i then sinne
ther i staden när sigh inne
hans swena waaro tell vaske oghen
mz Danabroka vtslagna
hema mende tell Söderköpwng dragha
niclas tha visti ey hwad ha villi före taga
han fikk sitth pansar i sin fampn
oc rymde ther mz last oc skam
Saa sla the ther flydde
engen äffther thera andra bidde
J paaska vikes maande thet war
ath the saa försades thär 6037 – 43 feln
Niclas torda ey sidan bidha
tell gotland loth han sigh ridha
Wed ij loth han ther qwar
mz twaa fräkkior tädan foor
Myskens swena loto tell Stegheborg rida
belagdit paa baada sidha
Mysken sände bud alt ther han kände
sapnade folk i alla stände
Sin skipp loth han redha göra
oc spisnith i them föra
Paa skipholma han sigh lagde
konungens folk ther illa behagade
Äffther mysken fik holm behaalda
Karls holm nw alle kalla

Han bestalladhe hwsit paa alla sidha
the paa slottit hadhe gebidha
En foro the aff hwsith thaa
Offwan vth mz baatha smaa
mw̄sken kwndeth en betaga
the offwan modhen en baatha haffwa
Sidan loth han skipor göra
baata oc skepp skwman öffwer föra
The aff hwsit waaro täss wari
hwarghen tordhe the sidan fari
Vte the paa hwsit thet förnwmo
ath mwsken war siälff tith komen
Thaa giffwadhe alle thei
ath han wildhe sin haald beri
Effter bäggia brödhra anda
tith the xiiij föghlara vända
Alle mot then norra sidha
ther motte the göra mwsken gebida
han skwlde vt mz bärgith aa
om han wilde norra haaldet fää
Thras bwssa mästa thit Rodenborgh
han bad them wara vthen sorgh
Wilde mw̄sken then vägen gaa
visth skwlle han the dödhen faa
Saa höghth wikwdhe han thädh tal
han sätthe wid baadhe liff oc ärd
Mw̄sken wiste en aff the grwnd
han for tell haalle i samma stwnd
Eff the mw̄sken finge skii
Swlgörlighha kändhe honom tee
han war en man aff skapnad saa
bland en man honom kanna maa
Paa hans gaangh oc annar styrki
Gud skop honom särdelis thet lyki
Hwar hans ord bland en folla
hans rösth hon kändes öffwer them alla
Idan han oppaa haalleth gek
The aff hwsid rädde sik
Thaa han skwlde gaanga heem
Rodhenborgh war en swen
Sköth tell mw̄sken mz en bwssa
Iach segh thet förwissa
bwssan segh vtaff ställingen slogh
xx fampna stenen öffwer mw̄sken togh
Rodenborgh i samma stwnd
ffyrde the andra thez snästh thad kwnde
Kramaren vt aff bwssona spraangh
Stenen gik en xx fampna langth
Saa fördhen oppaa then tredia bwssa
mente vaaskra mw̄sken tell wissa

Byssan vt aff Stellingen slog
stenen gewargen när mesteren tog
Sidan baadhe honom skiwta mz flera
han swaradhe lath skiwthe aldrik mera
Jagh känner gudh kaster mig plagho tell
ty war mesteren dräpa will
Saa gik han ffre at läggia sigh
oc aldrik hulte aathe sik
Sidan skiwtu andre mz bysser flera
mesteren skadhe ey täss mera
All mesterens willia oc akt
satthe tell gudh aff alle makt
Ty beskärmadhe han hölt taa oc mera
för the fiende oc andra flera
Sidan lot mesteren fflotho byggia
röör och torff the oppa läggia
mz storm loth them tell huset driffwa
ffiendena taa segh illa griffwa
oc eldhen i them tändhe
mente the mz huset bränne
The skalka hade än paa hyckto
at the them eldhen skyckto
The leepo i vatned vnder thera hako
mz stangher mot flotonom tako
Och mz makt them fraan sek stinga
ath the ingen skada finge
Mädan mesteren paa holme laa
Jnthe sörghde hans folk taa
The danzsadhe gewaado oc waa kaatu
oc glädde sig i alle motte
Pipara oc baswna lek
man the nog göra fik
Effther och jomffrwr waara tär
täss mer gladhe monde the vär
mesterens hwst the oc war
Danzsa hitta hade hon oppar
J viij vikwr laa mesteren the
för them aff huset tes ey är
The ledho hwngher oc torst
thet var them jämber störst
ty magha daga saa förgingo
at the saa ällz döda fingo
Mädan mesteren ther laa
ey mer än en dödhan monde ha fra
the waaro oc ty bathe ey maga
the han mondhe saara faanga
Ther mesterens brodher tollin tär
sin waanda monde han kära
hwru norska ällwingeborg belagde
oc hans swana dagtingat haffde

Och fingo the vnsätningh innan manadh näst
nordman skullo faa thet fast
Starke gyslan the nordman satthe
ath the skullde haalda thet
om the bästa paa elfborgh waa taa
thet för till gyslan staa
thaa vrsen thet tidhende vart vaar
bod oc bff hadh han oppar
Till närike väsman oc östgöta
en dagh thans bodhe vid arawal mötthe
than ffik oc sinom brodher tere
ij väzendher aff them ther är
oc bad honum liffwa vthen sorgh
the skullo vnsättia elffsingeborgh
Faa tiidhe kom arawal närre
m̄skens man mötthe thom thär
han drogh til elsingeborgh i then stund
loth sigh lidhe ther mästa han kunde
Faa nordman ther spord
the skyndo gh aagaardh en tuth tord
than var en mz än tiio aar oc tyltha
en menthe the honum inter dräga
Lyth äffter thändher sigh
the samnadh sigh gäddona lik
Tiidhe kom paa then ängh elsingebgh när
ondlighe sökthe nordman ther
baadher mz armborst oc saa mz spillbeth
oc hadh maga skarnbysser weth
Tiidhe gaff en ther aa aleth
han sökthe them mz kraffth
Hella haaffwod taa nordman widher
the fiollo saa maaghe döda nidher
Somme fiollo aa kunda i sama stund
baado staa sigh för liff och stund
Somme flydde aat skog oc mosa
the glömde baadhe säck oc posa
Joghan wornskepa oc skinnare skippa vände
the swänska äffther honum rändhe
han spraang i sina baata
the en koma in the wordo waata
xxx vthen för baathen thänghdhe
saa saara the swänska them tränghde
Faa karsfriidz baado sta sigh för liff oc stund
oc gingo vtaff i sama stundh
Wed ijc the slogo oc gripo
the andra nogo vnslippo
Thälle matthe tic thoma skrifft sina skatkafo
än lidher i skärgi tolka omaffo
Sudhen satthe m̄sken i en dagh
mz them aa thöppet i tolket lag
Om Natiuitatis Marie ther näste
skullde the haa aff thet fäste
Vthen thet innan vnsätingh faa
m̄sken skullde thöpith haffwa taa

Och the jnnan ey aff helbrith fara
Och helbargen aa rikens skadha wara
Thna giorde thi aff helsset ther
thi hadhe ey mykit ath bärgha sigh mz
Thz war om Sancti olaffs tida
marsken wilde the ey langhr bidha
han for till Stockholm wthen dwala
och wilde medh rikens raad tala
loth them tell sigh kalla
thi koma till honom alla
Om wintheren för hans kapellan skreff
tell marsken saa lydande breff
Kennidit marskens wellia vara
han wilde än tell konungen fara
hwad tha kennide thz got göra
marsken skulle ey annath spörya
Marsken skreff thz maa wäll wara
Och bad honom tith fara
Thz giorden mz försto öpit watn
än tog han täss liten baatadhi
Thaa tha kom när konungen wara
ey loth tha honom fraa sigh fara
konungen loth thz wara paa togh
när marsken fraa Stägeborg drogh
Thaa han then tidende spordhe
ffeel snarth sigh tith forde
hans kapellan for mz the
Nicles stenss och saa där
konungen skreff breff tell alla landa
om kringh rikit han them sända
Ath alle skulle tell honom fara
och skullo selighe warda
Calmarne dagtingen willen halla
thz loffwaden magha falla
Thaa rikens raad i Stockholm där
breff saa lydande fingo thi tär
Thz swarade hwart marsken will oss kalla
tith willyom wi thna alle
Thaa marsken thenna tidenden förstodh
konungen tell Stägeborg komen waar
han thaa ey langer wilde bidha
han loth sigh tell nyköpingh ridha
Thz maa nath siya för santh
han töffwade hellaste dagh ällr nath
Thaa han tell Nyköping komen där
konungsens breff mötthe honom tär
Ath han skulle tell konungen fara
och skulde then resan selighe wara
Marsken swarade som han wäll kende
then will thz göra jngelundhi

Ath saa tell konungen fara
wthen rikens raad mz waara
Konungen sände tell marsken än
Affyra mäktogha män
The raadde alla thz
at han skulle konungin sätha
Och feligha tell honum fara
wthen argh skullit wara
Wille han ey annars ther tro paa
the wildo för honum tell gisli staa
Marsken swarade i sama stwnd
Ney jach för thz ingalwnd
Thaa gaffwo the honom et anath sin
J aalzäkio möta hans Kröpelin
Och konungens wener fler
Them han tiith sände mer
The förbwdade marsken wthen fara
wthen all argh skullith wara
Marsken stadde them ther tell
thy bön han fölya wille
Och giorde sigh redha i sama stwnd
for tell döm i aalzäkio stwndh
iij^{c} man hade han mz segh
thz maa jach seya sanerligh
The monde alle tröste wara
ty for han wthen fara
Thaa the koma i aalzäkio sama
thz talade baade alffwer oc gama
Kröpelin bad marsken fara oppenbare
at han skulle tell konungen fara
Han wilde honum ther för staa
ffara feligh tell oc ffraa
Marsken swarade mz snilli
ath han thz ey göra wille
Ty thz maatthe ingalwnd wara
wthen rikes raadh waarsaa när
Sedan sattes thz i dagh
Tell sancti morthens nästa dagh
J frid skullith staa
enghen then andra skada maa
Thz skulle saa staa i alle maatthe
the för konungens skulle wilde göra oc laata
han skulle rikens män ey göra men
Marsken loffwade saa i gen
Affor segh oc alla the honom tell hörde
stark breff thz ther paa giorde
En loffwade marsken them förewissa
ther näst innan michels mässa
Wille han rikens raad sända
som mz konungen skulle ända

Hwem daghtingan skulle staa
ath han maatthe förlata sik paa
rikesens ok hans waardo the öffuer ena
at hans mz riket haalda mena
Ok hwem om konungx kommande wa
hans wille hid tell Stokholm fa
Ok wille mz rikesens ok riket blyffwa
å hwad konungen wille bedriffwa
Hwarte Jönss h Magnus green
loffwade the rikesens vthan men
Mädan konungen wnd stägebergh är
maang breff fik han ther
Aff alla sina i danmark
the breff waaro hömzam ok stark
manskap ok tiänst thi höl oppsaghe
Ok alla zogha en annad konungh haffwe
Konungh Cristoffer hans systerson
tell thräta sorg the konunge kom
hans monde aather tell konungen vända
loth konungen förstaanda then anda
rikesens wille theran lang bida
Vthen loth sigh tell Stokholm bidha
Rikesens raad loth han tith kalla
the mötthe höl thi alla
Ther han them saghde
hwem han mz hans daghtingat haffde
Wiss tidende taa war tara
at konungen monde tell gotland fara
Thy förnamade the et annat lagh
j talghe mötadz Sti michels dagh
Kringom riket steffde the saa
at alle skulle mötas ther taa
Nilis stenss ok hans broder ti bod sända
at the skulle sik tell riketh vända
Ok paa then daghen i talghe wara
ffelughe tuth ok tidan fara
Saa skuldes the aat i thet sinne
Ok skommes aat i talghe inne
Thet ther sidan öffuer laghde
konungh tiänst ok manskap oppsaghde
Eth steffde all hans sak i eth breff
Som han mot laghen i riket dreff
Thet breff lotho the höl faa
han gladdes en myket taa
Sidan saghde hwar annan i thet sinne
hwar skullom wi en konungh finna
Erkebiscopen swarade först taa
aff mith sinne segher iach saa
Bätre raad kunno wi en raaka
än thi hertogh Cristoffer taka
Then the i danmark haffwa welia

Sijt räddher ihet tryckter

taa törffwa eriken en natskillia
Thaa monde honom alle stadha
man wi leffwa skall thz aldrik wara
Wlykka war oss en faath
mädhen wtlänska haffwa drifwit oss i vaath
hwi lathe thz aldre paa haarda gaa
at the mwn offwer oss waadha faa
Sidan samtykte the alla tare
nogra swensk skullo paa vare
The wildo wthen konong wara
och mästen skulle för rikith stadha
Thill thess the hade rikit friith
ok landen ok slotthen waaro qwiit
Wth aff rikens fiende handher
thz samtykte the alle i sandher
J thz sama kom Nilis tare
th boo the swänske mz hon ära
rikens raad the mellan ginge
at the mästerens wenskap fingo
The loffwade mästen wthen fara
stadhlighe mz honom ok rikith wara
Och loffwadhe hön frith wthen waanda
Stägaborg ok kalmar i syn haanda
The loffwade ok för kollyn en tya
tränest ok manskap hön opp fyra
Thz had en hafft paa hagn
ty the radh mästerens twangh
En mentha the hön slotthen faa
öll ok math war dyr en oppaa
Och hwaren thz hadhe gaangit
mästren had dom likalwall faangit
Ther mz skildis the aat a tare
hwar for duth hon lyste wara
mästen for till Stokholm taa
redo sik som han kwnde ok maa
han wilde till Calmar fara
ther ok oppaa öland wara
hans bodh twa skiwle mz rinda
i then resa finga the qwida
vi Dominicus dagh redho the
Baadhe aff Nyköping wthen wac
mellan Calmar ok ther laago then nath
thwer fik sik the syn hälsot brath
twaa nätther laag han sywker taa
then tridde dagh dödhe han paa
Thaa fik mästren paa stor qwidha
han gat en för sorgh lange ridha
Alle swänske thz paa kare
ath han paa dödhe tare
Thy war et hafad till sit liff

Manligh baade j storm oc stridh
mz alli the han omgik
goda teckia aff them fik
Alle the hon dödhan spordhe
stor glädia them thz giordhe
Gudh baadho giffwe jnnerligh
wara hans siäll naadelighh 6448-55 fela
Sidan wart mesteren vara
at niclis wilde tell kongh fara
Saa giordhe oc hans brodher tho
ty maatthe mesteren them illa troo
Niclissa swena j landet bliffwa
mesteren oskalle the bedriffwa
The ridha j östergötland
ffattigh almoghe the giordhe waande
The ridha mz C hästa
paa omöghelighe hästa
Thz war en paa arm en man
hadhe ij hästa om en spann 6468-71 fela
J ne beser öffde the paa
Enghen bätringh kom ther paa
Om sidher kom mesteren i hogha
thz kände en paa langh dagha
Han badh sina swena redha wara
tell östergötlandh fara
Han befalthe them alla thaa
Niclissa swena gripa oc slaa
The swena monde en längh bidha
mestherens ärinde the sthe ridha
Thz fiöll sik en bätther j lagh
niclas kom heem then sama dagh
Jach wänther thz gudz wilia wara
ath honom skulle paa at fara
Hwaa som alltidh far mz swik oc dant
thz komo honom en tidhende santh
Om tisdagen th saa honom redho
torsdaghen om middagh tidho
Mellan nörköpingh oc södherköpingh a en äng
The möttis maagh en kost drängh
Niclis thz mestherens swena möthe
Jach wänther thz honom lithet böthe
han enskadhe thz tok alltid för
at mestherens honom mota tok
Han bidde ther en tog then
withen skyddhe at en by
Hwad tänkte tha hans starka kämpa
the kände tha hwarke laat eller lampa
Efforra förtymadis alltid the
at en war mäligar än mestherens tree
lithen skemd the sik warde
mestherens swena thi en spardhe

Claffwos graawath oc göthistelli
thim thi dödda aff hästana fällthi
Ridderen oc bässe gaffwa vp sin anda
niclas stod i stor wanda
Och bad saa ömeliga taa
segh för liff oc swend staa
Han oc hans som taa wildo leffwo
Skwlde sigh alle faangne giffwo
Tell nörköpwngh fördes niclas taa
thet döde han och saa
Han war sielffwer for än thi thäm finga
äffter marskis willia mondhe thet gaanga
Ond giordz som han wille
marsken oth hönom wälle aatskilde
Ond monde sälff then döden willia
Han skwlde ey riketh mer qwällia
Niclassa swäna sände marsken taa
tell söderköpwngh thet rätth staa
Effter ty thi hadhe giort omaka
nw thin hwffwot sattis paa staka
Taa moth fastagaangh lidoth — 6526 – 43 fela
marsken mot calmarn ridoth
Magnus green ffeladen taa tell sik taa
bad sigh borgholm faa
Han swarade ey görath vtthen waanda
Lath will hallat tell konungs Eriks handa
marsken swarade taa saa rath
Hwad ar thet thes haffwer migh sakth
Oth maage sin swarit mz tes maa liffwa
mz migh oth riketh wille tu bliffwa
Tes haffwer oc giffwit tith breff ther paa
ffraa rikens bästa aldrik gaa
Magnus thet ey skötthe
Vthen marsken saa hötthe
At kome han paa ölanda
han wille göra hanom waanda
The magnus tell borgholm togh
marsken sidhen äffter drogh
Oc lath thet sidhen bestalli i samme stwnd
thi aff hwsit ey lankt oth stwnd
ffastagaangh äffther marsken tell Calmarn kom
Et wndlikt ärinde han förnamp
Aff then byssamästarin rodhenborgh
hönom wille skwtta med staighborgh
Han hadhe bod tell marsken taa
Oth loth hönom förwissa förstaa
At han aldrik hölbrygde nöth
sidan han aat marsken skötth
Oc han lid thaa saa bitther nödh
taa skwnden ey bliffwa dödh

Effter än han marskens venskap fingh
Biscop kettill oc göstaff ther bod gingh
Marsken swädhe oc tyskith wara tönd
bad them förlatha honom sina synd
Oc saghde hwat hälld han dör älla liffes
Ena rath honom ther till giffes
Taa rodhenborg ther spordhe
bad gud löna ath han saa giordhe
Saghde saa migh hielpit alls ändas nu wäl
Gaff saa ske op sin aande
Biscop oc göstaff aat till marsken vände
och sande honom aff rodhenborgh ände
Alli vndrade som ther förnommo
hwem ther maande saa till koma
Marsken loth sigh tädan hasta
kom till Stokholm om midfasta
Th bodhende fik han taa
ath hans erkepelin dödh paa aabo
om fastegaange tiidh
marsken lot sigh sidan biide
oc redde sigh som han bäst gat
saa at han fölgde ysen aat
han fik aabo withen slagh
oc anammadhe helgi korss dagh
Sydan fik han till sin hand
kastelholm och aalandh
Marsken ther ey illa behagha
han kom till Stokholm pinghesdagha
och for till öland mz en här
som han wilde ffor sekirth vara ther
Stor skip lot han i kebra hampn fara
siälff mz sina till borgholm vara
Taa magnus green ther förnampn
m green
at marsken bögde at kebra hampn
Alla sina bysser lagde saa
at han marsken skada maa
Raith som marsken at hampne bögde
et vnderlighit tekn gud taa fögde
Effter hampnen saa stor en loka giik
at engen hans oller honom fia fik
Paa alla andra sidha
maatte enghen lokna bidha
ey langh stod then lokenn ther
än marsken till laghe komne äär
Sidan vart ther aather klart som för
ther vndra alle ä thaa ther spör
Sidhen monde Magnus daghtinga
om han vnsättning ey finge
Aff konungh fik om olaffs mässe näst

Marsken skulle han fra thz fäste
Oresundh ok anaholm som han ther aatthe
Hwart han wille ther fora motthe
Ther mz andan ther
Konungh Erik honom en wnsätthe
mästen anamadhe för vtan gelda
Borgholm om Sancti Olaffs tidha
J the sama maattha taa
Kom konungh Cristoffers bod till Calmar
Biscoppa aff lande ok mästhens swaagher med
at the fingho thes vilia täss bätter
Mästen ok raadhet lotho thi förstaa
Ok thes ärende war saa
Wildo thi konungh Cristoff till konungh taka
han skulle dom haalda ved rätth ok laga
Them kära haffde thi stor priis
Hwem han war manlighen mild ok wiis
ok at skönad persona klenode en at wara
bland alla thera j werldenne ära
Effor vtan skalk är han skolt
ok är ok altidh gladh ok fro
Jach kan then tyrande dell en sigffwa
thz stora loff thi honom giffwa
marsken swarade thz maa wäll wara
toch kennomo wi ther en tell swara
Effor än flere aff raadhet äre när
wi ärom ganzska faa nu her
Jn warth ther dagtinghat saa
ath riken skulle ses i fridhi staa
J hwad swänske om konungen göra
eth rike skulle annat en orätth föra
Ther warth stadfässt mz loff ok lyfftha
thz sama giordes för och offtha
Biscopen togh mästen offtes ena sidha
baadhen waaro duss vthen gebida
At willen konungh Cristoffer hylla
han skulle honom wnna hwad han wille
Ath haffwa aff riket sich tell bestaand
ther loffwada han mz mun ok hand
Saa giorde ok mästens swaagher med
at marsken skulle ses tro täss bäther
The baada honum kära paa Finlanda
ther motthen bliffwa vthen waanda
Wm loffwedo thz än ther tell förpanth
Borgholm ok öland tell en panth
Liff idra arffwa lösa för [illegible]
ok sade thz wara godh hiälp ok starck
Marsken swarade taa ther paa
Jach toros en skälliga tro ther aa
När han först rikith i wara fangh

Äffther mith fördärff han sidan gaang
han än mik hwarske godz ällir liffwa
Jach maa ey taa moth honom kiffwa
Swm olkind är i rikit maanga
som äffther mith wärsta dagligha gaanga
Thy Jach trängher them mot thera willia
mz rikit haalda ok fraan kro: ey skillia
Jach kennir them ey forsökia mz laga
the mena the paa migh taa klaga
Jach giordhe togh för rikens bestaanda
the mena the före göra mik waanda
Thy swaradhe wi loffwo wid hid ok ära
sodana sorgh töreffwe i ey bära
wi loffwom edher thet wid liff ok hals
han skall edher haalda vthan fals
Alth thet wi haffwo ider sakt
ok skal ider styrkia wid liff ok makt
Till edert gagn ok bestaanda
ok skall edher beskärma aff allan waanda
Ok skall aldre dömas hwarke lith ällir stort
hwad i ällir edher ther till haffwa giort
Ther mz loffwo wi edher nw paa
hans breff paa alle themma styckie saa
Ther mz the sigh ther aatskilde
om konungh swänske sigh beraada wilde
Ok wordo offwer ena thäre
at alle om michelsmässe i Arboga wäre
Marsken bestälther ok ther om saa
at alle rikens män mötte ther taa
Ther mz the fraan Calmar wände
hwar tiith som han ändhe
Noght äffther marsken for
tiith so en hederligh Jomffrw boor
hon war wäll widh xl aar
vthan thet hon taa i war
hadhe hon ey i xx aar warith
taa hade marsken wist förfarith
han sadhe till hänne mono thet wara hennes willia
ath iach migh wid rikit skillia
Jach förnymmer paa alla rikens män
the mena konungh Cristoffer haffwa än
Hon swarade iach sägh edher i trw
Edher willia haffwer iak förstandit paa
han haffwer ider frälst i alla daga
ok will edher till Swerighe konungh haffwa
Marsken swarade thes skeer thet taa
at rikens män willia ey saa
The seya alle mothe migh nw
ok hylla Cristoffer om jach will ällir ey
Jomffrun swarade thet aather paa

Tre plagor skal riketh thet föra saa
Stor orlögh först i alla ända
mista thera godz oc gwarth thi vanda
Aff thennom skolo thi tholo nödh
ot maagu ey haffwa öll äller brödh
och otalighe warda saa opälle
aff thennom skulu the swälta i hälle
Thz triddia skal pestilencia öffwer gaa
at mange gaarda skal ödhe staa
Swaa skall hon vilia sin fara
thera konongh skullin j rikitwäl wara
om thi nw ather tell konongh taga
thi plaago wille hon them fördriffa
göra ther och ey saa
Wisselika the plaagor skal öffwer them gaa
märsken swarade hänne ther tell
om hon migh tell konongh haffwa wil
J thera willia ther wäll raaska
at the mich ther tell taka
Gaangher som hon skulleth them i thwingha
aldrik will iach them ther tell twingha
Eth vndherligit teken wndher foor
J wastena i warffrw koor
Som mänsken pinan haffde
et möbarn tell sin modher sagde
Sce modher hellighen hellighkwona ther
oppaa mänskens hwffwt är
Kelbinan oppaa cronona saa
och sagde stele för androm thaa
Ther ärnädhe hänne war teth
skönare crona hadhe hon ey seeth
Saa koma rikens män i arboga saman
tha sagde then mänsken vthen gaman
Käre män j haffwe wäll för farith
hwru iach haffwer nw höffwidzman varith
Och witen ther alle nogh
J thwad hon bedröffwelighe iach vndtogh
Thaa i migh thet tell keste
hadom wi ey slaat ätte fästi
Ther wi motthom in fara
och wort hwllis skiligh vara
Jach tacker gudha hon ther haffwer saa skyth
swerighe rike är nw alth frith
J swerighe finnes nw engen saa
ther wille rikith mothe staa
Hwad ödher lyster nw för taga
ther skal migh oc wäll behaga
Nogh haffwer iac tell nw alla lön
bestänskan migh mz saadana lön
Ath iach kommer ey i stoor nödh

at my barn ganga ey affter dörom om brödh
i werldh hären Jach haffuer waagat mit liff
ok ffarligha staandith i eth makt ok kriff
Jach är skyllogh saa madh ey man
näpplighe Jach thet betala kan
Thet haffuer Jach giort paa ider ffroma
at rikith skwlle till frydhet koma
Och tänkin paa ath skillian thet till
mädan iach ider vnbeska will
marsken vth for dörin gik
och erkins beraade fik
The sände bod till honom taa
at wetha hwad tha ville äskia paa
Om ffinland bad han taa förpanth
ok öland for en bettering panth
Och han maatte thet haffua vthen men
ok öland lösas aff hans arffuom i gen
Effter pl thusse pandha
the bodhin aater fraa honom ginga
ok sagde herren han them svarade
alle sagde thet maa wäll vara
Marsken baade the aater ingaa
Erkebiscopen sade till honom saa
kär herre marsk so i lothin oss förstaa
Idan willia wi alle gerna göra
Oss tycker riketh kommer aldre till laga
vthen wi konung Cristoffer in taka
Affter hwir willia wi alla gaa
Beff ok Ingsigle giffue ider ther paa
ok tackom eder alle slätth
i haffuen oss hiolpet till lag ok räth
Och komet oss aff kaldom ok onda
thet williom wi förskulla i alla stwnda
Then dagtingan ok saa ända
till konung Cristoffer the tha sända
Eth breff ok vissan aff honom faa
om tolka priuilegia the oskade paa
Och at the willi honom binda
I kalmarne om medsomers tidha
Marsken ok taa till honom bodh at sända
ok ffremogade honom aff then ända
Som ärlikens man mz honom giort haffde
hans breff ok wissan the paa kraffde
konungen skreff honom aat till
at marsken honom motha wille
xx dag jebla i halmstada
marsken giorde so konungen baad

Maangan raskan hade han tith
konunghe lagde tha all syn flyth
at han mesten till segh dra
oc sagde alt thet honom behaga
Swaa the ypersthe som waro i konunghe raad
sände han till mesterins braath
Och loth honom bedia tare
at willia honom för fader wäre
Oc sade man iac maa liffwa
mesterins troo son will iach bliffwa
mesten swarade i lathyn fader
will han migh för fader wära
han skall thet fina oc röna för sann
Jach bliffwer honom för en troo man
Tha thet skulle giffwa konungen loffwade tha
näppelica thet i twaa böker staa
alt thet mesten före loffwad war
konungen thet bebreffwade oc swor
Thet ändades tha i thet sin
at mötas i Calmarn i sen
The swänske koma till ~~c~~ Kalmarn tha
konunghen kom the ecke än tha
han war i Jutland är
oc stridde mz sina bönder ther
Twen viij päningh wille han haffwa
the bönder them ville en giffwa
bönder tokte samma braat
Oc swor för then olaga skat
konunghen till the bönder drogh
wed viiij^{c} aff them slogh
The andra mist fot oc hand aff förspilla
sidan togh konunghen hwad han ville
The swänska konunghs bliff i Calmarn fra
för tolken förfall kom han ey daa
Assumptionis marie the näste
willen möta them förewisth
mesten tha till Stokholm for
erkebiscopen oc raadet bliffwe ther qwar
Till thess konunghen komber tära
följa honom saa till Stokholm när
Natiuitatis kom konunghen till Calmare marie
Erligha the swänska unfingen tha
mz processio oc wördningh alla bästa
oc ledden sidan paa thet fäst
Ecke läng the ther bidde
lot segh till Stokholm lida
Tha han kom Estaket när
mesten mötte honom ther

Natiuit[atis]

mz maaghan man j then stwndhe
och wnskte han thz bästa han kwnde
Ærkebiskopen war komin tädher
konungxens höffwidz man saa kär
Ath the hwarke mat ätha eller haffde
ærkebiskopen fik them hwad the kraffde
Konungen lagde till wadmalsöö taa
twaa nätter laa han ther paa
ærkebiskopen mädhan redho giorde
till södhermalm sek sidhan forde
Wtj aff sin skipp stegh han tädher
the swänske möthe honum mz stoor ära
Biskopa prelata oc klerke alle
mz processio honum till fota falle
Sidhan the in j stadhen gaa
wndher konungx arm ledde ärkebiskopen taa
alud j

Thä them saago saa gaa till saman
sagde hwar annan wthen gaman
Gudh bedho ffor them thz giorde oc wille
och oss saa wedh ärkebiskopen skilde
ærkebiskopen är bätre wärd krona at bära
oc konungen än hans tiänare wära
han är skönare än konungh tij
we warde them thz saa fij
och giorde thenna skada oc mein
ærkebiskopens liffe faa wi aldrig j gien
Konungen paa hwspet fik
mz stor ära ärkebiskopen thöm vndfik
Ey mykit längi the ther waaro
wthen the till wppsala foro
Konungen hylladis före wthen mein
helga korss afftho paa mora stein
mykit
tel aa
mora steen
Alle swaro ther thöm sin edh
oc han aatther them sammeledh
Aa helga korss dag kröntes han saa
Wall hwndradhe slo han taa
[illegible]
Aff swänska dänske oc bärare
ærkebiskopen monde then första wara
Allan kost ther konungen hadhe
ærkebiskopen thöm allan wtlagde
Ehaarde j Stockholm saa oc täri
än hwar konungen monde wäre
En dagh monde konungen till kirkio gaa
taa sagdhen till ärkebiskopen saa
J skälin ey saa när oss gaanga
stor näsa wi aff idher faanga
Thz sigher alt folkith j thenna by
at j ären skönare än waar herre

Och ären bätre wärd krona bära
oc wi eder tiänere wäre

Marsken swarade honom ther till
En daare sigher som han will
Naadogher herre ther maa bätre tyc
en aff Bodan osannigh syc
Hwar god man kan thet förstaa
tell skonhet rath ed en likna maa
Thaa konungen aat i Stokholm ar
Drötzethen her Cristiern mötthen ther
Tell marsken than stora kära lagde
hwilken han honom gripith haffde
thad en marsken tha saa kloket warith
liffwandes thad han en tidan farith
Alls swarade han ther mz wisdom saa
at the skoma honom ingen sak ppaa
konungen hadhe tha förgätid
then han hadhe marsken sath
hwaske skulle domas lithet atter stort
thet marskens alle hans hade giorth
konungen gik sidan i alle stwnde
effther marskens wärsta hwar han kunde
men däktingen kängde drötzethen tha
marsken i Rasaborgh i ffyra aar saa
J iiij aar ndersaboten ther till
thendektingen gik som drötzethen will
Viborgh skulle han haffwa rethen men
Om walborgha messa faad marsken i gen
Thaa marsken konungsens förrädelse san
han rädde sik tädan then vaskasta tha kan
Hwad han ppaa hwset haffde
wtj sin skep then lagde
Om Symonis et iude sik konungen the fäste
then war beppesat mz then bäste
J lade gaarden lot han honom faa
Eyren ok ij faar bliffuo ther taa
Ey gaff han honom en mke ther till
ffor sannigh sach then sigia will
Till at köpa vether ok fyska mad
ok minthe saa hans hwilkist tass bat
J sama war then saa
marskens hustru i barnsäng laa
J swarta sios then monde wara
marsken bad konungen tith fara
mz all sin makt han tith kom
ok holt marskens doth till Esthendom
The sönders engen hwad han begärtade
ok hwad the hwarannom lyste förtare
Konungen för till Stokholm i gen
marsken skyndade sigh ok en sen
Till Stokholm i sama tida
sith loth sik at aabo linda
kom tit om Martinj so han will
tackade gud so konungen ok honom atskulde

Then wintheren redh konunghin sin eke gata
marskens wärste tidhen i alle maattha
Thar marsken förtalade alle mästa
than war konunghsins men thz bästa
Konunghin sidan marsken breff sände
mz första ypith watn till Stokholm strände
At koma bitth wid hans hilla
oc swarā then hö'l hade skylla
marsken swarade than kan thz ey ända
withen than hö'l leghde man sände
Som honum lede oc förswā
I ferd för hans owend fara
Konunghin sände hö'l en bära thz
Than heet h Albart moraa
Than loffwade marsken wed gud oc ära
Skaligha paa hans leyd fara
Than war thöght i konunghs raadet
Ey trodde marsken thewed han sade
marsken loten thz rida göra
Spisingh oc wärn i skipen fora
Thrij marsa skipp oc annat hadhen taa
oc wt reddā oc swāna ppaa
Thz dighrasti man paa föthz kunde gaa
Saa kom marsken till Stokholm taa
Konunghs hö'l waall rensik
marsken raddes togh för swik
Konunghin moraa till marsken sände
oc sade willia mz hö'l ända
Thz then laago nakt oppaa
om morghonen bittida till konunghin gaa
Thz skulle taa engen wara mer
withen h Albart morer
Marsken giorde som konunghin bad
kom till hö'l i hans nat
Konunghs bad, hö'l taa
hart när sigh sittia gaa
Marsken togh en sina takit glömde
withen giorde som hö'l sampde
Sidan baad thz marsken i mange motthe
till konunghin sich stol konungha laattha
Konunghin swor thz wed gud oc ära
paa marskens skada aldrik wara
Marsken swor hö'l taa aat 9 fren
alla daga aff wärya hans meen
Och hon'l en tro tienare wara
liff oc godz thz om ey ſpa
Konunghin aff marsken taa begära
Windz vij aatthz wā ta'e
Thz mz marsken fraa hö'l gik
Konunghs lat raadez kalla för sik
Aff sin tiij zeke alla

Och en bera mædh kalla
Marsken kom aatir som konungen bad
Och wänthe hans fulkomt ther i stad
Konungen lagde them dagtingen paa
Om Aabo och kastelholm thess aatir faa
Ather till Oland och Stekaborgh mædh
Marsken ey behagade thess bæthe
Wthen sagde iak kom ey hiith at tolke liste
Thy iak men saa myketh miste
Kan ther ey bætre wara
Wnnen migh min herre hædan fara
    Konungen och hans raad war ilske
    Ther sagde for marsken mange kerloste
Marsken forstod thaa thet liste
Wiborgh eller Aabo skullen mista
Han ther till tacka Gudh for thet koma
at han mz liffwet thedan koma
haden ey saa mang rasker man mz sik
than hadhe ther bliffwith ewerligh
Marsken hade or forre sport
aff maghom aff thessa sturens ord
At æ mædan han leffwa maa
Marsken skulle ey Wiborgh fraa
Och mente han bliffwa mz bathe zoo
paa Wiborgh æn paa Aabo
Ey loffwade marsken ther
nar han hade Wiborg i fire war
Hwem konungen wille Aabo faa
Wisselica skulle han faa thet taa
    Endan koma mange pa marsken kloga
    Konungen wille thenna aff dagom haffwa
Thet hadhe marsken sporth saa
at han wille till rætta staa
Domen hadhen ther nog fangit
Affter rætth hade them lithet gangit
Thy skot marsken alltid aa konungs breff mitla
ther mz han theres ondzko fördreff
Marsken sik thedan skyndhe
till Wiborgh ther framst ther han kende
Tha han kom til Wiborg nidher
wisselica sporden thet
Ath drotzethen hade skriffwith saa
marsken skulle aldre Wiborgh faa
Drotzen han fyn hælsoth fik
Ena foghta kalladen for sik
bad them alla sikerwar at staa
at marsken skulle ey Wiborg faa
lithet tänkte han aa krona taa
han annamade Wiborg aff marsken i troo

Hess giorde thet som han wille
marsken oc dighen wæll aatskillia
Samma dagh dodde drotzen tha
som loffuedes marsken slottet faa
Marsken kom tha mz kognes breff
som han dictet till skreff
At han skulle marsken wiborgh faa
om han wille hans hyllest naa
Ther mz fik marsken thet fasta
sidan raddes han ey konungen mast
Konungen fik aater abo
som marsken hade honom sakt i tro
Ther waar them förlanckt at skiffta
hwad falskheet konungen mot kogen bedriffta
Än tho bekkade marsken alla sinne
at konungsens falskheet fik ey mer winna
Konungen loth sik sidan linda
rastlasta han klæde drida
Tell lödöse j wästgötland
ther fingo honom nordman till hand
Och fördhen till opslo
oc skildusthen ther tha
Straghe marsken aff rikit for
rikens inbyggiara worde tess wore
Ther worde sidan skinnade oc brand
oc kogen tukte sitalia magaliken skade
Them gik sidan saa illa j hand
baade till watn oc landh
ȝ hellbart skippen te skiaffa sik wand
Ee koma thes till kogen ther hand
hans stalha thet myst trosa
the gripa riddera oc brända trosa
Ther waar them förlanckt at skiffta
them skada the j rikith driffta
Saa kogen cristoff sadana hörde
ey wethn spot ha ther aff giorde
Och sade waar modbidhe pa eet sitt
Honkom bihoffued oc bärning wind
Saa gaffuelo sik magi skill illa
ath the marsken fraan sik skilde
Thy han beskermade them j alla ånd
maadan rikit war j hans hand
Sidan loth kogen hora paa
hwem han skulle ena drötning faa
han sande the bod om wida
oc fik at spörya om sida
Ath margreffuen aff brandeborg
hade ena dotter thee
skona som man maa see
mz starkottom ordom the saa [illegible]

Konunghi Chram̄ till drötningh fik
hon war gamall wid xviij aar
Dorothea hena nampn war
The wigdes baadhen om en sunnedagh
ok hon kröntes om maanadagh
En heel tre aar the saman bliffua
engin barn monde gudh them giffua
I Köpmehampn maande bryllop staanda
tiith komo magha aff fiärmad landa
Thera förste ok andre fler
Thet hoffwith kan en prisas mer
En thet stod en i fulla daga tre
sidan skulle hwar sik förse
Baade om föd ok saa om math
thet aff gördes maagh ond laath
Them tyske gaffs nogh hwar the waaro
än the swänske the ombara
The wordo ok mäst till ändhen tryktes
mangom swänskom thet förtrykte
Aff goda män ok annor baade
at the worde saa försmaad
Uffedaghen näst äpter Chram̄ waa aatskilde
ath hwar tiith han wilde
Thaa holt konungh sit raad saman
thet sik beiarne taa aff gaman
Swänske ok danske worde till raade
At the konungh raadde ok baada
Ath latha beiarne hem fara
the städdia them thet en längh wa
En at gull silff ok fagh̄ hästa
fingo beiarne alle the bästa
Baade graaskin hermelin ok maarda
hwad the bedo konungh en sparde
The fingo ok först föd hwar konungh gäst
aff kellara stegarhws the bästa
Thet hwad swänska ok danska raadha
konungh giorde hwad beiarna badho
War thet till uphsoma alle skada
han kradde hwad beiara sadha
Wille nogor lön aff konungh faa
beyā skulle theras bedd gaa
Thet till them kosteliga begaaffua
mz goda hästa ok andra haaffua
The komo en saa arme thiith
the warde rike i stacket tiith
En rifflen kiortell ok stacket swärd
han fik snart en mīke wärdh
Thet förtöth the andrō om sidhe
ok wille thet en länger lidhe
The änmdhenste konungh i slik saka
thet aff tog han sik omaka

Och warth tha saa wordh
hat ey längh swarstat aldr liet
Togh skulle thet sama wara
Bierna loth han them fara
Ok mædan marsken mæktogh war
thz war i riket the bästa aar
Som man wille önska aff waar herra
Sidhe krogh kom vart thz wærff
Ja mædan han raadde da war ther skiöt
ty hatade hönom gamal oc vngh
bönder oc bolkarla alla
hönom baada konungh kalla
Och badaa till gud oc hans moder ty
marsken saa till skra i gen
Krogh hade oc en ondan sed
oc thr war han i hans riket reddh
then hade ses saa monga hästa
arma bönder han förgästhe
Han fodrade vm läst korn thwara nath
thz gatz skolmanna illa aath
Som aathe saatho i kamber oc nedh
oc haffde thwaste miöll aller bröd
Vthan bark thz skulde thi nw liffwa
oc krogs hästom kornith giffwa
Om winthren äffter bryllöppät war
Konungen op till Stokholm foor
honom tykte wara taff bäther
at drotningen folde madh
han skreff marsken till sik koma
oc sände hönom gansk mz fröma
Ty han wilde till gotland fara
marsken skulde medher wara
han thööste en allas krogh thz bästa
Vthan marsken folde taa // skäna
Ty han war mæktogh paa skip oc
oc kunde hönom bäst i raadz tiena
ther war oc ingen i hans rike
i tolkom styckiom marskens like
Marsken giorde äffter krogs asch
han kom till hönom mz störste makt
Konungen wnte hönom mz äre
saa giorde oc drotningen täd
Han bödh marsken till sit bord
oc hade mz hönom magthe gamans ord
Han begaffwade hanom i thz sinne
tesslikis henes jomfrur oc qwinne
Marsken giorde taa et hoff
Alle the ther waaro prisade hans loff
Krogen oc drotningen aatha ther
Och alle skra ther waaro när
Aff fremmade land oc städ
the waaro norghe sandebodh med

b lefft
nattafrid

Them skänkted baade myodh oc mwst
alle sade at the inthe brast
itter äffther bad konghen redha wara
Ath han wille till gotland fara
Oth foor saa till gotlandh
the resa gik hönom illa j hand
all the kost the laghdes oppaa
sunkin j skerge tiss bather maa
Thaana bedroffwad hwar andom fied
the bleff tog dhe inthe wad
konungh erik loth ey tess mindre kroffwa
hwar han kwnde sin fordell proffwa
Skle dei thra dhe aatskilde
konungh Erik folk toge ske hwad te wilde
Taa konungh cristoffer tadan wände
j kalmar tänkte han landhe
Waddret förgatthed i then stwnd
hans skepp stötthe oc sank i grwnd
Wthen för ydöd paa en sten
taa gik thöl myket till meen
The drwnknade maang en rask en man
om store nod taa räddas han
Sialffwer in en skip baat
the war taa saa jämmelig laath
hans bästa klenodia han ther miste
Gwll oc pänninga j maagen kiste
Saa blaat kom han till Stegeholm daa
han hade ey wthen en kortel oppaa
Tadan han till kalmar for
Drotningen dhe for honom war
Thiie foro ske till danmark
Sorghen war them saa stark
Marsken skelde till oplaand taa
ffler swänske hyorde oc saa
Sidan loth marsken alla göra
sina dotters bryllöp willen göra
j Westaraasi om mikkels masso näst
bad them alla wara sin gäst
The giorde sina alle saman
oc hade ther glädhi oc gaman
Them fik h Erik eriksson
The war en Swdzsker riddere from
The war oc daa en graabrodher
han war baade wälbyrligh oc godh
Then brodren sagde till marsken taa
h karl i rädhen ... h ther jffwaa
Jnna tre aar h konungh at wara
dath sigh ... ther oppenbara
Thar wart forwist ther är h wilia
konungh cristoffer wardh atert skillia
Marsken swarade wthen dwala
fadher i varsthen hwad j tala

Thaa konungh cristoffer tolkit göra
wisseliga lateth han widh forga
Ebradelsen staadde paa thet till
Doch waandes ey thaa thet göra will
Willd thaa thet graat eller leer
konungh cristoffer komb ey till stokholm mer
Efft' gudz byrd mcdxliiij aar
1446 Ok paa thet sätte om michelmesse thet var
Thaa thet bryllöp hade ända
marsken aater till wiborgh vända
Ok bleff ther i gode roo
konungen wille han ey mere troo
Han bydde kostelika paa thet fäste
thet samma alle som ther gästa
Och giorde ther thet skönasta mak
Andra förtryta them holda mz tak
Och lot taa mwr om kring fortina
at skönare slot skall man ey fyna
Ok loth ther göra en kroppaadam
som aldrik giorde noger för han
Sidan hembade konungen paa
hellren han then skadan opfylla maa
Aff all sin rike samnar han folk
han loth taga mang en kogh ok holk
Aff hollandz ok ängelska i dessland
the köpmän anseedhe thet i saangi stedh
han fik thet gotz i alle maattha
thes wärr maatte köpmän laata
Mäst all thet helss i köpmanhapn waar
folkes mz vapn haarskin ok annad wadi
Till them skat stärgt hade för väntha
wart ok all till damak hämtath
Thet war om helge korss tida
Seblen äfft' wille konungen rida
Till Jonekopelingh ok holda ther daga
thet maatte swänska illa behaga
Somom hadin tänkt wed lyffuet skillia
hadet gaangt äfft' hans willia
Gud skilde the swänske vid then nöd
konungen bleff paa hälsingborg död
Om xiij helga dagh
ther skulle maagom wäl i lagh
Som thina annid basta konungen skicke
the spordo tidhende so the wille
Aff ena kärsmo fik han thet sot
som enghin kunde raade bot
Thel roskilde the hon forde
J domkircks kirkie the hon jordade
Efft' gudz byrd mcdxliiij aar
Ok effta thet iiij thet var
Then sama dag konungen bleff död
taa lid maang en stor nödh

Aff storom lyckospelo och stort wald
Swartabrödhe i skäningx togen thz wald
Ystada closter i thera kerkia blästi nidh
alle graffstenar mellenstana widh
Hwalffuet aff högsta koren nidh slogh
j mellersta deela man thz vthslogh
Latin som the hörnadh högmässe
fingo the skadan förwissa
Thz war lagh genom vtt gudh
mangh skada thz aff fik
Thz blästi om kull saa maagh en skogh
ok mongan skorsten thz nidh slogh
Och bläsz borth thz ingen wiste
hwart thz flöghin bland skogh eller twiste
Alle the so waaro för thz wold
the swaaro ath sandhen war thz wald
Konungh Cristoff war medelmaatto högh
ok j ondom raadom slögh
Hans fadher war hertogh i baiera landh
hans modher hertoga dotter j pameriske strandh
han war ganska feth aa liff
hwar han kunde daa skynden till kiff
Ther mz lagde han segh all win
han war hastogh i sitt sin
alla nätt mäst till mynat dher
skörhet ok bofferien war hans smak
bofferij ath äffwa war hans sidh
swärya ok dobbla war hans idh
Om en dag länthe han iiij et lädan
ath han kunde göra hwar annars olben
all then orzska han plägadhe bedriffwa
waar thz förlankt at skriffwa
Dygd weth iach ey aff hom sigia
lygn är bätre tigia än skriffwa
Alt thz drotningen ok han omgingo
enghin barn the saman fingo
Litet äffther konunge wathen dwala
Dödhe erchebiskopen aff vpsala
Ther domhera waro ey seen
Koreste the enarman i geen
Thz war her benktz Jenss son
mäster Jens han heta mon
Sände till paaffwe ok consilium twa
om gynadom thz opnaa
Paaffwen ok consilium twa ennd ey dro
Thy lot han stadfästelse aff baadom tagho
The swenska män j iomfröplengh äro
sporde konungen dödan wara
The worde till radha saa

electus Jo
Bndz archiepi

Ath the firste twaa höffwitzman taa
Eth bänk kniff oc hans bred
han het en nikels oc war en god
Eth skräde köpman mang en dag
han skötthe en rätth ällt lagh
Afra godz lotth han i födn taka
i gebar hand ssedäna thin raaka
Athe skolle riketh för staa
till taff alle bönder bod faa
Ath koma samd i en stad
oc rikesens bästa bäthre förlöa
hade mester taa wärit i riket inne
the hade hon kast i thet sinne
Ath staa för riketh som för giorde
saal braadlige han thet spordhe
all hans wener hon taa forsamlde
at han sek in i riket skundhe
Thy at the som skulle riket förstaa
the waro hans störste owend taa
konungs dreg thin sin i sto makth
at fordriffwa mester aff hans arft
Och när han ffor till frömada landa
riket befalthe han them förstaanda
Thy rikens man andra daad ok en sina
vthen riste thön i the sinne
Taa mester thenna tidhende spordhe
kostelige han sek redhe giorde
rbaadhe met folk skipp oc spiud
the hon saago haaffwo daff prund / seg
med viij c. reddom oc ssedana thad m sig
ty han wille sin siligh
Om paaskadaga for han fra wiborgh
oc kom till sandhampn vthen sorg
En the raste i viborge lan the ar
en hans tiäna möthe hon tar
Och förde hon it breff
som paaissen aff Calmar hon till skriff
mester lass thet breffet braath
hwand gebat i thet dost tro jeola nath
time gelldelige mamske saa
at innan the nästa aaareth taa
skeolde mester i swerike konung wa
hon skeolle hon the swärmaga vthen sin
giorde hon en gudz willia saa
thaa skeolde hon hämpd dee för saa
Ciffrada dag jeola skreffse the biff
konungen cristoffer än daa bidreff
Att the hon walle behaga
engen tradde saa storkatto hans saga

Thaa mÿsten förstod hwart det saa
skulle wndher thet saa
Sancte e' dagh kom han för Stokholm jn
ther stadhens maan j thz sin
badhe quinnor oc swa maan
the tackade gudh alle j saan
Och sadhe alle oppenbara
the hoppades fangha bätre aar
Som han kom wart stort et rägn
tess wordo alle fäghne
Ther hadhe och ragnat alla the waar
thz war oc thaa forsta aar
Saa at span myöll pij öra galth
matha en maniskia taa swalth
Nÿsten sagde han j staden för
och kennande the bästa hwess thet war
Skreff the j samma stwnda
ath the skulle sig tith skynda
Bodhe köpstadzman oc saa skrana
saa oc almoghen mena
Ärkebiskopa klärke och prelata
the wille taa ther före tala
Rikens bästa och bestaanda
at thz motte koma aff wonda
Aatther till rikens gambla laga
mz thethen thz alla wäll behagha
mot midsomer koma the ther till samman
thz hörde th bänkt oc hans brodher aff samma
mästrukin wolde ved mÿsten bleffwa
the wildo then makt en dffes giffwa
ffor än nwcke wäth konga walle
Sidan wart ther et annat tall
Swaa ath welde göra äfft swerige lagh
oc wällia en konongh then nästa dagh
[illegible] Gärtruda hald steboffwo
tra fingho soma saa stoo räthelgh
som höllo mz th ilfs och bänkt
en tha elle som hadhe till konongh tänkt
Thet waare alle paa stokholms borgh
oc hadhe för mÿsten stora sorgh
Thaa feringes samith ther till draga
ath swanske wille mÿsten till konongh haffwa
han stod ther mot än makthe han gath
oc hadhe till mÿsten mykit hath
At hans fadher thÿ makt wndfäst gick
Skeff aff helpt skymdade han fick
Och till staßit ther bleff han
till taiff till thz wall till ända kom
Ther mz byskoten taa then dela
ke lotto sig alle för mÿnsken sela
Och wille mz ster ena kma dagha

Hwad ffor raadh skulde then begynna
Om morgonin arla koma till raada
bidiade the gudh om sina naadha
Ath the matthe tha raaka före
thz som rikit nyttast waare
Twa biskopa oc iij raadman skwllet göra
hwarrand manz röst the hemeligha göra
Hwem han wille till konungh nampna
oc sidhen oppenbara alla the ampna
Then mästa röstena fangher thaa
han skall tha thz konungh wara
En dyrsta eed skwlle alla swäria
at äffter sit bästa samwetith walia
Then han weth rikeno nyttast dugha
thz ey latha ffor nagra räddinga
Tre oc ho röster ffik mysten thre
thogh ey wisthe thee i walet äre
Then enn fik iij thy andre v
sidhen ropade menigheten all i sän
Wi williom aldre annan ffora haffwa
wthen mästen alla hans dagha
Thaa toko then wdogha man
konungh nampn lagde the paa han
Thz konungh oc ffrwa wan
oc hyllade them alle thär
Oc ledde them saa i kirkiona jn
sungo te deum j thz sin
Om torsdagen wart saa stadfäst
maanadaghen ffor sancti Johannis dagh wore thz näst
Thz ffleris sporde hwilken thz gik
ffrattho till konungh skyndaden sik
Och loffwade mz dyra edhe thär
ath konungh bästa alltid waare
Alt thz gott han loffwade thaa
wardh thz lankt at skiffta ffraa
konungh lante them i sama stund
baade öland oc norleend
Thz tha skulle jes fförsmaat oc pii
at konungh them goth vnthe
Konungh karl for till vpsala vthen men
hyllades ther paask afften pa mora sten
Och kröntes paa ther paaska dagh
iij och xxx han till riddara slog
Om morghnen wigdes erkebiskopen oc sik
westraars näst giordh dingen thär
erkebiskopen kröntthe hanom thär
Saa ärligha monde thz hoffwith staa
alle the ther waaro fingo nogh
ij hwar tolft hans wilia tilldragh
Thz war tha ingom saat
tha giorde bönder thz till ingen skaat
Alt thz konungen lot ffor göra
lot han mz sik aff viborgh föra
Och köpthe thz ffor sina pänninga

Ingen almoga thet till twinga
Sedan for konungen till stokholm igen
oc tänkte paa the store men
Som riket hade lidith aff gotland
Han wille thet frälsa aff thy wande
Och redde vt en flotan tha
Sattes tha magnus green till höffuitzman ther
Han satte till honom stora troo
oc förlänthe honom aabo
At han skulle täss troare wara
Green loffuade sit liff ey spara
Han fik honom ved iijc raska man
thi folk tha green alli i sänd
Siddan och skåna a haa the dra
alle skulle green hydogh wara
Konungen sände oc tha nogh aff sit raad
In till norska man saa braat
Om the wille honom till hära taka
Han loffuade them haalda widh laga
Oc wille them hielpa oc förlåna
at the skulle honom venliga tråna
At bod oc döm i danmark fra
Hellen thi skånska hadde honom skrifft tha
At han wille ästomo förbunningh haalla
än madan tha han them riket waalda
En nw han aff danes kraffde
Sköttes skat konungh Erikin vt fört haffde
Tha green tha at gotland toke
Konungh sielff at borgholm drogh
Tha magnus skulde i slina wik
thet göra landgaangh tröste han sik
The gingo sidan för wisby stad
Konungh Erik warth tha en gladh
Hwilken behagade feel illa the gäste
the byggde ther stene iij fästa
Landes folk döm till hända
Gladh at the bliffwo vthan mi waanda
thaa konungen till borgholm kom at
aff danska raades mötte honom tha
The bandho honom tha alle
Sit folk aff gotland kalla
Tha the hörde danmarks rike till
Konungen skulde thet han ey will
Wiss vnder at wor ord äro slike
Gotland hörer till prusse rike
Konungh karl förstod oc tha alth
the danske hadde sik konung walth
Konungh Cristiern han heta moon
Greffwans aff holsten syster soon
Ther mz andadh the tha twa
en daghtingh skulle i halmstad vara

Gotland

The näst om walborg messa
begynna ärkeb vnad the mötet till wissa
ve aa then gamla förbinnig sik lata
han skwlle bliffwa fast j alle motta
Taa thess hart mot höstin gik
till stokholm skyndade konungen sik
The skipare paa gotland waro
them lot konungen mest them fanga
Then berger trolle bleff ther qwar
manger rasker man vid honom war
konungen sände som helbad them behöffwa
baade till wärie ok saa till födha
The danzske bod till konungen sände
om them wilde till them wände
The wilde honom vnsättia saa
the swänska vt aff landeth slaa
konungh erik loffwade them got igen
the skynde sik tidan taa en sten
ok tera skra vnder wara
helbad them konungh erik swa
Ette the danske the tidhende sporde
en stor hopp the aldo giorde
Som gotland skulle vnsättia
the baatad them taa en wätta
Taa the swänska them ände hörde
konungh erik mz the danska giorde
The skwlo wille wisby faa
alle the wille j dödhen gaa
The giorde starka stighe laanga
manlika the at mwren ganga
Ta ska barrid nat skiffin in mz liste
saa thes ingen j staden the wiste
Effter än inne var mästa deel
taa fik konungh erik men ohel
En stor del hans folk the slogo
ok somme paa helbet lopo
Ebblotthe wethen alla wäria
at swänske skulle them en bärie
Aborgan gotland the swänska taa
at the skullo them vp gipa alle slaa
Ath the motthe thera godz behaalda
the vnthe the swänska them alla
Hwad konungh erik ok hans till hördo
the bytte swänske som them bordo
Baad berger trolle tagit sek till wara
ffor konungh erikx gamla wära
ok ingen daktinged mz honom hangit
vthen tha hadhe the wisborgh fangit
Taa hadhes swart saad en ända
än han lot sek mz falsket wändi

Hørde men konungh Crist dæktinged faa
Huru först borgholm oc øland faa
Sidan wille konungh Crist faa hōn i gen
Wisbÿ helst wotthn men
Och dek men skullo i fridhi staa
Ok aff thesset motthe i byn gaa
Konungh Crist fik segh faa at spisa
Oc kom sidhan dek men till lisa
Hadhen först faat øland i fria hand
faa minthen behaaldn baade sand
Han dæktingade aff watthe nöëd
Honom brast baade öll och brödh
Ther till kiöt oc annar spisa
Ty dæktingadhen segh faa till lisa
The hestin slog than i salt
Hans stalbra hato them alth
Alla fastona the kiöt förnötto
The hade en fisken vnd böta
Danzske lagdo tha aa strand
mot wisbÿ som konungh Cristiern them bad
Gud gaff dom sind oc stort wädh
At somme aff them motthe en tass bathe
Try stor skipp the miste tha
wid thet raske man oppaa
The andre seglade gotland när
Saa at fingo spörya ther
At the prewska stadhen hade
Ther före thi aatthe till danmarke lagde
Tha ther mot Jeblen redh
Konunge karl fra erike gutt redh
Ther hemarie laggaghes so laghen bydha
madskap oc hylningh honom alla bredda
Om Jeblen han i skarom wart
Ste äfft till storholm foor
J skara bestalte han ther faa
Tho slot lot han byggia tha
Skagaholm remblaborg oc kristhen
Kinnaholm oc ekeholm danzska till men
Oc fik them tee han tradde bäst tha
om spijs oc wärie ther paa
Saa fik han then tidhende ther
Thro thet aa gotland gangit äär
Illa behagade konungen tha
At Jeblen hade dæktingat faa
Oc skiff honom till faa dasteligh
At wakthe segh för konungh Erik sielff
Oc at honom vndrade ganzska stort
Thwi han dæktingade honom oppart
Konungh karl rede vt en skara
Som till gotland skulle fara
Ther greven skulde höffwitzman wara

Sidh bödh konungh erik swa till
om han them wiborgh faa will
Thz slotit honom aatte loffwa swa
at borgholm slotit wisselica faa
Effthir tha thz waalda
the honom hafwa et fängelse haalda
Ta konungh erik tog han lee thz hördi
oc giordhe thz aff spec
J slotit mz aldre aff wiborgh wända
for borgholm ar j mina handa
Bente paa slottit mondhen swa
oc bad sina tiänara skiutta oc slaa
han hadhe thaa swa forwarat sik
han aktadhe en heller thz fik
han hadhe oc mz danska offta kast
Sidhan effter paaska komo tee mz makt
Swa stor skip hadhe the daa
at skänske torde them en läggia paa
hart vthen for slottit te ankere kast
konungh erik sidhan in till them hast
mz the bästa haaffwor tha thz haffde
the danske honom sagde
wille han faa them thz naste
the faa honom i geen iij fäste
Nykopingh falsterbo oc rawnsborgh
Alaholm oc laaland vthen sorgh
konungh erik sik dom wiborgh faa
at kärnadhe han ey thz slottit faa
taa loffwadhe the for wthen meen
at faa honom wiborgh j geen
The danska foro tädhan mz thz
konungh erik sidhan j sammen oppsätte
konungh erik tyskethe thz wämen
danska beholde en dell godzet j geen
The danska anneda sidhen offta
at the konungh swa slapt
Sidh honom ey till danmark förde
mz alt thz honom till hördhe
Then sama wintheren lot konungh E kalla
J walsnäs tyskistra alla
Thrij landz herra honom loffwadhe hialpa
konungh karl aff swerige stialpa
Thz mz togo the hwar annars hand
oc swaro for helgh blod alle j sannd
at enghen skulde sina annarom wisa
for än the hadhe wunnit swerighes rike
Tee giordhe the swänska stor omaka
thz möste godz konungh christiern lot taka
J skaana angesta oc haallanda
thz ligede taa mz hallanda
oc all them swäzsk vänta

Som konong cristoffer lotth till danmark hänta
Brukadhe the danzske paa ringe
Oc menthe the swänske wnder twinga
Ther bad konong karl till norgh landh
Komo igen mz paadana ända
Thz nordman hördhe helskapet saghde
the breff the the paa haffde
Vtan ärkebiscopen oc flere the
the brutho tha thz mz stor wådha
Ther hyllade sidan konong cristiern
Oc satthes mot karl till wären
Then meniga almoga i norghe vissi
letho sich wt ffrän konungh karl wisi
The wille halla dödhen fanga
än noghen tid fraan konungh karl ganga
mot wallbergh landz danzske en skal
letho them än i friidlo fara
Ther skinade brand oc giorde mord
ffor än konong karl wiste aff et ord
Tha menthe at sidhen skulle haffwa bliffwitz
som danzska hadhe skriueth oc jeffet
Om sta walborgha dagha
skulde wära daghtinghen i halmstada
Inghen förbarningh han aff them fik
for än xiiij dagha äpter braandena gik
Taa han spordhe the härradh oc brände
sit folk i västgötland sände
Och letho thz paa förbara
at the fingo en mer thz mz fara
konong cristiern sidhen thz fik giorde
oc wilde sik aat gotland förde
Her olaff axelson for sik sände
at ee twadh han the swerd ände
han hadhe maang skip oc lithet folk
magh omanat skogh oc epolk
Taa her sten thz förnampn
at her olaff till västerna kom
han tha till hönum vtedh
oc daghtingade dagh lidh
Ath danzska skulle ebbert halda
oc danzska swänzska staden oc landz walda
Ther mz skulle alt i goda wära
danzske skulle fori i hampne fa
At swa paa ebbert thwad the wille
Inghen skulle thz förspilla
Om medsomer äpter skulle samman koma
aff baadhen rikin the wiseste oc froma
hwilket riket the taa fina
som mz rätta kan gotland winna
Thz skal taa fra alt saman frith
Och bi hallas ewinnelik tidh
Wisthe men paa loffwadhe dän taa

Tractat et arp
sidhen

Oc beseglide thz kosteligh skiff paa
swaraa saa troligha haalla wille
medhan dyran ed the paa spillde
Sidhan fordo danzsko i hampnen jn
mz all makt och hoffwa sin
All thera skip for wisbyet lagde
Sadde opp hwad the i them haffde
baadhe aff wærn oc saa oc paa kost
thz torste the swänska pa ey lost
Som offtha hadhe waagat sit liff i nød
och h̄ ericen them tolkit bødh
Storligha thz mot ther willa gik
Gotland atth h̄ olaff then dagtingan fik
Thi hade hallet thera liff oppaart
oc baadhe land oc staden wart
En mykit mere them fortildoth
h̄ olaff thera skirma aff brøøt
h̄ ericen forbødh alla the mothe swärå
han wille ey konungh kaarl forraadha vã
hadhe oc andre swänske wist then waada
at h̄ ericen wilde dom paa fortaada
Wist thom hadhe der slagit i hall
oc haalden paa landhen mz betre skaall
Taa olaff hade komith sin willia til ænda
swaart han bad till thom sända cristiern
oc badh thom ey seen koma
han faar alt gotland wthen men
konungh giorde som olaff saghde
mz sin skip i hapnen laghde
The swänska behagade illa taa
Danske hade alle [illegible] paa
Wnd wi [illegible] vara
then makt konungh cristiern hade taar
The samnades oppaa kirkinthin pa alla adu
swänska bedes til them sände
Och latho konunghin spörya taa
om then dagtingen skal faste staa
han swaradhe them saa dhe till
at han them haalda will
En sände konungh ij bodhan taa
till the swänska och saghde saa
mz thet will haalda mz fulle lifft
alt thz h̄ olaff haffde skift
Näppelighe the danzske fingo them wände
for än thera selskap eldhen tände
J byn hwar the gaato
thz war swänskom illa til maato
Borta war baadhe skirm oc skigha
them maatte saa mykit war behagha
The danzske ther waard wtslaa
saa hardelighe dhe att the swänska gaa

The swænska taa j slegen gaffuen ater
mangha skipo the till at wara ter
Oc swar the danska na hiuttum gaa
swænske till dodha som badhe skiutta oc slaa
Danske oc tyske store j alla anda
a swart the mot swænska wande
Med iijc dodhen fingo
aff them som mot swænsko gingo
The wordo thes aff saa skiffert sky
oc packade sik alle aff then by
Paa slottet oc brunthen the alle gaa
saa vndelikt iartekn skedde taa
J ene kirkin war offwer iijc qwinnor oc man
the saago thet thes alle j samend
mz theirra ögon oppinbara
at sacramentet skullethad vattia taa
Ratt som then maa j möde ær
en mera iartekn skedde ther
en selorsa vingel sielff torghar
Saa ath ther war enghen manniskia nær
The ma skönista bekitha mad villi se-
rattha ders sorgh färgha fingo the
J medan the swænska i then nöd staa
taa rädhe som then förgan saa
Them rädd at the skolde alle forgaa
the folla aa knæa oc händher baado
Som ma sik hialpa aff then waada
Ele the i then bönen ara
en hwit dwffwa kom flyghande tær
Rät mot elden som starkast brande
wädret oc eldhen daa ske vände
Effraa the swænska lika so et frödi-
for samma thenne iärteknet med foro
J bland them alla war inghen taa
som the for nogh hewita j dwffwo saa
Ande förbarmi sik offwer tolka daara
som the swænska förwärd thæri
Gört thet mord the danska forbina
then the skedde paa barn oc qwinnor
manga stad i kradlana fand dez paa
at modren dod när barnith laa
Som qwinnor skulle barnen föda
the dödhe taa i tolka nödha
thad swænske förmaat sik then skada
the thad sik bathe tagit till wä
Dethan förgiordhe taa paa tæri
at inghen aff skikga æri
Till thesa lyff noghon skada gaanda
vthen säm thet inne brandhe
Om morgonen the danske forsinni
at swænska saa en forswffwa kende

Thy at skwlle the them vinna mz makt
Som hadhe the thet aathe lakt
Eth ormat vaad the före fingo
Och begyntho tha dagtinga
En starken the the förebiffa
In till nästa walborga mässa
Aff hwart asket skwlle tha vrā
Thij i halmstada vthen farra
Holket ta som väth hade till gotland twa
Han skwlde thz wisseliga aather faa
Thij aff danzska ok fegnar iätte
Om konung erikar will ey halla thz
The mz skwlde the swänske them faa
Sik mz gotland ey mer bettha
Hwad skep the swänska hade tha
The danzska togo them fraa
Oc alt thz the skepen fina
Hwad swänske hade i hwsen inne
Thz maatte the swänska vmvita tha
Oc tackade gud the slippa fraa
The ligdo sik skipp ok hwar the kunno
Oc skyddade sik tolledhin ok hwad the kunno
The maatte wäll skylla mans skaan
Som them wolthe tolkith men
Oc giorde them ok rätte then waanda m gen
Skilde swärighe gotland fraan skaanz haanda
Widdra wi thz paa framlighi
Paa skillia hon fraan thidnike
Men nu odra han tha hafde
Konung erik tha manskap sagde
Och giordhe mz tolkit lyst
At engen swänsk thz aff wiste
Effter gudz bördh som iiii aar
Xl oc vij ssa slapps efften thz war
Tha danske paa wisby. aldhir tande
Mz forradelse swänske mz taldom vande
Konung erikar sik till danmark foerde
Helloga maasse sit brollop giorde
Mz drotning dorothea thz waar
Som konungh cristoffer hade födder
Än will iak thz göra wälja
Aff at iärtekn i gotland skedde
Liten fördom the swänska landz sidhe
Konunge carlls sitaha i byskopio gingo
Effter thz hwilke kord offrade the
Aff thz i westbad i swänska skedde
Allen äffter at the ath döven vndu
Alt hwas aff oss op brande
En giorde them then skada tha
Aa altara kerdes thz atland daa
vond

Korseth alt opp i blekinge gik
Som then man so thet hadhe skaadeth fik
Thet ena hwar wisseliga troo
thet skedde the halffwe kors i broo
hadhe offwer gerdi tarkeligh warith
Jach men thet hadhe ey saa farith
Then somon fik konungen thedan breff
ther almoghen i norghe them till skreff
at wilde han till them koma
the willia honom meth ära och froma
alle gaa till handa
och hylla till konungh alle i sanda
han sende them tolkalenda
koma till them thet vaskast han kende
I thaa konungh spedra fik
Geen hans folk paa gotland giik
Syna goda men thet sama kalla
at möta segh i arboga alla
Om mickel mässe ther näst
hwar forwalig meth thinske or hast
alle then taa saa behaga
at han wilde till norghe draga
Than tog meth wind oc hafsta
almoghen i norghe en forgästa
A västgötland or en hopp paa
the danske ther forbara
Konungh karl kodde en taa stort
then skedh the hade i gotland giort
Konungh karl sidhan biffwin sende
I norghe rike alla ända
Loth them alla widh wara
That han wille ther in fara
Or ther hadhe forwarnath paa i lagh
I biskops thianare natza erichs somffer dagh
alle the sebinna fiollath ära
them bad han segh motha tära
Oc komo till hans wotheri men
oc feckogh i thera begaald i gien
Hwo hans man wille ther en gwa
cissa sy skall han hom fa
Sidhen drogh han i then fyn
genom vimlande i selagh in
Tha mist in i throndamarke
the bönder motha honom i ther starke
Baader honom gerdi i wall komo wara
hwar han kom the hylladhen täre
Ther sina so hadhe honom manska sakt
Komo en taa so forr war last
Wothen waaro honom mot meth alle makt
Om biff or edha hade the en aft
Men loth konungh karl them nebart

The skolle ther taga hendz mz
hielpa almoghen ther at wærya
at fogatana them ey forhærya
Sidan drogh han effter theres raad
Effter wædra fiæll som the baadhe
Oc kom tha till trondhem sin
effter morthens messo om fredaghen
Thaa han kom byn nær
Ertzebiscopen motthe honom thær
han vndfik honom gangska wælle
Oc bad honom komma hæll oc sælle
til thera konung sin for
almoghen thes tha glad war
Oc alle loffuada gud oc æra
at han motthe thera konung wæra
Men thaa at war haffuer lenge staat
Kronen war thaa inthe faat
The sworaa oc alle oppenbaara
Bætra dreng war ey i xx aar
Men the ther aritth fangit hade
hwad konungers ther wara sagde
Then bæsta waigh hade konung then tida
som nogor man kende wida
The baaro alle wender paa
alth wæghen war paa god tiid
The sworo alle som the boo
paa aaren plæghade the wara myken fride
Konungen paa i stadhen drogh
J konungx gaardhen swerrebergh togh
Saa hadhen mz sin sændabod bestalt
thet han hade them ærende bestalt
Som for honom i landen ænda
bestælte hans sake paa alla sida
Almoghen nær skal sik samna
konungx kroning komma oc alle frægna
Han lot kosteligha redha i alla motte
som han wille sik sielff kronna laata
Oc ther mz riddereskapet mz almoghen halla
oc mz them till kirkian falla
En monga stodho mot honom staanda
Wotten the slotthen hade i handa
Thade the haaldz æra oc troo
taa hadhe ey giort paa
Torsdaghen for kathrinemesso paa thetta aar
Ertzebiscopen i trondhem kronte honom thær
biscopen aff hamar holt mz paa
Oplagha oc skalske frond oc paa
han wigdhes tha oc hylladh thær
Ratth som norges konungx bør

The wordhe han thz sloo
thz affter aater till skärgh drogh
Och sattho them höffdingi nordman
Och Aslak tordsson paa hwat han
Och tiffwar sloga saa thz matte
at landz skadha forwaras thess bat
Sancta katherina afften wilden aff dagha
Offwer ffors fradall graff taga
Alle bönder affwaad thz han
swore i kronan thz engi krund ssin
Dat stöpra elff skilling j ända
hon skreff alldrik paa bittida
Wlan plagh ther ische ända
för än om fastagaange tida
Saa fylles hon mz frijdö paa
at ijsen lagge thz offwan aa
Aff klart watn hon ey sfrijsa kan
thz hon bött antingia haffth alle man
Konungen skeda them wägen jarth wille
Gud oc sancte olaff tror star thz till
At hielpa oss gut rotthen mery
thz hielpe oss wall tul skiwrtz i gen
Ellatha thz gingo samad taga
annan wägh welliom wi ey dagha
Och giorde thör thz paa räth
hwar han bögde war alt slätth
Huad thz war ström alle fore
thz bar alt baad hafft oc hore
Klarad castall man aldrik sagh
än then yss för konungen laagh
Alla alffwana woth j ända
synttis alt thz aa gälbudit wandi
Offwer e sin j then tidhi
skeallin hwart offwer alffwena ända
Ysen laa ey breddar än en broo
förfana maago thz alle troo
Ty sswan skebund kongen reed
thz war andaem tree dagh leed
Som taa dagho sancte till basta
thz komo ssim mz sto omaka
Daghen affter konungen sin ändhen war
Giick sancte aat alffwen klar
Tho skebund kongen thz reedh
Dat skiördall ar alffwen then leedh
Ar än till mörasker
Lilla skebund thz hwnlo taasker
Och koma än till Drolicki
för wäth mynath skedhi
Ath är hwarski hört alle sport
at noger haffwer paa förra giorth

Sidan drogh konungh hend Jämptaland
Jamtaoghen gik hom alle till hand
Hend Hälsingia ok Gestringia han for
vij dagha for jwl j Stokholm war
Sinth raad han bedh sända
at koma till hom aff alla ända
Saa koma the ok till saman
och lifde wäll j gläddi och gaman
Saa braath färde dagh förliid
konungh aatha till norge reed
Hend wärmland at Opslo drogh
then ärligha komadhe thad illa nogh
han war konungh karl vat födhen man
ok gik mz ædhi tha mot han
Mz konungh cristiern aff danmark haalda
konungh karl loth hom tha bestalla
Ther ändadhe the saa
ath the skulle j ffridh staa
Och hartwik skulle hwarthen fa
paa norge inbyggiarna skal wara
till halmstada dagtingen dan anda
konungh aatha till swerighe wända
Sint raad skiff tha mz hasta
J arboga möta om midfasta
Ther mz them öffres ena war
hwilke till halmstada skulle fa
xij with sända worde the öffto en
Och nicls ronss folk ok hr hären
konungh än tha j hiertad lagde
hären swen gotland förraat haffde
Ther foro with mz sulke makt
konungh gaff them saadana kraft
Om norge ok gotland j rätta staa
hwilkin parte will seghiat till alla ffrwa
ok sidan ffridh mellan rikeen halla
högra dagtinga thad ok eg walla
wmd hyno bodh konungh tha
sik eg dagtinga norge j fraa
han badh them för satad j sa staa
a hären th tarstide the skwende gaa
Aree xij skymdadhe sik till vissa
at wara j halmstada om valburgamässa
Ther giorde the dagtinga saa
mellan rikeen j ewigh ffridh staa
Och hebad hwar thadhe om rätta
skulle staa til medsomor et aar til rätta
konungh karl skulle tha j kalmar wara
konung cristiern j Ronneby ther näre
Sidan skulle baade raaden förwaren
hwar hwarn mogo bäst koma samman
Affdragat the ok annat j thy

Taa skullen the wara i Rotnaby
Hellen gotland sigh till taa
ffrijlegha han thz haalda maa
Effter thz annat ährat worthen kriff
behallat i en ewinnelighen tid
Dyra eda sworo the ther aa
alt stadolikt oc fast holla saa
Then gorde the före till
kong Cristiern norgha behaalda skall
kong karl skall hönom sin rät opdragha
om han the dectingad en behagha
taa skulle the tij till helsingaborgh ffara
Döm danzska et fängelsi gelucktogi wara
Hade kong karls raadz warith troo
te hade en dectingat saa
Nw waaro the somme so saa ottarste
oc wolle at the andre saa samtykte
Aff the tij woraa tree äller fler
som stämplade stort förrädelse med
The danske them ingeffua
thera hia kong karl fördriffua
Her Niclas Jönss gricn thed till
ffler ier en nämpna will
Mz danzska öffuerdragho the thz twa
kong karl skulle swenska raadgha saa
Och skiffta all slot äffter rikens raad wellia
oc enghen fraa noghot slot skilia
wthen han sik förbryter saa
thz rikens raad raadde ther taga hönom fraa
Oc loffuade the danske tissa tere
mz liff oc makt till hälpa ware
Oc thettad kongh karl wille taga paa
taa skal thz raadz thes fingaa
Hade thenna list saa fingangit
oc kong karl hade saa slotthen wtfangit
Thee menthe raada slotthen at saa
so i theres wellia wilde staa
Sidan war thera stolla arkit
J kalmarn manskap opsatit
Och hyllat kong Cristiern
oc satz mot konungh karl till wara
Hwad kong karl thera raade en saa
thes breff wille the giöra ther paa
Mz alla raadzens insigle förhörgia
saa menthe the sin skaa twängia
Ther ena skulle kong karl i arboga faa
thz andre wille the göma taa
Till tess the alle i Calmarn ära

Halmstada dachtinged m dels [illegible]

Konungh cristiern thz andra breff taa bera
och swa waa konungh haffua wi sit raad giffuit
som i then breffuen ær scriffuit
Hwart raad tha ey holla wil
thy spörie wi nw ey till
Wilin i oss æfftir the breffuen holla
manskap oc tiænist gøre wi thet alla
Saa mykit tee konung karl aff ærlikt forwarada
Helbad tha hadhe ælla ey the raade
the m the aff halmstada foro
och loto konungh karl at wita
Hwat raad alt samen skalla
mot midsomor i arboga alla
Ther hadhe en frid m danska faangit
taa skulde the ey scriffua thils thz war giffuit
Affor alt raadhen i arboga ara
taa wilde the forthyknat bera
Wilie konungh them ey falsffro wara
taa lathe thes alt sit raad tutz fa
The siffro oc fiælffro alt landz omkring
at the alle komo till the ting
Ther dagh fraa halmstada i gen
her Niclis sagde till bispen een
Wi haffdha nw m the danska frid
Hot reginath toffelbom wi nw wärdh
Kraaf thz dach spör wi saa
Hwilket wi bäst taga the paa
Bispen swarade tessa lædhe
thz haffde wi ærlikt lædhe
m raad oc snille thera giora
Dach thz nw som förra
Mik hopes thz ærlikit skall walgaa
ty haffuen dach ey twinst spaa
Her Niclis swarade wilin i thz tyr
thz bæsta raad will dach ij seya
Till ærlikt bestand thz bästa tilfælli
tog skeelin j swarar mig j mellan
Bispen swar en ed paa bistaat
at alle wille mälla thz raad
Her Niclis sadhe hör taa the
som th förra scriffuat ær
Taa bispen hörde tolkt srid
wart han saa alla wred
Och swarade her Niclis aat saa
tolkin ærlikt dach ey forstaa
Gösken the raad aff andrum frm
the haa förhöst vtoppes mit hem
Nar konungh til arboga kome war
bispen ssk til sköl hwar
Sköfstad oc gaff sik paa horda

sagde Jach skall ekke men eder warda
paa myna gambla daga
thulket mig saa illa behaga
Oc weet eder skada om jach tigher
Daa bliffwer Jach menedda mot eder
Mellen Jach oc them som mik tedde
mot thöm är jach en menidde
gaangen om them edhen so then kan
Jach will waara eder en tro man
Biskopen sagde then konungen tord
the ordhen thöm sagde waad
konungen sagde Jac tolde aldrig paa
at te wilde migh förraada saa
Biskopen paul fareen sakta
haffwer ther hemeliga i eder akta
Oc lather them wekka gangh ottrykia
sidan skadan som eder mona tyckia
Sidan the wij fför konungen fran lade
helten the i halmstada endrat hade
konungen spordhe sidan alt raadet till
hwad the hönom raada will
Them dagtinged at haalda saa
alle oc ther motthe staa
Ac raadde hönom alle thet dagtinged haalla
Om j ther aff wike
the ypaste wij i wort rike
Danske i fängelse haffwa
thet man hema thet illa taga
konungen samtyckte ther raad taa
oc gaff sitt öpna breff ther paa
Ath holda the danska som taa war fast
huath the hade loffwet bliffwa wid makt
Och sende breffwet til helsingborgh sitt
paa worde the wij sith fängelse qwitth
Sidan lade the ther ärende ffram
som bispen hade vnnat han
konungen hörde vt all ther lyst
oc lot som han ther en aff wiste
wthen wilde thera nwtin hwar mand paa
thaa hans men ekke offten war
Erkebispen kunne en tima haalda
konungens vensta göda aff al sin wolda
Oc drog ther ffler biskoppa till
them halp tok en ther förrädan spell
konungen tog taa en sein
aff Erkebispen sitt laan igien
Saa aff biskop Siggi i strängenäs mad
han war oc konungen en bather

Mz wepnath folk drogho thz konung paa
Ath the ter slottin ey gifwa fraa
Than togh aabo aff hr maans green
oc fik thz hr Erik axelson i gen
Ther giorde konungen thz paa
at willin ey aabo fraa sik faa
Thaa skullin ey fraa sik latha
till danmarcks hiälp i nogh motto
Aff hr ørlas tog han orloo
oc han sittia i fridh oc roo
hr Trwggil Ingelss sik thz the näst
konungen trodde them thz till bäst
hans hustru war hr Olaffs dotter ästa
konungen mente hon skulle ey a saden flästa
Then standard till aabo sik
hr Erik axelss thz fik
Twen hadh kostlig skip oc skuta
thz ny menthen konungh Cristiern taua
oc wille paa sins herra skada wä
saa mondin till danzska fä
Tok the iij köpmanna skipp
oc mete till konungh Cristiern sela sik
Hws po alla frände
sik tholmannat ändhe
Oc sögde thz saa
Thz kom en skipere aff lybeke tha
Som het skipere Gieldan
Gren oc hans tiänare offter wan
Han grep hr Gren i thes holke
wael mz ij^c folke
Oc skatta thes tiänare i sina skipp
Ath mald oc ey hallir skippa
Twälff iiij oc [illegible] han them last
i sin barse han them fäst
Them förden till lybeke mz sik
tröligen han raad i danzska rik
Ther miste the thes hwffrot en minder skepa
fler satten aa land oc leeth löpa
Raad i lybeke han hr Magnus fik
konung Cristiern dagtingade foda til sik
alla belägade/ köpmannin tha
at skulle sin wält ey staa
Ther wart tog en stet wäl til motto
han hadhe mist mäst thz han atthe
Oc fik aff ingo noget i gen
hr Gisses förvaddan saddana lön

Om Natiuitatis marie thet näst
cristi konungen thet han vnthe bäst
Thet war hans drotning oc förstynna
mykliga thet tolka han aat fyna
Thet war aldri mz mynsta ord +
ther noget thet mot annat giordhe
Effter hana siffted darh thes
saddant war folk nw ey är
Som hon haffde fraa begaaffwat i alla stycke
mz fägring wisdom oc goda sidho
Thet skulle tog entind äffter gudz willia
thera samband mz dödhen skillia
Hon dödhe j Stokholm för än sekt
oc war ena stund at warde dra bast
vij aar the samman bleffwa
iiij söner oc v döttrer monde gudh them giffwa
The dödde tu för henne fraa när
wthen iij döttrer liffwande är
Konungen sidan till Wastena foor
lot ther byggia en nyan koor
Warff mono them kalla
skönare war ey taa j the kronor alle
Oc lot en gödh graffsth ther göra
om wonthen äffter tijt at föra
Oc lot henne ther begraffwa taa
mz byskoppa oc klärske ärliga begraa
Thet skönasta silber wnd j swerighe är +
the monstrancia plägar j staa
Äster nör j koren sattes ther taa
Sidan koma til konungen byskoppa twaa
Loffwadho och swöro the paa
Ath alle skulle med sin
konungen mothe wara noget sin
willen them then otwellia fördhiga
the bleffwa honom trw j alla daga
Konungen giordhe so han plägade mästa
at hwar föllia all ting till bästa
Twadde thera sagher talan taa
the lämen han them aat faa
Och aat sin kärsekt taga
tog willen them ey till Calmar haffua
Sidan mathe konungen till Calmar fara
midsommer monde ther wara
Städhna sände bodh möthe thera
han wiste them oc giordhe stor ära
bödh them till gäst oc begaaffwa
mz skona hästa oc andra haaffwa
The gaaffwo honom taa tijss prisind
Thed Eryn war äghligh mild oc wind

här fattas
16 verser.

8406
desideratur
3 linee

Konungh Cristiern kom j alla tijdh
med sit folk tell Votnabij
Konungh karl aff sith folk tiit sande
som the ärende skullo ende
Om dagtingan j halmstada waar giord
taa konungh Cristiern oc danir thz sporde
At konungh karl j calmar waar
taa giorde the et annat snare
The ladhe tell afftwanske calmar nidher
oc mente konungh karl paa forfara
Ty the monga hand edher giorde
at konungh karl ey til calmar korde
Oc begynthe thed dagtinga
som sakt waar konungh karl twinga
Taa konungh karl tiith saant hade
et annat swar the fram lagde
Och wille wed dagtingan staa
hwargen wtaff rätthen gaa
the danske begingade illa tedh
the swenske forrädde waa ey nädh
Som them j halmstadh haffde sakt
forwaade konungh karl äffter thera akth
Oc begynte taa fast wrijgha oc wrängia
wille the ffraa rätthed trangia
Och hwad dagtingan swar the giffwa
med rätta wille the ey bliffwa
Taa konungh karl thz sporde
en appellatio han the giorde
Om thed twättha alle slät
skot han alt for paffwans rätth
Och lot sin skep redho wara
rät som han mithe noghors fara
Ena resa han tell motorp redh
taa danirne thz sporde waart them leet
The mente han skulle tell them draget
oc wille them thet haffwa slaget
The sydde sigh snart aff by
J ther skep j alla tijdh
Konungh Cristiern fik ey äffter hästa delevillia
han wod j siön so en odhnesbala
The fällte theres segell thz snarast te kunno
oc laata staa tell orsennda
Halmstada dagtingan endde saa
hwilken thz gingan skulle fridhen staa
Ty laath kong konongs tr danir paa fard
oc wille ey paa dern rosta wara
Konungh karl dwaldes sidan thed
wall wedh viij vikor naad
Till taff hono visseligha sade
thz danir samligh aatskilt haffde

Thz andra somaren spaarade Gnadz taa
ther war saa stor pestilencia
j Stockholm offted meth dödhe
aa landet stodo maga gaarda ödhe
Thz vinteris nogh wist om deloghen j ty
ty awaar thi fan alle tey
Om mitteles konungh till wastena kom
braaligha han ther fornam
Aff wiken war en hopp j wermland inne
som the baadhe röffwade och skynne
Thz waar ther en mykit skeen
wthen parkade sik vt j geen
Konungh Kaarl taa kong Cristiarn till skreff
Then skada thaat folk j wermland bedriff
Och bad honum saa ther öffwer rattha
at j mellan riken komme en twattha
Kong Cristiarn sint saman kalla
ther om göra so thi vaada thöm alle
Thz mz bleff thetta saa thz
ther wart en mer öffwer ratth
Sidan sende hen sina tiena mz liste
som alla vägha j swerige wiste
Med kolmorden lade the till strand
gingaa saa fraa baathen j landh
röffwade oc gripo goda man
gingo saa skoghwidis tadan
En j bleking till Rotneby
Konungh Kaarl skreff ther aatter j ty
Kong Cristiern ther telgrik
annar skwar taa han en fick
Rothen ath geen them till skodh
som j swerighe hade giort ther hoffmot
Tolmodeligha leed kong Kaarl ther
ty han wille en gina watha
Froden nast konungh Kaarl j Nykopingh aar
för sidnigh fik han sporya ther
At en hopp aff kong Cristierns hoffwa sin
waaro lagd för Stokholm in
röffwade oc skinnade tenna man
oc brande ther maagha goda man
H olaff axelson ther mz them giorde
hwad the röffwade till gotland förde
xx dag seell kong Kaarl war matt
taa fik han at witha ther
Saa windha han taa brefwen sende
sith raad oc folk till thöm wende
viij dag seell till thöm fara
han ville taa siälff j stokholm vara
han hade them oc saa för till söffwat
affor thz skadbroth j hans rike war öffwat

The samnadhes alle j stokholm taa
then stoor skada loth han them förstaa
Som Daner j striden a rikith giordhe
thera raadh han them om spordhe
Badhe vil gudh oss komma hielpo oc dempne
then stora oradh mena wi hempna
Han sende oc taa nogor breff
som konung C till norghe skreff
Sina ämbitzmän till thöm fan
till malstrandh ther at waan
Oc möta thöm ther walborgamessa
the skolin thöm sina ther förewissa
Han oc hans raadh willia fly saa
Konungh Karl alt praxi taga fraa
Om an mwchaet anda taga
tha wille them ther om en mz omaka
The raadde taa thöm alle slath
at manligha hempna then oradh
Sidhan bödh han om alt sända
at alle the sint skälff kände
Och et till köpmen aff hwarom stad
bärghmän oc bönder tä skikked bad
Saa en dag möta wid landamär
skaane oc halland menthen förhär
Konung aff Danmark han till skreff
oc sände thöm sint förebarelse breff
Wed markarde the sama koma
saa maagi vaste holade oc froma
Ther mytes ingen j noghes daga
saadana ey aff swerike sagha
Taa war folkit en samnath när
Konungsens raadh raadde thöm binda tär
Han sende them j sama stiemnd
taa därffwa wi waart land j gud
Rathir sapnas wi fiende landi
en göra waar almoga saadana waanda
Konung skikkade sialff sin skaa
hwar so skulle j striden wara
En the waar en annar j the sinne
som folk j striid rät skikka kunde
Taa konungen hade j vngdom wärith
genom fromada land saa wida farith
Keysaren vngaren paalen oc östriki
Ryan myssen sassen oc fler land slike
Them hadhen alt j genom farit
oc j mongho stormo oc stridom warit
Ther saa han pa magnus manz kynni
ty han bast skikka striden kunde.
Han kunne maalen tala oc välforstaa
Aff alle the land förnämp staa

Han lotth thet alth i en ſkrifft opp ſkriffwa
ſom thwar i ſtaden ſkulde bliffwa
Och fick ſaa thet ſyn makt taka
ok ſaa ſidan hwariom ſo han ſkulde war
Effterſt ſkrordmara paa rammbaret
ſte Erians belithe man ther a ſeer
a ſkytthe banaret man ſaa
ſte Olaff och ſte Erik maalad taa
Ther widh han taa ſialffwo neſth
mz iij° fardogha man och hæſta
Wed wro ſkärlabryſſol hadh meſt
the foldo thöm ſidan ther meſt
Hans hwffwet banar ther neſt effter foor
Jomffru Maria a palgryſen thet a waar
Sin ſon hade tho ſampne maalat tör
Tre iij hwdh för thet banareth æra
Thet banar waar ſaa koſtelig wthen ſkära
the waro wallt maaga nobla waardh
Och hwar hären a landeth rida
the banar ſynas a marken wida
a hwad a banarin maalad æra
iij cron ſkulde ther med wara
Thet banar waar ſkärt mz ſaadana akt
the rädde en Danmarck makt
Köpſtadz man och almoghen effter dögo
ſarth kan en trällia the banar the haffdo
Ther effter waar ſkickad hoffmannen gode hade
walle iij rodda och ſwana gode
Som hären ſkwlle förebära ſaa
ath them ſkall ingen aa ryggen ſlaa
Ther æro wid iiij ridda och ſwana madh
mz compnade köpſtadz man och bönd
Then andra almoge ſkwlde inge förſlaa
ſomo ſagdet waa ther taa
Somo mer och ſom ſwni
rätth tall aff them ſkwlde ingen ſynna
Thet waa en dell mz ſkriſt och häſt
färdoge ſom hoffman bäſth
Man törffthe aff then ſinthe ſkwika
för Danſke hoffmen the en wrika
Dera Dalapila waro ſaa hwaſſa för ſan
the gingo igenom baade häſt och man
Saa gyrde konungen i ſkaanen ty
och war ſaa ſky i ſitt ſyn
Hraſwad cloſter tog han förſt hwilo
at folket teſſ raſka effter thöm yla
a hwaa nätt han ther laa
ther mz ſampnadh folket taa
Sik the effter landamärket wina
begyntthe the baade bränna och ſkina

Then tredie dagh drogh han tädhen
Hälsingeborgh twaa mile närre
Then iiij dag tell Helsingeborgh
Ffenghen the sik daa stor sorgh
Konungen skade thöm tell sik gaa
sidan loth konungen eld i byn tända
Och brändes opp a alla ända
thet spot kom daa för däner dör
som the hade om konungh karl fört
Jngho oc bänskio the plägade thöm lita
hwar han taa war fingo the witha
The dreff taa yss i öresund
taa önskade konungen i hwarin stund
at ysen skulle saa stark wära
at han komme thöm till seland bära
han wille förödath saa a strand
thet skulle ey saa bötha i mang stund
Sidan dyrkte konungen tädan i ty
En mot landzkrona i en by
Ther natthena hwilte han taa ter
hwem thet leet atte hyrfft kan wära
Morganen arla han tädan redh
tell landzkrona them rättha ledh
J iij natt han ther hwila
Hon hastade en stort dädan yla
Fiskelnppen oc konunga hans hod fruga
oc komma till thöm thet at tinga
Thera talan skulde en samad fulla
the willo alt mz konung Cristiern holla
Aborgarana a landzkrona loth han sik hylla
the loffwode göra hwad han wille
Tädan for han mz thy
oc laa a byskops gaarden a borby
Om morgonen han tädan wände
gaarden oc thet om kring alt brände
Drogh saa tädan oc till lund
Oc loth thet bränna a grund
Oc laa the nat med opakerd
Om morganen arla han opwakt
War han tell malmö aa wäghe fram
Thom sagdes aff en samning wära
med dalby closter daar näre
baade hoffman oc almoge ther äre
Sijt rembancer hadhen sik sänth
Och skytteband aa te andra sido wänth
The plägade saa sa paa baada sida
bränna oc skina hwar te fin ända
hwad för thöm i wäghen laa
förhäriade the banner thöm folk daa
Taa han spordt the samning wära

han wände sik strax tilbaka mot them ffa
Ok gaff sik ey saa länge bida
at the andra banet till honom rida
Nethen strax han sina ffianda saa
J hopen rände han till them thaa
han hade ey mer än l män sik
the maa doch seya sanneligh
hans fiende wardh sik mangha taa
the kende them tog ilter förslaa
han stak ok hög aa baadha händ
the fiande föllo a hwart the wänd
Ther dödh ijc ok än mer
ok grepps ijc ok än fler
Ther war thera lyka ok liff toki
at konungs skyttor waaro ey näre
hade waritz j slaget medh
ey en haffde kommet tädan
Ther the liffde loffwade konung skatt
ok starka gyslan ther för satthe
The gisloman loth han till stokholm gaa
then natten han j Dalby laa
Vpfolkit sik taa saa onda laath
them brast baade öll ok math
Till wadh drogh han genast taa
iiij milor ther j mellan laa
Then tredia nath till hesila nott
om morghonen brändes wardh j röt
Holoff ok thera gaarda flere
brändes in annar gotz men
Saa drogh han till arboga in
och loth ther skina j ther sin
Affor ther hes the taa tinga
at the them betaalda finga
En hopp han fraa sik sände
som selffersborg brände
Then första nat han tädan drogh
taa laa han j bärlia skogh
Tydingha honom wäll vnfinga
för thera härad the taa tinga
Ther loffwadhe honom en lödogha mark
ok satthe ther före gyslan stark
han loffwade them blifftea wthen wonda
iiij nätter skeolde the honom före stonda
han wille ther ginom än i wärlden dwa
trösth ok fadher skeollen thes haffwa
Ok hwar konung om natthena laa
om morgonen bidden fäleff thes saa
Atz han ey aff staden for
för än hwar ther han skickad til war
Stellendom hölten ther han aa tyma tree
han wille thes hwar j sin stad see

Almoghen twekade honom saa swa
at han them saa siälff forbadh
Thet bästa före taa oc war
hwar han tilbödh thet alt bar
wraad fro älffwa miosa oc kar
Then wänade siälff for höffuel ther
Alle thet hörde folk j skaane fin
han myste ey daa thet fin
hade the wilith sik siälffwa forwarith
ah Englen hade ther alla farith
Sidan han till wärend land
ij starka hära han fraa sik sände
Then en skulde j halland dragha
then andre till bleking taga
j halland satthe höffwidzman kar
her Tore her Tord her Göstaff heta ther
konungen trodde them alla bästa
ty at hwar ther hadhe slot och fäste
her Tore apallwall äggerd romblaborgh
her Göstaff olffs älffsborgh
konungen satthe till them sina höffta tro
för alla the j wästgötland boo
The ridho j halland älsingborgh när
the fördagtingade ij härit ther
Och ther mz them sannes atskilde
hwar redh tiit som han wilde
konungs höffwitzman wilde frende omaka
the höffwidzman them thet förtaka
Thaa konungen them fraa sik sände
alt halland böd han them bränna
Oc bad them sidan till wästgöto ridha
swa the borgan j sama tida
Alla slottin thera godz j riket then
oc bränna them sätet j sama sin
Thet giorde sä äffter konungs sinne
wotthen hade et annath förwändo sinne
Än tog the thet länthe
konungen thet sidan ränthe
Them andra som till bleking foro
her Göstaff karlsson höffwidzman waro
han natthe konungs syster taa
her Bergell trolle folk oc saa
han hade wärend inne
her Göstaff kalmarn j thet sinne
The drogho sik till lykkio aa
gud gaff them lycko thet at faa
Thet anamade herberge j then stemde
förewändit thet bästa han kende
konungen sidan at stokholm wände
äffter all skep j finland sände

Som tel nogh fålke waaro
mz första ypith vatn till stokholm fa
Ther mz alla rodhan och swäna
som aff ffinland komme rikit tiäna
Effter än ysen wäll aff gik
konungen them till stokholm fik
V och el holka oc kraiara
maagha raska man ther i waa
Saa maangh skip komme kongen pröffwa
at södhman oc östgöta behöffwa
Sände konungen ä ther sin
till nyköping oc söderköping in
The ander skippen mera
bemanadh ä stokholm oc ther
Saa at kongen war redo mz all sin skara
mot pingesdaga till skeps at fara
Vid Norra ölandz vdd hölt mötthe
saa than the danez hölthe
Syndagen för pingesdaga skolle vtlast
fredagen för var thom fast
Herra kongen cristiern aff danmark
var degen än i swerige sterk
Mz mangha herra greffwa oc första
Greffwen aff holsten oc aff lybek
aff walenborg oc flera slyke
The till tyske rodhan oc swäna
som ä strand komme wäll tiäna
Och swenar ä ther sin
the swänska vthan war ath wona
Och hade byth tärr
all land oc slot ä swerige ärr
Sin nyckel loth han at kastelholm draga
han swor thz wina innan iij daga
Och stormade der till ä daga
Sath meed han ther ey kan
han skodth thz offta eld oppaa
mellen thz mz brännat saa
han san the bonda sönder resta
the mogo prisat för thalade tröstha
The wiste them aff mz byssor oc pila
oc waaro skölglade tädan ysa
Satthe saa ä et lagh
In till petri aduincla dagh
Om the ey vnsättning finga taa
skolle the aff thz huseth gaa
The vthan för woro gladhe finge
at the fik fraa them komme dektinga
The skulle thollast ... hallbäll haffwa
mz skam oc skada tädan draga
Monga dödha the ther storda
dödha oc saa dädan förde
Kongen tha at wordberg togh
Och sidan än för elffsborgh drogh

En mäktogh hust framist fore
Wille the helst hafft thz wad
Stridhen at skenki skulle han förstaa
Paa slottan holt han sik ther aa
Han hadhe sith hielpen j sin fulhath
Saa hwa motthen en jarnhat paa sik sath
Vffoghen skot till hon paa
smit j mella ögonan raakadhe taa
Harpen fiol thē dödh aff hästind nid
saa alla haffde alld thärin säghen vided
Sidan the saago thz saa wanka
Jnghen then torde slottet nacka
Sidan the mz foghten daktingade saa
Om han ey vnsättningh kunde faa
Jnnan winnla pet thet nästa
taa skulde han them faa thz fästi
Han hith E gotzstaff alff
thē han thet sporja moon
At koghn Cristiern tith vand
Konungh karl han bod sänd
mz the danzske makt alle
Oc hwad dag the wille hon biffalli
Sidan konungh karl thet hörde
sina goda mä tha aatgiorde
Hwad baat waar till skipps fa
alle the motte skanda wara
Ther waarde hon alla stund
Swa mot skanda hwat han kunde
Sidan skreff kongh E gotstaff till
at han hon the vpsättia will
Och bad hon paa en daktingd ganga
han skulle fa fraact vnsätningh faanga
Och siff A bland ordhen taa
at iiij sin saa myst folk j skaane faa
Wille kongh vpseligha mz sik haffua
Oc thē mot kongh aff Danmark sigha
Thz samma bod som bisper förde
Vffte kongh E oc biscopen hörde
Hebren han hadhe dektingan gioreth
om älffzborgh som för är vorth
Sidan drogh han so snart ther kunde
till Lodösa j sama stunde
Oc förenthes mz borgan j thz samma sin
the lotho the j staden jn
Ther lot han baade planka oc graffwa
So han wille ther läger haffwa
Mangh skip lot han tith mz spisningh fa
Som han wille ther lange wara
At thz om kring Lodösa är
thz vppebar Däner oc skinnada ther

Taa the thz ey me haffuan
effter kattlongen the taa draga
Ohwart the vtaff waghen vaka
the wäskota mot them taka
Iwaa bod bulwärke bodhe vnd lödöspå med
bärdhe j eno gaarde tore
Thz gaard the forstinga
at han skulle ey skinnit älla brima
Taa the tingelse waaro vt till anda
Danar the sidan skinnadh och branda
Thee bönder sidan j kattbonge fa
och togo te daan wäll till wara
Jach maa thz scriffwa for wiis och skälle
the tewaa slogo vnd hoffz j halle
Christe och tingh the samma ladh
tijo sinom fleet for thraas hägh hadh
O hwart dän j landet vände
saa plunkadh aff dom j alla ände
Samma motthe her krogh k the och
komo olaff axelß och her j stokholm skede
Vr sporde krogh karl mot krogh cum taga
the mz the ffle till stadhen draga
Wiid vij och xl skip hade the mz sik
och effter eire folk samneligh
Taa the in for stokholm ryckia
ffle till bomen taa the tryckia
Vth tijo fra skrioz och skytthe baata
Ther mend the worde somme waata
Thee j staden mötthe them mz bysser och pijll
the trotnade marge som aldrig worde heel
The störte madh effter borgh bord
som aldrik taladhe sidan ordh
Manga dödha och saa j skippen bleffna
saa lotthe the fraa bomen dreffwa
Thz skip till tyskete mz ffle men
for mz e oförodoga tedan
Sidan ladh the till wanghöö
mongha danir och tyske the dödh
En dagh foro the till käplinge
en gambla skeesta the ther finge
Maang wndlaat effter the tola
the swänske men finge thz se
Ena broo the in aat käplinge biggia
at slaa the danska tedan till ryggia
Taa the danske thz see faanga
ath the bönder at käplinge gaanga
Thee redde ffle mot en ston ska
och lottho them in paa käplinghen fa

Thaa bøndena ffingo thz spør
braath at malmen rymdaa thee
Oc begynthe saa at løpa
the danzska fulkt æffther them løpa
Vtsketed kom j staden leet
the skyndade sik snart aff porthen vth
Thee sørthe te dansk j allo tij
Jach vandher them borde tua eth sky
Thz war the danzska saa tua leedh
at bron war them en øffwer breed
The fingo en daa debalyat lange
thwar them anned j seelndet trangde
The plompade vt so annen thlinda
bønder slogo æffter thwat the seelndo
The lotho them smaka polyce naska
vtstaad en thellem thz var till taska
Danske ropade stat meg for liff oc sleend
bønder swaro jach gør thz enga leend
Ward tu faangen tell liomb j gaarn
Dør tu nw tell gør vnsz en mien
Jach vandher tyske sollenar
betalade en dell folket thær
Mang en tyske tua fra nam
Jadeest dat ist tuo sleeden ysloum
øffwer æ tua j sleendet bliffwa
te annet taa te ik waangløs dyffwa
Thz tyske them wa jamber oc skam
at twa the drogo then teddie fram
The wordo paa slaarstad paa thed compa
te bledhen en sidad paa kaapluff stumpa
Thz sleendz fik thz nampn tua
bedømerslend thwilke mæden wilden staa
Thaa kong karl tell tiffweden kom
och thenna tidhende dess fornam
Ath kong C lot j lødøsa lot plenta oc høffwa
oc willen sy j landz døgha
Wtz sint folk raaddhen tua
thwad som bæst ær slaa paa
Mædan kong C ær paa j lødøsa fforne
wi kwæmo vngeleedh hon thet vttbina
Wi skeelen thet baade storma oc strida
than thaffwer gott j stadhen bida
Wi wilie oss thz gangn singa handa
vthen førhærga wor egna landa
Wi haffwom oc nw tidhende faangt tho
at dansz ny makt for stokholm æra
Tyske æro raad at wi tith drycki
ho maa wenna oss thed nw lyckes

Ath wij them hopen mædh slaa
Rath mynnith spell haffdom wij tha
The vaadhz them alla wæll behaga
Om torsdaghin konungen fraa tellien draga
Om maanadaghin næst før sancti Martini
Konungen war j stokholm inne
Hy wacko sodana forwardha mædh
før wiste danzske om thz kom thedh
Her Olaff axelsond dott aff dexbo
hordh mot konungen them stodo
Konungen fik saa en wandi
at thon the danzska fik bedd sande
herren stark oc hebart kong k. wille wisa
k. thon ffes thz lot ath wara
Ette the danzske thz førnoppme
at kong karl wille till stokholm koma
The waro till skepps j ekke fleende
oc skynade aa stad hwad the kwnde
Taa kong kom stokholm nære
Wed skyghaskund dan der
Konungen bad skipen bida wa
oc wille sialff æffter fara
Hors kwnden tog saa swart bida
han skulle ther æffter folket bida
Taa som folket kom fram
tee tydende konungen saa førnam
Ath dan waro lankt wtj skæren
han fiuck dem hebærghen nær
Them drogh sit folk aa stad
oc æffter danner lagga bad
The skånske waro en fæd skadh
wj oc ekke mærsaskip ther waro
Manga skyttabaata oc snække oc till
for sama sak the sigha wille
Konungen fik them oc høffwitzman tha
Som han skulle wæl troddo oppaa
Och bad them alla j thz sinne
at the fro danner finne
Skulle the en søkia them aa gotland
the skulle ther koma them till woande
Konungen fik ther en langh wæl
ty han skulle till wasthena fara
The segia thz them skæmpna lagh
som mz kong E epter dækengat haffde
Och wordo oc øffed mz them thz
herren thz bæst the slotthen wnpalla
Konungen for bort oc wiste treff en som
at danner en laago j windelstrøm

Hadhen wist them saa nær warith
för oseghelighz skiöll hadhe en bort fat
Thee swænska æffter dæner lefte
te waro togh en alle tröste
Thaa the fingo dænær sæ
the ankar satthe the
Och skwtor mz en lithen stwnd
Dæner drogho segell oplwnde
Och skyndade sig at haffwen tædhan
swænske laago quarre oc tötte mædhan
Thee dæner motthe gerdhi taka oc æra
at konungen war en sialffwer nære
Hade konungen sialff warit j then stad
Dæner hade faat et stygga baad
Dæner sidhan till wæsterwik wændo
then staden mondo the brænne
Lykka gordhe the ther för taa
æffter hwe dödha the ther saa
Effor wthen the ther saa æra
brw mæmena fingo ij dödh tære
En fatigh fangi te behaldhe danzske
ther andra wnnekomme alle
Wtz baatha the dadhen ladhe
Itith the thera godz gömpt hade
Till öland lade the danzska taa
oc mitt thet aa landhen gaa
Andreth thz saa malligha warde
at dæner en aa landhen tordhe
The grippo them vij oc x slogo j hiell
te danzska behagade thz en wæll
The bleffwen sker stadz aa landz gaa
Ondzgia them skeel aff slaa
Dæner kommo en waan saa kone
at the ffingo aff landen ena hône
Ther mz the till gotland lade
förslogo then skada the tagit hade
Thz war mist sakt oc swaret för wist
Effter iiij^c hadhe the mistith
The tyske sollenære
kommo wæll j stokholm igen oc bætre
Hade konungen en fangit
te bygdhen hade en sa snart fangit
Then ryckte de danzska för lykiaa
Effter ij^c dödh oc saa saa
Mera fordell the ther en hadhe
Nothen drogho vtaff mz skam oc skadhe

Thaa konungen ſ waffena aar
the förnämpda fogta mothe tiir
Than spordhe them till hwadz om ther
therin had skulle bäst syn slot wmsättia
Om than skulle tith dyrkia mz makt
madan konung E hade sik j lödöse lakt
Than tröste en stort thet mz förtbärffua
wothen syn eghen land förderffua
Offörtärta oc öda them ſ gellend
the danzska en wt ſ stemnd
Withen them thet wäll behaga
till them för lödöse Doghn off en öga
Ther aar them fordelt ther at bida
wi skullom baade storma oc strida
The foghta haadde hööl thet
mz peninga oc möghelicha folk wpsättia
Ath kopa thewad the skulle holla paa
oc lona the swäna the hade taa
konungen skulle paa waa wothen awaanda
the hollo wäll slotthen till hans haanda
konungen skipade them taa tiiar
thwarom äfftir sine begäär
Baade aff folk oc paa päninga
Redeliga ther thet finga
Hwilken spordde oc taa tiiar
at göligha j opland en to aar
En stemnade han sik tedan ſ sama stemne
ther stokholm thet fraste had kemne
Oc skriff sit raad them paa till
withen töffring koma hönom til paa tha will
Ärchebispen zbispen aff Strängenäs stiff had oc saa
at the oc baade koma taa
Ther loffe aat hönom stwa
Vnfaltende wollo te till hönom fard
Wäll iiij sinne bad han them paa
thet stemne tog oc änteke forslaa
Manga i sit raad had till them sänd
at the sik wille bäter wända
Than bödh them starka wyghde taa
än thekem te wille till eyslaa staa
Saa war thet altiid therra saga
till hönom koma aldrig ſ theras daga
Saa war the menigh oc willia stelt
at konung E skulle faa vfret alth
Mz skäl the sik förwist
som hollo mz them ſ theras list
The biskopa hade saa manga swäna
ſc konung Karl hopadhe hönom at tiena
Thet war alt annat tha han fan
beſrif

Erchebispen hade wäll iijc män
Biscop Sigge oc än bätther
Konung Cristiern mettær te tiäna ther mädh
Mz kong karl som the folkit samnat hade
än thy the fik saa mothe thöm lade
Erchebispen lot stäkit planka oc gräffua
the pipade oc drebsko nat oc daga
At the saadana motthe gladde ware
motthe konungh karl tyckit illa vare
Som kong karl äre thenna wonda
än mz sorg fik han till haanda
Westgöte fik alle mot thöm lagde
maskap oc tiänist thöm oppsagde
Thet wolt en dell fogtana
som waaro när thöm i vastena
Hela togo de hand pänga oc gul
oc waaro thöm sidan orgell
Thz sagde the dannemen fölligha taa
at erchebispen oc fler mot kong staa
Thy kong Cristiern till Stekeholm drog
oc menighe stund ther före laag
Then fogte ther war mz thöm dektinga
om then ey ransätnings finga
Emma cancla pet näste
taa skolle han saa thöm then friste
Konung Cristiern sidan sen i vastgötland tok
oc sen i varnema kloster drok
Clerker rädda oc skiäna tha bod främde
?k oc alla bönder till thöm vände
I varnema kloster ther at finna
the han wille thet bränna oc skinna
Bispen wonde oc mädh vän
Thet dektingade mz thöm i wormän saa
at en friid till cancla pet staa
Kombe kong karl en i sin egen persona ther
taa skullo the alle wara när
Kong Cristiern i Linköpingh taa
maskap oc tiänist sagha thöm saa
Then fogther Orebal some haffde
thed for taa mz hastelighe bragde
Vth lothe wä kongh karl hel
tog haden kongh Cristiern Orebal
Mz lampa fik saa fraa kong karl thza
ther till kong Cristierns slot haffwo
Taa skulldin the vt faad wethen waanda
vissligha Orebal fanga
Thet hade the oc saa offta lackth

At kong E skwlle ighen makt
Ok öffwer holawedhen in
oc saa at opland fore thes in
Nar almoghen hörde mäst thand spraga
slotthen i wästgötland skullen faanga
Sidan kong E at Jönköpping wände
Wnder kyffwedhen han en hop sände
Som thet skwlle förwara
Konung Karls folk en i wästgötland fa
Kong Karl hoffwasin j närke dra
oc sporde tässen tidhende tär
The rytther ok öffwer kiffwaden taa
the danzska baade gripa oc slaa
The fingo wid CC sadlada hästa
oc saa magha fonga i thes nästa
Kong Karls folk bleffwe i wästgötland saa
the danzska ther baade gripa och slaa
Saa at somma saa thess alldrik böter
ty fingo the dansker smada fötter
Meth pastadh sik till kongen oc saghe
skol alla hördhe thes behagade
Saa kong E i Jönköpping är
en hopp sändhen saa sik ther
Som skwlle öffwer holawedhan taga
Siälff willen äffter dragha
The skwlle them först alla gripa oc slaa
som paa holawedhen waa thaa
Med Jönköpping war saa förgiort
spisning oc godz alt tädan fört
Saa i bygden alt ther om kringh
Kong E folk ther en myket ting
Hewaste til sik dött alle tidher
aff hönger lidho the fro nödh
The som E Eriks them spisa
warit ta thes bäste lista
Saa spith them fogthen slottet thade
Twi läst dött han them sände
En läst smöör oc ther till bröd
tolkt halp för hungers nödh
The kamme them tog lithet förslaa
the waa maghe ther litho oppa
Thet som dragh them en slätthi
Withe them tass bäter rätthe
Thettaz the äffter sände
the fingo thes skada i alla lände
Somma dagha CC oc somma mer
mistthe the folk och skiwendom skeer

Taa the danera at holawedhen drogo
Saa mykin pompen the haffda
Mz basunor bombur oc mykit pipa
the fingo skal snart baade grata oc flypa
The drogo thed fram j stora skara
oc thade saa mogh wndlata
Hwar sade annan wij maa glade rida
ty at jngen j swerige tör oss bida
Som the j mot brotten ladhe
Her Erik nipz sik mot them skikkat hade
Han hade oskötta mz sik man
Danerne wista lydh ey tass bätt
The vmfingo taa the glada gästa
thera pok polyxe oc pika paa them festa
Taa rwnthis danerne sorg oc qwida
at swanske tordhe dem wäll bida
her Erik nipz röpte tordhe sik ta fram med
the badhe hugga oc stinga kan
Saa giordhe oc the swanska fleer
at danernas hopp mynskas jee tass mer
wid en thet the döda sla
Riddare oc swena worde fongne taa
En dell aff konungh C raad
the andre flydde taa saa braat
Some löpa oc some rida
the tordhe danerne swanskom ey bida
Some hade wj pila j sik oc some iij
them lyste taa mer graata än lee
Man hörde them taa hwargen basuna ey pipa
Hwar annan taa till baka skipa
Then ene drogh then andre fram
oc sade hade wunnet swerige j hans nampn !
Hade taa her tyghes kronmadiske
warit her Erik nipz like
Taa the rykte jgen till Stomblaborgh
tha motthe gört them mer sorgh
thes sigh bar aaethin meen
at singen hade komith till kong Cristiern
Taa koningen ffik wetta thet
Hären paa holawedhen gaangit är
Han sade till the andre alla saman
Thath skal thet offres j en dss. dyffwels namen
The andre swara j kömme thz ey anda
J maaghin helle till baka wända
with dessa snart at danmark j gien
ellers j faan her meta meen
The tysko swensko oc om gaattes doth
wij wäre nyckt jn folke noth
The tordhe ey halla skoghin naka

Nan the torde ey dodan taka
the lotho sik tha ey förtryta
at kog karl wille sit land oc slot nyttia
Som the förra mellan sik bytte
the loffwode hwad the worde them gebitte
Gud sande them oc ij haarda gäste
mz blodsot oc pestilencia thad them fräste
Off thenna samma stor nodd
bleff ther manger aff them dödh
The tyske ther store fraan kogn dyrketh
wi weten daren wi daden dat nyk eere
En skaden kome wi nyk mere
wi hebbe ik warnit wii moge förlaaren
Wore wii hir ombaren
Ik gebban hir mz thebrete grote
Elles most ik lopen wan hir to fote
The danske sade till kogn ꝙ thet fine
mz makt wi aldrik skerge kiine
Wil ik nebbe ek langhe wara
taa wellom wi skraball hem fad
Them wart oc taa föresagt sakt
at kog karl kom segland mz stor makth
Sidan taa the dädan yla
amellan ther oc halmstada en mykit hwila
Taa the in at halmstada drogha
ved C koggabaat the mz sik haffwa
The saare oc skibe förde aa
som ghewargen motte rida ellr gaa
Sidan the ther öffuer ladhe
mykit folket aff then hopen the mist hade
Taa sworo the egna och sade förwist
at then hopen hade verit misth
Taa kog karl the breffwen hade
at wäsſpota sik swaa hölt sade
Och then föresagda ſporde
at kog E en öffuer tifftweden torde
Withed wille öffwer holacke hend dogha
kog karl togh saa illa misshaga
At biskopan giorde hölt tolket swik
han wiste ey för hebom thad skulle vaxta sik
Thi han bäst trodde oppaa
welwiste hön tolka falskhith taa
han märkte oc wäll thed lyste
at biskopan mz fleron sik förwiste
Ey wisten aldrik thebom thad skulle troo
withed thed öffuersta hwad ꝙ henne skulle boo
Och hans modher Maria wan
som hölt hade offta beskärmith s men

Vth bad them sik fralsa aff tolko wonda
som them war tha komen ath honda
han plägade oc altiid göra saa // Strand
nar them kom noger bedröffuelse paa
Sidan forwaradhe han stokholm thz basta han //
oc drogh at holawedhen j samma stwnd
Ryckte tith mz alle makth
at awända the danska aff thera akth
Tha han kom till holawedhen wardh
sporden them thz gaangz ath
Somme waro gripne oc somme slagne dödh
han takkadhe gudh them halp j tolke nödh
Tha kongh E sporde kongh k: kom mz makth
tha rysthin tädan före at sakt
Kongh karl tha almoghen at skilde
j wastena han en dewall ath wille
Vth radde them sik ret en skaa
H tord bonde skulde höffwidzman wara
han war en konungz man saa kröft
oc till sit liff en häladhe röfth
han war kongs fadhers näste
th tiodden tha them j thz bästa
Sith hoffwasin sik thad them ok thy
som han wiste saa them en fly
Vth bad hona sända til lödhesa en swen
oc see om thad fingen aath ok swen
Kongh wiste mäste borgha vella
the wille sik nödogth fran them skill.a
tha drogh H tord thet aff näst
at lödhesa huad thad kome mäst
Kongh hadhe bodh j thz sinne
efftir thed thereff apalwal hadhe sinne
H Ewerd kom tha han wäll viste
thz kongen wth en aff hand liste
Kongen sadhe them thed thad hadhe änth
H tord till lödhesa sänth
oc befalthe H Ewerdh j hogha maattha
H tord oc thz hoffwasin pa apalwal lata
Thz mz for H Ewerd heem
Kongen sik till Stokholm j gen
Tha skreff H Tord paa
efftir H Ewerdz raad alt slaa paa
Thy at kongen tha förtwissa sin
at H Ewerde war them en troo man
H tord tha at lödhesa ryckte
Gudh gaff them kongen goda lykka
H Tord kom wäll j stadhen ind

Gripp the danzska then summe ärd
Ther bläste ok rägnde ok ned sloogh
taa her tord at lodhösa drogh
Som för daghen gryddhe ok natten en räkte
her tord them aff sömpnena väkthe
the waaro saa glade the motthe leffwa
till fanga the sik gerna geffwa
Han fik ther harnisk theras hästa
riddara ok swäna aff them bästa
Ciij danzska riddara fingo the tär
ok monga swäna som goda är
Fför mana them till wästraas i the sinne
te hade taa förtänkt ther at koma
ther nu the danzska till westraas traffwa
swänska wäga taa them illa behaga
Taa swänske koma ther in paa waathe
them tykte thz the koma thill mothe
konungx C baade wen och mydh
te förgaata snart baade sorgh ok nödh
Bössor spisning harnesk ok goda wijn
fingo swänsko till bytess tää
her tord ther ena taska fik
ther i fan han madh förrädhelsa swik
ok fan ther i annar breff
magh the her albert danskom skreff
hwem han thera bästa vetta ville
paa konung karl sido the hyddo illa
Swa dewalde her tord en laanga stunde
ded till apostal thebad han selwme
Thee koma the opp wid om ok w
till tass the waaro C C man
her albert hade ther C C fle
thz arstade her tord en täss me
om afftonen som the skaal inbära
her tord sporde her albra tidh
om thz förrädelse han bedreff
taa hans the danzska saa tillskreff
Och grep han sik vid hans halss
höltan fast vthan fallss
Sagde strax en tu thz kriff
wist skalt thu mista tith liff
her albrechtz swäna spranga opp ther före
her tordh förgaata en thebad the hade göra
the slogo then saa taa hals ok nakka
the fängelse fingo toko till tacka
Tha grep the twass then tessa leenda

Oc manadhen till warnit j sama stwnd
han loffwade vid ære oc thess sinne
en fara tädan vthen thz tordz mynne
Swånana manadhen en dell till ska
firma writhen vid thz tkera wä
Sidan skreff thz breff oc konungens sande
thwert thz sva war thaan j anda
Thee förtalda bisscopen sande oc than
som than j ten tyska fan
Taa konungen vt aff wastena drogh
for than stek till örebroo
than hade taa fangit nogor breff
som aff bergitta the danska till skreff
hwem the skullo till opland fara
oc alt hwar konung karl monde wara
Oc hwem biskopom mot konungen talt
onadh förwarkade hon j breffwen sätthe
Oc skreff oc thz war taa tiidh
at läggia at opland alla thera flyt
konungen lot hona höra breffwen thet
saa at thz ärchiscop war ther när
hon kende thet en motte swara
thz monde ffes hona thingh wara
Thz ärchiscop loffwade för hona taa
konungen aat j stokholm faa
Thz näst om viiij daga skreff
vthen alla argha listh
Sidan biskopom giorde konungenom telkit walt
ty togh than sin län fraa them baada
Oc skreff till capitulen saa
baade aff strängenäs oc vpsala
När thz wille j stokholm wara
at the waro oc taa thär
Oc skreff oc sit raad j stad
thz at möta sama dagh
the ij biskopa förnimpde
mz sin breff oc taa stämpde
than war j stokholm sama tiid
the andra komo oc taa tiith
Biskopom haado taa om lyde
oc sade the rädde sto feyde
The komo taa et pappers breff
j hwilket konungen them lydan skreff
offör wille te en thz aa fa
vi rädda för sik gisla wara
konungen hist j warff gildes stheffes
thz tyckte ff vbgitta illa dwgn
Thz ärchiscops hwest thz ä
hon kom taa förtalta thz

Saa ockh thend som bispetz hade fört
om then förrädelse som för är vort
Wij fryborna mä konungh j namp satthe tild
saa hand raad the waar ok nädi
Domen effter the förrädäre gik
thend breffwetz förde stäglas ffik
aff abgetta aa clokthend döma
saa sattes then j häkte at göma
The byskoppa komma för kong tare
then loth taa binda sina kare
hwar te hade giort thöm waada
ok wille thöm aff räteth förraada
the ändades thet mz saa
at rikesens raad ok capitale loffwade taa
effter baada byskopana bidhe tild
paa konungs wilia aldrik mer wara
Och thet myckla folket fraa sik skillia
och wär plat affter konungens willia
loffwadhe ok swore byskopana baade
saa togh konungen them till naadhe
Sidan skynade konung sik j alla stunde
at vestgötland then snaraste han kunde
Thaa her Erik thet sporde
snart sik aff klostreth forde
hwa taa mer j quartand en lagde
än thad förra bestwist haffde
Han lop till [illegible] her tyskes skromadike
ok viste wäll hwar thad stan sin läke
ciij ok [illegible] swäna han mz sik hade
then han hwar paa tombelogh lagde
her tyskes ok / han j sama stunde
Redho at danmark hwad the kunde
Ok befala them slotten saa
Ungefaligh lata konungen thet paa
konungen awisten hwad konungh bedriff ther effter
hwem her tord giort hade thad thöm skriff
Bod thöm wärn om j alla stunda
at thad her tebra ospa kunde
Taa bodhen komma till romblaborg tare
baade the förrädara bort ridna äre
J vi daga bodhen ther bliffwa
sidan mondo the till konungh rida
Taa konungen paa axewal är
her tord bonde fik han slotten tild
Och befalte thöm wäl höffwitz komma taa
ok alla wästra för staa

Han bidz oc Capitalz aff Skara
alle tidh till sik fara
oc klagade the förradelsa stora
at bispen hyllade konungen aff Danmark
I samma stund han them bad
sättia en annan i biskops stad
The sattho thet till en dandeman
Hr Pædher Larensson saa hete han
Konungen bödh wid lyffuo taa
bispen aff biskops dömet vt en palandz fra
lagmannen watz till Danmark medh
han satte thet till en annan bätt
Paa apellal konungen sporde
hwem the förradara giorde
Han red tadan i samma stund
till Jönköping alt thet han kunde
The sidhana paa huset lot han förstaa
at han wille liggia paa huset taa
The swarade liggie annar stadz i thet sin
Hr Tordh wi hörom en lata in
Hr Eggerdh förbodh oss i thessa maatta
Engelbrend konungen Hr paa lata
Om morgonen konungen för huset redh
oc biwdde the in ath samaledh
Mz bysser oc piilar te mot hönom skiwta
sin kärlek monde han illa nyttia
Stor tro han till Hr Eggerd satte
hwilkon illa lonte han hönom thet
Hans fiende spyrade han ith oc bode
oc bewyste sin skera tolka rede
Alle skra mogo wäll sa bära
för tolka förradan vtan tha the är
Sidhan lot konungen thet bestalla
om konungs slotten oc fodar alla
Än the skulle en aa landz gaa meen
oc red saa ifft till Wasten
Thaa the haffde iij weker ärme bijt
Konungen sände Hr Erik Nipps tyt
han dagtingade mz them saa
at wäre sswana skiwlle aff gaa
Oc alt thet the haffde mist
skulle the faa i gen förwist
Thaa the andre paa slotten förstaa
Hr wäre sswana fraan them gaa
The räddes sik för mera twaanga

Ericus
Och saa mz th statt dagtinga
saa the en wapnstadugh innan l daga nästa
taa skwlle the konung faa thet fäste
Hwad th eyth the paa till hand
the skwlle thz sint tadan förn
Oc j siket fridan en maanat wa[ra]
at the aff slottet fara
xl daga saa forginge
wapnstadugh the en finge
The antwardade konungen slotet fritt
Han tackade gud tha warth thetz qwitth
thet war om S[an]cti calixti tida
konung monde till stokhol[m] rida
Äffter gudz byrd M iiij^c thet aar
paa thet andre thet war
Thaa so skwlle alt skiffwas
the forrädhe kong Karl giort är
Effter sandingh ther the seya will
the skwlle mykt papper till
Hwad halp honom togh j alla stwnde
at thera forrädherij en wnna stwnde
Och giorde honom stor naadher saa
at han skwlde saa mothe staa
Alle danska oc Norrska makt
oc alla the swänska forwädan akt
Saa oc tyske theris fle[re]
oc the tyska saald daan hade men
han hade gudz naad en synnerliga warit
thet fordärff haden aldre comparit
Thz herren war skriffwat j alla ty
paa kong E wagna j wotnaby
letz äffter han tuth komme där
taa for han till affwaskeär
Mz enj fräskior atter vid thes sine
oc nidher affwaskeär at winna
han fik thet pepe deida oc saa
oc gladde at han fik en thyrd nodda
Annan tha had j mön drogh
wed wr^t han mz sik togh
Thz gostaff karlson aff Calmarn
motte honom j wäginom
Hen fik thetg mäst han skwlde bära
eth finger glömde han nyllkart taara
han miste thet / oc än fle[re]
far han tolka ther mz men
honom mot[te] en tid saadant men
han komber aldrik tiffwas igen

D 2 - 141v

+

≡

Aff k artus oc hertogh fredrik

Thz ewentyr och borias the
wendin i thora rym thz ær
Thaa moge the fförstandhe
Hwat the haffdo ter til handa
The aff konung artus sighia kunna
Om hans daga ma thz sinno
Ath ma mangh thz wisthe
ffler æwentyr ath skrifte
Thoa thz waare hwat wili waar
the skulle ther lyffna ffler aar
konung artus ær ther iak mena
then adle fförsta reena
Zaa fförgik thz somale borth
ther ffore mange stolte orth
worde riddare oc ffrw sendhe
thaa togh thetth en endhe
thz troo hans riddare oc andre mer
ath konungh artus lyffde an
Zaa ey alt mz konungh ena
thz lyffde aptir riddare oc swena
ther alla daga for ath finna
Riddarskap och stolthe qwinne
J engeland oc i Britania
J ffrankarik oc i spania
Oc annor land ther widha
J normandi then sama tidhe
War en hertogh hetth ffrederik
han waar dande oth offuer rik
ther til haffde han ffroma
ath han skulde til dygdher komma
han waar dygdigh oc tokteligh
thwo han skal loffwa rætteligh
han waar ffro mz rættha troo
mild oc stadugh glad oc ffroo
ffor hans troo waar han the rik
Oc ær nw han i himmerik
Zaa then adle ther rik
haffde en lyffnad swa werlik
thz hans lyffwande widhe
Woro i then sama tidhe
Riddarskap oc æra mz ath saa
ath man neppelica motthe ffaa

Then thz valdhe oppa haalde
thz motthe thaa lykke volde
Lat riddarskap mædh plagadh thær
gömde mz ffromhet ok ær
the æro nw ffaa thz rätheliga plaga
thz gör moga hærra tvinga
Hertog frederik plagadh hwde
ok ffor mz them i alla ffleenda
han haffde them mestligh god
the skaldhen worthe modhe
Nw hender thz saa pa en ffærd
ath han red viga i en leendh
aptha vothe ok raa
hwnlech hadh them krome ffaa
Raa wart then riddar vaar
hwart the hærta ffar
mz myken ffrældhen mog sama
the aff haffde lost ok gama
the loste the hænda ok laato them lopa
the raga ffasteligha aa them ópa
the lupo en effter en aka bredh
ffor en the waande then samaledh
trith the riddaran holde saa
Hertog malte ok sagde saa
Vi vilio ey raga i thz sinne
ffaro heem tith wi makt finne
hans hwss thz heet kalldas
som ma i bokir siffnith laas
them skog vota hwsith laa
hert aspanth ra thz vaar saa
them aptho the til hwsith ridhe
giord sik glad ok woro blidhe
Ala om morgon dagh vaar lius
han ridhe sik ena aff thz hwss
then ädhelig hertog ffrederik
han haffde thaa wepnad sik
en kappe haffde han ffor aa
then riskaft mod mz ogo saa
hans hialm vaar aff staal ok hardh
til hans liff vaar han osparad
som lak i ffraa sigath hørdh
aa sin skiold han ffordhe

En bule aff gul sik spredde
offuer al skiolden sik tedde
the riktith aa han sinde laa
thz ar sannith ath sigia i ffraa
thaa tog then h'tog aff normandi
J sin hand en klaino ffrij
Sterk aa sith ors oc tadde redh
i asiath then gnaste ledh
han redh en lithen wæg war sma
han war ffor̄ waan et gō saa
med ett watn a moth the hed
the han fforra offta ena redd
hans ors war roth so ett blod
en kastalen rath offert ffod
then wagh han war ridhen aa
haffde honum bradelika i ffraa
thz then wagh hwarff then i ffraa
ett berg han i skoge ffor sik sen
tiith war hans ath at rida
han sagde en weta gebida
Nw gömæ mik gud han ar mi lit
aa äwintyr tha ko iak hiit
han ridher thz mesta han fformaa
til thz berg han ffor sigh saa
Göme torn oc tinokka quista
han kom then geno en ffoga lista
thz war roth om middagx thidena
ath han til bergit mode ridha
tha han til bergeth ffoor
waart han war eth litith ffotspor
epther manne lika
wille mik nagon äwintyr swika
Ath ffik han see en lithen hest
wndher en buska war han fast
han mätthe wndher sik cema
hwat skal iak thz nu mena
han waart i sit hierta ffraa
han saa en dwerg thz war saa
Vel ar mik thz äwentyr ar mik sked
ath iak idag i asiantth red
ther h'tog fredrik redd een
en dwarg kom thö ridal igen
han haffde klaffua i sina hand
then h'tog fredrik gotha kand

hans örff war thet ffogha storth
en mö minne en enda hiort
Oc storre än en raabucker
thet wapn tok a sik bar
aff klenod vest saa vendligha gort
so nogh mand haffde aff sagt hört
thes hofre hinta so ffulsbern
en hielm aa thes huffwt skeen
tha war alter mz adle stena
the listor waro aff gullit warma
thz thi stena satho aa
Bade stora och saa smaa
ffradman i thes hielma skeen
een stolt lyss Carbunkel steen
aa thes nakka en iakanth
thz priiset war ffor stoor saat
Ametiste oc godh rubin
thz stene waro oc offret ffine
Saphire bade stoor oc smaa
torquiss mad thz saa
oc mogh dyra stena
mz adle hart the rena
waar thz satthe mz empale
thz iak kan ey nempne
fford thet litle dwergh
thz hög pansaret war werd
thes skiold oc thes örs swerd
thz war priset mykla mer
tha haffde ett glassine i sin hand
thz war wel iij alna lankt
Zaa hertog ffredrik hön nar sik saa
tha mälta han oc sagde swa
gud helse edh thz bäst kan
tha swarade honom thz litle man
Gud takke edh herre aff normandin
iak ägh ffor sannyngh wara edh wen
ffor thy at hwat haffde iak edh giort
mik är okunnokt iak hörde thz ord
edh skulle wara mz sake leedh
thz mik är ffor sinnadh skedh
at mothe hwadom mälte thet herre
a thet dogh iak daghlige aakäran

Saa skee mik wel iak them ey wete
the iak giorde i mot oc i ath hethe
tha skal iak nw thet ombæra
oc nima nod ffor thet ath bæra
mædan iak haffde thet the ells seth
mik ær myken omka skedh
Jak waar en konungh offuer rike
saa ath mik tiænte dagelige
thre konunga andre slike
oc sex hertoga rike
ok greffwa huldo them landh
nadelig aff mine handh
Nw ær iak fordriffuin aff landh oc æra
thy ma iak mik hogelige kæra
Jak haffde ey meer beholdit en
aff alt mith folk xl man
oc l riddare haffua hollet sik
thet liff oc godz wille waga ffor mik
oc thera frænder x swena
the æro tiff wordne offuer ena
j kalmarna paa min borgh
the haffda the ey waath veta sorgh
Thet til ij lekan oc sex jmma
thz ær alt mith egith sinne
the thera oc frænder mina mægha æra
otrolig haffua mik giort thæn
En annan konung ær offuer mik wolde
mith rike oc landh ær ffra mik saldh
the komo thet i iij dagha frest
til kalmarna oc wardo min gest
oc wilia taga aff mik landh oc æra
iak kæran ffor edher hertog hæn
Pr bidh iak thz saa madelig
thz i werldhen ffoskha mik
ffor gudz skuld mith liff at wæria
kono oc barn ffor them mik hæra
then hertog swarade dygdelig
iak wil thenna ffölgha tik
oc hwilka tik iak ffhnat fforma
saa ffrath iak kan them bestaa
mith liff wil iak waga thæn
ffor thet mesta dygd oc ære
tha the haffde saa taladz war
the rido ath eno boz tidh

The ffemno en part gingo ett bogh
ffor hertog ffrederik raad thz dragh
Aff the ffirna draghe ffordhe
j hiälm ok skiold tha had sik rord
Skino longa leed
the apther hertog ffrederik raad
thend part gingo borth aweer sa bogh
thz hertog ffrederik gingo raad
wota alli modha
tha wart had waar en ffagin godha
ett hiff waar ffrigart aathe tiida
thend tiidh the offord bort riida
ok wo^o komnir i draghsins rike
tha mik hertogh ffrederike
haar agh thz hiff han staar
thend drottinge konung gaff ho^m fraa
thz ar kalkbrunt with ffista
the skulin i heri i aptho gista
thz ffiste laa thz hon ffrol nar
the the skullo thend aptho wear
Dagh ffast aat knocklin leedh
drughin tog orloff ok bort had riid
ok wil hiff ffor ridha
j skirkin mik her thi wot binda
wak wil ridda ath waara
thy haffda the ey fforedd ffan
thy ffaa the owaand pridiced
thz wil lak edd waara wird
raa the wo^o tusand thin
the fflyddo alla wota wadhe
Aff the ridda och swaina
thz wak mid troskap mina
had waar wondfonger mz ära
thm tykti had som en raisa ffor thend waa
thy the aro litli som wak ar
sagh thend drottzga konung thar
thend drottzgi k. til hofsth raad
ok hertog ffrederik thz wota bliff
thend mod ey lenger waara
had wart wondffonger mz ära
had looth sith ffolk alt kalla
och bodh sidan alla

Gin oss ath rida och ekke bida
oc woth moth hertogh frederik rida
thaa woro the alle saman glad
260 oc fforo moth honum thaa i stad
aff the hwss ffor inghan the bygh
wendoga thre hera mogh stolt en digh
Oc lekarn medh sothe thon
een gaeffelbe heet belon
265 medhen medh konung ridh
Oc andra thera samaleedh
wel xl oc en ffaare
ffölgdo then hera med ara
med ffor thera adelporth
270 thz wendöga war en saa storth
then motthe thz i gino ridhra
the skulo wethe thes oss bida
then kallad en dwergh het klarinet
mith oss allbarder rak tek i hand
275 madhe thz kan en gino porthe gaa
thaa latho thz then wethe staa
iiij dwerga ma halla thaadh
the then ffor skulli göra gyffna raad
ath plaga thz oss med nadhe
280 til watn och ffoodhe baadhe
ffor än the ridhit aff orsit ffaa
en stool then dwergh ban thaa
thz med kungh sik then lizh ma
saa ath then ridit aff orsit waan
285 then konungh ten hertogh ffrederik
i skedlen nee thera ffölgia rink
oc fförde honum then porte in
thz the riddere bad woth oc in
thin smallffelde dwergar alle ridh
290 oc waar then ässrit högh oc blidh
thaa the motthe bad ridha oc gaga
thes oss motthe wethe stondha
then gik med konungh i bergh in
thaa saa then en mikel wm
295 alla handa rikheet ffinna
thz bekset war med gant inni
i ffran then gattenik oc til then dör
thei wåna drotning gemdör

belone

klarinet

gemdör

327

Tha hørth the ffrugha stolt o klar
thz sina tokt kiband wäl berea
Nw haffde drotningh thz fförnummith
ath hertogh ffrederik war th komet
en gik bort och wa honom wardh
än ho gik thaa gästen mothe
mz the ffrugor ho haffde thär
the mod thaa en mogh waar.
the woro ffram och thz til en
the gingo hertogh ffrederik igen
Thaa drotningen wet aff palatz tradh
Hertogh ffrederik sik hielpa badh
Aff sith haamisk thz waar ok giort
ffor en drotningen mälte wordh hon et ord
thaa ha haffde aff wapnad sik
tha gik ha saa skinteligh
wp tith the drotningen stodh
ho sagde wäl komen herre godh
skal iak sägia wendher fleer
the litzla drotningh waar en mz
än halffwe spanna longh
Gul aa hona mantel slangh
een krona aff gul offuer hone thaar
rike steena thz i waar
etth bälthe haffde ho som sik
thz pinsath waar ffor mykel rik
hwa andro gaffwe tolke ffreindh
the waar waard wäl tusend pdh
then koningh och drotninge
mz hertogen i palatz ginge
Thz waart giort aff malmarstin
fira handa färgha liwss thz skeen
etth liws som hett snio
Annath gronth thz maghe i throo
thz tridia blewen ffärgha godh
thz ffiärdha rödh ffärgha som blodh
thee wendogha waaro aff kristalla
bänkia aff cipres ok saa thz palla
The hämpte ffor thy thera in
drikka badhe mioth ok win
klarath och morath
waar thz nog manne ffath

375

Thes atandhe redder wel til mottha
the gingo til bord oc giord sik kaata
Them skipadh allá waadhe
aff waldins oc tama baadhe
haffde i hört sakt i ffraá
aff rikom prester Johanne
han konungh i India land ar
mon sigh ath i hans huse staar
bordstola thee aro aff ffilsbeen
wondher hwaarom staar en steen
Then the heetha ametist
thee aro the satte mz ffoga list
then steen dogher ffor drukkinheet
thee haffda thom kara hoo thz weth
bordeth skalfft aff smaragdo groot
the wordo wara stolpa aff ametist stoot
thaa tissa tingh woro rike
the ma tissa bord ey like
ther ffor hertog ffredrik staar
thz bestande leeto rikaren ar 398
than thz atanda en enda sik 403
i en sangh offerith rik
hertog ffredrik soffwa giik
al ena i thz sanga huss
til morgans annor dagh war liwss
Thaa thenne war wp han stodhe
oc kladde sik then hertog godhe
een lithen dwergh heet aribanten aribant
wara gul mellöga han haffde i handh
handklade oc watn til redo war tha
thin hertog skulde sik torka aa
matede hon klenodia mong leende
thom til skampta alli ffleendhe
Skafftaffwal the woro the wndlige
oc woortaffwal offret rike
eth wendligt skafftawel han ther saa
som han sagde offta sidan i ffraan
thz taffwel han ey fforgalda maa
mz alt thz han i normandi aa
eth wortaffwel war och thar
thz prisat war ffor hoga ar
kristan satth mz smaragd gróna
thz wil iak ey ffor ed loona

Taffleth haff aff rebin
ſaa rooth ſo ſool om morghon ſkin
then annar leek aff iaſpis war
oc offwer mz mogh ſkälſins par
Som awentyrit ſigher i ffraa
aa etth thralff thyrth laa
thed haffwo en wand thyren ſeeth
Veta moſt o bal the wida haffwo leeth
en hagh haffwer alle wegna om kringh
thz berg begripeth mz en ringh
veta watn veta haga ffloot
ath ma aff thyſth thz offwo ſkoth
En awenthyrit ſigher aff thz ratta
thz veta ffor lagh en ſlatthe
then tidha mergha worthe ther war
thwar the ſtand ſkoppa thard
thed gik ffor ſkampta aa thy war
thaa weret thed wart thz thar
thwar the drogo offwer eth byth
thz ffor ſaa mog en lithen drogh
thee drogo ſik til watnet thaa
aa thy thed ffor thyrſt laa
ſloogath thz mog tral inka
thee tyra wooro welde en wiſka
Gaa thergod tiſſa thra thz
oc ſloghs tral bad ffraſſad oc mar
thz ikaſt tral iek haffwo aff hört
haffde konungen mz ſik ffoort
gras drekan ſialff aff pelleth oc
ſnöreen al aff the ſilke ſkar
knappe waar aff gulleth rood
thz aa en orn ſom konungh bod
ratth ſom thed fflugha wilde
thz ma gorta ſkiulthe
thaa ſik haffde lägrath thn thar
thaa ſaa mad baade ſitin oc thz
the ~~rodo~~ thra math oc gingo atha
the haffdo dogh mz bräſkilin lathe
malmert Konungh malmert mält ſſaa
badh ~~hogh~~ ffredrik atha gaa
thaa thed war math loth thed kalla
the borgan aa hloſeth alla

bröd thin wapnas thaa i stadh
the giordo strax hwat han badh
thy the haffdo waarit fflere
the woro thaa alle reedhe
Hertog ffredrik drog sin wapn fram
aldra waskasth han ffornama
gaar sa tith han sith örs ffan
sadlar sialff som han best kan
nw war til reedo thin konung rik
och reed til Hertog ffrederik
sa hwartelig han badh
nw är thu komith i then stadh
thu i mik hielpa maa
iak sigher ellis iak hugsar aa
hielp i dag mik ellis handh
ath iak beholler borgh oc landh
swa sina oc gull iak giffuer eder til
sa mykit i maghin haffua wil
en off i dag maa lykka skee
han swarade honom oc sagde wij
tith gull och sina wil iak ey ffaa
dog wil iak ek hielpa hwad iak maa
ffor en thinna dag enda ffaar
gud lön eder ther om thz gaar
thaa mälthe en swen pa the war
nw alt ffolkt i konungxens här
tha konungh hörde talad swa
til Hertog ffredrik han mälthe thaa
nw dogher ey lenger ath biidha
wi wardo gänstan ath ridha
oc göra thz iak sigher ellis
thz haffuer wärit alla stundz min sedh
iak haffuer thin offta komith i woda
aff thy tha thör mik ey een bestoda
thz starkast är aff alt min härr
oc wortha the ffor thoo iak är
i skolen thz see iak wndffua kan
the prissa mik til en ffroma man
iak wil ridha ath thessa sinne
ffor konungx träl thz skulle i ffinna
riddara oc swena mik apter räga
oc hwart iak ridher aa the wägha
tha mälte oc Hertog ffrederik
thz wil iak ther vaand rik

j gömen edher wæl mz j æræ ena
ekkes gaar thz offuer riddara oc swena
Thaa swarade thöm konungh malmaret
jak wil mik thesta sta thz ær waart
jak haffde i mina händher
thz bästa örss aff mina landh
thz jak skal paa ridha
thy thorff jak ey qwidha
thz är ett kostastykke paa
thz är aff arma hundhe tenna
swa hart oc starkt i alla ställenda
thz kan mik ingo stingha
J skulin i thenna dag bidha
til j sein mik til edher ridha
~~thaa skulin i thenna dag bidha~~
~~til j sein mik til edher ridha~~
Thaa skulin i mik thekka koma
baade mz makt oc mz fframa
thess skal jak edher takka oc lona
Ertogen hiölth rend ey wona
thaa konunge haffde talad thessa leed
tha thaa genstan tedhan reed
och teiste apther sins hiarta lust
sina glamo widh sith brysth
oc randhe som jak sakt hörde
ath ingen riddare thz bäthre giorde
bland riddarskap ffor ffyre aar
som then denna giorde thär
pellaffals oc galbian
alle med spiuff wan
oc alle k. artus kompani
en then litzla konungs saa war hadh sij
Alls kom thad ridande aa then thed
ffor konunge thäl then gnasta leed
thz the fförste spatho offuer bodh
the katzadh magt gamas orth
tha the konungh malmaret sagho fram
thas skiold togo the wäl til wan
och wäpnad baade arma oc rike
ffom thuar mottho skilltelike
boken sighir oss mera
vij riddara woro thz reda
the konungh gorla kändhe
tha weth moth thom randhe
then fförsta riddara thad motthe
thad hardelig mz sino glamo stötte

513

oc stack han ganspan two saa ffast
ath örff oc med wend widen brasth
oc zyste weth sidan goda swerd
thz offta bottha ffor hans offärd
oc hugg ffast aa baada hand
han sparde thuaske wanez eller ffärd
nw komma saa moga drägar thär
ath han troste sik ey ffor them ena waa
wetad wiker wend mz ffoga liste
tith han Stogen hoolde wenste
Thää han Stog ffendik ffor sik stan
han halp honom thädan ffori ey mad
thz fförsta han honom se ffrik
han wänd sik om saa skinklikh
nw hielpe mik adh ther eik
iak skal th ey ffor skamelik wike
then Stog red i then drugga skä
Illa mod han mz them ffara
han tog thm samantwaa oc twaa
oc kastad them ey aman i ffraa
thz the haffdo ffast a skip thär
the haffth mz honom wär
han kastad ey hiit oc aman thär
saa ath thuar laa honom twäär
the motthe sik alli ffagna offtha
saa ffrath the wilk lång liffua
thaa the aff hiset thz se
saa skämpteligha komma the
oc ffungo the mog ey stolt drogh
thz ffärath waar ffor hegga wärdoh
the wordo ffagne i thz sinne
x. iiij.c oc ey minne
Nw holle iak wäl ära oc ladh
mädan iak haffd tyssa i med han
the xikaste alla thär
the th i landith är
The mik helbyo ffordarffua
en ged wil the skulo ey lyffua
Stog bad han sända i stadh
en swen / han giorde som han badh
en litthen drogh han bad och thz
allad härn ffor has wärd ey ffli
them häär y tord ey zidha
sidan dwelge badh them bida
thz waar aff angest oc ey aff dygd
skreff sy boken ffor warad lygdh

Nw är thenna stridh fförgange
hwilka herra the ära ffangne
thz edher okunnokt är
ffor än booken nempner thär
The öffdst konungh heet erijk
thēd andor waar en Stog rijk
tha waar konungh mahnet sisson
oc en waar kalladh yppon
thn tidh thed heet malzir
Som aff sloghe thz äränthyr
thz waar oc ffoghe mer
ther oc greffwd ffleer
thee iak kan en nampnie
thw iak them eij kändhe
the aff rikedoom woro fförst komin
oc war them rath til lithz ffrom
konungh mahmart mälte wid sigh
oc sagde til Sthog ffredrijk
Nw sporen wissa goda herra
mina men i sen hära / giffua
hwad sak thee haffua mik ath ||
hwi the wildo mik fförderffua
kunno the thz winsa wm skääl
ath iak haffwid them hatad wara skal
thaa billedh iak mik thz tel swa
ffor thz ffolk alt wappenbaran
och bidh iak edher ffredrijk
ath i rätthen fförst öffwid sialffwa mik
kunno the thz eij ffor edher thaa
thaa latthe mik gud ther ske
och rätthen offwid them samblidhz
ath the mega andre se wendh
thz the wildo mik fförderffua
iak är thera herre oc arffua
Stog ffredrik satte widh
j thera gören som iak edh bidhe
Jdher wärsaka thera iak wara
ette skulen i genstan dödha ffara
sebarad en greffwe i samma stadh
thad waar kalladh ffridlanndh
iak weenthe ther edh kunnokt är
Jak haffde edh enna standt mer
tha tho mik tyngdo ward wäda
iak skulle eriki troskap wredha

konungh mälte och sagde ia
sanneliga thz är rätt, saa
iak haffuer ecke inga skuld ath giffua
hon bad ath hon skulle liffua
konungh bad saa innerlighe
i gören rätt rätth offuer yrik
hon haffuer wollit alt thz omak
oc ratte mik ey gäld tolkt saak
iak hönom both lad oc gord hon rik
oc arad hon mz säffno mik
wid syffthzson ffor thenne sake
ath mik skedde al thenna omak
mälthe the ffagra konunga thaa
Gud wet hon thz är saa
the woordo thaa offuer ena
baade riddara och saa swena
hon skulle sith liff ath mista
ffor sina ffalska lista
en lithen dwerg waar offuer stark
hiögh hans hwffwoff aff wet a mark
saa gord oc wid thoga tebaa
the boken seghir ffarra i ffraa
atthe giffue offuer eth waard
the fforo the samma ffärdh
the til andra thra rike
saa mz the til döden ath wika
thz kämpde hon sin oräth
aa thend the haffde mot hönom träath
tha mälte och thog ffredek
hwi rättin i ey offuer otrik
the tek tog tith lad i ffraa
myn the latte iak mik fforsamma
thz haffuer ned gullith yrik
the thenne tog hon offuer mik
om hans liff är mik nogh makt
iak haffuer a honom nogha akt
iak wil hönom baathe lata haua
om hon wil mik roskap praa
thz thoga dömer hon fforra aathe
otriki honom thz rätthe

tha takkade honum hierteligh
ath tha giorde hon giorde sa madelig
nw sätte in konung malmärit
oc bad kalla iiij men tith
the vare dieffler haffdo waath
iak haffuer eder en enkte aradh
ath i haffuen waath fforlig ~~mz~~ nar mik
nw skal mz ärom löna thuar sik
land oc gooz wil iak eder giffua
oc ära eder mädan iak ma liffua
gaan nw ffram mina thro men
oc taken bade land oc län
saa ath i blifwe riki alle daga
och thekke eder ffrände oc maga
konungen mälte til thei ffrederik
the ära i haffuen gort mot mik
löna eder thz bäst fformaa
epter min makt iak gör oc saa
offuer land oc gooz skulen i raade
thz ffond ok til ander nade
a mädan iak i werdhinne liffuer
är iak skyldog ath tiäna idher
oc wil thz gerna göra
thz skulen i liffsma oc hö
Tha suarade hertog ffrederik
sannelig wil iak sighia tik
thz är mik a mina thro
haffde iak eder hulpet oc är thz saa
tha mälte konungh malmrith
taken wid mik hemelik
thaa bad han honum innerligh
i seghe ey oppenbarlig
thuad i hörde kär
i himerike thaa thz wast thar
thuad orätth mik ma mik gord
iak gudh thz hörd
tha bad han ekke hiith koma
oc ffrelsa mik mz ekke ffroma
om nakar mälär mik igen
antigia riddare ella swen

mädhen the mage liffua
thaa skal iak thin ey fforgiffua
wtan sändh thaa thar
xx tolke som i ären
oc latha thim badhe skikia oc skelda
om the ey göra hwat the binda
Hertogen rätte thöm göra ffaa
then litzla konungh wart gladh thaa
wel ridha the thin til drögho thar
oc ffinna ther wti alli waar
thaa lath thaa samman kalla
the rädde thera ffrändher alla
thaa mälte tha mz wit oc skäl
hörer mik oc fförstanden wäl
oc gömen görla hwat iak sigher
iak är sändher aff thennik widher
tha i edher rätta thera fförsmadh
oc äffthir thöm ffor spot oc hadh
oc töken aff thöm ladh oc ärdh
for edher rättha ther skulle wa
göre i nokatidh offtan saa
thaa skule i wara wiss oppa
tha sändher xx tolka thiiar
mykit storre än iak är
oc läther alla dräpa oc ffoga
oc aldrig skal ey wenda gonga
thaa swaradhe thöm alla i sen
i gören mz oss nadhe än
wi wilio thöm liffua rätta oc giffua
thöm tiäna ä mädhan wi liffua
badhe mz godz oc ärmpnie
oc alla hans last ath häfna
oc swo edha oc giordhe saa
ath the skulle honom wara tho
thaa mälte hertogh ffrederik
wel wil iak ffaran hem til mik
konungh malmeret badh thöm bidha
then dag hwarian ridha
min thz ma ey wara
mith ffolk är alt i kära

thy them ey kærmokt ær
hellen om mit ting illa staar
tha konungh thz fförstod
han wille dwælias thet tha god
han gaff hönom orloff hem ath rida
än han wille ey länger bidha
thz war arla dagh war leeff
thaa the ridde til thz hoff
Hertog ffrederik i sith palatz gik
drotning gimdor hönom mz äro wedsik
han wille ey sitia nidh [tidh
thy thz lidh fast ath dagsens //
han bad mz ffoga sinne
the litzla drotningh inne
dwälias the natth oc gö san
men ffor thz ey wara maa
thy ma mey mik haffna kär
wetha ey hwart iak komen är
iak kan ey eder takka so iak wil
weta iak bider gud i himmerik til
han giffwe eder lykka oc ära
ath i blyffwe kompana här
tha bad konungh hämpta thär
thz taffwel so fförra stoffwet ar
tha Hertog ffrederik tafflat ffra
tha mälte han oc sagde san
hwat skal thz tydha
Herre wi eder binda
ath i take thz oc ffor thz hem
oc sagde mey oc sradhe them
iak är hemma wäl paa rijk
ath iak torff mga gaffwo aff thik
ma skänkte them aff dyra kar
wein oc miodh ma ffor them bar
han tog oc bort ha ridh
konungh ffölgde hönom an has lidh
oc the til ridda oc sträna
han red ey tädan ena
genom ett berg han tingat redh
sridha ffram tha en wäg sa bred
oc kände hwar man komen wäl
han bad konungh hem ath ffara

konungin bad sith ffolk alt bidha
iak wil ena mz hōn ridha
iak wil hōn ffölgia thz skal ske
gönō thn skog wi ffore off sæ
til ett watn wi komo offrid bydh
thr ha offta ena reedh
Than skog ffeerdhe watnit ffram
tha malte til thn litla man
iak wil ey thz langhr bidha
Ther i moghin hem ridha / nath
ellr bliffue thz när mik i thima //
iak wil hem so iak haffde acth
skog är mork hard ok trogh
ok hwat thz a mogh nat ok logh
A wedhispel och äwinthyr
thn mik offta ära wordh dyr
iak haffde eder wadhispel mogha sinne
spilt ath i mik skuldhin ffinne
ellr haffue i mik hulpit ther
thz tome eder gudh ok äre
iak giffue eder ett ffingergull
thz prisat war dyghdha ful
thz är högha ena wärdh
~~the ffelbod the ffena är tek~~ när
eder ma skada aldrik prædh
the ffelbod the ffena är när tek
täff skulu i ther thro mik
tässens ämnars siben na är sta
ffor wärssa wathin thz ffor tho
thz sagher iak eder oppenbar
tha ma lagir xx aar
mellr aa graffwens grunda
ok haffde tha ey thra ffelbodha
thn sten a sik bar
tha torffte sik ey kar / ffod
tha tha haffde ey klädh ellr //
watnt ma hōn intz moda
thn litla sten haffde thz rikt
lathr ffor sama wara eder sakt
dog thz största hugh i wärldhinne är
aff thui ok blui ok i wädhin thär
eldhin mottho eder ey skada
ellr koma til nokar wadha

903 Thed särde sten ar bätthz än thenna the
märke goda hwarn thz ma ske
then sten är aff india landh
hwar ha bär aff sinne handh
hwat tik är wäl ella wee
enge ma maa tik ske
tha tw wilt driffua tolik tingh
tha waith stene i thenna had om krig
or lyk ha i thenna händer saa
tha thz war mält hwarff ha hon i ffra
saa hed ekke til had ffan
ffor än ha wplot händerna ffor ha
Tha Hertog ffredrik saa then makt
or hwilke dygd or hwad krafft
ha tok thz hold gladlika wnder
hed lone tolka gaffuo eder
hed wände thz offta til or i ffra
saa offta ha aa stenana saa
the woro slagna or rike
som ma ey ffan thera like
hwar thera ensame laa
ath thz war slaghet för wapn
j thz bästa gul ma motte ffinna
om thera dygd ware i tyghna
931 tha mälte ke: malmeet
gome then wel mz myke stark
konung athz i sith rike
or tröste ha ffor mygen wike
or trinto hon i lost or nödh
och giorde sidan hwat ha bodh
Hertog ffredrik then ginast red
til sith herff ha tha red
wage tog ath wirka
tha hörde then herre rike
ena qwinna röst or ömkeligha skre
or sagde sik alla ffelända ware
ho öpte mz saa ömkelig grat
950 rädelig war thenne laath
tha ha hörde thessa röst
ha gaff sit hwetha glada tröst

8

Iak skal wetha hwat thz ær
aa æwintyr kom iak hær
mz sina spora ha orst i rorde
tith tha the rostena hörde
thz aldr raskast han maa
en resser om sidhe ha ffor sik saa
tha haffde ffongt en riddare riik
oc fförde han saa ömkelik
han haffde bwndt has ffötther bad
wend orss bük thz war has skad
saa has händ samelledh
aa has liff en klädh bredh
thed haffde i sin hand en stongh
ther bad war stoor oc longh
j andre hand eeth bakeriiff
had slo then riddare wta priiff
ath blodt ran alt offuer has liff
thi grät saa saar thz adle wiiff
oc kärde mz kindher röd
ath gud loth hanne ffödhe
ath hanne thet kära
saa brendhen ffördh thär
tho wil sik en wend han skilia
sighe iak tik mz hanna vilia
tha hertog ffredrik thz saa
til then resser han mälte tha
thi onde man sik thz mygh tik
hwad haffde thenne riddare gort
thz tek gör tolkan wonder
oc lat mik thz fförstonda
resser mod thz mykel fförsma
ath hertog ffredrik mälta saa
daarn tek ko hiit til mik
the ma tek ffösökia tik
än tek thorn löpa maa
tek ortha sidan thu thz ha gaa
iak weth ath olikka är tik när
mädhen tek esth komen här
maa iak tik ath gripa
iak skal saa med tik skipa
j warde thär bad war
mik thykker tik olikka wara när
ath tek skalt alla daga kär

Thra swarade hertog ffrederik
iak lather til gud i himmeriik
mith liff wil iak ey woga
iak radde ey ffor then aga
Ther ffor gladdis oc ffrüken trosth
ath thinne angist ward losth
tha rikker sit swerd oc gogh ffra
then resen ha the ffor sik ffan
Greep mot hönom saa starkelik
tha wed ort om krig i ffra sik
oc slo ath hönom wrz sin stongh
thz worth bad stor oc longh
oc hwgg aa thas skiold saa ffast
ath thas skiolder sundher brast
haffde thz rättelgha tak han
tha wor död bad öff oc ma
tha sag hertog ffrederik aff normandin
sa offta paa sith ffingerlin
thad wande stene i sin hand
oc gladdis then hertog aff ffrämad land
tha resi vnthz til hans saa
oc reed hönom nær oc greed saa
tha ffyno vnsta hertog ffrederik
Awi hwat skal nw warda aff mik
mädhen thinna riddaren torde en bida
oc wilde resen strida bestaa
mädhen ha torde en resen ///
tha ward thz offted in thera gaa
hertog ffrederik kom sa skiotelig
tha ffik then resen i the wiik
ett slag sa stort ath bada twaa
thas hand oc stog til iordhen laa
ett anath slag then resen ffik
ath axlen aff thas liffue gik
tha ropte ha mz en ömkelig röd
Allbi thz iak är komen här
oc lop til then fagra riddaren saa
tha haffde hönom thenna ffallit paa
ath the motte bade döde bliffua
mädan tha motthe en lingh liffua

bergh oc dala skulffwo widher
tha resen fiol til iordhenna nidh
tha han ffallin hördhe laa
hoffmodhet sloo han bukin i ffra
nw thet swerdh han haffde i hand
vth hugg oc thin sala fiende
Nu haffwer resen mist liff oc än-
oc loff är al thet ffor kara
tha han wmbudhe sith ffingerlin
oc stenin gaff ffran sik sken
tha sagho the hertog ffrederik
oc takkadhe honom sa nadheligh
the ffru fiol a kna ffor han
tha halp hanne wp then adhla man
oc gingo badh samman kaath
tith then wnga riddaren sath
och skarro hans band i stykke
oc loste hans olykka
han haffde fförglömt al sin nöd
ther han ffor haffde oc badh ffor mödhe
tha han war wiss pa sit liff
then riddaren oc hons stolta wiff
takkadhe honom badhe ffast
ffor mang handa nadher
mith liff til edher tienist skal staa
mädhan iak i werldhen liffua ma
thet mälte hertog ffrederik
ther wilt i sighia mik
idhert nampn oc hwat i hethe
thet är the bön iak edher bedhe
oc aff hwat släkte i kompne är
mädhan wi saa sitha här
iak wil thet gerna göra
än edher lyster thet aff höra
mins ffadhers heet liffraam
är iak sjalffwer gärnwin
iak konungh offwer skotta är
tha haffwa mik al samma kär
hwat wi fförmagom badhe
the stande i offwer raadhe

offuer ffolk oc offuer landh
thz skal alt staa vnder til handh
oc mädhen wi moga liffwa
iak ar skildogh vnder alt offwa
loff oc pryss i alla stadha
thz i hulpen mik aff wadha
oc ffra then grymmeligha dödh
ther mik war teth off nödh
aff them iak thär liggia sär
tha spör iak vnder thet än mer
sigher mik thz ffor gamman
thit komen i badhe samman
iak war ridher i skogh ffor summa
aa äwintyr som i fförnumma
iak haffde en wäg war offt bedh
offwer bergh oc dala then ginasta ledh
iak redh then dagh a ena sen
ath iak mitz liffnadh ffor mik sen
dagher sast ath qwällen ledh
thima ffigher alt vm mik redh
en lithen äng war ther wi wodh
oc wart til radhe teth ath ffarda
och thima nath them ath blifwa
ffor wädher wind oc ffor elld
wi haffdo mz oss brödh oc wijn
som iak sighdhe edher med kär wen
oc alla handa wrädh
til drik oc ätha baadh
offwer bordh oc giordh oss gladh
tha kom then reese sökiande thar
ath iak wart en wordh ther wardh
ffor en ther ginstadh grep mik
oc bat sidhen saa skämelik
wedh ett träa mz sinne makt
ther stodh iak i alla thima nath
tha bath tessa ffwrer i them sär
thz giordhe mik i hiertadh wer
kött oc brödh och ther til wijn
thz togh then reese alt til sin
han aath oc drak wetadh hoff
oc laghdh sidhen ned oc soff

waan hefua tingo so iak them bath
om qwaldhen mz min eghin hand
tho matte aldrigh ord til mich
ffor en nid i dag sool wp gik
tog mith orss or ledde thz thäär
lösthe mina handhe the
or saa mina ffothe
mik til lytla bothe
nw wappen tog the mik al i ffra
iak haffde mitz hilpa paa
the giorde mik mygha nad
thz torde iak allom raad
tolka trampst wonbära
so thet giorde wed mik then
mz sorgh ffor iak thet thidh longa nath
mith orss ledde thet thädan beath
iak mot tha ffoga aa thes bak
thet bath mik weta alla sak
mina ffothe wordhe hafft oc glebid
tolk ar anda manna seed
thu thet haffde giort them quinna
thet loste thinna ffader or bad thime rida
the adla ffader en werld sik
ffor thine tog ath skiliu wed mik
ffor än tho mottho wissa ffoga
then mith mal klemme goga
thet fforde mik ffognad thes sigh iak tik
thz til thet i losten mik
thet ffrederik matte mz sine
troste i ed tungh ath ffine
la thet thz maa wara
ath wi ffinno them än thäär
then ffader tog sin mantel aa
til thetog ffrederik tho matte than
wi wertho ey lange bida
wi wertho genast ridha
tha the haffdo ridet ena stunta tidh
tha wart sa mörkt om natta tidh
ath the skullo bida thär
til dagher athe komin är
arla om morganen the tädde ffoor
or ffolgde samma ffotspoor

1175

ther the haffdo fforra ridith aa
til thy angh iak sagde i ffran
tha sin wapn ther al ffan
Och wängth tha thy adle ma
saa malta tha iomffrwin
Gudh ffor alla nadi sin
Giffwe hönom lykko oth weldha
ther mik halp liff mit beholla
waste iak hwar thz mod wa
ther mik haffde helpith här
thz tog iak ffor riki gaffue
hönom wild iak gerna haffue
lathin mik ey langhe letha
ath watha edher napn hwat i hethe
tha swarade hon thy ther rike
iak wil gerna beraettha tik
Aff normandia hertogh ffrederik
hon kyste honom saa leffuelygh
och tedde hon sedhen ther
aff hwat släkt tha komin är
wethin ther ffor sannigh ther
konungh aff angland min ffadher är
tha malte och then hertogh godh
tha är och min ffadher brodher
ey malte hertogh ffrederik
thz sagher iak wm samma tiik
wil iak edher tiäna wm al min mogha
ffor leffsket iak bär ffor thinna sagha
thz är xij aar och än mera
iak hwm saa och ffor än ffler
i angeland wm ffadher sin
ella fforgeraar hinna roda kin
ath iak edher napligha kenna maa
Ffru bolaphir iak sygher saa
Ere iomffrwin or ffaa edher
ella skulle i göra som iak edher bidher
mith land hyffd ey när
tith skulin i ridha or dwalias ther
ena stwnd or haffua maki
edher skal mer wättha saki
gud takki edher ffor edher ära
ath thz sin ma ther ey wara

thÿ ath iak waard gästh
i leÿdos om ellonda ffrest
mella angland och britan
a en gansk ffaghir plan
ma ma thz ij ffagra skar
the aff britanna ffar
thz komb och aff angland thar
och saa the aff yrland dar
the komb och thz kompany
aff the sënale aro the ffrij
thz koma iak sighir mz skäl
the mik magha känna wäl
thz är och längi sidhen the mik saa
elle nokoth wetha mik thz ffraa
sex aar och en meer
är sidhen iak heman redh
ell är mik wordt saa til mothe
ath iak wägdes storligh lothe
ath iak i thz ffinne
skulle thz torney en ffinne
wi mogo en längher ath bida
wi wilio til landzs ridha
thenna ffred och saa rath
thz wi mago haffua mak
wi ffadher wath thz mthz tiil
ath iak är gifft och sgra weil
thaa hertog ffrederik thz fförstod
tha mälte om then riddaren godh
Gud ma mith land bewara
iak weil til thz torney ath ffara
thz är mik helfft sagde gaymorin
war gudi welkomen nu kä wen
ed är wäl kranckt thenna leed
iak thz waigh ell hingat reed
tha skulo wi hädan ffare
tha wardo wi raskeligha wara
ett heyff wi skulo i herbergia i nath
off wardh thz mthz aa ffath
the borg heet barmodanth
thz sighir iak edher fförsanth
ho är stark oc owinnelighth
greffwin askalaos en herre rik

1267

thu aagher thin borgh och ffäste
ther wi i afftan skulo gästa
thu bad mik tha thu thädhan redh
iak skulle latha ingaledh
samma wäghin aatther ridha
thu wil mik ther hema bidha
daghin ffast ath qwällen leedh
thaa thu reth aff skoghen redh
than tha ginstan hwset saa
thz iak haffde fforra sakt i ffra
ther herbergade thin nath thär
och wordo wenfaghne mz än
man skop them alla nadher
til drikk oc ätande badh
ther til lek oc gaman
thin qwälle the satho samman
thaa thz ätind en ända fik
i en roosen gard thin herre gik
och hans hwsfrw thin klara
thz swa tokt kwinne wel bewara
och hans stolta döttir twaa
ffore bohaghir ho giorde och swa
man bar them baade miödh oc win
thusbonde mälte til gammanin
hwro haffde thz standit mz sik
sidhan i ffoorin bort i ffra mik
iak haffde sidhan hafft mykin mödha
och stoor angist ffor min dödh
ath aldrigh kom mik saa til handa
nokoth sin ffor tolik wonda
och sagde hon alla leedh
och hwar hon war i skoghe skeedh
och thu giorde wail
ath thu slo thin ston rese i hail 1300
wäl är mik ath thz är sa gongit
sa goda gäst iak haffde ffangit
i haffwin mik arad i mongha stykke
och löst en del aff min olykka
mälte tha thin gästen riik
nadhe hertogh ffredrik
thin rese giorde mik alla stund
och tolik mödha i alla lebunde

1179

thans husfru hørd the roppo
saa ynkelika græt ho thaa
och saa hans dottir baadhe
1185 saa ath the haffde inga nadhe
greffwen mælte til gæster sin
i withen thz ey min kære wen
hwat olykka mik ær fforkomma
skeet i ffleentan thima
90 i tæffwen thre ey wendhe paa
ath the ffore grathe saa
ath thz iak sælffuer sa sorgadher ær
och mik saa saar ffor thz kær
iak atthe en son en wnga man
95 iak sorghe thz ekke amman sin
oth thz ær min ther sa riik
han motthe mz æro so ffrøgda sik
hwar then tiid man sculle honum se
hans hreta motthe aff gladi le
1200 han waar høffwisker ffor vtan kiff
oth heladh aff sith eget liff
thz til mildh och offerd weiss
aff ffor ær mör haffde han priis
xiij aar ær ey mine
5 han ridder waar ffor æn han fførsthe
i thenna skog a æwentyr
ther honum worthe alt offdyr
han haffde en ffwl xx aar
tha han til riddhe slagin waar
10 thaa mik sakt ath han bort reed
iak wiste a then samma leedh
mina riddara oc swena
the worthe alt off sina
han waar saa lankt them komin iffra
15 ath mer thz motthe honum ma
tha woordhe the waar a en ledh
hwar han mz rette haffde en strindh
or sago ath rette thømd mid slogg
mud the stora stongh han drogh
1220 saa ath han gensta dødher laa
the motthe honum ey helpa thaa

1219

Aldrigh waar ffoth ett renare liff
nokan tid aff quinna liff
malta hans ffadher mz grætande thaa
och sparkade haffwo swaa
sina handher offta wredh
och kærde sik swa margaledh
the vi riddara iak haffde with sönär
the wordo alle aff thom skämpadh
thz sloo them alla saman i hæl
then store rese giorde ey wæl
swa ath aldre ey aff them
thaa kom aatther til mik hem
ffor vtan thær the wardhe swan
som mik the tidande bar
lathin ffran edh quidha
och giören edher kaat och bliffwa
thz ær ther aldra bæsta
mälte hans goda gæsta
lather edher ey mer ther apther traa
ther i moge aldre aather ffaa
i torffwen ey mer om kæra
thz ær slagin medh æra
thet ath thet then rese sloo i hæl
then edher giordhe thenna oskæl
thom takkade riddaren oc swena badh
the giordo thom sidhan glad
off dröffder ey ther apther longa
ther wi moge aldre ather ffonga
the latho ffran al theras quidha
kasthade mogit oc giorde sik blidha
thom skolde ther the sätho saman
tha haffde the ther högelig gaman
the huilte tha ther sama nath
om morghanen ridher the riddaren brath
mädhen hosbonde laa oc haffde nadh
the ffor oc the riddaren baadh
Ther gammorgon sik ffor reedh
ther thom war kunnokt wæl thæn ledh
tha mälte then Herra dyra
sighin off äventhyra
ther off til skämptan motther wara
mädhen wi ssaa ridha haa

nu käre wen gammorin
hwat edher är thinath noga sin
iak kan edher ey aff sighia
hwat mik är thimat ma iak ey tighia
thaa thimade mik ett sin iak bort reedh
iak kom i en skogh war bredh
mella skotta och änglandh
iak fan ett litit bergh aff sandh
ther sath en frv omkelegh
hon haffde en dödh riddara aff skøth
ther thän wilogh slaghen i häl
hon wanthe hon aff hiertad wäl
wridhe sith bryst hon kyste han
och kyste offta then dödha man
hon ropte fast mz harda skrij
ath hon war ffödh or saghde awej
thz iak nw ey dölia maa
nw wari mik thima dödh paa
hon kiärde sik saa sarra
mz graatande biska thaara
hans kladh wordo mz blodet rödha
och sar hans kunne radha
tha iak ther ffor strandh fra
iak spordhe hanna hwi thz war sua
ath then riddare war slaghen i häl
ther hon wanthe aff hiertad wäl
thz haffde mik giort en mykin man
then iak ekke nempna kan
iak wilde äpter ridha
ther ffru bad mik bidha
or sagde mik mi kära herra
hwad är edher alt offwärre
i moghen han ey ffinna
i xv mila i tessa sine
ther bidher iak edher ffor ffrwar är
hielpa mik mädhen iär här
ath iak motthe koma til land
och ffrelsen mik aff tässe wadhe
wi togo then dödha man ther laa
ffram och iak wi gordom saa

ffrædom thr tidan hwat wi motthe
thiiss ther ffor hema atthe
iak spordhe ther ffor saa innelikha
hwat heet thenna riddare riik
ho swarade / han heet liffanth
en hertogh wt aff yrlandh
thy ma iak sorgha arma wiiff
ath iak sa bradelika miste has liiff
saa ynkelika ffor iak hær
min morbrodher konungh ær
weldogh offwer yrlandh
the trænte alle til has handh
mith napn wil iak ey lona
iak kallas ærlla skøna
thiss bidher iak edher saa innerlikh
ath i wilen ey skilias widh mik
ffor en thenna skogh ffaar endha
alla mina sorgh maghe i ffornedha
gaar thet æpter mino wilia
iak wil ey edher widh mik skilia
ffor en i kommen thædhan
i wilen gerna waara
wi ridho wara wægh tædhan bradh
och koma an om samma math
mz al the tingh iak kenne radh
husboden skipade oss alla nadh
i en stad ther ffordhe oss laa
husboden kom wt och sagde saa
i æren wælkomne baadhe
wi motto ther ffor en gladh
æta om merga dagh war huss
en waghn kom redha til thes hwss
ther wi then riddare lagdo paa
husbonde skipade oss swena twa
och iiij godha hesta
ffor waghn skulle ffæsta
hwi ffore thadhan hwat wi maa
then genaste wægh til yrlad laa
thes øss behølt bonden thær
ffor thy kost wi ffortærdhe thær
tha dagha twe fforgongne wari
tha gordho wi i yrland ffram

riddarē och ffrw ath graatha
oc saa harmeliga laata
bad the ffatiga oc sa the rika
kærd thz hardelika
tha waart begÿffne mz mykit ard
mz alt thz ffolk ther mod waa
iak wilde ther en länge bidha
iak bidde orloff thädhen ridha
konungh wilde ingalunde
ath iak skulle ridha i then stundh
i bidha skulle otta daga
mā skal ed skiya alla nad
i haffne ffor saka
groot eller stoor omaka
thy wordho wel mz lad oc rike
tiina eller ätiga
the plagade mik wel i thea stundh
tha waart mik onan trande stundh
ath konungh otthe dotter en
thy wänaste the soley a skeyn
ho waar pa eth ffaste
hona stogo en ffrändher näste
ffru oc iomffru woro henne när
saa ath inge nad kombe ther
tha konungh loste hona sä
hon gong til mz ffar there
drotningar mz thor graar
tha haffde the mod xv aar
the wänast är thy iomfrw god
ther ee waar ffodh aff köt oc blod
oc nokor man liffue / giffua
hend wil hona inge mā ath
hon otthe en bary i werdhenne ffler
thy älskade hon hona tess mer
tha hörade hertogh ffredrik
hemelig mz sialffuo sik
a sith goda ffrunogull
som hon haffde i hiertad hull
god ma mik än thz lykka giffua
ho wardher min wey om iak kan liffua
the ridho thädhen hwat thee fförma
til en stad heet barwa

the eeth torney wan skal
ma finder the manigh werd sal
ffolk ær komith mykit ther
aff fiærra land ok swa nær
thy tridia dagh the koma thär
tha skal thz torney gangande wara
thy stor stad waar offwer al
Herbergat badhe by ok daal / longh
the wetha gatho badhe breda och //
aa thy waar sa mykit trongh
Aff thz ffolk the löpa ok gaa
ok gina walle herbergi ffaa
Ther gaimorin tha kände
hwar ey skulde hengde
aff hans egith ffadhurs rike
tith rædh the ff ok hertog ffredrik
ma skal oss th plagha wäl
ok göra magt hwilik skal
the ridho ffor the wetha store
wärnlakir woro the burdha fford
mz lifth och ffogha sine
ath the mattho enge rida inne
wetha thy herbergt hoold til
ok the mz sik burdha wil
tha mälte Ther gaimorin
lath port op wi wetho th in
riddara koma höffwelik gogande ioy
mz thy swa mogh stolt ey swar
the kände hans skiold ffull görla
tha aa sino arme fford
konungx wapn aff skottland
wel ær oss thy glädi nw kober til had
ath nw Ther gaimorin
aathe komb heem til sin
the lupo alle raskelig / hwmek
badh thy gud welkomen wara i //
och alla thy the fford äro
ok dwaliaas mykit lost haffwa
wäl ær oss wi haffwo ed at ffongit
the oss haffde legit op ther lang

the riddara och swena ther woro inne
wndfingo them ffr m(edh) ffröghda sinne
en swe moth them gamnorin redhe
han thom gärla kändhe
han haffde thöm fforra tiänth
togt oc ära aff thöm känth
han halp thom aff örst nidher
wäl är mik iak haffwer ffunnith redhe
the leddo them thera och ffrwe bad
i ett härbärge oc skipadhe them nadh
mad bär in ffördh the thera thaa
rika klädh the skulle i gaa
the thago thradh thera wapn i ffran
och lotho them sidan sithia gaa
wein och miödh mad ffor them bärr
i thera och kosteligha kar
then gamnorin badh wara
thed swen sith wapn redde
hwad the thz göra badh
giordh alt i sama stadh
wilin i höra mera
ther kom folk alt ffleredh
ther kom i thz sama stadh
mang en stolt riddare i stad
aff herra ffrederikx kompani
the vt woro ffarne aff normandi
gamnorin mäkta mer
hwi nar mz bannand war
han är en hädhn ena mila
wetand giwist mot thöm ridha
oc ffara mz hemma bidha
the drogo the rikasta klädh aa
the man ey m(edh) ögon saa
oc ridho sidan alla thär
wndfingo han m(edh) mykit ärl
the helsadhe han ath sama sin
oc ffölgdo thöm i stadhen in
om the thera war ey trongh
the rikare giordhe saa mykit bogh

waighn tokte them en wã logh
ffor marge mästhelige slogh
Bohaphir the skotinge rike
wart wandsfonge hedhelika
gensta ho thed Brog fraa
the iak haffwer ffor sakt i ffraa
thz komen war aff skottaladh
thed ther heet bamandh
thed stor stad aff rike ffaste.
Thegad marga folke gifte
the tith til tornij mod ffa̅
mz raddelgh skara
kome the alla wegna
the iak en del will nempna
benad them Brog rike / Sex
hundrade riddare had haffde mz //
thz fforde konungh aff angeladh
iij hundrade riddare oc wäpnad had
Skal iak segia meer
Ther ærik fforde ffler
en thz hundrat trost gali
the wand ffemoro kleno tala
thz kom aff ffrankerike
them stolthe konungh rike / an
sex hundrat fford thed konungh //
thz til mong en stolthed snarij
alt thz gambla kompanij
mz konungh artus fforde war ffrij
Ther melis aff tembrok // rok //
had haffde en röthan wapn //
thed kom och Ther gawan
thz sina tokt wel göma kan
Ther segremors och ouilius
koma the ridande ffor thz huss
en riddare leek mz mykle gamna
war bönath thed quail wi koma sama
thz wordo skapt brethe stark
i stykke thed quail xara thed ingh
hnar the aa aironitz walle koma
thed motte had ffirspökia s ffima

aff eno dyst rak stolp i ffra
the ma om then quällen sua
thed giorde konung gaymoren
ved offre kenitz off saffllens in
thed vaar sua ridderlig giordh
som rak aff stark haffde hört
the worde langt aff offra
the wolde bade ved dro blyffua
the stolte hälede rike
fforo sua kostelika rodh
thed skolde wara ekke aff gullith
hwar thed giordo hwar anan nöd
Sir gaymoren stak kenith tha
longed waag ärst i ffra
tha ko Sir gawian // than
sin kompan kenitz hepmade //
or stak Sir gaymorin
ath thed stöt vedha wika sin
tha Stog bemand thz sua
thed gaymorin the sallin laa
tha rände sa rastelika
mz Sir oruik then rika / skolde
och stak hwar the aff anaros //
ath glaffuena sprell athe i miöld
then dyst vaar redhen mz ära
hwar the ffor sin kära
wilde sin priiss thed höghia
thz stod them wäl til ffögia
thed skap gingo sönder i stykke
hwar the wil anan med stikka
the woro anor skapt til redho
om the wildo dyster werd
in the skapthen ffingo
or lotho sidha sammad springa
som the plegha ath göra
thed oronskap wilde rora
Sir oruik then rike
1542 stak sua ridderlika

them stolta hertog bemandhe
ath han ffôl nid aa then sandhe
thaa sa wâl hertog ffrederiik
oc mâlte thaa wid sialffuan sik
iak haffd offlenge hold⁺ thär
han tog thz skapt mz hö stär
oc moth her erik rändhe
han hö görla kändhe
oc hwar thera annan rördhe
mz the skapt the helad ffördh
sua ath the gingo al i stykka
tha war thz höffuelik lykka
ath them skulde inthz skad
aff mogi hand waad
the bredh skapthen ffle
och wildo dysta mer
thera swena som the gingo
starka skap them ffingo
the giord kretze wardhe
the helad saman rindhe
thz unge motthe ffinna
hwilken thera motthe winna
the dyrstared lâgo wtan skada
vnd gaff them priiss badhe
och loth them the mz skilia
moth thera egin wilia
alle the thera skuldo âra
tha kom tidomes thär
trith hertog ffrederik helt ena
och han mz sina glaffwom mena
tha hertog ffrederik tidomes kiend
han genast moth hom rändhe
then dyst war ridhen mz ärer
tha motthe tidomes wär
elle okomen aa thz sin
han stöl the wetad witha sin
her ffrederik stak tidomes sua
ath han lankt ffra örs laa

Hans oeff loth han ffara
och tog siff widh waara
Thes ska man the komma
moga riddare fframma
widh then stolta ~~thuga~~ ra rik
konungh aff ängland met sagde ffor mik
the ekki wolde warka
nes skal med thez tornij lika
moth hon paa anna sidha
med konung aff ffrakrike ridhe
thet ffor ekki eena
hon ffölgade riddare och swena
wz mogha stolti ssa
the paa arenthor ffara
motthe ma hora en bragh saa logh
aff benthen skapt saa mykit bogh
Hwath skal wara man segia en saa
en stak och annan saa
ther mogh sadel waart tömpth
konungh aff ängiland waar en glödh
han waart til riggia ath waika
han ffan the sina lika
Aff ffrankrike marg ekki man
som wal dyst och tornija kan
tha wan thin same tidh
thin priss a badhe sidhe
Aff normandi hertog ffredrik
han waar the saa riddarlikh
thrā gaimorn the waaffna kan
saa ath alla riddare prisa han
Herre Gemad / ma the kändhe
nes är thin / dagen komen tilende
The ridho til hws och haffde nadh
riddare och swena badhe
The giordo sik then apthan kaath
thin waar mangin gladhi offatz
til drik och ätande bradh
och haffde alla nadhe
the gingo i sang tho thz waar natth
om morghanen gladh the gingo bath
Herre ffredrik gik messa ath hora
som han waar wand ffor ath gö

177

Aff then helgha andha
och wäpte sidhan til ffoth och handa
hed bad til gud i himmerik
Aff hiertha och hierta saa innerlighe
gömma sik ffran skadha
then daghin ffraa lasth och wadha
Arla om morghonen solen skeyn
the riddare wäpte och woro ey seyn
thär the sik wäpnat haffde
thes aff the kraffde
mz märga wid skar
saa rid the riddara ffram
medh bomber och basuner mykit bangh
the war ganska mykit trangh
til redho wara fforst gaymorin
the näst hertogh ffredrik aff normandin
thre bannad thin tridie är
then stolte ridda man wiste thet
och mogh en annan ädlannyn
the vak en anypna kay
The hioldo ffor eth hoffuisligh gamna
mz dyst och torney komo the samna
Aff the ronak bord the kompani
komo the och woro ffrij
medh marg hoffuiske skard
the ridhelik ffare
marg glaiuio aff hiertans lifth
1656 trykte ffor the helaghe brysst 1800
tha tok there gallwina gorla wan
hwo thed saa hiertha ffredrik ffan
the helade woro blidhe
och tordo hwar annan bidhe
Omaklik the hwar annan rord
mz the starke skapt the fford
Strak tha hwar annan saa ffast
ath thz alt i stykke brasth
Segremors then rike
1660 kom ther riddhelike
thaa tog hertog ffredrik wan
och lathe moth honom ffard
Hertog fredrik war ey seyn
1664 hed rende honom rasklige igyn

Stak then riddaren thaa saa
ath arff or and aa iordhin laa
huart mad a mirchi saa
Dyppterode samma twa or twaa
en sköld och annar sath
hwar so tha gath komith aath
thz war alt aff sinth ath soffna
the thz ffköld och strande blyffna
lik ma segia sannerligh
ath inge stad ar saa rik
ma motthe saa mong skapt i ffinna
Sso thr fförgiord i the sinne
thr med thenna dyst fförgik
och torney börade riddarlik
thr the konunge mod ffare
mz mange stolt skare
trengde the thera samman
thz aff gik tha mykit gaman
hoo thr war ridad illa
thz motthe ffor hom spilla
saa ath ma motthe hellr waa
annar stadz en thär
the torney wa thz hard och god
apter thz priiss stod all thera mod
the ffrande trengde wand sik
bemad thy hoog rik
thaa slogh ffredrik thz saa
hed hugg aa bada händ twaa
ath hed motthe hön til hielpa komma
mz sina adle ffromma
thaa thz fförstod gaymorin
hed wande tha i samma sin
weordher hom til hielpa
mz alla sina kraffta
thaa ffrande worthe täff war
the trengdo samma thn skar
thz riddskap war tha saa stark
i thn ffierd aa thn mark
the trengdo sik saa hardelig samma
thz war ath lithz gamma
the wordo sina orend war
hwar the hädhin ffar
the höggo mast mz svärd en ridh
thaa waart ma thr waa wordh

1861 ath lanzelo war kastat i ffraa
sith orff ath han aa wordhinna laa
Segremors then riddare kändhe
och thaa ginsta moth honom rände
och halp ath the sin
sith orff athr weinne
mik är lankt ath siffna i ffraa
thz riddarskap ma ther saa
en saa ma iaga och annad fflyÿ
1718 somo stridda ok somo woro ffrij 1820
saa stridde the then dag til endha
Ther gaymorin talade til sin ffrenda
han talade til hertogh ffrederik
och sagde thz wore alt swik
maa iak tyggia aff edher ena böön
1724 ath i ridhin mz mik heem 1880
tith min ffadher och modher är
thz är her storlik när
gud takki edher ffor alla ärer
ath thz sin maa thz ey warda
Dogh thakkar iak edher bradlika ffinna
iak waardher ridha ath thz sinne
ath göra thz iak haffde ey akt
iak wil edher tiäna mz al min mikt
mätte then stolte gaymorin
och ridhen sidhan heem til rinj
Gaymorin ffor heem mz sina swäna
och hertog ffrederik ridher alena
then gönast wäg til yrland laa
the komber iak fforra sagde i ffraa
ffor hinna skioldh ko han thär
han wart wändffongin mz är
ath alt thz ffolk när konungin är
hadhe han alla sinna här
ffloria heth then konungx rena
1744 konungxsens dotther thz iak mena 1900
thz torn paa hwsith laa
ther lostelight war ath see wppa
Eth watn wita ffor stad ffloot
thz sik wt i haffwith skoth
Til thz stad kom margir gest
1750 innan twäggia dagha ffräst
Ther riddara war aff benaa
til tornerij iak sagde i ffraa

Thaa the sagho hertogh ffrederik
the helsado han saa ammärligh
och mälte almenneliká
nw liffwer ey i werldin
Stoltare riddara är ey til
then priiss jak honom giffua wil
mälte ey riddare när konungh stodh
jak tekner til then riddara godh
jak han mz mina ögon saa
mang stolt riddara kasta i ffraa
örss och sadel badhe
the bedde aff honom naadh
ther waar ffolk aff alla rike
dogh ffantz ther ey hans like
han waart ther prisat ena
ffor alla riddara och swena
konungen mälte til hans thär
bad han gudi welkomen war
Skipade honom riddara twaa
ther hertogh ffrederik skulle ffaa
Herberge och alle make
ffor tölik handa sake
huilke i herre raadher
offuer land och godz baadh
med bad r swena rike
ath tiäna hertogh ffrederike
the waktade i hans herberge ath
ath honom war intet wattha ffath
en dagh the herra woro kaat
thaa spordhe hertogh ffrederik aath
the riddara honom när wore
huro thz motte wara
ath the iomffru war saa mine
och hennes tiänist xij qwinna
Skal jak edher sigia i ffraa
ho är then wänasta man saa
Sannelica thz är saa
ath engin man maa henne när gaa
Antigen riddara eller swena
dogh är ho ekke allena
weta mz herre thaa han wil
thaa är ther skämptan offuer til
dii ffrwor tokkelike
gömma the iomffrw rike
thaa henne mathe redo är
riddara bära henne mathen ther

1959

Ffor tagha the sidhen widher
1800 Gömo lykta port thz är thera sed
ma sigh och hörir the i ffran
thz mästa godz the komme aa
thz är alt ther inne
när the stolt iomfru
the vr thin riddaren saghde
som aff thy iomffrw saghde
thy annan quilak sigh saa
thy iomffru skulle ätha gaa
the spräma som thz skulle göma
sina tämpst the ekke glömma
the bära til the iomffru rik
drik oc äthand tokkelik
tha hertog ffrederik war tyff war
tokkelig had äpthe ffar
had wände om sith sengaltin
och ko sik saa i tornit ind
ath inge saa thy hera rik
tha mälte hertog ffrederik
Skal iak lokka i wäghenn bann
thz skal wel skee vz iak är gan
aff thy stolta iomffru rik
oc talade wid sik hemelik
iak vz stamnigh sighra man
iak henna lika allok saa
mitte thy iomffru noght ord
thy qual ho sath offwer bord
tha kom thz ffräd sa tokkelik
ath thz i hoste hertog ffrederik
hertog ffrederik stod the inne
i bland the ffrur oc iomfrur
oth inge thead thz wist
thz ko til vz lyst
Iomffrun the iak saghde i ffra
haffde rike kläder neppo
mälte hertog ffrederik / enk
inik hoppes ind angist storgarnes
tha the ffrur woro mätta the
drike sing the wona in bära
Och sidan toge the orloffwa
oc gingo i thera sigh ath soffwa 2000
tha the iomffru aff kläd sik
ffor henne stod hertog ffrederik
aff skkey sik ho haffde aa
1844 med henna ärend gömo saa

hwetn ey nokan nis sióó
hon waar til motha ware móó
hwat skal iak segia mera
tha man letha tolka fflere
tha maa man ekki ffinna
i bland ffrwor ellir qwinna
aff the i werldhen hafdho thaa
thz sik wordh henne like maa
henne mestan sielff ffór henna laa
och thz til andra ffrwor twaa
A ffrwor liggia the när
i ett lithit herbergh the en ffrar
the soffua alla nett oc gó saa
tha clogh ffredrik thz saa
hon mälte tha aff alskoos nöd
skulle thz och wara min död
iak ath thz sinne
henne röd mwnd oc minne
hon gik til then iomffrw riik
oc kyste henne saa kroffwelik
hon kyste henne kroffwelik ffór sith bryst
the iomffrw waart ekki tyst
hon rop saa högt ath kalla
i ffrwor soffwen i alla
hon hyrade thz en iomffrw wär
tha hon ffan thin ridder thär
ffasteliik tha opthe then iomffrw riik
awi min mästher i hielpa mik
thaa swarade henne then eena
hwat skulo wi thz mz mena
iak weth ekki hwat thz är
thz mik haffde ther saa när
min sögh oc thz inne
mogh stoor heerff ath brinna
the letto the i alla p weraa
oc om the säng ther hon i laa
bade mera oc minne
thaa mottho the hon en ffinna
tha hon mgie saa
the iomffrw til mästhen mälte thaa
thz waar ey min mik holt saa
ffór gudz skuld hwi lathen i saa
i gören edher orqwak mär
ath noker man motte ed komma
thz är hon omöghelight wara thz min
och gömme edher wart och sinne

ope i nw i nath iak skal ed' slaa
aa edh' hudh och göra saa
ath i ske maa thz edhert blod
the tala tikke h' ffred'ik waa god
the lagd alla ath soffua nidhe
Htog ffred'ik gik en thz sedhe
tith tha the iomff' ffan
en lik tha kånd hune tha
ffor en the ffor komo ther til
1900 tha ath ho myk't opa wil
ho wil Htog ffred'ik en off'd geffua
saa ffrath ath ho maa liffua
the ffor komo uth aathe thä'
ffor hwess the mid sik båra
och letha mv i alla stadhe
om the porta oc windöga bad
hwat the letha wothe ell' inne
the motthe tha en ffinna
the letho bad wp oc nidhe
Htog ffred'ik gaffs en widhe
tha laa alt i waad
och lath the iomffw raad
ho wenthe hon aff hiertad waal
thina mästad mälte tha mz skäl
iak skal ed' aff thinna lima geffua
mädhan i wath en mz nado bliffua
ho komb mz en lima här
mÿ mid sitha mäst' kär
ett stort slag gaff hune thaa
ath Htog ffredriik saa paa
thz gord hans hierta waa
dog tord tha en sik the
the iomffrw lupo ffrad en tiid
ffor nämpna tha they strid
the iomff' war tha brat til swar
skulle iak liffue i twende aar
thz loffuar iak ed' aa ma thro
aak skal ald'g opta' göra so
ffor tolke hand sake
edhe noger til göra omake
sigh lagde nidhe the ffo'd riki
thz war liwfft Htog ffred'ike
the ffor sopnad en lithen tiidh
1934 the iomff' kärd i thed tidh

ffør æn dagher monde vpp gaa
1936 the giorde sik aff hiærtand blidha thaa
thøm tykkir skøt fførgaa the nath
thij thøm waar skiæmptan en ffath
Hertogh ffrederik och the ffrw
the lago saman badhin tw
aara om morghonen dagher vpp giik
Hertogh ffrederik lath see sik
the ffrw mælte swa
mik tykkir vndherlikt ath hæra aa
hwat i æren kompne hær
thij ath edher twaa vænther ær
ath iak maa thet aldrigh swa
vita min ffadher iak sighir swa
holdhen thet hærra ey ffor gaman
1950 wij æro vndherlika kompne saman
edher mughin i hærra gøra mz mik
hwad i wilin hærra wil ællir illik
Hærra ffrederik mælte til fflora
thu skalt ey wara amia
ællir skalt tw wara hertoghinna
i mith rike i normandia
ther war iak en hertogh rik
margha mila æptir rik
haffde iak ridhith i thetta landh
ena bøn iak bedher aff edhra hand
i æren min eghin hiærta kær
lathin mik fførstanda hwat thet ær
dagher man warda ey swa skær
iak wil mz listom ffogha thet wil saa
ath inthe øgha mik sia maa
the lago længe aa dagher saman
kalzade maght oc giordo sik gaman
thet war vndhra morgo sedh mik
ffør æn then hærren klæddhe sik
hwad saa the ffoghor the woro inne
the blat giorde the baldhe kinne
margha handa rike tingh
the lago alla magha om kringh
ther mædh mæra aff gull oc silff gøra
thet lathe edher lokkin gøra
hwad saa oc higgia thær
bisanthe aff gullith skæra
moghe twsend hwndradh pund
1979 hwad togh ther aff i then strandh

Saa mykit han torffte widher
och saa gik til sith herbergh widher
hans kompana spordo hono(m) aath
hwar haffue i wærit i thessa nath
Iak wær i en lønlik stad
ther gørde en dwergh hwad iak bad
thet skal wæra aff mik olønth
iak ffan ther gladi thet haffde iak roth
och gømde thet gull aa thet sinne
saa ath thet mothe engin ffinne
wetha hans husbonde ena
och ffaa thet hemelik hans swena
Han sende bud epther grymorin
mz al troff wenskap sin
och bod hono(m) sin tiænist mz alle ær
hwar han hono(m) mothe til godhe wær
och bad han thet tenkia aa
en thet nokra tidh haffde wærit saa
han haffde hono(m) hulpit mz ffroma
ath han wilde til hans koma
och kungiørde hono(m) thær
hwat hono(m) war komet til ær
och huru halp hans ffengelin
och huru han ffrænde werka sin
tha konung / hans liff saa
sina riddare loth han thet fforsa
i skuli alle redha wara
• bade riddare och ffrenge skar
han ffor tha saa skiotelik
tith han ffan hertug ffrederik
och loth hono(m) kunnokt wæra
ath han war komen thær
tha kallade hertug ffrederik
the riddare han haffde nær sik
guld och sølff gaff han them til
hwariom som han mæst haffua wil
aff thet gull i tornet laa
som iak ffærra sagde i ffraa
Hertug ffrederik gaff saa rikelik tha
ath alle haffua wndher aa

tha gaff thr riddā och ſwena 2185
ſom thā med troſkap mena
xij riddā ſom ey wille ſwika
thz giorde h'tog ffred'ik rika
ther til ſwena ffler'
wel xxx oc än mer'
ſom ther godz haffde mist alt ſlāth
i riddꝛſkap oc tornīgs rāth
thaa h'tog ffred'ik thz fforſtaaꝛ
ath konungē aff ſkotland konung war
hā kallade til ſik ena
Ena riddaꝛa och ſwena
weid hwar ey talar hā ſärlik
i ſkule thz haffua hemelik
thz iak ſighe ider ffoꝛ ſik
thz ſkulen i alle loffua mik
the loffuade homm tha i ſtad
Ena göra hwat hā them bad 2204
iak göꝛ eder kunnokt här
ath mik är thmat ey är'
2040 ffloꝛa thu wngꝰ rik
hō weil hädhn ffölgia mik
iak kā thz ena ey til wäga koma
vtan mik hielpe edher ffroma
weiten i göra ſaa dygdeligh
ath i weiten hielpa mik
iak weil eder rike göra
thz iak motthe hona boꝛt ffoꝛa
land och godz ſkal iak ed' giffua
oc är' ed' mädhn iak maa liffua
2050 iak ma mz äron göra ſaa 2217
normādi iak ena aa
ther til borgher och rika land
weil iak ſkipta mz ed' hand
ath i ewinnelgha rika ſkola bliffuē
the ſtwdo ther i j wädhinne liffuin
the riddā ſwenā homm thär
wi weilio ffoꝛ eder är
waart liff och godz ath waaga
i alla woora daga
2060 tha mälte thu riddher godh 2227
ſändhn tiſſa ſwēna bodh

och lathin thin skipsmanda
hwat i wilin taka til handa
Hertogh ffrederik kalla bad
the swena til sin tha i stadh
ther spurde hwar ward sik
i wetho war edher hertogh ffrederik
alla wara daga bidha
ay medhan wi moghom liffua
thes hosbonde ar hans karl
och wel hans hwa til kämpe wil
Swa giorde och thes husffrwa
mz makt ey al sin mogha
thin the kunnas sammelik
the wortho alle aff hans rik
Hertogh ffrederik bad hosbonda gom
som i moghin hertogh apter göra
ett skep moghin i thenne skogha
ther hundradha men ma wel pa ganga
Hosbonde giorde hwath han bad
thz skep waar redha annan dagh
mz al the ting ther hörde till
hosbonde man göra weil
han lathe ther in bära
kost oc stad ther sculfud waara
och tog thz grimska gözla wara
win fiskk oc köt the ther inbära
oc ther til i alom anda tingh / kingh
ther nog haffde wäat ett arom
om the torffte i haffuet fflyta
them skulle ey gud ffortaka köta
tha mälte hertogh ffrederik
thz skal iak wel lona tik
Gud late edher wäil ath ffara
oc swa edher ära bewara
i haffuin swa mykit giffuit mik
ath iak är alla daga rik
hwar ffara wi nu ey en skiör ma
ther waart skep wal skiöra kan
Hosbonde han waar ekki sein
wara han skulde swarlighe athir igen
daghi ffast ath quällen ok
tha sagde hertogh ffraiderik

Jak wil ffor konungen gaa 2273
oc orloff aff hanum ffaa
Orloff han aff konungen togh
thaa swarade hanum then herre klogh
Hwi wilin i saa bradelika ffara
oss tykker thet ganska illa wara
offwer land och godz tha mughin i radha
och takka idher ffor alla nadha
the bado han alle wæl ath ffara
oc ath gudh hans liff bewara
Nw ær komith ath mætthe tidh
tha gik han i thæn samma tidh
til thes torn ther ionffrwn war aa
ath mughi mædh hertogh ffredrik saa
thaa sagde hertogh ffredrik
fflorea i skulin ffolia mik
2120 en wi wilia ffor wetha nid
alt offwergiffwa i thes sin
kæradhe there waan tiff weiff
thogh thet wore al wedherens priiff
ffadher oc modher ther til land
lathe iak bort aff mina hadh
oc skola idher wilia een
sagde the skøna ræen
Hertogh ffredrik wel tadhan gaar
the ionffrwer ena athe staar 2300
2130 oc giorde tha saa wislik
ena ionffrw kallar hon til sik
ther hon haffde lith wppe
och sagde sidhen hwre i ffara
then skal aff landit mz mik ffara
och thet skal hemelikt wara
ath thet mughe enghin ffinna
aff the ffrugher hertogh ær inne
Jak wil gerna mz idher ffara
bade lönlig oc oppenbara
offta mik skal enge wetha ffegha
dogh thet skulle mik til dødhin gaga
tha hertogh ffredrik kom athir igen
i sith herberge riddare oc swen
alla wet moth hanum gingo
och sin herra wæl wndffingo
tha the herra satho wndh bord
2147 hertogh ffredrik han mælte eet ordh

2319 Natthen ar log och ſtöy ar bredh
vi wardom ſkynda aff waar ledh
2150 Til ſkip the gingo alle thaa
Hr ffrederik ſagde til hwſbonda ſaa
Gud takke edher ffor alle ära
thz i mik bewiſten här
XX markar aff gullet ſkära
tha gaff han hwſbondanom thär
han takkade honom ædelik
bad han taga lön i himerik
i en baat hr ffrederik gik
ok ſina ſwäna tog han mz ſik
en lithen porth thē öpen ſtaar
thz han hemelik göra gaar
han lagde ſin baat vndhen the broo
i tornet han gik ok gordhe ſaa
han tog the gul ſom offwer är
ok ridhe i then baathen bär
ok gik ſwa marga ſtunde
ath baathen gik när til grund
han war ladhen mz gullet rena
tha mätta ok the ſämi has ſwäna
i ſkuti en mera inbära
om i vetik hr ſielffue vil
han tog the romff mz ſik nidher
ok ena mz hanne ſo iak ſagde edher
ok ffölgde hanne ok en ffter
the waro en qwinffolk mær
ſelff wandförda han hona
och hördhe med i the wona
aff brangor ok baſronſa lithz bog
the war ok enge mäſte ſongh
the gingo til ſkep ok gordhe ſaa
ok ffara alle tidh hwat han fforma
tha the woro komne i wilda ſiö
Hr ffrederik war glad ok ffrao
tha the haffde ſeglat en lithen ſtund
tha kom thin aff thra ffrend
aff ſkotland hr gamnorin
ok blaphör mz blandia kind
the ſtolta drotninge rike
2189 wandſtingo them hēdlike

mz marga ffiolor skæn
the sma tokt kunno wæl bæra
aff bomboz oc pipær
Basuny oc thz til gripe
waar i stöy sa mykit skal
ath mz them hord aff skipe all
tha tog the gangmorin
H ffredrik i skipet in til sin
ffloram oc mz them riddara tvan
the lotho thz romffor the wppo
the wundo wpp segel oc seghlade fram
hwad skipe taikn ffram ma
ykk wagr ward hart oc storth
hwar bölia epther andra ffor
oc kastar skipe hiit oc thz
H ffredrik wppo bordet stor
ett wädher epther hona sloo
oc kastade honom vt i sioo
ath honom engi hielpa kan
thz sorgado manga godan man
ffor en the ffingo thz om skipit sport
tha war the komo offlangt bort
the wnga ffrw ffloriz
kärde sik mz mykit wee
Awi mz gresta här
ath vak i wodhin hoffnade är
ho öper op mz iammerlig ord
oc wille springa offuer bord
konungin wart wid thet war
oc rasklica apther henne ffar
och grep the ffru thar
hwart verlin i wre mz kan
Gud göme edhert wit oc sinne
i ärligo godo sinne
ho reff sith änlithe oc sit har
sa at thz alt blodogt war
ho haffde sa mykit möda
henne stod när til döda
mz ynkelig kära
som ho haffde thär
the annan skip thz segla när
wiste enkte aff thz thär

2411 The seglado ffast aa then leed
oc skipen ffastelika thädhan skrido
oc komo tha i samma stunde
aa skotlanzske grunde
med thenne tidhende rasklika ffra
tha mälte the oc sagde swa
haffwm wi thz ynkelika kom
the wi alle samman bära
hon kärde alle aa thz sinne
mist haffwe egher ädle qwinne
thogh sagde thera gamnozin
thz är enk mz kästa wen
thz skulle i wetha sannelika
ath alt thz gul i werdhe är
welle iak ther til gyffwa
ath herra ffrederik motte liffwa
Golaphyr oc flora
the woro ekke ffraana
2250 thz gladde är wordhin sa sen
ath the wantha hona aldrigh igen
thy lathe the hona begrawa thär
mz stora kost oc mikla är
Ather om morgane daghe reppik
tha war konungen war mz sik
ath hans dotther borttho är
sin harm oc wrede tedde han ther
ath the saliga qwinna
som i tornet wore inne
oc swa oblide mogha lunde
han wille i then samma stunde
latha them alla slaa i häl
hade ey drotningen giort sa wäl
hon war mz barn til redho
oc saktade konungens wredhe
tha tykte alla haffwa mist
thz gull som hon war sa wist
oc tykte än hon wärre
ath hennes dotter war sa fierre
han loth tha strax thiit komma rik
2271 herra ffrederikx werd ath kalla

ffor sik

or talade hon sidhen til
sik mik hwat iak wita wil
hwat tro haar til then rædda hiört
ther han dotther haffde wandffört
aff hwat släkt han komen är
ella i hwat land han hemma är
tro haffde wärd mz hon i rad
mätte then koningh then han war bedh
hwi ther thz war sa gud
iak war när hon apter edh bud
han kände thz sa när han war ther
ath mik wet hwadan han är
koningh sagde nw sagh tw mik
hwrw skulde han wid tik
han bad mik skipa ath sik härdh
ett skip som mothe bära
hundrade men ella ffleredh
iak fförstod thz ey aff mik
iak giorde hwad han bad
skipit war hon redha i stadh
aa liff ok siel han ffor konungen swor
han wiste ey hwart han thädan ffor
konunge bad han wäl ath liffua
iak wil tik enge skulde ath giffua
Bedda loot han sik kalla
sma ok swäinar alla
the innan slottit ok stadhen ärdh
the haffde hon alle kära
han bad them ffor skip ath reda
iiij ok ekke ffleer
Segla sa i haffuit woth
mz starka wärna skiöld ok spiuth
hon sagde til then höffuisman thär
än tik kan ske thin ära
ath tik ga min ffrenda ffoga
lat mik wandan spörra
ok lath mik spörra thz mz skäl
ath tik ffar thin alla i hall
iak wil tik gönna paa rike
ok thina släkt ewärdelika

i skulle ärlige thera blifua
saa mykit goot vil iak idher giffua
Ätta skedde ffor midhdag tiid
the wordo reda i thenna riid
j Orön sagho the her ffrederik
thz tikte them wara undherlikt
hwru han saath wappo them sloo
ath hon skedde ey dödhens waa
thz alla the ffyska i haffuit äru
woro som haff ffrand kära
haffde ey warit hans ffingherlin
the haffde ey hulpit hom i thz sin
ffyre manny waar tha waar
hwar han innan bolwarc ffar
han ffördhe ith saa rasklega
mz sino badhskaka grep hon til sik
oc kastade hertog ffrederik than
ath han innan skepzbord laa
aff som tha war han gono wath
sialffuer war han glad oc kaat
en stwn bad hertog ffrederik tha
saa raskelig til dödhen gaa
tha drotten saa her ffrederik
tha mälthe han sa wardhlik
sik mik hwar min compan är
the thz wandffördhe mz stolde här
iak wet thz ey thz mogi i throo
tha wet thz gud iak sigher saa
thz skal tith liff kosta i stad
oc skodhit han sik hen tha bad
thz hwast är oc offuid reda
tik skal ey hielpa ffrö cede
Tha moste han halsen latha ffra
en starker swen som ey waar lam
hugg han aff hans halsen thaa
thz bart ey mer en ett straa
oc giorde hom intz mein
hwarke aff kött ellr aa ben
thz hon kenne wara til skada
thz kom wtaff hans ffingerlins nadh

thaa droſtin thz ſaa
ath ſpreddeth thom ey ſkada maa
thaa bad han genſtan ſkyta thz
the ſtörſta boſſa i ſkyot är
och latho thz vmme ſkiuta han
ar mz hön ey annan man
ar waar til rada allo thym
ath ſſan the med atthe heem
the ſpord hön ſaa marge lund
hwar ſtör ſik i ſamme ſtund
hwar the romffo mod waa
han ſwarade thm rath allo thär
hon är der vankunat i thz haff
och the mz henne ſanko i aff
alle vorthe nak ena
mik walle gd thy rena
han walle mik ena ſtund latha lyffua
hwat mad han mik ſkadand val giffua
tha mälte tha thy droſſet rik
tel eth ey en ſlumppen mik
tel ſkalt ey död thz ſkal iak ſe
tog tik tekka ath ſkaptan ke
han verſte ey aff hans ſſrughin
the hön haffs ſaa mogh ſin
ffra then grömmeliga död
ar marga handa ſwa nödh
the Bogla them til ſtadhen thaa
ſtör vreth ben mon brenna ſaa
eth ſtorth baal ſom thz war gört
tha waart them ſſriderik the til ſſörd
ar droſſathen mälte til has thaa
han ſtank i thera brämma ſaa
madhen edh ey fordarffua ka
watn ella iärn ſaa ſom ſan
ed ſkal ey giffuas lyffuens ſkift
eldhen bran mz miſta kraft
the kaſtad han i brennand baal
thz war tha ett vndhlgt maal
han klädd aff them brännia
ſa ath han thz ey kan känna
han wäänd ſith ſkinnet gul ſom king
tha ſſöl aff them thy böra ringh

2579 han haffde om sina hand twa
ath men hertog ffrederik staa
tha hyrade hwar som ther war när
ath han i aska benemne är
Drossätthen riddere hwat han maa
tith han komme ffram thaa
2400 och tog thz sik ffoorst til maal
ath hertog ffrederik brände i baal
tha konungen thz tha fförstod
ath ey kom aathen hans dott god
tha woort hōl mē wraa
en han haffde fforra ee
dagin ffast ath quatti kiid
Hertog ffrederik thz ey kunde beed
han gik sik wappna thz hwff
thz han saa brämma thz som linasf
i thz herberge han i gaar
konungens kläd inne waar
han klädde sik i the sine
mz the bästa thz war inne
hans stalgard han war offwer rik
2415 mz dyr örss or kostelik 2600
the sadlade är or weel til rido
thz the hertoga aa thera leda
skulle ridha ffara
mz thz fförsta thz motte waan
2420 thz til hertig ffrederik
thz bästa orss wardhe han sik
or satte sidan thz wappo
ath men mz hōl staa
Tha matte ffanga or saa rike
hwad mona oss wel saa storke
thz mona ey annat wara en saa
thz är then riddare oss fförde i ffra
then stolta mö fflowir
the kannan mista är en strie
The redho aa thz sinne
ath the motte ey ffinne saa
the kläde konungen skulla dra //
2433 the aro oss borttstolen i ffra

vi haffuom thz alle ffornummith 2619
thz ær aff dieffwlskap tilkommith
hwat the mælto ællir hwat the giordo
H ffrederik thz alt gørla hordo
han lat them ingin akt wppo
han red thiin wæg til skotland tra
walin i høra hwat han giord
konunge spøra han ey sik ffiord
oc saa hans rika dyra swærd
thet pansar waar ffor mykin wærdh
han skyndi sik ffast alt til skotland
oc waar tha løst hans sorga band
thz ær mik sith ath siffna i ffraa
aff all the gledi ma the saa
the stolta ffrw fflorie
waart thaa aff sorgen ffrie
the redho vt moth H ffrederik
wndffingo thøm saa hederlik
konungin oc drotningin badhe
wordo alle glade
nw gledi iak aldrik sik
vll iak sagh ser vid H ffrederik
oth børgaren thet en høgtid vll
aff riddaran oth swena oc stolta ffrv
oth aldrigh annar folken waar
i skotland innan tellsandh aar
xiiij daga stod thz hoff
thet waar giffwit ffor ffhør loff
margha dyra klenodia rike
thet waro oc likan kostelike
Thaa mælte H ffrederik
iak takkar ider hær nadelik
ffor all the dygd oc æra
i haffuin mik beuist hær
vll wil iak til landit ffara
maa thz vm ethet vnnin wara
konungin swarade tha thet til
thz skalt alt wara som i wilin
han loot thøm thet bigaffna
2473 vm gyff oc dyra haffuor

hā loth thz mz ladha
som mā ffor saningh sagha
en kamel som skulle bära
the klenod konungh gaff honom thära
Som honom woro sāth ath ffora
mz ädla stena kostelika giora
Oc aff thz mā honom saa giffwe
är offmykith aff ath skriffwe
hā gaff oc honom aff sinä rike
gull oc gloz kostelike
oc .xl. ffolar stolta oc klara
mz hanū skulle til landz ffara
hā fik oc Hertog ffrederik
hundrada riddarä hem mz sik
the honom skulla ffölgha heem
och koma sidhan aater igen
thz giordhe han honom til ära
mädhan han modher war thära
twa swäna han ffor sände
them han ganska görla kände
och loth sino manno kunnoghe wara
aa hwilken dag han komber thära
tijt wordhe riddara och swena glad
och takkade gudh ffor sina nadh
Thaa almogi thz ffraspordhe
sik sankadhe samman the riddara godh
vndffingo sin herra thz mz ära
som the alle skyllogh wara
badhe män och swena minne
klerka lekmän mör oc quinne
wordho alle samman glad
oc alt thz ffolk i land oc stadh
vndffingo them saa hwalik
fflorina och Hertog ffrederik
offwer alt land thima fragdh gar
ath Hertog ffrederik hemkomin war
tha thima loff i annda sik
H ffrederik i ett palatz gik
thz war badhe högt oc breth
welskapat oc kosteligha fflöt

Riddara ok ffrugher the gingo tel bord 2699
2515 ther talladis mangh hoffwislik ordh
the kalsade madhin the satho saman
thin tijdh quaal ok groed sik gamman
maaltidhin the thera aatho i then stund
honom worde mange tusende pund
presentit innerlike
aff gull ok stena riki
thz gōo the aff stadhen atir
thin the haffua thra thera kan
thz skipti han mz milli hadh
mz the riddara aff skotland
och mz ffrugor innerliki
ath the worde alle riki
xiiij daga stod thz hoff
sidhan togo the orloff
Sidir ok ffrugor honom ffolgde heem
och fforo sidhan tel skotland igen
aatha bleff ffru ffloria
mz hertog ffrederiki i normandia
Thz war nw komin wintherz tiid
Hr ffrederik buda aa then tiid
tel somar athir komin ar
then sende sith bod tith ok ther
och lathe the fforsta hora
ath han weil sit brullop gora
biddie them alla koma thiit
them tel gladi och hedher tel ara
Ath war om pingesdaga tiid
man saa aa then heed ther wiid
mangh staff mange riki tialde
thz wardh woro ffor gildh
Thz kom koning aff ffrakrike
mz v hundrad riddare folk ok riki
thz wtwalde ok alle walborne ater
them ffoerde han mz sik thiit
tith ffordhe ok konungen aff skotland
ij hundrad riddara aa thin stridh
the ater wapn tel alla ara
2553 och wartha ena nar hom war

2739

Tha wort wed tisse tidende glad
riddara och swena tha kalla bad
mz thera radh breff mz sin hand
eth breff ær sendt til konungx irlandz
bidher sin swær om thet ma wara
mz riddereskap ath koma thara
tha worth wed tisse tidende glad
riddara och swena tha kalla bad
och gör them alla kunnokt thet
ath thes dotther liffwande ær
tha redde sik saa raskelik
sina drotningx dog thog tha mz sik
ij hundrada riddara i en skara
the wäl mottho ffor honom wara
saa ffoor tha til normandie
til sin dotther ffrwe fflorie
the vndfingo hona linelik
ffloria och herra ffrädrik
the til aff riddara och swena
the tha med troskap mena
aff gaskonia thera til italin
thet prisad war en riddare ffin
hundrada riddara fforde han mz sik
tha ko the ganske skulleelik
alla the thera thet kompani ar
fforde thera hustrur mz them thär
vtt kom the och en konungx rik
tha haffde mykit ffolk mz sik
en alla the the ffora ader
wintin i weltha hoo thet mon wara
thet war apther paska viij daga
ath herra ffrädrik redh ath iaga
tha haffde mz sik swena thrwa
i skogen tha skiam ffor sik saa
hwar en iägare öpther
mz en hiort thi hunda löpte
tha fforde mz sik vin ok bröd
som man plaga ffor hungers nodh
tha redhe sik saa när thet borgh
the tha pässa skulle wid them dragh

2593

haffde han ffemtigh aar tilla wind
thaa woort hom wedhen blind
thaa mälte herra ffrederiik
nw wil ey äwenthyr ffrestha mik
tha woort han war i samma ridh
hwar en hiort aff enne lidh
2600 ffyr randa ffor ij litzla rakka
nidher ffor en branta bakka
hiorten woort thaa troth och modh
ath han quarr ffor the rakka stodh
Oc wardh sik hwar han fforma
en iägare kom ther rennandhe thaa
med mottho hö aff skoge all
aff hans horn saa mykit skall
han rennir sik wp mot ett bergh
ther war en ganska lithen dwergh
2610 ther orff ther han redh wppo
ther war en storre än en daa
the wapn han fforde i then stundh
woro weed wäl tilredd gull
han hade en hund i sina hand
2615 tha ekke herra ffrederik kand 2800
han wardh thoo hon ath bidha
Oc motthe en tha renda ridha
tha her ffrederik dwerge saa
helt wp sin hand oc sagde saa
thu litzle dwergh gudh helpe tik
thu thorff ekke radh mik
tho wart dwergen ganska glad
oc giordhe hwat herra ffrederik badh
gör nw thet iak bidher tik
saa mälte herra ffrederiik
Sigh mik thet iak wetha wil
huilke herra hör thetta til
konungh malmerit en herra är
han komit rasklighe rennande her
han är en herra i mykin landh
thet alle tiäna wndher hans hand
tha mälte her ffrederik saa
2633 täss är iak bade glad och ffraa

The hiolda ffram thin longa ledh
etth horn offuer the mik saa bredh
thz horn thz i hördhen thaa
thz man nu rattha thra vaar
malti tha thin lytle dwergh
ath rendi sidhen vpp mot thz berg
sith horn sa starkeligha weel
ath konunge thz görla hörde
tha tanker sidhen hwat tha fforma
ath tha Hertog ffredrik saa
Hertog ffredrik mot honom redh
hwarri thra läng bredh
the helsa hwar annan tukelik
konungen och H ffrederik
the satte nidher bade twa
the brokin ffallen ffor them laa
ma the ffordh the hra bar
veyn or mödh i dyri kar
konungen haffde mz sik thaar
iij hundrad vapna or om ffraar
ma redde the math so ma bast gath
och sidhen the thra ffingo sik math
och tha the woro matthe
aff alskons welle rätthe
tha malti Hertog ffrederik
i herren mith tal hemelik
än ether takker swa
konungen swarade thz til iaa
tha sagde konungen sielffuer thz
ffor hwat sak tha komen är
jak wil edher kärligha bidhia
ath i willen hem mz mik rida
tha gorde honom kunnokt thar
hwru all thingh mz honom staar
oc alt thz honom war hent oc skeeth
Sidhen tha ffram honom redh
oc takker honom ffor sith ffenglin
thz haffuer iak haft ffor wtan thz

och alla thinna högligha ära
ther jak nw haffuer sakt eder här
jak wil ey mer bidha sik
ath tw wilt hem ffölia mik
thaa min högtid skal ath waara
ok gör mik thz högelig ära
met al thin makt ther i ffrämia
met riddarskap och ffrughor saa
werk i mik thenna ära läna
thz är jak thz ther wil ffortiäna
konungin sagde skal thz skee saa
tha skulen i loffua aa eder thro
ath jak maa sielff koma thär
och alle the ther med mik är
thaa wil jak raskelig koma tiith
och alla the konunga i haffuin aa liith
the skulo ey alle waara saa riik
thz skulen i ffrii thro aff mik
Swarade hertog ffradrik
ath mik skal annathen ey dygd ok ära
eder thi som räth mona wara
i mith land är saa god ffrid
och haffuer thet waret länge tiid
ath mik ænna tarff i ffraga
hwat ey päningh kan gilla mana
Thaa wi weigum lidin är
thaa skulen i mik welkomen wara
i hwgen edher ffolk nw med them aa
ther skoma heither i göran saa
thz är skam om mith herffi mila
ther skulen i ffrii hwila
komen i ther thaa gören i wäl
jak wil ett bod met sielff god skäll
Sända eder ffrii igen
ath eder skal skee inth men
ther edher skal nagot wara wäl
nw haffuen bade heel ok säl
ther met ther skildis i thz riidh
Ginstan epter pingsdagx tidh
&

Thaa kom konungen ridende thid
mz mykit ffolk oc stolta haz
thz wil iak sigia ffor edher
oc hwru snarliga thet kom widher
ath konungen mz sith folk waar komit
offuer all landh waar thz fförnumith
then mäktoghe ffrederik
wiste en ffriid ganske starkelik
och then ffred thet wiste thaar
waar hollen bade mz tokt oc ar
then annan morgan dag waar liuff
kom the ridande ffor thz graff
konungs marskalk aff kaalrumth
oc mz honom mong stolt kindh
och lotho thaa wpsloo thaar
mong stolt tiäl mz äre
the wenderlik woro ther woppo
thaa then herre ffrederik saa
alt thz ffolk som komit waar thaar
wende hwaria tiffe oc
the droge ther oberg taka
oc wille än mthz dogha til baka
thaa sagde herre ffrederik
ther komit en konung offuer rik
aff sith land igönom ett berg
ridande mz saa mong en dwergh
iak bider oder alle i thz sin
ath i gören thz ffor tiänist min
ath i enge aff them omadhe
eller gören nokan skade
the lofuade thz almenelika
the storste starke oc rike
wi skula them alle oc
ffor edher skuld mz the aro ha
mella herre ffrederik tel oc ett berg
lagrade sik saa mong en dwergh
thet älsta skipt som i waa
the ryker tiäl mannoga tid swa
slaa ther the grunde oc en sfter
mader sig aff alz inthe mer

the woro ſra dyra ſtena wij
ſaa lagt med ſkinethe aa baga thij
ſaa mykit knyff aff nälle gaar
ath natthen waar ſom dagh klar
the dro ee knyff bad wet ok minn
thet thral waar giort mz lyst ok ſinn
Som folk wanast ſkulla maa
hwar thy knap thet waar wappo
ſtodo veri hardmedh ſtinne
ok the til iiij torbin renna
ok wänna ſom folky ſkin
morkared giorde the nygh ſyn
tha blyff baaghe ſeth hyſſ
the rykte thet haffua mth knyſſ
ffor thi aldh dyra ſtena
the ſaa lyſti algumena
tha natthen alder morkaſt är
the baronar ſkina ſom folky ſkär
A thy fforſta knap med ett barn ſom
ena krona aff gull thy hoffde ſaa
Ett annath näl tha ſtod the när
thi lizla drotning ſkulle i wara
aff gul waar giord hwar naiſde eygh
en thy gerdhing the gik om kring
waar giord aff thet ſamet renna
ſatthe mz aldh dyra ſtena
the riddara hon ffolgde the
ſlogo thera näl ok the när
tha drog ſſredrik thz ffoerſtod
ath the kom thy konung god
han tha ekke lengi hima beed
han them wath mot hono red
mz marga hera rike
handſkingo han ſolkelike
wart i hon hwad boke ſegh
ij tuſand riddara folgde hon med
ok mange ſolki ſwäna
2788 thet hera ſkoro ij ena

Thaa wordo the ok the waar
aff skyrtor en stor skar
drotningen sielff i skarlakan rod
mz alla the jomfrur som hon bodh
haffde solki klade reppo
the stolte riddara hade och saa
the riddara off the waro ok godh
ok waro all rod som en blod
thz litzle konungen haffde oc
oc drotningen kaapor twaa
aff silki klade wandelike
ath aldre saa man thera lik
ok alla the jomfrur med stor saa
the sagde alle samman saa
the kaapor waro dyre ok wandelike
med skinnen en i hwar sidha like
thera gangara waro hwit som snio
the gingo wel thy mongo tho
the dyrshet aa thera sighen laa
waro mikit segh ath skoda i saa
basuner ok bumber ffor them rida
man ma them hora offer wada
och alskons lekan man maa
horde med ffor the jomfrur thaa
the gaar aff saa mykit bogh
ok om the jomfrur mykit krogh
thaa the adhla motte thaar
ok wordo wandfangin mz mikit än
och rida i thera borgh inne
the jomfrur mz mongo stolte skaro
thz the haffdo alla mad
til drikk ok etande bad
thz haffde aldrig wardh groot
saa ath man thz haffde spoort
ett rikare hoff en ~~thz~~ thaa waar
ffor i mästa tymadh aar

hoo the kom ffôr gull oc hoffsno
thi skorw hem mz ank gaffno
skarlakad och saa baldkind
skarde mygh i thz sinne ⊥ thar
vard woro saa mog vtgiffne
ath thi mik otalik är
en lekar war thz vard kand
konung oc kaelenonth war tha sed
thas thing war mer til godz äyand
oc ffortyn war tha komin thar
konunge snad hôl hoffsenlik
mid klädi äro olikz tik
tha vil iak tik belaata
mz thz tik är til motha
han gaff i thz ffllendi
til .x. hundrada pund
i gull oc ædle stena
thärff takkad hôn riddarn oc svena
xx daga thy hogtid stod
ma gaff thz allo manom hug
gnad mid vrsli vtskilia
gaffz hwariany siino vilia
thz prisad tha almanlika
Den skiffta ffanga och riki
thi stadh thi herra woro saman
war thed marga hada gaman
tha thi Hera stodo ffra bord
ma saa thz aka hada bahornz
thz oc thi aath markena ffa
mz marge hoffsulike shā
thera thi Hera ledh vard
tego thi stôd ey annan saad
mid sin thz ffoor oc iomfrv dans
mz mongr had dijer kranz
oc riddarē mz mykli gladh
thz mistelike kunne quad

Thz hoff stod i thre vekor om kring
med sva the mogh begqualik ting
tha spordhs om landet vidha
alla stadz i sama tiida
hvat the giordz i thz hoff
med gaff them hælom drögom loff
offer alt thz ffolk almennelike
bade aff ffatiga oc aff rika
konungh malmert rena
thy gingh ffor riddar oc svena
He gaff konungh off ydlades
sino magh i sina handh
thz rike hertogh ffradrike
alt sith land oc konungx rike
och sina dotter fflorina
the hönska och the ffrina
oc hyrs thz the vappenbaran
ffor allo i them hera skara
H med thz loff the gick
tha gaff konungh malmerth
sino clenodia tokkelike
thee andra hera oc ffoersta rike
tha loot aldrigh rena
tha gaff sy gull ella stena
til marga hundrat yndhe
och tog sva i the stundhe
Orloff oc en kungh beed
H ffredrik mz höm reed
och takkade höm margfolle
gud late mik om the lekke wolle
lak iak ed til tämpst voard
ffor thz i hafven mik gort til ær
konungom frande lomelik
tha reed hertogh ffredrik
tiith the hera ara
oc takkade them oc mykit thar
the skilhos nie ath mz bladi kiidh
oc hvar ffoor aater hem til sin

vndh gladi som the komo thär
och takkade hwar ffor dygd och ära
ther ffrädrik ffik sith land i händ
ens thæn the han wäl kändhe
och han gaffde ffulla lith weppo
the landena klenne ffor stara
Or ffoor mz konungx orlad thiaa
then genasta wäg til ysland laa
hans strær oc antlbardad i hans hand
krona och rike och alt sith land
han lyffde sidhan i ett aar
Th ffrederik vell ffoor rikt staar
och skyg sik swa dygdelika
kirkior och klostr giordhe han rika
mykit mona han och ffortharia
i stort staat til rödzens ära
ey mittan thera war aldrig boren
swa waar til dygd oc ära vtkoren
han waar toktogh oc hoffuisk man
aldrig man oskammelig ffan
i hans minni nogan thinna
swa skulo alle thera wynna
swnugh segia ydelika
tha worda the i än rike
thy ath swnugh bör ath bära
loff offuer al tingh mz prinss oc ära
han waar ey hilat aff alt sith liff
hans liff ospart ffor stolta wiff
ey ma aff trofand ella ffleire
vetvällnas skulle ella och mer
mä skulle thz gorla swa weppo
hwar ma ey ffromma mothe ffara
han waar ey rättar ganske god
ondo mannom haard oc oodh
luega roffua ella tiroffua
the woro thy thwey aldrig linffua
ella ffortala aa mans bak
mz ffortal och orätth sak
swa mykit han motthe aff them ffogu
rätthe loth han offuer them ganga
godom manno waar han blidh
gudh gaff hom i sama tidh

3135 medh sin egin drotning kóóna
ena dotther oc twa sóóna
the takkadhe gudi nadelika
och bygde sidhen gudelika
iij closter i thz landh
mz the b godz alt mest i blandh
them en aboth haffde paa
swartha kwol och annar blaa
han gordhe them ymmet rike
2950 ath blyffue widh mith ewdelike
ath gudz tiänst skal halla the
mz noget kwart aff wdhes är
han war konung xiiij aar
och iij maanada som thz staar
han gordhe madhen han liffde här
2958 wedhrim hedher och gudi är 3150
thaa kom then grymelike dödh
the engenss endha lather wata nöd
them motte han wenda gaa
thz waard oss allo ganga saa
Gud tok hans til himmerik
thy han war god i iordrik
saa liffde han i sina daga
han haffde aff rätt aldr aga
hwart hans stund gill ko thaa
thz kan iak ekke sighia i ffraa
hans eldre som tha konung waar
och offuer ysland krona bar
ey weth iak hwar logan tidh
then ynger i thz samma ridh
war hertog offuer normadn
och then stolte ffru ffloria
gaff sik i thz closter thaa
the hertog ffredrik offuer laa
tho walti sin dotter in haffnan mz sik
thz sallt the ffruor samelik
thy the haffde hanne allt kära
och hulla hanne i myken är
etth annath closter giorde thär
2980 besath mz ffruor och iomfrur skaa

ær hanum som lyster tith ath ffara
hwad ffinnder thz i sannogh wara
fflores ffloria bliff the inne
allo tel tak bade meer och minne
til god lära ffanga or rike
ho lykte sin alla gudelike
hennes barn the woro all god
och haffde rätta modh
the holdo hederlika
theris staat mz lad och rike
saa thenn mey aff makt or mega
tiänte them mz helom hoffe
G medh endes thenna sago
Gud giffue oss ffred i wora daga
och sidhan gladi ewerdelik
mz helga men i himmerik
thenna book i the ma hörd
henne lott kyngher otthe göra
ho wände aff walska i tyst maal
Gud nade thessa ädle fförste sial
nw är ho ännad ted warde tel rima
wapno först maal i stakkarad thima
henne loot wärdha the ädle fförstinna
euffemia drotningh i thz sinne
Gud giffue henne i himmerike
ewerdelik lön rikelike
ffor alla the dygder och ären
ho giorde mz ho war här
til gud och wärdhen badhe
thy war thz oss stoor skade
ath ho motte ey länger liffue
or ffler böker latha skriffua
thaa m or ccc aar
efftir gudz byrd fförlidhen war
och ther otta or monade twaa
war tässen bokin dictad saa
som ho kan me lyda
som mz rättas kunne henne tyda
tak wel thz the med ända
gud oss syn nadher sändhe
Gud giffue them bokena hörd
saa och them the hona giord

Gladi ffor vtan aendha
b then hona pfft hett word fft
a tha them skal dødhen henda
han plägha wæ̃ pa ~~wærld~~ wæzit mest
thz hã motte samma nadh ffaa
rak thør ed til j sighe iaa
äptir gudz ffødzl ffã ret hundrade aar
och the til xx som pfft stender
om mæd legg the til ~~iij~~ ther
wear thenna bokin pfft aa ny

Amen

Thet war een lusteligh historia aff
en ædla ffrwda i franckarike thet
heet pariis Oc then skøne
demff widan thed war en welligh
greues dott thet godebart fåns dallen
sen delphin i franckarike och
banerherre Och war han aff grundelt
konungs slect / huilke pare och
widan lido mikin bedröffwelse
oc motgang ffor twa høffwesk
talech skull som the haffde them
emellen oc kom doch alth til en
good enda

J ffranckarike war en kung
kung karl thi mædh han heeta
ganst dygdeprud badh gamul oc vng
aa hellen thz lyst veta
Eptir gudz byrd ccc aar
oc lyte so the skriffua
badha aff madhom oc dygde claar
thed fand han mæd liffua
4 en banerherre i hans land
som mæd delphinnen kalla
bland kungsens men oppa mit sand
tha war thed ord alla
4 hans nampn war thet godebart dellenson
aff gambla konungs slecte
kung karl hyllt aff hom mykin man
ffor mæd ridder oc knecht
4 aff land oc borgh war han rik

oc merkelig i sin bedoma
kunnug hyolt hō mest ute sig
ffor raad til hwar sinne fromma
¶ than war tyst oc dygdesam
oc stadig i sin sinne
han brøde mz tekit a kronnestain
oc loot sik aldre finne
¶ til madom oc miskundelighet
a' hwem som thz behøffde
godmelighan oc aldre mz fortrect
han nogen mæd bedrøffde
¶ hans husfrv var badhe fagher oc viis
hennes naffn thz war dyana
hon bar for andre ffrw priis
som solen gør ffor mana
¶ dygd oc fagermod fick aath
i thi adla qwinna
hon hyolt mz dira en ffrw stat
som en hemmesterna
¶ the wara samman i vij aar
ffor vtha barn oc blomma
oc badhe gudh som alt fformaar
thz motte til batring komma
¶ naar the hørde thera bøøn
thz attende aar vm sidhe
han gaff them een dott' skøn
then loffte med the gudhe
¶ alt delphinoys gladdes thaa
oc fadh' oc mod' badhe
oc epther then strand hon fødh aa
thaa wort them san til raadhe
¶ the kallade tha then lille jomffrw
mz epther stadsens naffn vienna
hon folstredes aff en edla ffrw
then dygdelik skotte henne
¶ en dott' hadde then edla ffreb
som kallades ysabella
aff aller som then vnga jomffrw
thz worde the goda felle
¶ the fødh op mz mykin vakt
then til mz goda læra
oc aff opfødan fingo then art
the ville en aatskelld vara
¶ the lete samman oc fingo thennat
ath ingen skulde them skilia

skulle the skiliaz dagh eller natt
thz swar fast moot therras vilia
¶ hwar the thade the ord sa stark
som thon ware theris systhir
ath thuad then ene var begere
the andre thed aat lyster
¶ Vienna vaxte daghlige til
mz vaxt oc skonheet hera
oc thed mz dygd/ iek segia vil
ath i alt frankarike
¶ waren thed tid en fagre mod
b ~~Wyt~~ rod som rood oc swal so rod
a thz skede mz gudz vilia
oprindne/ hwiit so lilia
¶ Ffor ffru oc iomfru bar thon priss
ath thon var skonest for alla
thy motte thon hwar mad i paris
the skona vienna kalla
¶ thed fagerness sporde off alle land
oc skonheet aff vienna
thy mangt ett bud til sio oc land
~~Eo~~ om skoda fagerind hena
¶ fran hedhesomer oc slotzhe
man ma mz sanind segia
thed alle thade i thegy
the skona vienna ffryna
¶ h delphin godwart hade vnder sik
~~Saadt~~ mettoge vidde monga
som wa aa land oc skeldt strik
dorch sudn mz bland the fanga
¶ enge thz saa mettig wa
som en i staden bade
han wa til tekit oc ava ossar
h delphin than best trode
¶ Han heet h jacob en ridd good
i strid oc torney baad
han hade i sik ett thornas mood
til thoffmich oc til raad
¶ h godwart elskede vtt for san
h jacob ffor thed bestd
ffor thy than wa en troster ma
oc rik paa slott oc feste

Jacob hadhe en vnga son
baade ffagher och skön vm alle
hwar man thz hölt aff honom mon
the modher honom pariss kalla
thz hölt thom aff barndom ~~the~~ til
alskons hoffrok lära
medh dyst torney oc riddara spil
och sik ampna medh ära
vnd spien vm stoff och ffaktanij
the til modh thet sik öffwa
vm springer oc vm brotanij
oc hwem thz lyst pröffwa
thet war vm madom dygdh ffull
oc hwar thz skulle wara j gull
bland selskaps sprak eller prinsa oc //
thz wille thet aldrig spara
Thij wardt han aff h delphin
med ärlig prinst ffrantagen
och wenghe ffor rath madom sin
aff hond til riddara slagen
vnd ffan honom altid alla stadz
the mando skulde pröffwas
ffor sloth oc stadhe pa thy platz
the torney skulde öffwas
han hadhe sik saa bland alle the
thz loff gaff man pariss
the man i torney kenno se
ath thet dedh aff vm priss
paris elskadhe gena vakt
vm hökar oc vnd hwendhe
til kopelig ~~orff~~ veff tha war hans akt
the hade happed alla stellwdhe
thet brukade then saa jnnerligh
badhe vm ffalk och hesta
ath ridderskap ok i ffrankerijgh
ath paris haffde the besta
Thij wort han kand offwer alle landh
bland them och ffoersta thar
ffor hans manheet man aff honom sadh
~~man aff aff honom~~
the hade honom alle kar

Thy haffde nogh waid en thz rik
sith riddskap fra ffora
aff the besta i ffrankerik
som ware med gora
mz clenod oc harnisk kostelic
stofferat i thz besta
mz hellte folcha aff frammede rich
oc aldre skonste hesta
En vng ridde tha war thet
med mode h edelwart karlla
thed hade h ione syndlich kær
bland sina stalbroder alla
han wan wed eller som ware
oc nærlig ffela til sine
bad stark oc thed til vng
oc sidan vel holla dra
vnd sik ffialff thz oc hemelig
thz wenner war til vilia
thy bade the venskap mellan sik
ath them burde engen skilia
the hade hellre aland aff heertan fikt
oc hwan til andars besta
thy wara the eens oc aldrig sath
mz cledning oc mz hesta
Mz ffkafftanel oc stenge lek
oc mesterlighi sellenghi
engin aff them for nogon vake
gamblaff eller ey vngi
The offrade thz alt vnd sik
oc benende thz som meste
alle daga hemelig
Dot wan ware thed beste
Edwartz kunghs ffader war
aff thog oc hiarta baade
J brabant til en jomfrv klar
thy wart hond fra ath raad
Ath thed volde the jomfrv rik
til arteskap ath friya
oc lata sik om ath woå hwn lik
med hinne til athe waija
had dolde thz ffor hwaiom man
ffor verad ware al eena
ath hao hugh fra herthig bran
alt til thi jomfrv reena

¶ þan war än konunger thaa
aff annoz han ey wiste
thet radde tha ther Edwart ffrack
och hoffrök han mer priste
¶ Han sagde til Edwart stille mz
hwat tha thz yppa waira
til mans lust aff hiarta och sin
än brukka hoffwärk mz ära
⁊ Thz sade þan thz all hans akt
war hwarghis ythermera
än til madom or riddherskapt
och sik prislik giera
⁊ Tha wiste ey aff hwat wing war
ella annoz hadhe inbära
dogh war weng ther til offar
ath þan skulle thz lära
⁊ Med tidhin mode thz och san ske
seda þan kom til mana
ath ffor thi tunst han ffor sagde mz
thin monde han sidan samma

D 2 - 190r

D 2 - 192r

3

Aff fadhr oc son oc thē helghe anda
vi bidiom ſkyndelig aa vatn oc landa
Hand giffui oſs nogh ſaa atth bæra
at vj mottom hymerike ſpöria
om helga mēne nogat ſeya
thæ loff oc priiſ mē bör en tigia
om ſcē olaff i Norge var
oc konunghz nampn thz lenge bar
han kom unge til Chriſtendom
i hymerike bär han krona ſkoon
Aff Norge kronena haffued ek vtſökt
thz mich haffuer beſtz arunbet
Ari heet en viiſ man
frode oc gebode tha kallum han
han ſkreff om flē konunge ricke
tha ſpörde mand hwaringhas licke
han ſkreff om Norge oc yſlandh
Swerike danmarch och engelandh
han kom eth barn til haukedall
haffde ey mer an vij aar till tall
the bygde hallder Thorodzſon
viiſ och ſnäll mz ſkotom mon
Then yſland var Chriſtnad aat miſt
thz vittes harald aldra beſt
ijᶜ aar var yſland bygth
for än till norge kom thz ricketh
Olaff tryggeſſon vtan menn
bygde köpſtaff Trondheem
thz vittes alt then ſami harald
iiij aar och ey var hans alld
Naar hoᵐ var aren i ſiortade aar
meth tidende och ſeyd om vdrrigar
han nam the ſeyde oc gemde meth
ſeya theed all the var Londh
Ari ſeyd om gamall lagh
at engin dödr laa i graff
alla döda ſkulle brennas
at ey ben elld briſka ſkulle kennas
vallbyrdoga mē i iord lagia
Steen rör om tha graff ſöga
Ari ſkreff om norge landh
the varo ſaa mange hera i bland
Beffaldo oc rada the villo at ſkiᵘⁿ
engin villa androm ſtyra
mange varo konunga i Norgh
ſom radh baade land oc borgh
Haralle harfagr rad om alt
Norge thz med liffuit ſalt 48

Sonna han drap oc sonna fordreff
oc sonna tha j hans minne bleff
han fik fiirtom land oc län
oc bleff konung offuer alla them
kung: torde konung kallas
om han ville ey for swerd fallas
han otte sielffuer tiwe syni
alla aff hans sonna kyn
the helsta Bottorm oc haldan
Erich blodoxe thz var en man
Ragnil tha het modher thera
k: dott' aff danmarch thz vetta fler'
Gyda hans husfru fodde twa brod'
thz var Rorik och gudroder
thera mod' var aff hede landh
Sidan var Sbarte oc hwite haldan
hakons ladreij dott' hon haffde ther
Trondhem var tha byrde breder
tha fodh b gudroder oc Sigurder
thera var olaff biorn oc trygwe
Torgils oc hin frod Sigurder
Ostens dott' thera moder heth
hylla aff danmarck iak ey annat veth
Sedan voro än flere broder
Sigurder brysi oc gunroder
Ragnal oc ~~haldan~~ halda sedan var
Snefrid Fingska thenne alla bar
Aliff gthormil och Ingeborgh
varo hanum dotter vtan sagh
Thora syst' hrefrid haffde en son
Stenkil Emke k: mz store mon
Harall k: sina dott' gifft
fiirtom oc heroni som hon' tycker
vell siextigio och iij aar
han j norge konung var
Ok satte ting han riket skript
sina sonom som hon' tykte
vith j land' tha sielffuer bleff
sin en konung offuer alla redh
Erich blodoxe vart ha best
han satte hanum sik alder nest
Sedan Erichs brod' tratta
tolkt' kunne ey goda satte
sva bytte han en annen tiid
thz stod och en litthen tiid
Harald' fodde en son j alder
hon' olerd norge aldrig an aaltz
han het hakan hans mod' var
var kallat thora magstongh
til adelsten han hanum sende
engelst maall ther hon' kande

Likast var han sino fadhe
sidhan varder altid gladr
Haralld giord tha vid aldr
blodyxe vart til koning valdr
tha trondhems men the varo thes var
at haldan svarta barna var
Olaff han bad them svord
at vikinge vilia honom til k: giord
Haldan hwite vart forgiffvin
bleff brat dödh han haffde lithz liffvit
Sedan togo the hin sigredh
Olaff settend han i trondhe raed
Harald harfager bleff tha dödr
hans graff ar en iordhögr
vid hoga sund som tha var sid
sedan var ey lenge fridh
Samma vinter ther epter var
Hakon allan skatten oflar
xxvj aar för norge radh
Frid oc frelse medan bleff
god aar voro till sjö oc landa
mykin giord andrum bonda
han satte tingh oc giorde lagh
aro ey förgätne än i dagh
han gaff Sighord ladaiarll
om Trondhem raada vell
Hakonne födis son om helga nat
gaff honom nampn som hon gaf rath
epter sielffwo sik tha kalladhe han
vexte op oc vart mechtig man
blodyxe sönir mz honom stridde
oc ytterst för hanom flydde
om sidhe vart han illa saar
nik vette thz honom till dödh gaar
J Hakona halla the lagde han
thz greet i norge manga man
blodyxe sönir fingo tha land
the loffvade baade mz munn oc hand
at holla the lagh som hakon satte
oc ey gaa aff i nogre motte
Sighord som offwer trondhe radh
vart brend oc mz flere dödh bleff
Olaff konung i vikinne var
Tryggue hans son vart full snar
Godrodr oc han the talade vid
hwat skolom vi göra om tetta osid
Eriks sönir the vilia mz voll
raada offwer rike oc lande alt
the lagde sik till brodher samman
Sidhe samman thz var ey gamma
tha erics sönir the tidhen kende
thom alla samma inne brende

Harald grönske flydde borth
Till Swerike han haffde ek sport
Han fik sik hielp och stora skara
och lat han in till danmark fara
Lagde till siös och togh till röffua
Warth starker som man matte pröffua
a land och sio warth mikin nöd
köt wart dyrt fisk och brödh
Hakon som var hakons son
rad thrandhem alt een som
han kom i harald grönska ffärd
och bleff mz honom langa stund
Danne fik harald Kirsten
Gudbrand thz illa kom
Thy drap gudbrand honom mz swerd
Han tekte honom tiff van wredh
Hakan wall honom grep
Hengde gudbrand mz eth rep
Harald grönsk och hakon wall
Harald grönske och Iarwall
komo till tonbergh mz stora skara
drogo för kire som enga fara
Harald grönsk fik tha landet
thz hed wiki thz satte ha bandet
Harald grönsk framwid gaff
Harald grönske thz han badh
Wikinstrack och westfalla
thz till wapn och konunge walle
Han wart sidan i wecktig man
xviij aara tha gamal war han
Thij tidh ha wart konungh i Norge
rad badhe för land och borgh
Han wart helga olaffs fadher
som ffler wiste ha war hoffwad madher
Tha harald harffagre i norge war
och konunge rikiss thz lenge bar
Edmundz son Erik
war tha konungh i Swerik
Tha som ha war xx aara
tha monde han dödz till fordij fara
Biorn k: rad i swerike ept han
Sa olaff hans son wart tha man
Tha kom Erik sigher sälle
bar krona i swerige och konungx klädhe
Wes ar sakt aff olaffs helga slacht
tho gat wes ey lenger rakt
Thesso wes hwru han swar fodd
hwi han war bitida modd
Harald grenske war vida kend
ffadher olaffs fadher i Vpsala brend
Sigrid drotning thz göra tordhe
Norghe men thz rat spordhe

Aasta het olaffz modr var aesta
thed tiid hand i liffwet var
han fodhs när sin modhfadr
hwar en var thed dagen gladr
at tredia aar han dopt var
Xarj hans magistrett var
Aasta fik sidan annan man
Sygurdh syr sta het han
han var haldans sillarte son
rad i Norge mz storom won
Olaff helge fodds op
mz sino stiffadr starker i krop
Olaff tryggeson konung för var
först Christna tro i norge bar 19 aar efta: an 91 nor
han vart drapen for sindland
giordh tha myken offerlandh
Syrwordr syr sin stiffsson badh
sadla sin hest i samma stadh
Olaff hette ey hogre hest
han sadlar ey bok som hed kenr best
Syrbord sagde aff zettom hwarn
225 hwat will vara aff thz barn
ey skall iak ik gora min mann
at offtarey van myn stalsbarn
Olaff loo oc gaffz vill aatt
at Syllbord togh ey vara laat
Sedan olaff vart min madr
antllwardagh sino dopefadr
han vexte op oc vart saa snell
skiuta mz boga thz kunne han vel
han het aff thom olaff digre
thy han var prijss i allo sijgr
tha han var xij aara
tha sorgde han sin fadr saara
han faar sik skep oc hwar tha kan
oc rani var hans forman
han talar till folk i stora wökn
iak skall hempnas sin fadhs död
mella swerike oc norgeland
stora ofsinna var thz i bland
engin tordhe till annars fara
saa fraamt han wille sit liff bewara
Olaff foor mz sino här
vesta mz swerike oc härieth ther
han bärnade brännir oc härgia
thz kunne engin för honom wärija
50 Olaff skotkonung tha i swerige rad
olaffz digre fard vart honom ledh
han foor saa ij gönö iora sund
skinadh sunder alt i grund
skott: k: lagde folk i storka sund
at möta ther olaff digra sund
Olaff digri sporde sundit här
257 oc torde ey thiid komma när

han lät tha graffwa agnafit
om ena nat mz folkit sith
kom i sio och sigld borth
konung i swerike haffde thz sport
at herstak wart sa illa wart
thz tykte honom wara swart
ath wertara thz sa illa giord
honom bud ey sända tord
konungx hampn thz kallas än
thr olaff kom gönom ok hans män
Stor skip thr ey gönom gaa
vtan flodin stigir sa
han sigld sidan till gutland
bar thr aa bade ~~mord~~ rooff ok brand
tha gaffwo the honom bade silffwer ok gull
han war them sidan god ok hull
Allan wintir han thr laa
Lath sidan til ösyslo gaa
han wan thr strijd som mykit war sart
sidan til finland haffde ha larth
thr monde han mista mykit folk
ok ginge brat til skip och holk
drogh sa vt mz danmarcks sido
aff storm och blast han haffde glido
Sedan kom han till fresland
framledh mer till ängeland
ha wan ä sigher hwar han foor
forty hans fromhet han war stoor
tha spordis tidende fulle stark
at swen konung aff danmarch
haffde fordriffuit adilradh
konung aff ängland mz mykit haad
Thz hämpde han tha dänemand
Swres hwata gik brat stand
som mänig mz gudz krafft
drap in hans ok hans makt
Adilrad han thz spord
böd allom gull som komma tord
Olaff helge kom ok thr
mz madmanno ok mykit här
Lagde sik for Lunnestellona borg
giorde the danom stoor sorgh
wan och kastello igin
thz giorde thö manin wärin
kiörde danin aff landet bort
som the adilrad haffde for giort
olaff a konungx wegna for
aff lande skat han thr opbar
ok bleff när honom i iij aar
tog till oräätta ey eth haar

Tha bleff vdskad koning gödær
sidan fingo riken twa brödær
Jatward och Jatmundær
som vora hans sönij the var ey wind
Olaff foor sidan sudher mz haff
thogh thid framma gud hom gaff
Kersoppolis oc spanopalla
mz strid oc storm had han alla
j Kranbaldz borg thz giß had nithin
beskattada han och sætte j wærnd
för thid skull han ville ey östin vara
förty monde han illa fara
Olaff fik ther ey tolff skillinga gull
off tolko vart han sikh full
Sedan kam han till karlsua
van sigh a hwart han saa
Teuther fik fara till ythin
menente sidan fara hem
hand dramde om ena nat
hwat tha skulle haffras aath
hand swaff lat aff thid resa
saa framt tha far ey innu resa
far till norge til tith odalla
the skola thik koning j norge kalla
Tha olaff foor till norge jgen
tha kom angeland j mena mey
Knuther koning aff danmarch
kom aath mz her oc var fool stark
haffde mz sik erik iarl
tha bleff ther död thz vet man well
Adelradz sönij the motte tha sijna
the kollimo thz ingeland forsijma
theras moder foor till Normandia
wille sik folk oc hielp om sigra
han fik the folk som ville hielpa
Olaff helge han wille ey stridha
han hielp thom medan had thz goda
tha mode a mykit offrid komst gaga
Knuther var tha alt offstarch
bleff tha mykit gwar a mark
helge olaff skulde tha komm
alt nordan mz angaland
kam sa in till norge strand
som byt skala strech the a land
oc gik aa öö och stighz j leer
andro fot en haffira meer
han bygde kna mz andro kiey
tha saghde Karij vtan mey
Thro fest fott j Norge rike
thz ma vell vara mijn thid like
olaff leo oc vart glader
at han var kommen j thid stad
norge kronika sigher aff thij
at norge rike var skipt j thrij

för än helge olaff kom ther till
the sagho iak ey längra vill
Olaff fan tha haakon iarll
han slogh tha honom i hal
Honum grep hem till fanga
honna till sina tienist gonga
hoffud mz sit fagra haar
haffde om gulband so andro ter iak
han loffuad thro vr holt honna illa
thy mond lignen mykt spilla
Olaff foor land om landz kring
bod almoga holla tingh
Margr motte honom fagd
75 marga oc mz honom samma lagd
Tha han kom i vikena in
satte sin skip i the samma sin
tha sende bud sinom stioffad(er)
sik tidende oc var fulgladr
Moderen gladh haffua meer
at hon sin son mz ogon seer
sende bud bad karla oc qwinna
för so gladh the mod the finna
the motte honom mz äro oc preiss
thaa the komu alt fagra tha vo viss
386 mödh lijst oc tagh i samynnen
388 the giorde väglo oc sto gunnan
at tolke frendr komma til samma
Olaff bleff ther nog daga
tha mond än honom sin fader träga
haffde än rad mz sina frender
vilke hyinas än framdel land
sagde iak haffuer vtlännes varit
oc margh landskap om kring farit
vnnit fiänna haffua mik tiit i thro
oc mz mik liuth wijsma oroo
Lidit baad vnt oc haart
sit liff godz haffte alt affart
400 mik tykkes ar en ond sidh
thz mij fader haffde för mik
harald grönske offer rad
mik till arffua epter bleff
thz haffuer alt vtlenske man
vtan vna tak thz korar iak än
sidan ar än mera moda
iak förgh än myn faders doda
iak klagh thz för vener oc frender
mz vtlenske vil iak aj va komen
at sa draga thend i rikit
sidan rada mnite thend hafft
iak vill ey stridha thend rada kong
vtan vorom egna frendr
tha sende sigurd hans stiuffader
415 mik tykker tw vilt vara mader

Lat thz vtgha slikt thra
thz kan oc ey vara tiff warre
Sent them bud oc lat them kalla
hör om the vilia mz tik holla
Vpsala swarar oc var ey seen
vell är mik thz tidh kam hem
Tro ma tu rike sielff forsta
hwat thz kan oc epter gaa
haraldz harffagra frände
kallade alla saman j sendhe
the swarade alle aa sinna vegna
vj vetiom at tu skalt oss hägna
vplendska haffua ey hollit ordh.
vj haffuo ey mykit skot hwff ella rodh
vilh tu ey oss forsmaa
tu mottha en them vilia saa
summa sagde thz vara bestz
at en forsokthe vndha rädha mest
at harffagra slekthe kanno fram
thz vare oss lyte oc mykin skam
Thy wordo saa alle offuer ena
wordo alle hans trogne swärna
Thy loffuado trwst oc ära thro
mz honom bidha byggia oc boo
almogen stempdh tha till tingh
Olaff foor alt rikit om kringh
swor them eed oc holla them lagh
tha var hwar j sith hierta gladh
for vplendskom landt wäria
lat the skullo them ey hemd häria
mz mykit folk om landt foor
thz tykte them vara tinga stoor
han hiolt väzslo alt aff stora
the vaaro mogha mot honom swaro
twee hedhne iarla en het swer
thera annar swnar the sagde ey
Thy vildo ey mz honom holla
the vildo forra till vndh falla
Thy vpffado stridh oc foro til slöss
oc var nogit fram vndhgarff
thz fiöll folk aa bada sido
nähle fingo the mesta qwido
Swen naal han veet thz fengi
oc olaffuer sedan aa hand gengi
Swer flydde mz stora oroo
loffuade om sidh at holla thro
Thy han vilde ey vtlen vara
thy modhe han kongh fra rikit fla
thera godz oc thera landt
thz kom alt till olaffz hand
han hiolt landt j storan fridh
tha torffte engen rädas om sigh
Rognwald siggra han fästade
skeld vid hono oc var gladher
Olaff hano gaff brefft oc handffridh
the mz mogha dyra gaffuor

Olaff nw vikenna ffor
fandit honō the tienist stoor
Sua for han till Trondhiem
madawarligh mest kam ey heem
almogen togh olaff till herra
Iarlen war borta war ey tess verra
om thed vintren olaff ther bliff
noge skat han affthe radh
the vande Iarlen atther heem
thz olaffer till mota amey
Iarlen for till swerikem
ok klagde sik for konungen
han fik hielp honom war fartth
om vantha land for han mz mekit
Lenliga for mz stora liste
olaff ther aff inthz viste
Iarlen bleff dödz i samma vagh
olaff radh i Norge om thz
konung i Danrike hadhe thz spoord
at noge mot olaff skya tord
thz han rad om norge alt
sinn stiwano gaff ok galt
konung i Danrike vrdhe thz illa
thy ville han honom skatt spilla
sande inik bör aff aff wnita rad
aff huiss vegna skat i bland
ha sende bud ok kraffde skat
the sat tha fore en smal skatt
500 Olaff lot the buden oplæ nyra
mz basta reep ther haffde eystregen
behölt sara sielff sin skat
ok aat i saudh sin egin matth
Sedan fik olaff ath spöria
i ysland vanthes opborna
färögha ok helt landh
the alle sannd eth bandh # post
ha sende tith bud bad mell ok #
Lat thed lära thed helgha list
kom thed aatthe till östen doom
aro vll östm som vi thzarn
treaa hera vtfärd
aff swerige som vel voro kende
Olaff skotkonung ville raada
swerige ok norge rikin baad
aff sine modhs släkt
thz tykte olaffin ey vara rät
the toko skatten samma statz
olaff the aat illa gatz
Lönliga the honom vtkraffde
som harad motthe haffde
tha olaff thz spörra fik
tha lata budin fela sik

Aff swerige akorn vj vtsend voth
mz sannina ok venskap ok ey mz spenth
at spya ed' mijns herra vilia
eller som thz landeth skilia
hans bör thz aa synn modhers vegna
thy torff thz engen för hõ hegna
Olaff swarar iak vet thz vell
till norge haffwer han inge skäll
mädan iak är til sanna gör
iak skall värria min egen döör
Biudit swarar thz är ey vinds
aff tolka vardz venskaped trand
Ells kallas thy olaff digir
tro latz vä mind j hwärom sigi-
naz konung j swerike här thz spöria
tha som j smart eth vthgh börra
kom till hemd ok var has may
sidan han tek riket om
gör hans thz aff riken skap
sera blifwed tro j hans venskap
Olaff vardh aff thz ord
gik sara zät till sith bordh
Stengdh them vtan döör
var them verdz tha som för
J skogen ed hera hwat iak immenar
hwarmar vill iak ok myya swenar
komma thz landit skelis anth
at hwar vet sith thz är rätth
hwar swergir ok norge haffwa enda
tha vit hwar/hwar had skal landa
tha mod än skatt sidan opbä
thz togo bönder för olaff j kära
han bud hwngd samma bortdriff
skatten alle aathed bliff
Tha konungen j swerige thz spord
at olaff thz giord
vart myket vred ok mälte sua
om iak lifwed iak än hyrpma na
om vaarena böd olaff ledung aa
till land och slö aff hwar vraa
framändes till östlandh
swor tha bönder mz hår ok brandh
Thz ey vilde dyrka ihena thero
the motte ey j landit boo
gaand them til hwrtiff ok skol
förty mazd till ihena thero föll
Thz holle i sidan äfwen lagh
som tha standa än j dagh
Sidan for tha landit om kringh
holt mz bonder Lag ok tingh
gudz budord ok thz helga läst
Lat tha them lära aldra mäst
än nogh motte saga
stö mist had aa hö lagh

fridbiged mothe them gik
widh sion lata alle seya sik
Sedan for han till karmsrond
the komo nogra j thes frendh
Aff swedha oc danmarks rike
the wiste ey annan wa thes like
tolken ena wa om alt
sum sweanome bad gaff oc galt
Sedan kom til honom wikinder
wiste honom landa nytta
Wermolffed tha well kond
wiste hoffed aff allo grund
J Barsborgh giordhe hed köpstad
giordhe kirkior oc satte lagh
forbod j köpstad ath föra
till swerige eller nogat göra
weddöra sill eller salth
war än sinna war effted altg
Almoge talade alle mest
at sinna oc fred ward best
at fredher j landet war
me moge för segla ferd
En marsk het brwn stallad
almoge honom tilkallad
Tha sagde konungen thz gör illa
sum fred oc sinna vilia spilla
Almoge bedhe gora fred
mellom land thz wiste well wid
Lat konung j swerige thz första
at hed vill sinna mz honom aga
ega hans dotter oc gör ath band
at sinna worde j mella land
Tha som konungen thz hörde
hwat almogen fram förde
han tog raad oc sette them bwdh
at sende ward thz giffta gord
han gaff brwn silffed gull
gullfördh swerdh oc än honom thull
Sagde thz gaff mik Ragnwal iarl
fär til honom rak tror honom well
bad honom beggia til thz bästa
om wenskap aldra mesta
Sedhes om wnd sades dödh
tinge thz om mäda rak thz bed
konung j swerige är ey sa man
at nu sades det opfylla kan
Brwn stallad pa til swerige far
thz ragnwal iarl för honom war
Ragnwal iarl then wel wndfik
till olaff skotkonung mz honom gik
tha konungen hörde thera konna
wndfik then ey mz stora fromma

han gaff them enghin got ansuar
thy han var till vredhe snar
bonden vilde ey afflata
baado om venskap hwat the gata
Ragnwall wiil han talar om fridhe
there konung var ey oblidher
at skylskap vare mello ok sattir
at frid ok samma vore thes bathre
giffte honom sin dotter till ekta
hon motte eke fultwel skarta
tha vart konungen illa vredher
thy olaff var honom mykit ledher
ey skal olaff digre va konungs i fragha
vth skal thz mz macht affwargia
hera haffuer och swa skomfarit
konungen i vppsalom vnkiaed var
offuir alla konunga i Norge
bradh aff land mz toge
vtom harfagh haralde
han var hans like aff aldre
650 thz haffuer sera varit i fard i swerighe
at swensk konung van norge mz
bonden lata sith vndirvika
at konunge skullet ey illa lika
tha baado vndersatana gu thera bond
at liggia konungano fore fotth
konungen vardh aff them vredh
thz skeer ey i aar eller aar i fiord
at olaff digre fer myn dotther
thz motte mik va feld sotthe
vth skal thz baad hiia ok brenna
sa at Norge skal thz lengi kenna
Ther togo konung vtan min vilia
vth skal them fra hanss ok hire skilia
bonde lato ey aff forti
the swenno ety innt rad aff mij
drotningen gaff them et lonlikt ra
gaff sina samtijkhia ok sagde saa
ath han saa vnkiaed may
som hwar en mik sigia ka
tha motti mina dott vel laga
hwij skulle mij hera thz traga
thz the va hwoy thz vand skall
vilke mij here thz vnna vall
bonde vora besta norges frindh
olaff helge kom maada i sin modz sind
Aasta hans modh fik honom i ree
aff ratta hierta togh hon hee
olaff satte sin brodher aa knee
skakar ain nokot ligiande fa
han togh thz barn i haartop
harald litzli saa tha op
grep tha konung aard i haar
683 pann han haffde haft sidh aar

Konungen sagde tw est alle
mz tolko tw wa venskap spille:
Annan dagh han gik till strand
hans brodher leketh j hwitha sandh
harald giord skip aff spanno
som bar än plägha haffua j vanno
Olaff sagde hwat mene mz tw
vilt tw köpslagha och segla nw
pilthen togh til at swara
mikith skip skal thz vara
haldan swarat var en brodher
Olaff sagde till sina moder
aff hönom föder tw en konung vp
thz är min thro ok mikith hop
Olaff tenkthe vid sik allena
hwat mona thenna barn mena
Budhin som till swerighe varo
sit ärende the fulvell foro
Drotningen sina dotter bort sende
mz eno radh som ho vell kende
Konungen thz aff vfste spurthi
at drotningen foor mz tolka liste
han sende mz hanum godz oc haffwor
tolka baren goda gaffwor
Madan almoge alla til samna
thz var thera alment oc mz gamna
Sagde till konunge tolken ord
thera j gören then ey mer mord
En tolken ma j taki till magh
thz tykker aff allom vara raad
Sanna saker berga stonda
eder störtha till samman blanda
Vilin j eder ey segia latha
mest skal thz eder trägha oc hata
för än vj seem nokot kiff
thz kan gelle sera eder liff
Konunge lät sig tha segia
villi tha almogane bögia
gaff sina dotter j Olaffs hand
thz mz frid oc venskaps band
Sampson tha han thz hörde
thz gladdin hanum hierta rörde
The döra gaffwor hon sende
thz mz voro thz j älskogh kende
bud kom hanum aff ärendz sagde
hwro konung aff swerige venskap lagde
Olaff gladdis j hiertat loo
han loffwade Sampson oc sagde thro
om vaarena som thz epter var
Olaff vt till tonsberg far
tha wordo thz alle fägin
Olaffsmen thz vell vägin

at forder vær aa alla sidho
alla motto fara vtan quido
thz gladde almogen mest
at konungsins dotther var olaffui fest
konungen sina dotther vtsender
mz manga thera wener oc frænd
mz stora æro oc myken heder
alla gladdis oc engin var vreder
Tha var landit i thersina thre
byggdo mz fridh och roo
Lönlika varo sumi thera
som motthe stod thz var vwærd
thz sända bud till erika konungh
at han skulle driffua olaff vth
Thi kerdo sik vara trængda
oc them som affgiordo vā wanda
han haffde oss trengt aff gamul lagh
thz trängir oss än i dagh
Sigurder greffuena aa olaffz vegna
haffde land i sino hegnad
færöjar och ysland
oc orknö ther i bland
olaff sende tilh om skatth
greffuin buden ey forgatth
han buden lat all fordriffua
oc skatt lat han alla til sik skriffua
tha olaff konung thz forstodh
han var saa illa i hiertad modh
han not till wener och frænd baad
greffuin vart hengd vta radh
thz ärendit gör kronika mykit laker
thz alt vtskyja vard mik trongt
olaff om sidh spord
at sonj mot therona sægia tord
ha fornin alla for sik stempd
aff bondahead myn vtempd
tha sonnit oc elte korn i bland
tha wiste somi sot oc somi had
thz godz oc pinge lat ha röffua
thy ha komin thera falskhet vt yffua
Lat sina byggia kirkio och closter
paa landet gudh mykit folster
tha vij aar thi varo heim
fram thz tha var til konung bidin
baardher och hin ragnvalder
olaffui tha aa hand gongo
aff orknö thi bado vtforo
sighe olaff ther trewist svoro
konungen foor tha kring om land
bod thersina thro mz hardh hand
vid liff oc godz at holla thro
thin i norge vilde boo
tha voro än athe gudbrandz dala
thi mot troom modh än tala

olaffd the en bonda gifta
thz war ey öll j hans neste
som they wände watn j win
saa giordt tha med mz olaff ffrin
tha som smaswenin watn skabar
thz wands j win j samma kar
tha han haffde drukkit först
hans tiena skötto or alla sin torst
gudbrandz dala togo wid thro
kristo sidan mz frid och roo
800 Erchebiscopen sigwarder
döpte them thz war ey wnder
thy kwngelle affend al ogbradh
folk wndz them thumkärnd
oppo viij aar han konung war
Jorden litla sent tha bar
folk lossnad holla thro
än giord gaff aar aa lad or sö
Jedan wardo saa god aar
at engo fatigom j mote gaar
hans swär skottakonung bleff tha död
vnnegen thz j swerige mödz
thz tinde om en middagh
p. 33 olaff sat wid bord or war glad
Esbiorn börnar ey eth kniff
thz galt olaffz kogamni stad liff
han giorde the eth stort moord
tha han hyffnod aff at thz sprang a bord
tha blighd ey at konung thz saa
the sad han j wzam laass kering
han haffde marga wänz om
thy fik konungen ey sätta tingh
at göra hans rät som tha haffde tekt
thy han haffde wärno budskap seth
the toko bothend opp thend döda
825 thz monna ty hans frender möda
Tiond aarit han j norge rad
stora nod hans hustru bedz
han födde barn mz sto nodh
engen wiste the wta hon war död
thz laa doth j thry dygn
war saa sant or engen lygn
olaff bad tha gud om liff
thz fik tha anda j samma tid
the döpto barn or gaffuo naffn
magnus godh the kallado han
j ängland war tha knuth the rike
engen konung war tha hans like
han haffde or tha riket j danmark
839 mz thy med han wan fulstark

han war mildher aat sine gaffwo
badh i hestom ok andre haffwo
han lathz haffwa nokan rat
till norghe mz sin slakt
i Norghe waar konna thera
the kærde for honno mykit värd
at olaff konung ofrelse giorde
ok mot thera laggom sagna tord
Thz sagde knut trinst ok thro
ok loffwa mz hand the willo thro
Olaff konung mätz aff thz wiste
at the fooro mz argha liste
konung knut han sende ord
tha helghe olaff sat wid bord
han thera ærende well forstodh
thz war han ey i skemptan odh
i twa dagha thz drogh thz
for än the komo olaffwm när
i Tonsbergh war han tha stadd
tha tyffwe konno ha war ey radd
budin ok tyffwe lyddo saa
welt till knut wndher gaa
Tha mätte landz all behalla
hwar man skal tik konung kalla
helghe olaff swarar skiotz
thz skall fara gella mit gyt kot
nak nagro trinst sigir
ytn enom god madan nak haffwid
knuther will mik under sik twinga
som hana kyklinga under sina winga
thz skal ey skee mädan nak ma raada
for lider nak om mine baada
the budh fooro atir heem
sagde knuther the swar igen
Olaff the budh i brat sende bestadh
hielp aff swerike konung badh
Amunder konung swarar thz bud
thz ma aldrig wilia gud
at knut k: skal fa norghe rike
tha ward mik sidan has like
Sedan kan ha ok til mik
at twingha mik ok under sik
ha giorde mz olaff helgha band
the wille baad wärna sin land
Saa komo breff aff ängland
bwda mz swerighi fundzes band
at han skulle ey mz olaff holla
wta hielpa til at han kunne falla
Olaff helghe swarade haar
til sarborgh ok the
Sedan in til westgötland
konung amund kom ok the i bland
the talade wid ok giorde raad
hwat the wille haffwa aath

Wildo wenskar bundanado sik
thy at the wildo byggia i frid
Knuthz foor in till danmarch
fik thz folk och giorde sik stark
thz stod i nokor aar
tha ath hwaras i vido gaar
hurv knuthz ville norge vinna
tenckir sik enge vilia finna
olaff konung om riket foor
spordhe rad mot vada stoor
thz gaffuo honom alla goda tröst
sagde eder vande väder vel löst
han kom i vtbygd thz vard tros
mz mykle ohyra thz varo fell
en rikan bondanod tha gysta
Zas kära var thz aldra mysta
aff troldom haffde iak mykla nöd
iak vente at thz varda min död
Sedan iak tog vidher thrisna thro
iak haffde haffd hwarske lyck ok roo
Olaff thz tha korsit giorde
troll tha vägin sidan spordhe
en driffkol tog til at ropa
nakynger skal iak hiedan löpa
enge haffde mik kannat bort
haffde mik ey dygri olaff fort
eth troll som drap e mäñ
han giordhet i stena oc stond än
fik troll oc han bort draff
sedan folkit i fredh bliff
La trätonde aar ha kanung var
mz sino här ha vart sa snar
kom sam i thorasrondh
thz kom oc konung amnd
The togo skane land sik
salland oc thind vnder gik
danmarks herra thind margre sokti
och thera kna for thind makti
thz sagde thind tinnisting forordo
än ey för konung knut tordom
kom han för thiynna hiem
alt landit skal eder gaa igen
oc tiäna eder i ätta thro
mz eder bad byggia oc boo
thz sord bliff landit oräffnat
thz var rad som vell var siffnat
Rike knuthz han thz spordhe
at olaff helghe han torde
byggia mz hie i orisrondh
oc mz honom konung amnd
var bado till orlyge reedo
rike knut thz illa eddo

han böd vt ledungh aff sith riki
vilde engom stridhe vara sin like
han kom til samman mykit folk
badhe mz smäkker skip och holk
han haffde mz sik hakon iärl
var has frende oc trodde hono vell
hwar thera haffde eth stort skip
j vestan sion ey storre gik
foore til the varo som andre draka
the matta all land mz skiöld taka
mong hwffwod aff gull thz vad oprät
forgylta flögha vadh aa thenn säth
the draka vaa gyrma baadh
möta tolkom thz var vaadh
Ogghen vaaro gull och blaa
the lata fra til danmark gaa
The lagde in j lima fiärd
margh badh mz sköl oc spiord
thz hende tha for flerom dagom
som ain aff sighe j margo sagom
Emma drotning j engeland var
vlff j danmark för en iärl sad
Emma sinne son sitt eth breff
vlffwn iärli j engeland bliff
om harda knut som haffde tha
till tiss han vart mera man
at harda knut ~~mz knut~~ mz sik
til tiss k: j danmark hö kiffde haffde
vtan fadr vitu oc ia
thy wande thz alt annars gaa
vlffwd iärl och harde knuth
the budadh stora ledungh vth
The skaaro budkaffla j samma stad
reddo sik til eth semtto badh
tha var tha thera minsta grinda
tha torde ey mz olaffwn striida
han spordi sin fadher the
has modh Emma var tha mär
langhlyra han sitt sinn modher
än has fadhr var hono godher
han rädh tha fadhrs vadh
om hon j danmark rade
drotningen ey gaar för konunge staa
oc börnar hon sin talan saa
var som raadhr effter konung riki
thymo hwarta thz ey illa lika
tro torff ey vndra the oppo
me haffwd saa longe vaart fra
haffde en annar tringes sik in
tro fingi ey rikit aattr om sin
konungen lat sin son kalla
han modh aa sin knä falla
ha lagde tiff j sins fadr hand
hw hon sik konunge land

1000 han tagh sin son j samman
tha skal tw affläggia konunge naffn
hwat tw haffwer giort thz är en mon
tw efftir tha mina egin son
Riket gik atthir till rika knwth
hwat han bödh thz motthe wth
Olaff oc amund konunga baade
giordo epter sino raadha
siglo östan mz skaane
thogo alt mest till lanne
hwat landet haffde forra sakt
thy gaffwo thy sedan vnga makt
Lagdo sidan in till helgaa
thoko alt hwat the kunno faa
the barade öffwer en stora dampn
mz sino stenom giordo sik gagn
Dempde vp saa hogan stöö
han var lang oc mykit mjö
~~gik~~ vattnet gik offwer by oc dala
mykit hogher än iak tör tala
Konungh amund var förmen
för skip oc folk sem tha wel kam
Olaff lattz tha öffwa iord
thz giorde danom eth stort mord
Rike knwthz kom tha ther
25 seglande mz storan här
han haffde slikt tey mm man
än bad the konunga thz sy iak än
Amundh j sinn hwarn blifst
knwt mz sino här thordhe gest
olaff slepte op dampn bord
tha talade danom andra ord
förssen wart tha digh oc stoor
saa at skip oc folk thz alt förfoor
Vtan the deger draka twa
the lata vnda förssen gaa
thrindholt ey ankar eller fest
the skullo tha söka annat nesta
Olaff oc amund konunga twa
segla aff helgaa vtan wee
strengia sik offwer enra slatho
thz the lagge mz mik grinde
konung amundz man fergh fost
vara haff in thz var tha lasst
han sa sit folk varda förre
tha talar til olaff mik kere herra
tw wet thz wel min kere brodher
j sommar haffwer iak ek vät god
iiij^c skip baade stoor ~~[illegible]~~ oc sma
them haffwer iak ek til hielp lathet
gaa

hundra skip hafftid iak nw qwar
ey doch iak nw strida thy war
mot rika knut mz folke litla
vj motte thz om skiffte ga til gysla
farom til swerighe thz ar radh
sa fromt vi warde ey annars hand
tagas aff rike sa mykit tro torff
mz tel folk [illegible] vtan skadh
vilom til norgh fra bathe hemm
far affted lad vij honna thz sken
konunge stande oss til handa
liggio byth leng vij komma i vanda
Olaff tacke mz stod gamman
vj hollom ette folk saman
iiij skip iak sede om stad
nw haffd hen oc ar om gladh
vj haffwo oni qwartd vo besta mn
soda och kost affted konunge om
tha sommaren komme vj vitho finna
hwat knut torpad kan th sina
Knutther spordz danth fran dagh
at olaff konung war inni radh
han sende lonlig bud lat lokka
folk aff olaffsom sin flokka
allom them knut wille tiäna
them wille han gull oc silff forläna
konungh war vy mesta starke
thy han drogh til danmarkth
i helgha a mesta han skip oc mn
them skadde olande ha ay an
han kom saa i orasund
oc vlffard iarl i hans sund
giorde mot hom svikligh
sagned hom vtan skel
dag fore sancte michels dagh
han kom til roskild oc war glad
konung wil lekte skafftavel
thz affbörjas thza drassel
vlffey skakar mz ey ride
forty tha latz va hws bidd
konung bad leka ey annen lek
vlffey wart wred oc alle blek
Jarley slo thz tavell om kull
konungen wart thz aff wred full
konung sagde til vlffey orden thra
hwi monna hyn zagj icon fa swa
Jarley swarar aff drom hany
tro gaff mik mtz folk magen
tha tro wast i helga strand
olaff konung kiörde til sa hand
konung wreddis aff the ord
thz sod had tha natte mord

Jnno kirkio vart han slagen
vt fran höga altaret dragin
kirkian vart thz aff oskär
och vdegierd graadh the
konungen gaff the rento till
som än ligger till Roskill
Goda Vlffs soster het
otte godan vael som ma veth
thza son het haraldz
j angland til konung valdz
[illegible]n togh hom for handz
kennd ey konung va lingh
Vlffer atte än sönnz twaa
tosta vael swen och saa
Drengss dotter aasa vaer
som ærrdz at vittbar
tha var konung j angeland
het godz offner sio och land
Olaff oc anundss
Spord komu j stenferdh
Ther talade till sina män
Vethom vy bliffua j vina än
knuther haffuer thz till sidh
han toff om vanthez folket vid
thz lete hom saa vell som oss
liggia badh j yss och frost
vara vm thra aa hom sokia
Swen och hwarsk tel oss okra
Brecke vm the ferd aeg
fersom vy th vm thz är oss vee
vy vilo alle fara heem
konung Anund sagde ney
Anund for heem mz sin her
olaff laa än qwar ther
thz hende saa om ena natt
at vaktadh hörde mykit graat
aff sango som the sato j hattho
the thend vaktade thend vpslappt
the thend penthe the fengo vred
oc varde olaffom alli leed
Rykell och tost the vordt swek
huardh vnd sorgen än sida wiska
olaff tygh mz sina hardh
mz fadz och saan ar thend lyfa and
g stand op ar vard til raka
Gud skeffend maa ed vel lekia
j samma stund thz stod op
ar kande ey anth j sino krop
Walgöd het en hedny man
tha ha thz rätkon fan
han lät sik dopa j samma stun
kom j danska konungens fund
olaff talar til sina män
hwat toga vy till rada lan

hwat wilio wi bliffwa ella fara
j warde mz oss thz till staa
thz sagdo waliom skola hem
gaa till fott thz ær oss meen
Olaff motte tha well första
the wille till knutz konung gaa
Om skip the wille ey offwergiffwa
wille mz them bade döö oc leffwa
tha han hörde thæra stora otro
han önskar ath tha hemma boo
the mik wilia fölia thz gu rada
offwer westgötland wil iak them leda
wi sinkom wor skip till kalmar by
wi moste nw lidit wandskly
han gaff orloff them ey wille fölia
thæra stora otro the kunne ey dölia
the foro with them sialffwo konungs
latetz som the wore förre
Olaff talar till swaranz tha troe wel
75 mik tykker thz at wara skal
Lato oss bida till swerige rike
at wi warda fore thz oss wilia swika
han foor sidan atter hem til landa
oc giorde engo mannom wanda
the fagnade honom oc hwar tha kom
giorde honom æra oc mykin mon
tha ha kom til sarborgz stad
sit folk tha hem ha sköt badh
hwar bleff när honom fegnath skol
ha kunde mogha hafwa mall
widher sagor oc awentyr
tymma oc swerga sendo dyr
han foor op ta hæra in lloy
konung olaffwer war ha tho sutta
olaff konung war honom wardo
för sina otro mykit leed
Begrwatt lagde skönt för dör
warit hafs wan sidan som för
olaff gaff sto mola haffnor
hwariom som höffdz tolka haffde
san wart ham buden til hædanuth
till tora kalffs mikla stark
tho sölk dagh rinsthiff
tragin som haff icom sen
1200 thora giorde konunge æra
hamn atil kom ey nie waaro
dag giorde ey mykin sangh
han wist thz war falst i blad
konunge wndda a hoo tysta lath
oc spordh honom kontaga aat
forra haffrö tro warit glad
liwo eftte som tysto mal
dag swär willen i thz lona
mik sagd ederz sat j faam thz zöma
1209

Thore som ed bod till gist
forrade edz alra mest
han tog gaffuor aff k: knut
at dreffua ed aff norge vth
Till unza vissa en gildning
sithe aa has konegeta finger
han lathe hom enga see
ee madan ha faa sigia kring
Olaff sat vid bord
gorde sik glade mz gamans ord
kallar the swen for sik
thz iak bed thz faar frw rik
iak vill vetta thy aller all
nu vij ad glade i thenne hall
Thord satt sik vinj aara
25 saa sagde him med swendan
Olaff gop had holt om hwart
Thord sagde thz ar swart // saar
~~at verit~~ thy haffde iak hafra om thz //
at vrer or farede thz aff gaar
lat mik see haffde ter skall
iak kan lakna ter vest thz vell
konungen tiste hansa aff
finger gull the vnder laa
tha fangz thz som dagh sagde
at thord atfeo i thretat haffde
konung lat hom tha fonga
mz dom or lagh fra liffuet gonga
has ~~frelser~~ fred lagde sik til at zona
at ~~hepnas~~ hom the ville saffera
gorde konung storamod
thz vart or the genn dod
konunge grep them alla
lat them mz swerde falla
bod saa konungx ledung aa
has skip vo borta sik sik fra
Olaff leta sik tha vaanda
Landet mote fra hom gonga
i ödsunde kom thz laa
vijst skip haffde han thaa
1252 Til norge han tha sida foor
mz mykit skip has har var stor
Lagde in til agdo sidho
Lande tog hom vta grudo
i Tonsbo tha olaff laa
marga hom gingo fra
konunghe seklade til trondhem
Landet gik hom thz ...
viij lagsagh had samna sik mot
thz alla hom i for konung knud
gaff them gaffuor swor them eed
fik them lad or hande bred
offuer norge satte ha haka iarl
has frende vare ha tralle hom vel
1263

harald kunt hu tughi j sampn
sin son gaff honom konungx napn
ok danmark skulle ha styr oc raada
mz laghom oc rät vtan vaada
knut foor sidan til danmarkz rike
inge spordh tha hans like
Olaff helge thz spordhe
sidan til opla syla fordhe
Landit vaar honum gangit j fraa
thz illa j hiertat laa
Olaff villi aa landit gaa
Landzherran thz villo ey faa
erlinger skalge oc thord hund
slogo alla samma sinnadz
han gik a land vtan thera tak
Lagde stoor hugh aa thera bak
erlingx skalge bleff thz dödh
sloo mz honom thz var ey nöd
han gik saa offuer dala oc fiäll
them honom sökade the var siäll
han gesta thz en rikan man
berosse bondh sua het han
Aff honom spordhe olaff vndermed
at rikit var honom ey lydande
sagde almoge vill ek nämna
threnna rikit aff ek rana
berosse sende bud om kring
grannom oc skulo holla tingh
Ther fägnade alle olaff vell
thz han rädhe vore god skäll
berosse sagde thz mz raadh
bliffver j kring thz är vaadh
Landzherrana spöria ek hwar
j vardem fragen thz är var
vägh var hard aff steno trongd
ena stön mill var han longre
vina sik rida elle gaa
för bergh oc stena thz aa laa
Olaff helge tröste aa gudh
thij at ha giörde vesa thera bud
han tog sit folk och komd mz
kam sa till thed harda väg
ena högha berggia han opstigh
sag vidh j landit vith oc breth
sagde mz sik j store qvidhe
gud nad alle norge sido
sa illa j haffuen mik vidhffarit
hak tygh vell mz edr liffrit
han föll a knä oc bad thz om
at konunge vare y vord aran
köpmanstady tog at kraza
at folk haffde ey förtiza
jr bönder ijr ring
kost oc föda brast thend ay
sam thz j ögnom mz v brad
födde v fe tuffde vtan j vdde

Daa helghe olaff mz sin bón
stilte sitz folk oc fik gaat liy
Thy satto til skipz katla oc suda
lifz aff mat till katil biuda
giorde sa kors offuer alle
1325 kartil wel aat bad warmt oc kalt
the komma saa til then harda steen
then stod tha mitz thyz igen
Thz hundrada klewo ey fara
1325 thz mod tha iiij elle te fara
Thed wagh het sipff hwarff
tha foor thed offuer thz giorde gud
han spord sidan bernsa aath
hwar tha singe byggia om natz
hwar folket singo nogra hwnto // mito
the sagde hiäffna faart ena harda //
Wrwsi swaar mz swilke rost
G az mijn god trost
G az en walke han wod oll hwll
wod tha ey mz diäfflom full
folket laa om nat oc siff
Olaff giorde gudh loff
han laa oa kné oc bad sin bón
diäffwlli bran tha bor aa tobyn
Olaffz bonar the bränna swara
nak ma G ey mo lengh spara
nak skal nw fly ey aatte komma
till helffwin aat til helghed swoma
om morgon folk at oppstod
Olaff talar til hennse godh
G skal nw byggia ey stort by
troll oc diäffla the skola fly
G skal aldrigh frijsa korn
ey vepa ristel elle torn
1350 Tha pa aar the wod forlidin
1355 at olaff wart til konungh bidin
Aij som forst war sakt
skeff has sind mz alle arth
han foor sidan in i gudbrandz dall
mz stoort radh offuer landit all
kom saa till hidernash
thas folk war inmin stark
han bad them wa hull oc thro
madan tha motte ey i noregi boo
han sagde sik til swergi fara
i taken att well till wara
han gaff them olaff fara hem
tha gud will ich kamit igen
mz gudz makt tha tog at spaa
hwr hagno wal skulle gaa
at han skulle ey lenge liffwa
mz tolke ord i riket bliffwa
tha had haffde orden sarth
tha foor astat mz ~~hwnsked~~ stund marth
sonlinga aff thass gode men
1375 the skulle ey fran hon an

Thaa foor tha till anda skogh
drotning Astrid has hustrw godh
Hanska magnus has enga sen
Wlffhilde has enga dotter foor mz them
Haakon stallare i landet bleff
manga andre samaledh
The skola henne tidende föra
om i ekke wardh noget röra
55 Han hopadh komma rät igen — Hic 54 lineae inse-/rendae sunt ex an-/tiquiori codice.
om gud hulpe honom igen
han foor sidan tel närikis land
Oste Eymunds has folk i bland
han bleff när hon i alla waar
alt till tess ath skogen gaar
hustrw och barnin dett kar
bliffuo tha i swerige qwaar
han foor tel gardariki östr
tel konung Jarizleff som hon war tröst
han haffde hela Olaffs syster
thy han mz hon bliffua loste
Konung Jarizleff bödh hon mz sith
aff riket sina mykit ha weffle wald
Han ard hono ey fara hem
aff sino ariono ey tala igen
1400 Han bleff ther tha longa stund
tiente gudi aff hiertans grund
Drahen hwij ther hon vtkorde
rätwisa honom i hiertat rörde
Norge m thi haffde en fridh
at thi toffto altid annars wid
Zoraad tha sam anned förnott
för än Olaff konung riket aatt
Lekkon sidh ha fördriff
thy waaro honom hans wänd
allom them som ont giordi
mz lag och rätt ha wissa förd
Tijdzlad war han then aar
mange tidende vtaff norge faar
has tiänara wora tha ha foor vth
thi toko tiänist aff rika knuth
biorn stallare saghde konungi i moth
han skulle mz sik ... sath
ekke missa godz ekke rymma landh
hela förradde rikit bland
Olaff spordhe om hwarjom wal
ha sank i haff hon ok ey vell
tha han foor til rika knut
til danmark föra skatt vth
ther sank han tha mitt i qwaff
ha fik ey thaa annat aff
tha sannades ord som Olaff sagde
Norge tha ingen skemma haffde
Biorn stallare thet sporde
1429 hon answarade tha hwat han
giordhe

Sagde iak skal annan herra sökia
min troscap mz goda ökia
Han kom til gardhen til wola wist
tha fan han herra tha haffde mist
Olaff fagnar honom well
sagde honom tidhende mz god skäl
thik är mz hogstanda löst
i mina ord giffwa goda tröst
tha sporde thet skiöran winom
om ther stoda fasta i synno sino
the waro ogerning kunnik aa hand
giorde sik sielffwo men band
Brwen foll an komi tok at bidia
herra mik bör ey konung tigia
iak wnkadhe sik thz giorde mik nöd
thz gör iak ey mz for wol iak död
heller Olaff swarade thaa
thz war ey lund at ske giorde saa
Madans tro som war mot högsta hop
sagde warskap saa bidia ok
the giorde ogerning alffwad ok groll 1450
at norgerikit war mik ey hull
konung aff gardhenne olaffwm böd
welkomna lund til konungx röd
thz war tha mykit hardith 1450
han bödh honom thz till egith
Ingegerd hans syster sagde saa
Olaff h broder thz är mot ira
Broder tha swar ok skal framma
ey vilia honom thz förmena
wilia i herra gora swa
Kundhan ok fram lata förgaa
offwerd giffwin ey Norge rike
hwar villia i aaffwna thesslike
Olaff swar till gudz nad
fore alt mit hop ok alt mit rod
han haffde sik welth til slotthy
foram han stod atther börey
om sante om rätt i sina sing
en stonhen ok dyrom drygh
i konungx kampp tha sinnadhe war
i sino ordom war han swar
Olaff tro oft en zädde mäny
[illegible] troff tro ella [illegible] kan
an Olaffsson i thenna [illegible] död
tro skulle ella tola död
for zatt [illegible] thz är [illegible] krona
[illegible] tro for zädde [illegible] tro [illegible] hona
had wagnadh bzat ok [illegible] sik om
honom tokt thz wa olaff konung [illegible] 1475
[illegible] hon lat dräpa til [illegible] dom
sidan wart tha i thinzstad [illegible] 1481

En kona war j gardrike
aff byrd oc gotz ey hanne like
hanne enga son fik qwerka böld
sa at han haffde enga tolth
hon wenta honom mz wara död
thet annat staar j stor nödh
aff ledh aff drotningenne raadh
hon war hanne j sinno bestaad
Olaff helge om hans brodz
gingh at honno j alla goda
bid honom göra for mynna skull
thw torff ey binda honom silff eller gull
will han ey mit göra
en pelthen mz sina hand röre
quinna olaff helge bider
Bradhlegha han mj frysthe
drotningenna bön ho förde
then godhe herren hanne bön hörde
1500 han tog om hals mz sine hand
ther barnet haffde mesta bandh
piltherd han tog innan j röra
sith maal sidan well framföra
han giordhe mz hand korss oa brödh
piltherd swalgh thet wtan nödh
wart til raka modhen glaad
Loffwade gud j allan stadh
Thet marg nerckin j landet gioredh
.., till grekum thet wida spordh
J constantinopolum thed stor stadh
staar hans domkirkia an j dagh
Een j samdagh han j tanka stodh
j sinn hiertta wekt modh
60. han klade eth tra wtan arth
hans sinna sin gat ther ey tagt
ther waren j hwitat gladhe
j morgan ar monedaghe
han söker spån lagde j hand
tande j eldh mz sitten brand
hans hand bleff heel thet giordh gud
forty han gömde well hans budh
Olaff tog tha uppenbaara
thet han wille til Norge fara
Konung herleff oc nyguerd
the wille mika honom ther faird
sagde j haffwin sara litzla makt
warden slagne thet haffwen j sakt
bleffwen h eng kera brodher
ening hiri skal eder waara godhe
han sagde thed aff sino dram
som hand haffde görla aff gom
the frenno thet han wille hem
hon war ey got at fröya igen
om zeola tiid han redde sigh
mz folk oc skep ha torffte wid
han redde skep ij ysin aff sik
1537 ij folk herleff hono fik

mz stor ära folgde honom til strand
ontbardade hom thed helga and
j sötz landz lago the nogh strandh
til at bören kom j thera frandh
han sigldhe saa j loogöen
som skärna skär kallas om sin
Olaffs son som magnus het
var qwar j gardrike som ma thz vet
Danmark konung j Suerige vaar
til sin magh vas han snar
j Vestaris the komma til samman
the vara gladi oc myket gamman
has dotter oc hystridh
motte them mz gladh oc ferd
Tha komo tidende til danmark
at olaff han var kommen stark
ths frego oc Norge thera at spörja
the villo mz olaff örlige bära
Kalffwer j agiom oc thorer hund
thera venskap tha var trunder
Thed tidhe var Enar tambeskalff
for Norge var the forme alle
Magna vard Norge eny
mz olaff helgha hollo än
the foro alli honom j mooth
somm til hest oc somm til foth
Sidel haralld sigurssff
has brodher var til honom kom
xv aar var han gammal
vij^c men han haffde till tall
Danmark konung sagde tha
iiij^c folk vil iak tik faa
the alla kunno fulwel strida
Nordmen äro ey godh bida
han bleff j aar j alla vaar
fryden thy aff honom gaar
saa kom dagh ringssff
haraldz harfagers sonnsff
xij^c folk hed mz sik förde
var olaffs frende som iak hörde
Olaffz dotter oc Astrijd
j Swerige blefwo nyy mz fred
Olaff bödz bad solffwer oc gull
them hon villa folia oc var hull
the haffde baata som kramka sigh
förde hwarisk alssena affwed
han kom sik ey til vernyto lod
landzmenne gingo honom aa hand
tore hunden var til honom kom
kalff tronst tha wekade them
vidhey j tyge end Sherffra thro
tha vil iak here mz edh boo
j varde thera j norigs land
oc skulu edh skan driffla band

Thz wordh tree kempa thr sagde mz
olaff wiste thz aff ey
at thr folgdo mz Lantig dikt
tha at ha haffde then ekke wist
Tha olaff kom hoget aa fiell
tha kom en sorr i hans fiell
han sagde alt landet om kringh
som thz laa alt i enom ringh
stadh oc hwa han haffde warit
sua oc thz han haffde ey warit
han frokkar oc sorg oc sagde mz sik
Norge haffwer giort illa mot mik
biscope Jöns lonligen aat spade
hwi seger i thet om iak segia wil
i thenne wag sa war han lengh
waren i ey saa tyst och aangh
Thz blikiane ok roda kin
gud radh hwat walla i thz sin
Konungh swarar iak sagd thz ider
siptamall thz torff saa widher
thz ar ey wnder iak ar blidher
thz ar mik enga lecker
Norge war mik sorra got
thz ar mik mz alt i mot
mik sinn offto wdhemi alla
radhe gud hwat thz kan falla
biscope swarar oc sagde sua
om blind sin ider sinn thaa
war sij i hiertadh gladh
thz wardh got alt om ey dagh
Sidan kom han i landet fram
bödh sina swena oc hirdman ma
wagin bade aald och vngh
thz laa tha nider som ey sengh
En rikan bonda han gisti om qwäl
torgh flekk han sagnir hon i wll
han spordhe tha thz vtan meen
hans owin laga tha i trandheem
bönder klaga om sina skadh
gräss och hö war trampat mz
thz tyckte konunge wara alla
at thr sua gudz laan skulli spilla
Olaff mz sina hiffti redd
om aaker oc äng badh wit oc breet
sagde gud satte edom skada
iak thz hopes innan iiij daga
konungit wapte wart oc sua
som wy haffde the trumpet oppa
ha wille tha wita hwi ha war stark
ergr haffde han till mich
vtan hedninga han bort dreff
Tom mz döpilse quarer bleff
hwr dreff han bort
som han haffde hedna ffoort

iiijᶜ lata sik dröpa
.ijᶜ til sith hemman lopa
Twa hedna thra athe kom
fräste oc tærik thorer
The bondo tienist tha sagd ey vilia
Vta the villo sik fra aagunde skilia
Torkil biscop thera danske
hans athnogh fatte ganske
ha rad them skipa olaffwe i moth
takom i tha ij bodom ey bot
ha grodh oc sa mykla olagh
i inger thera munnus än i dagh
olaff gaff bondo frija oc grill
bidia för dödom oc va thera hell
stadel för them som föllo i strijdh
hos ormom va i samma tidh
En stafforn stenight var
bidia för armo var ha swar
hwar som doo vtaflyas thar
ha visti han var gudh nar
Sedan för ha til Stikelstad
gud om tröst oc ärwise bad
The kom halde brodh hans
var ey kom än til mans
olaff helghe hon förbödh
i ferdh tola nogh nödh
Tw oft ey starkt slaar mz swerdh
berra ekke tith liffz verdh
ha swar madhen iak aren man
bint sva vidh had iak gör hwat iak kan
Torstils bonde i Stiklestad
hon olaff helga bad
binda skara oc döda offra
mz sielffwo gudh sin lon haffwa
hwita skoll oc gulkors i
förgyltan hielm oc brynio nij
haffde käsio i sine hand
mz sidhe gudz hwart ha vende
bad alt folkit falla aa knä
Loffwa gud som är oc ää
Lagdh sialff i corss innan sköt
hwilke braat oc sömpnad sit
som Jacob patriarchin
sagh han stighan starkan
angla fooro bade op oc nidher
hon hörd the talach vidh
Otteghen sinn olaffwe saa
sik sielffwa i himmerike gaa
sielffwo gud bad han komma
tik skal varda aran krona
han vakte braat aff thera man
thinna fyandhe koma sagde han
olaff sagde tw gordhe illa
sua fagran draom tw mik spilla

drömin sagdh spaalap fore han red
thenne strid hwad vardh opp lerd
thz reknar thz twe dör j dagh
swa fann vy alle eth ant slagh
hass oruinj komo a annan sido
mz storm ok slag ok sto quido
kalffue j agrom orknard swerd
Thore hund mz them var ey fferd
Almoge var thend allo til trost
olaff haffde thea inne rost
CCC trosend the haffde til mich
mer va them hamstark
Strydh stod ey odensdagh
madan var mörker j allan stad
olaff helge fik eth saar
at han mer til werldhenne gaar
olaff hiog til Thore hund
thz bet ey a j then stwnda
een vär stadd j olaffz kinn
thz blod swa thz var ey tra
Thz gorde torsteyn knarrer smid
olaff helge foll ther vidz
Thore hwnd mz sit spiwoth
stak gynom brynio vy aat bwck
kalffwe j olaffz hals
hass bana var vid thz vtad fals
dagh innoth ther han stodh
henmyr sin hua som halad god
mata fiollo fior hans fötter
thesin fanrid fingo aldrig bothe
tha broffelade stalp ok formaney do
folket skyddo mz stora oro
Thore hund till likit gaar
j sine hand tha var ha saar
saa brat tha kom vid olaffz blod
hass hand vart bratlyll ok god
the forbwdo at dodom vrda
them motte enge til offra forda
Thorgils holmassi j stikilstad
han gey sin son mz sik bad
skent om grwatt sik olffmnlt var
j oss ladw haa lik bar
the laggdo aa zuff ok gingo fra
en blind mand thz kom aa
kroop j dör ok kende vath
kom vid ögon fik sij braath
han sagd thz hunom may
vtrekkin olaff gera kan
Thorgil tog lik om ena nat
satti j skrin som han gath
vnd huse han fola mz saa
laat om hona fik bandh

1751

Datte hona j brunkan hörth
som likit vord ther j sökt
han skickade sa til nidaros
till danska biscopi var ha fros
om olaffz lik han thet spordh
hwar han ther öffna tordh
biscop bethze a sinna swárna
bundin vnd kisto sto stena
sunken hona the dregt ar mest
skelighet fran himmi sein j kunne bist
sannd sente oth the kista
saa mal thi olaffz lik mista
zorghe sanne skedh aat
fordo likit ena natth
op j aana or öffno j sannd
retkum gronk ther j bland
dromba döffui halti or blind
bot or helso aathe fingo
kiston stod ther nog strond
böriar vega aa thes grundh
Rike konungh j thed thinna
gaff tha Norge ey anna lona
sin son som had hit swen
han giorde Norge mir inen
hera or iarla förde han in
toko han til konung j thes sin
alla lagsagwer sagdhe iaa
han böriar nw leggia skatte aa
hardan lagh tog han tha fram
än norge nokon sin för sam
hwar sam foor vt aff thes land
vta konungx vidne had ko j bad
alt sit godz han skulle mista
thz skulle alt koma j kongx kista
hwar som annan slog dödh
has lift or fast wa konungh södh
hwat bitroghen manne domd fra
thz skulle alt til konung gaa
them ther smör or j stan malt
an vbla tid och hwat thes galt
ther til treyggia aara koo
an han ville j fridh boo
aff hwárn han vthraffde
och hwat bonde athed haffde
an zeela tid thz skulle vtgiva
wynnatolld thz hallad tha
sanga tha hwar hustru gaff
zinth lin or handa tagh
sidan lagd vij an gard
thz til konungx vistthyst vard
alli the som vard v aara
skulle alli j gardhen vara
hwar sam ept fich vtzoddh
sam ylla fiska konung giordh

the som fooro mz köpmenskat
konungen them ey förgat
ath ewerm twärt offuir Nyrresting
thes godz† kallade konung sik sit
the som seglade till ysland
Landz karl i konungx hand
the var ingen for sin
hwat hed var v land eth i
e normen mot ey dan
the waro tha grimm an vm
tha kiäsen vo them Lagh
hwar horrar om i sin stad
inge torde motte segia
ena strand the villo tigia
inge sagde sik i bland
vij gioordom olaff helga band
vij drapom ith wanlost faar
the ar vnd op illa gaar
Landzherrana tordo inthz fram
the baro for kanut stor gelaza
thza barn haffde konung kanut
sin vilia the tordo ey seya vth
thes stod i nog aar
till helge olaff oppenbar
Sedan värteken stor the hende
the brattet haffdo sig vidrehed
Sigward biscop aff Land† driff
Skalffrid i agrom samelled
thza i Land† gorde stark
Sende op i hedmark
tekxo grimkil biscopin
satte hon i Trondhem
tha han sik bud tha var had glad
redde sigh foor a en stad
Jach tror olaff är helled ma
thet inge mothe segia kan
Konung swe haffde mz thza rad
hwat han skulle haffwas aat
biscopen sik thet till loff
at olaffz likhamen opgroff
Roggils or grunt kisto i stad
hwar kistan stod i ämni off
mijk† folk thz vnder saa
kistanna op aff iordan gaa
vndh valt holt offuad tafft
inthe gömde vta torffna slat
biscopen lyffto vp kisto lok
dyrasta lukt slog thet op
Saa ein som had liffnad var
has nägle waxa vepr slag mz had
konung swe ok alla has men
til sago hwat vnder thet skulde an
thz biscop affklipp haftar i slo
ellin förgar hwit bliff alt helt

J Clemetz kirkio baaro ther thz lik
otalig rætikem komo titth
thz först liket lagd wider
ther vaar en bron mz vatn vider
tilkomm mangir som haffde sot
drukko ther aff ther finge bot
ther byggo kirkio thz var aff thra
tt kirkio thz staar nw oc aa o aa
honna lat byggia biskop östen
alla aff skornen tilhugesten // alla
ther kirkia var byggd mz blazart //
gaff loff olaff helgan kalla
hwar sieck oc hön giör sina bön
tha faar aff sieken mz hons lóón
nw haffde stor konung iiij aar var
mz stor ofrigh j Norgi farid
Troste aa sin fad knut
foor oc stark mz skiöl oc spiut
landzthra oc bönd kung tha bind
tha olaff rad tha var god sidz
Laga vaar god oc skatt mild
thz fram kom had var gilld
nes böna thend ang tollet skipte
thz groot var thend illa tykte
the togo tha mot konung strida
wildo hön en kung bida
konungen van the första strid
thz stod oc j lithen tiid
ther komo ulfomma j thrundz by
tha bort konung swenn fly
Tha tha rymde aff Norgh vt
tha lifde hans brodr harda knut
then fad bleff tha död
swen han led oc samma nöd
bleff död om thz aar
harda knut tyff bair gaar
han rad tha om danmark alt
swenno bad guff oc galt
offed ängland oc danmark
var ther konung oc a helstark
xxiiij aar rad han thz
oc vij aar norgi mend
xxx aar oc then til sinne
hans alld var en mr nw
twe landzhra aff Norgi drogo
mz folk gienom skaga skogo
kalffwer oc Einar the wo twa
helgo olaffs son the wildo fa
tha bud kam til konung magnuff
som sielff j holgard bleff
ther spord sprd maggnis räd
til konung j Norgi then noghe vel
kristna thz sprd sin fader
konungen aff ther ord vart glad

The fingo alle eth sampnad raad
at mang wiel han folde them aat
kalffwer giorde sik from for alla
had lat sik hans fostfader kalla
The sagde honno tienist oc troo
mz honom baade byggia oc boo
the giorde sik redo oc foro hem
om helsinga land til trondhem
förde han hem mz priiss oc loff
hwar dagh okte a hans hoff
Tha Norgemen the honom fingo
mz gledi mot honom gingo
hwat the bero fadmo j moth
the giordo sonnins fulla both
ha kallas aff allom mangen god
ty almogen honom wel forstod
han bleff saa wid samma napn
haffde alt riket j sino famn
Lat sin fader heleghan heta
mange kranke mode honom letha
aff silffwer oc gull thed skrin giord
som olaffz ben j hwilas bord
mz dyrom stenom oc gull stort
aldrig var tolkt forra giort
Mangus tha konung var stadfest
konungh och mz gifte
Till stiklastad han tha far
ther hans fader slagin var
kalffwer j agern folgde wnid
hwat tha mente tha wiste en thz
konungen sporde om rwen oc stad
hwar hans fader liffuit gaff
kalffwer swarar oc sagde saa
j thisse ruum han dödde saa
hwar stod tw tha konunge sagde
tha then min fader dödin lagde
kalffwer sagde j thz straat
iak ma ey skyia vtan rath
konungh swar thz nit ond
them ysti rarti til hans hoffwod
kalffwer sprang swar aff sin hest
flydde bort som ha kan best
mz sino swenno flydde bort
sidan haffwer honom engen spoort
Thordh hund foor til room
sidan aldrig aatir kom
Mangus foor till hedhin land
mz skiold oc storm brand
mykit folk han slo thr med
hans egen wnn them leddis wid
mykit folk foor honom fran
oc hans mag ha halp tha
hedninga worde om sidir sa starke
at full var bade skog oc mark

Magnus konungs bönar qwida
tordhe ey kunnugh mz them strida
thz war sidh mirkils nath
soffwe ok dröm tog konung brat
olaff hans fadh sa ärligha kladdr
sagde til hō i thwj eptir rädder
Tha tik om trägh tha är iak när
thr stund tro är gudj här
om morgan tro hödh myn gif bud
war tha reda mz wapnom skrud
tha will iak sielffwer koma til
mz gudz makt tik hielpa wil
arla om morgan ha drömi sagde
alla gladi j hiertat haffde
tha hördz klokke j mid del ros
som thr waro haet j hoss
mz glat hierta thr gingo fran
ffr olaff war baneres man
thz motte alle ther segia
thr främsto skolla so hö för hja
thr epsta thr toko thr at fly
so sky för wädh oc moly för sky
konung magnus kom til sina sijst
vlwilli mz honom tala lyster
Eroch aff Bapsse war honom ma
Magnus het ok thza som
waret oc ladzher mz vnskad mon
Magnus öffwer arthog baad
helge olaffs frender ~~bad~~ waadh
bad aff Bapsen oc brwnswik
sketta frender vm stärk slik
mz är ende hwat neij skreff
hwat sc̄e olaff sielffwer dreff
hā wari oss hull mz sine bön
äffter oss mz sik j himerike lön

Amen

Sv. Dipl. N. 3537.a)

Alla the som thetta breff see eller
höra helsom wi waldemar mz
gudz nadh Danmarks och Skane ko:
nungh och hertoghe j Estone karle:
ka mz os radhe och dikthe warthe
hatzligha sammwelle atl the stridde
so dragho rikin till fridz och endrect
och sundherta thena rikin so sam wilegha
liggiia och theras zigemellh skik:
kas j alla matthe oboightade stadhug:
hetth til ewighe tidh och ropa at
alla trothia nundhe sattha the so mz
fridh och spekth liffwa wilia u:
aghia tess tilhermen warom hera
ihu Christo warom frelsara fredhens s:
kapara greffeta tianne och allh te
magha sina komm mz alla tro:
skap och maskap j sina dagha
bestaandogha wara nw epter
thz atl danmark rike epther
war kaer fadher here konu:
ng Cristofferis fordh danmark oc
Skanis konung dodh ge here
sial nadhe war j langha tid
konnge losth och then war pa
then tidh maghia utlanska
undhia ma thz adla rike omo:
lecha och oskatta hanth herade
och fordarff wade them til the
ipperstha riddherskapt och
godhe man j skane halland
lifflh och hwadhin mz köp:
stadzma och theras mang:
hetth forenhe sik wara
margfaltha giffua under
teldo och tirannia moth all
ara skal och rath och aff
theras grunna zigemellh mz
olagligha troga och olagligh
fortrykne swa ath theras al:
las friheter lagh och rath
och gabla goda sidwaner hwil:
ka theras foraldra oc ladhene

inbyggiara aff aldher mattid haf:
dhe alstinge wara förkranktte
och the affw förningne sik uz
roff brand och andro ofalskom
dröffwilso sik fördarffwas saa
ath the wistte sik ehwatzke
natter eller dagh seloghe wä
raa liff eller godz ther för thö..
skiwl söktte aff riddherska:
pt och menoghethen affinga:
no sitth fadhernis land godz oc
gaardha och skildhe paa thz
the mattte therass liff behol:
la och gaffwo sik in til thöm
bäriga förstha och theres F naß
Swerige och norges konungh
war alskeligha herre thöm til
hialp och beskärmilse ath the
uz sitth swikle och konungska
walle aff swadana troghen oc
offwerwalle wanseligha wille och
the oppa til thöl haffde syn:
derlekis rikskildilse och kiara:
dhe thöm sik til konungh och zett:
ther thera bebindandhe sik til
thöm uz thwlskap och mägskap
til ewigh tidh thera nagher
stadher the eptther för:di thöm
bäriga förstthe konungh maß
Swerige och norges konungh war:
kronadhe sik affwo therass kal:
dhe och stora fördarff bewak:
the thwortwo dana mattha the
krone thz bäster bekomme the
swa dana raldhe och affw:
walder aff tagha wollz kay
och swärlig plagher thera:
madher the til sik förda land
och rexit slotth som ranther
sattir wara höghborne förs:

thera wars alskelica fadher brodher
Ø wthi thessa greffwina i engelstegn
och Sturemen aff wars kära
fadher konung Cristiern förra
stora panningha summa tywiska
fordo summa panningha som lop
fore ccc^m och fyra twsin lod:
dogh mark silff i kolnesta w:
ikter paa förda ladher och slot
thöm och swerighe rike ey vtha
stor skadha och tarigher/och
ther fore satte tha manghe
sina godha man til gisla ther
thöm och rikit kom til stora ska:
dha och förfangher swa so klarlich:
kia ~~sittue~~ i förde offwre iohans
breff och beseghilse so ther wp:
pa giordhe thaer giffwin wa:
ro ta dho epther theratte wy
begerendathe haffwo thenn Co:
skap och maskap so forde
skanes halland blekomyd n:
byggiara forda erleghenom
förstha fröidz konunge giort
haffdhe och ther nu breff
och hiffther for waratther och
iammal for then stora pani:
gha summa som nother gaff
wither there mattha so for sort
ar och for then drapeligh
skadha och tarigher so ther
epther folghde swa och be:
tankiandh och ther offwa:
ghan oss loffwadhe paa wara
konungelegha ära och godha
tro forda thoghboreno försth
greffwe iohan i marghra ex:
dhe thera badher aff dan:
mark och tysland war wara
paa then tid doktighan thols

j hijbekkendom wara inrakilse j wart rike atther thz giorther och offtatalater war walla forda konungh och osswa jolgha paa forda landz och therras panter satninger j allo sino punctum och articulum alstingh obrotlikith tholdha taytz swa atth wi wilia ingha lund mz thesso war breff thaller noghra artikel ~~[illegible]~~ rorer them forda ~~[illegible]~~ konung thaller thas ratter breff eller besegilse mz daskinga breff thaller hijfftke j naskra wrattheri skadi thaller forfanges gora vtthu them och allas thera articula mz war breff fotiikkiom och stadfaste wiliamd vitthemer om thoylika forwara so widerbor atth al arinde blifwa thoyborino forsthra forda konungenom aff Swirighe war alskeca frande och thas epthirkomando aff swirighe krona vttha skadtha och wppa thz atth nitto forda thoybarin forsthra Swirighe konunges forda och thas epthirkomande paa then ena sidha och oss och wara epthirkomande paa then andra sidha thess stadwghare fred klik och wenskap skal skias och vttermera thollas och atth bagge rike wndfantthe skiwla thess vttermer wara thwo arina til frid och klik wplatho wi mz thz wartz ijona breff thwilk obrotleka thollas skal for forda landz skane thollad blekonnghs listher och thwardha mz al konunghica ratter them aff i forda landz skwane tilhalla mz allas thera agadela slotz mijnttz markad foghi ratthe och ~~[illegible]~~ epthir warth radz rad och endrakttheca samtykkia ekke platha och andra flere goda man j wart

rike her til twingade och nødde
vtz sei god wilia thwiskin forde land
wi nu antwardan qwitt och fri
for al tiltal och omaka fra oss ~~och~~
och wara eptherkomande och danmarks
rikis krona vndher thid konung
walt til ewerdelika agha widher si:
gand al ratth wal och agelight:
hetth fra oss och waare affwo
och eptherkomande och danmark
rike krona vtz thz wattz wppa
breff och besighel effterandelis deo
loffwo wi pa wara tro och konu:
ngra ara dith och nådogh fader
i gud arkebiscop i lund so nu ar och
thad eptherkomande och thas dom:
kirkia och klaster ind the sama
stadz til thras ratth och privilegia
i alla stadz i danmarke rike swa
wal til thas hedhebiscopa som til
andri skulu blifwa sei for wara:
de och rettha skada thwilka wi in:
genkod mista thaller forthindu
skulu antighe wi siallffwe thaller nog
the oss til hyde rettha them vtz
warett konungra waldh or be:
sindelica gonsth skadda thuff:
wa och holla the vtz vtze mera
widersigand i allo fara prwet och
artikum al thiathett thial parde
och gensegn som langhed vtthome
witteriskt the en ma sirgh sina
agadela til roma antighe vth:
lectha thaller andra och i amwal
widersigiand them thialp i langhed
so the hyde wppa ath nenog
widher sigilse i langhed ka en thial:
pa taslike alle forrede puncta
och artikla thwilka wi loffwade
paa wara goda tro och konung:
lecha ara thalla och gonna och
en wpbrytha wi thaller nakor

aff wara ok waror tilfalle vnthan
sak ok waro rætter skulle saff. bæther:
wara widher makter willo och athar:
leka sattykkia atter swa krode then:
da sam gl forbrodhe atter wi K jmot
nakon them artikel so for ær rortth
wor brytho thaa maagha wara
forloff wara the K eptter namp:
nat wthan traffan och wara ey:
onster satthia sik moter oss j frade
wisa och fornedo swirike konno:
ghe och thes epterkomand mot
oss mz liff och godz bestadok wä
Til yttermera wisso och witnis:
byrd latho wi warter insigle tha:
giande for tetta breff tä affeadel
wi ladwik mz gudz nadher erffwe
j bremma borgher och hosatie pa:
ladz marcgreffwe pa rin och her:
tugher j baa beieran och kesarans
ypperster kammerarij birskleff
Stuger j stettyn johannes aff
we j tholstem brodher thas j s
rosskil bradher thyske byghan brod
widan jons och sweno j aarh.
biscopa heynriss karpin borgher jo:
hannes de C platzen & per wan:
dilbo frederick aff locken niels
niels wolff hendrik nielss junge
askilh paddher gotteriss per g° bo:
jacob ingelss magnus daala rbo:
be galter riddare erik nygilss in:
gwar agwass andhers wanss
aff astorp pawel ylerp asgar
brosk och jwens aa wapn affor
alle forrorde punctha och artikla
och for thwar thera fredelik sta:
dera och obrodhlica halla skulland
mz forda konunge loffwe wi ge
gada tro och ära och om swa ko

handa so yd forbinde ath forde ko:
nunger och thed aff brutz i na:
gher them articil haller diffsdio
thaa motthe ath gora tha skolom
wi forde alle sarde hogborne forsta
thra konungh magnus och hans
eptherkomande wid wara goda tro
och tykke thialpa och bestando:
ge wara mother thom och til ytthe:
mera bewisningh wisse och bather
forwaringh latho wi warth
insegil mz hogborno forsta ko:
nungh waldemars thanhias for
thz breff so giorth och giffwit wa:
pa halsingborgh aaro epther
gudz byrdh m ccc lx och ether in
octau bti iohis ewangete

Sv. Dipl. N. 3741.a.

Alle the som thz breff se haller
hora helsom wi waldemar mz gudz
nad danmarks och wend konungh och
hertogher j estland ewindhelegha i gd
his ewinnerlighe ettir amminilse wi:
therleft gorom mz then warth op:
na breff oss sigiade samtella haff:
wa saaltt och oplatit hogbor:
no forsta h magnus swerighe nor:
ge och skaanis konungh war alske:
tha frende epther landisskana ale
halland lister blekinge och hwed:
den mz al slotth och land ihwar
i forde lande liggiand mz allo konungh:
lekö ratt them som oss och wara
eptherkomandom / och danmarks rike
krono i forda land haller i nakt thera
i nakra mattha bor och tilhorer
i kopstader landzbya markuada
och mz allas therra rattigher i nuga
handha mattha formynskandhe
witha mz allo sino frelsathe som
aff gabla fordhu tidh och h till
thenna tid forlkoma fri och kraffth
waro haffwa inghe wdtha takne

thwadh nampn the hælst nampnas
kunna for xl tusin och ie tusin lo:
doghe mark prwzth silff i kolniska
wicht thwilkin silff och pæninga
summa bekennom wi oss haffwa wp:
buritt for al the forde lad och al:
les thera rætthe och agedela i be:
talningh wid then matthe so thær ep:
ther folghe forsth ath högborin
försthe konungh magnus forde war
kære fadher och cristoffer forde dan:
mark konungh ok thes sial nadhe
thwilkethwi ær rætthe wagna bepli:
ctoghe ære ath betala fwlla oc al:
la betalade war kæra fadhers
brodher greffwe iohan i holsten
och i stormaren thwilkin forde land
so ære skaane halland bleking lifft
och thwadhen pant satthe waro
forde greffwa iohan for xxx~~iiii~~ tusin
~~och el tusin~~ lodoghe mark prwzt
silff i kolniska wicht til ath skal:
la the lad och theras inbyggiara
aff wthlændska mana forterijskthe
thwilkin forde och alles thera inbyg:
giara forde högborin förste konungh
magnus och endrækteligha kesthe
och kaarade sik til konungh thwilkit
tykke oss rætteligha giorth wara och the
mz forde koor thaa wara aff wars
och epther kamath och danmarks
krona wägna stadfesto oc sam:
tykkio och mz ther wartt ypna
breff oplatho stadfasto oc samtyk:
kio jætthermera forrade ther konungh
magnus sialff i sin eghin persona wo:
rdeghna til ath losa forrade landh
bethaladhe och thadsik oss ottha
tusin lodoghe mark prwzth silff
och ther til nep anthe [illegible] delhan
oss uppa köpmalzhandz slatth ath

than
Skyllo:
oft vatoghe
ocwjt

bekinde war slik tesskriffuelse meth:
wilkt tha thaffwo i parth fatth for
vij trossin ladogh mwch silff i kolnisk
wicth thwilkt silff och peningha
bekennom wi oss wpburith tha:
wa i betalningh paa forde landh
Nw eptir thz wi ~~ingeledh formatt~~:
~~the~~ thoghbarne forsta then konungh
magnus i forde peninga summane et
iamwel for then stoo skadha och
twngha ther tha giorde pa sith
rike i then samma wtlagae et lan:
da beskinilse ingalund formatto
betala och widhra som wider
bodere thwiski drapera skade och
fortaringh thaffwo wi oss et waa
eptirkomande och affwa bes:
pliktrith wpsilla och alle giff:
twa som i war och andra goda h:
res beseylth vppen breff klara wt:
tryske vplatws wi mz thz wart
beseyleth wpne breff forde thog:
borno forsta ther konungh magnus
thas eptirkomade et affwa in
til swerigh krona och swa for then
stoo peninga och silffwo summa
som the drapera skada och tar:
ningh mz wartt alskera radz
radh och mz the vppersste go:
de man i warth danmars rike k:
larke och leskme platha riddare
och swena köpstadzina och
menogha almoghas radh et sam:
tijske fran oss och war affwo
och eptirkomade och danmars
rike krona vndlathe och ofwigade
mz fri godh wilia wthan alth
swik frundesz och thialparedhe
och forde lad och thwarth thed
for sik serdelis mz theras stottes

+ och landen warnar mz allo konungx:
lekx rætth och allo theras a gade:
lo til etth rætth köp och thöl til ewig
tilla gnilske swa som ær rætth och
rittherwisa skal fradelis förklaras
och atter förde lades aw szatthe:
leka saalthe och ther köp skall
tess fastara blifwa tess til tekn
och bætthre bewisningh fordo hög:
borne förstha herre konungh mag:
nus arffwo thas och eptherko:
madom och til swirge krona til
ewdeca egha haffwa nyttia oc
bruka latho wi skötta oc skafft
fara eptir gabla sidwania oc
affterendo oss wara eptherkoma:
dis och arffwo och danmarcs rike
krona fördelad skaane hallad
blekoghe lister och hwadhe:
[illegible] nithe och markmathe mz theres +
förrætter ær mz sloth landzo
warnar gardh och gardhena be:
sitne och osittne so konunghe
och konungheco rætthe tillydade
aro mz köpstadher och ladz:
+ bia mz alla prona rætth skior
klostre och cappeller umpatr:
wardan högborne förstha ko:
nungh magnus hans arffwom
och eptherkomadomm til swir:
ge krona mz al rætth so ær ladh
~~sloth~~ sloth heradher och al gardh
och agadela rördeca och orördeca
so plager skiötas och skaffthe:
faras affterendas upplatas och
widhersighias och affwendhe:
danahetth och hidno so fördelad
oss ware eptherkomad oc arff:
wo och danmarcs rike krona no:

kon til plictogher wara ther med
qwitter frij ledogher och löſſ giffwa:
dis wdogher fader i gud her peder ar
kebiſcop i lunder ſwirighe förſthe oc
thes eptherkomande arkebiſcopa
ſamma ſtadz mz lundhera ſkiäls ca:
pitel och menogha klarkiari o:
ů ſamma arkebiſcops dome i thwad
ſtadgha thaller ſkikkilſe ther wäri
krona jttherwmer vplatthom wiſ
och qwittera fra oſſ wara epther:
komande och arffwa fra danmark
rikes krona alſtin Riddera och
ſwena // köpſtadher och ladzbo i a mdn // ridd meſſ
alla bönder och bookarla och alle:
thera eptherkomande och arffwa
i förda ladher för al epther folghiſſe
manzſkap lydna och tianſther
thwiſka ther alla oſſ och danmark
krona gora och tholla plictoge
wara och them vplatha och
vpantwardher förda thöyborno
förſtera her magnus och thes ep:
therkomand och arffwo intil ſwir:
ge krona til ewerdelica tianſther ma:
ſkap och trolſkap til plictik:
ſe ſwa ſo them bör atth gora
ſino konungher och ratta thera
epther rikins ſtadgha och goda
gambla ſittiande och brw:
kande ſidwania jttherwmer ant:
ward wi thöyborno förſte her
konungh magnus thes arffwo
och eptherkomand intil ſwirighe
krona förde ladh mz theres ſlotth
wdrner och agodela mz allo
theras ratt och frelſigio och
vplatthom al them ratth wi
til them haffde och theras
ughor och thera dome til eghend

fordᵈᵃ herra k: m: thes epterkoman:
dom och arffwo in til swerighe rike
krono j swa mattho ath wi war
epterkomande och arffwa skolo
epter thenna dagh aldrigh mact
eller wald haffwa at rattha
fordo høghborno ff k: magꝰ thes
epterkomandom heller arffwm
heller thes rikes landzskap hel:
ler thera dome tyngha beswiga
hellir omaka heller nakot tidh
klagha om fordᵃ arindhe heller
nokoth aff them widhersigiandh
sialffwiliandh ok oppinbara al:
lom ratt och thiadhwarde ande:
lekom och wardzlekom swerikis lagh
landzens stadgho och allo laghle:
kom genseghom och besyndherlika
them lagho som sighia almen:
neᵃ widhersigilse inghen matth
haffwa och ther konung maa a
makth haffwa ighen kalla ath
ther ristena ska koma til forfang
och kronona førmiska thwath
ther ar køpth saalth heller gi:
with an toghet vff besigilse eda
och bifftelse j moth ganghen
giffwin och giordh ara fram:
delis stadhfestom wi och samtyk:
kiam och fulla och fasta hol:
la wilio al breff besigilse och
daktinghu och thwarth thera
besyndherᵉᵃ for sik fordom høgh:
borno forstha E k: m och swir:
Ok rikis krona iamwal paa
wara waghna so paa theras
i skane och alla andᵉᵃ thoo there
halfwer ara som giordher oc giff:
win are for oss til thenna tidh
och taslike tesse wara wærna:
randh breff och daktinga som

hydha paa alfördha lad hwiski
breff och dagtinghan skola bliff:
wa til ewigh tidh wid sina ful:
la makth och i inghen förmin:
skan yttermer om swa wardha
kunne ath wara epterkomand:
de wille aghna haller tillek
hagna haller förhindhra mer
än haldin i oresadh och bry
tha thenna fridh dagtinghan oc
samma som giordh ar mz T k:
may: hans arffwa och epterko:
mande haller swirge krona o
fordha landh skane halland ble:
kungh lister och hwadhen h:
wilkin ratta swirge krona tilko:
mi hra haller om nakor annor
hra dome och landhskap fordha
h k: maym hans arffwo och
epterkomand til hörand för:
hindra them mz oppinbarth
kri och orloghe haller tratha
sigiande off ratth ~~ratth~~ haff:
wa ther wi en haffwo ther ath
swirge rike och swirge krona
skal en haffwa och agha ro:
lelgha och tro fordha lad och
landhskap tha skola hanad
wi bisoppa och swa maghra
riddhera rike radh aff danmark
och swirghe ther ther til paa
bagge wara formugha wag:
na war epterkomand och
arffwo besrinderlicha til skik:
kadha wordho och mote i hal:
singaborgh inna en wikor
epter ther kallth och klaght
ar och then tid arindt ar rensa:
kalth skolo ther fordhe tolff ful:
mektoge wara i alle motthe ath

twinghe och tilwinde oss wara ep:
therkomade och arffwa atth wp:
fylla then skada som fordhe konung
magnus thas eptherkomade och
arffwa fangit thaffwa ~~och j förde~~
~~kunna~~: och then uffrö sakfelle them til
~~eee~~ tusin lodoghe mark pruzth
silff i kolniska wicth hwilki
summa wtgiffwas skal thögbor:
nw första E k: mans thas ar:
ffwo och eptherkomadh theller
thas myndoga bwdh paa en:
leghligh tidh och stadh epther
then ~~tex~~ töff förda rikisins radh oc
goda man förseghiande wardha swa:
re then och swa atth wi myallod
wilio betala förda skadha eller
sakfal theller förtretth kostn aff war
onska E as natth giordhe innan
then tidh och stadh aff förlagd
ware then skwlle ther see biscopa
och ridder so krödna sik wal for:
ena thwilke seghn wi oss alsting
wndgiffwo andhre them aff te
samma biscopa aff swerige skwlo
maktth thaffwa atth bewka ban:
nith motth oss wara eptherko:
made och arffwa wtha wara
och wara epther mistrikke och
ogörstth swa optha bethoff ska
görat then strangelica swa lenge
thögborin E k: mas thas epther:
kodo och arffwo för then drape:
lighe skada och sakfal epther
thas egheno wilia samtykkio och
begerilse aff oss och war epther:
kode och arffwa folle them ar för:
nöghth j swa matthe atth fridh
karlik och endrakth j mallan
fördhe k: m: och thas eptherkomande och
arffwa rike och there dome och oss
wara eptherkomande och arffwa rike oc
there dome j badhum skwlle wan

och bliffwa til ewigh tiid Ær pa thz
ath alle förde articla hwilka wj per:
sonligha och obrotzligha holla och ey
j moth göra mz tilfalle heller sak
mz rattha loffwath haffwm paa wa͞r
goda tro och hedher och konungom
ara skola thz jttermera with fo:
ra makth bliffwa, wilio och klar:
ligha samtykkio paa wara ept:
komde och arffwa waghna ath om
swo hendha kwndhe ath wj wa͞r
eptherkomde heller tharffwa aff kro:
tho j nakra mattha moth the ar:
ticla heller nakre aff them so för:
rorde aro so gud forbiwdhe tha skwl:
la wara forlöffwara so th eptir
napnas therra eptirde och arffwa
ffor ofstoffwath with alle mis:
tykkio och ogonsth wan och wa͞r
eptird och arffwa skulla makt
haffwa sathia sik moth oss j fienda
wisa och förde höghborno forstha th
k: m: thas eptirdom och arffwo
moth oss och wara eptirdom
hialp och tröst mz alles theres
wallz och alles thera so nakoth gö
ra heller latha for theras skwldh
endrakteligha til holla til then
tidh förde th k: m: thörth: for: thas
eptirdom och arffwo aff oss wa:
ro eptirdom och arffwo for the
saker en ratth ganzh gioredhar
heller en weruulik samia) til tess
ytthermer stadfestilse latom wj
wartt insigle witthertha hen:
ghia for thn breff och wj swen
j aars happe j ripa bradher jons
j roskilder Simo j wiborgh mz
gnoz nadh biscop wid förde
domkirkia jacob j ringstada peder
aff eskilsak iohes aff eso thenk
aff sora abbates j appe pa wilss
dekin j roskil bradher nikolff for
j annwarestom borgare j roskilder

hyman i alborgh ok helbek ok sta:
dorp peder wendilbo esbiorn fass
wisse niels stigh andersson och ni:
els aff lunbak riddare niels bryn:
ge erich niels pawel glob wisse
andersson esger brock hans laduff
stranghe albersson niels erichson dreier:
pilztorp iwar ingelsson lodwik albrech
magnus tolle iohes morss erich bar:
nass iappe basse aff wapen war
nadogh thetta förde k. wal: tholff:
ware och förloffwad widherkennomes
oss alla mz samadhe thenckie och th:
war waare sedelss mz al danmarss
rike menighetts mz frii beradno modher
och wilia alstingx satiffiet haffwa
smiddera och obetwigade ryttera al
samsth widherwisan alla wanleska
offuertalat och dagtinghat som giorde
are offw förda artikla och hwar ther
för sik mz walloghe i höffdinghe o:
ffersta ha k. walleman forsagdho
thwiskin them endlettes fulbordelik
mz frii samtiskio och ther offwer
beblistadhe oss alla och hwar wii
sedels ware affwo och thet ep:
terde paa wars gudh teo och aru
och wij haller war haller thet
epterkomande skolo ingen iwalia til
danmarss konungxe rike heller
til höffdinghe, taka mz nakre list
heller sokskap och inghelledh ther
til pendra radh satiskio gifftwa
ath tha i swa matta sorar mz
mine ath the förster gange sin
edh och löffte wid tessin wilkor
i thenna sama stundh tha warder
til höffdinghe optaken skal tha
ytherinera halla och göra alla
dagtingha breff och beskriffte so
giordh gifftwi och wanleka wi:
trattar och hwar thera sedes
och bestyndigha thera so hydera
intil thina dagtingha och wan

endrekteligh mz allo thessas clausulis
och articlis som draghas och hidha
kronan inti förda daktinga och
thessa wanlek samia hwar so hafft
the giffrom och söffrom krona sinas
yttermere loffwo wi paa ware
godha tro wara eptherkomande och aff:
was thether ath om forde thra k:
waldemar thas arffwa heller
eptherkomande j thwadh matthe the
koma til kronona heller danmarks
rike om swa hende ath the
resa sik antigha mz danmarks kronas
ratth heller thessas eghin dighta that:
ar driffwa moth thenna fore^na^ articla
heller nakso thessa forwaragha sik
moth bryttha sik affortoffwath
skold wi wara arffwa och thessa
eptherkomande alla the so nakoth göra
och latha wilia sik wara skyldigh
effthe napdan thra k: w: thas arff:
wa och eptherkomande widh wara go:
dha troo lyffthe manna och trona be:
stanghdoghe wara moth war na:
dughe the k: wal: thas eptherkomande
och arffwa til ytterkomara wissa
och bettere forwarnighe lathom
wi waren mz thög: for: k: walle:
insigle witterlike hangha for
thenn breff / giffwit och scriffwit paa
waardingborgh aar epther gudz
byrdh m ccc lx paa thet tridhie
aattha dagha epther ste mortens
dagh

Sv. Dipl. N. 3747.a.

Aller man som thenn breff se heller
höra helso wi waldemar mz gudz
nadh danmarks och wendis konungh
och hertoger j aestherlandh kaere
mz gud witterlikt görandis allom swa
them so nw ara som thera eptherkomande
opp haffwa skaar skotth och skaf:
faret epter war laght thög: för:
sted koningh / sweriges och ridere

monss

och skaanes konunges thes arffwo
och effterkomandom och swerigis krona tes:
som land skaane halland bleckonge
listhe och thwadhen mz al theres
slotter och stadher warner liggiande
j förde landen mz mitez marknada
och fögdi mz alla andre sakes och leff:
man mz konungslik ratter mz alles
theres agadela thwad naron the
nampnas kunno jnghen wndher:
takno och ther mz affhenda aff
wara efftherkomanda och arffwa och da:
marcs rike krono / swerigis krona till
erwdhe thera mz sadana willkor och
forordh atth wi wara arffwa thel:
ler efftherkomande theller danmarcs rike kro:
no skwlo til förde landez aldrik tha:
eptherthe thaffwa nakro klaka thel:
ler tiltal til ytistand oss paa wara
ydhera tes och konunga rika atth
skaffarthes och skolla gylhia förd
thög: för: thera k: m: swerigis konun:
ghe thes arffwo och efftherkomandom
intil swerigis kronu thes thaller
theres wissa bodher al förda landez
och thwarthe thera forsik j swa
maatthera so the aro, nu skaffa:
ren mz alla thera förda egadela ~~och~~
och artikla so skaffare mz ratighe
til tiydhza och gora thom al~~tid~~ them för:
warningz paa förda land ok theres
skaffare paa dana thoff mz tess
forsthza wi kronom tess bekomma
och ~~tess~~ swolkera stadhfesta al thess
och daktingha som for giffwin
och giorthe are mz al thera willkor
och artikla som the nu me lijksta til
tess yttermer thögsere forwaringh
och bather wissa / ar warthe mz
wördiges fadher j gud biscops swen
j aarss jappe panwelss dekin j roskil

stod stigh andherssh kliffwing lubek
riddere pawel ysler jwar nielss
nielss larenss aa hvaarom thwil-
ka wy oss for al forscrifne aerinde,
atter thet stadogher bliffwa oc obru-
lika thallas skolas j wy sanade
thandher forloffwa withera til
thangelza thetthim for thet breff
giffuit j Varbergh aar epter gudz
byrdh m cc el paa thet thridhia
torsdaghen nestha for sancte cecilie
virginis

Biskop Nenzikes
Rim:

Thē konung vtföra sölff oc gull
thet är rik^t litz hull
alle köpe godz oc slaar sölff bar
mot rik^t är thz eth ont par
med skat ma tha fra rijk^t köpa
ath frelst^t ma aa landē löpa
Konung Karl aff Foghlwik
tha war offu^d alla infödda rik
haffde tha manga striit mot rijke
thz haffde tha ekke flyt til prijsen
Otrolgha gōme sunnes oc the
tess mini bliff thes bad the oc thez
frenda gō sik thz aff samman
oc thz gar bort som sa hoge stunna
Willek stadugh land^t bliffua
tha skall ey wijz sina rad kiffua
oc wā ey sulffud confirma
om tha will noge goda sigh wini
haffk^e wpsa domā mād sik
oc lekto oc lärdo skee ey slik
oc hwart tha fer tha late them folia
thes ofostad tha kunna the holia
oc lata them till domana skoā
oc tha sit hoffeb^t til annan skā
holle lagi oc sina edhe
oc wad nogo hefkelgha wedhe
wethe lekamill sulffud lagen
thy the aff gamm^d alle agen
tet got mist offu^d rik^t gaa
är ki: god thz skeer well sua
wa the west so best torffe wedh
at the thz bos ma mebla p frid

Thz hördz oc till konungx belli
ey mysthe ziukt oc tyff velli
thz vard ellige nykt flat
ha skulle oppbära dukenes skat
K. karl vart enkel oc led stort had
at ha gafft sik mot dukenes raad
hwar stadz haffum sedl klad
oc ey osyd vae thera haad
Blita dyr klad oc fänz mz bram
oc tha matlööz thz är stor skam
slita varmall ar ladzens sulz
aldrig tha ha torff tyff wirdz
gamalt folk j hwar saken
skäder thz an muss bokin
At the vamal wighe tha
höffde ödmiwkten well förfara
tha framad bud the sökra hiit
Lata sma sölgra titth
haffum riffskola j hwaria stad
thz om visc mäning badz
hin embetzmän sit embete skota
the ey haffwa koo anz ka oppe bota
Lagt orlog oc mig thera möti
the pinka sedht oc thz förmöti
tha finska thera plogade korna
folkt j flockom war stor sölmna
tha bygde ey inszer h m oppa
oc sto aga haffde the ~~..~~ tha
K. porki dukenes träsell
elle ha vard om sedh wisell
Skunke elle sölff oc gull
en ha giffwu bort dukenes rull
som muthz plega opphölla
j sölff vrm gözi thz volli
oc j hwar gffwa wegz paz
so gamal sed aff alle vaz

thz kan ey nogz goth zigenmit va
thn dysk or dobell vill forspra
Hn tankte ma or ey galin
thn skall ey aat vra snakin
öffrin sit folk or swa hista
thn swa feda vill at gista
frstand az sysz.. aff vini
am dj aff ey annars bisynnr
hedningia hiffra mz atzholl
thy the haff ey annats voll
thn lan haffnd elk sista
Gifs ey fkilfit elk prista
thra hra be ston tanngha
amend k tha so nogz rabringa

Konungh Christierns klippyn
// krönica //

Nar gud förskerner j alla stund
oc hata han bekenna aff hiertans grund
hon bör ey lukka etz rolikt liff
men ewig fryd oc ewerlegt liff
Thet k: han nu ffaar gik dödh oppo
nesta ach them vij aka fraa
oc the blifft hardagh ept han död
mik tytthe ha war för myst blodh
vnisfund oc mik haffde iak arth
mz suärd oc vapn bud garth
hans spärde hwarke quinna ellr man
vtan skattada alla mooamj sam
Lekte oc laird mädh oc fromma
the fiette mik mest för rikz ti
thon mod sud j war ang biffma
begynte ach j norge mz biskop liff
ther haffde nik skeday hollt oppo
nil tyss tok mik ikt fraa
Dak förde oc örlig j swerige ny
the blisened mög ffag komed
nik wan en strand oc tapt thet anny
thz kan mik piffna oc sina för sanny
mik archad mest mit redskap spilla
förty nik vnte them alle illa
Jak förde them offta fram j slag
oc aldre skulle seya ment ay mik
oc thens godz kond mik komma
thra bjud til skada oc mik til fromma
men iak haar kunnit mz falsk oc swik
bewist the stado fölke vmaneligh
an war ang g mik tha sa blid
nak wa j swerige then seesta stid
Seda fik iak ikt mz dekeringa
Stokholm war ekke got at tthwinga
doch thz stod ey starkot stund
thy mik brot aff fra mang kunde
nak war tha konung j iij aar
oc latz so nygen wod iij lekke
nak orlad hwisken ven ettz gud
förty drefs mik aff rike noth
nak wiste hwat mik bedriff
mz falske fund oc falske tyff
ord ettz lyd hölst mijn man
nak thz för penning seya kan
nik lot dräpa oc slaa j hell
nyagen ma mot tiff oc skall

b202

d Stokholm giorde iach et ynkeligt mord
so ær offta all werldhen spord
iach straffuade the sa ingen ma
forwan skal oppa mik som
iach loffuade them mz had oc mild
at haffua them kaar aff hiertans grund
dock at them mik haffde wart i mot
skulle wara en afftalat bot
oc thz oppa swor iach mik helg ed
oc gaff them swo mygtug breff
iach brøte thz oc loffuade grund
helge ed oc breff obrotlig weth
ma sidan iach war komen mz them in
tha betrade iach mit falska sin
oc giorde them et ynkeligt bad
mit pa torgit i stokholms stad // skara
iach lat halshugga bisp aff streng oc //
der the wiste them ingen fara
thz til andra oc adhla mijs rikes tinga
oc anfle iach wil ey tillygha
for uta borgara oc fatiga framma
the plagade sin thera mz for at kæra
the tysko rada fast thz tyll
som eni wille dior hogmass spill
iach lat thes kroppa the draga
liggia pa stratit andro til ygga
the monde pa mong et oga grata
thz ynkeligha mord oc offenlig lat
iach lot them slepa vtoff then by
at rok oc stoff stod op i sky
the bred iach them vtj ey bratt
thz hierta ey grat war hardare an stal
sa lot iach öffna aff kirkiom op
her stens sturass edra krop
brende hon oc barn i samma sinne
thy iach war draat aff ey sinne
Onda skulle iach drage til danmark igen
taka mz skiut mik besta wey
om tha iach monde i nydal gesta
mz mykit folk oc mangha hesta
Lot iach drunkna i samma stund
abbot sielff sette mz falske fund
Samma tid the fra altarid gingo
oc godz kamma retigha til them fingo
iach lot hardelighen binda til dod
ingen nada mz them ge iach alle forbod
iach lat them drunkna i strit watn
so iach wande samma slottet fonde
slyk ærende ær ey offta hørd
thy ær mit rikt wnda ford // forsam
thz ær omogeligt ~~forsam~~ sigia alt
moga iach haffd tegit aff liffue

6256

Jac sparde ey liff ey modha eller gotz
ey rædda ey swena the mik tiente mesto
the iach war plictog at hielpa oc lona
iach vptal them ingen ath ey bonna
iach lat mik daa mz siberts raad
thy giorz mik nw sorg tiga ar spaad
wnt rikens raad hölt iach for spot
hwat the sade ont sadhe iach war got
sibert hans folkus
oc magnus green min stathollare
oc them the hans mitzelff kalla
wordo mit raad offuer ande alla
the radde mik bade dag oc nat
till stor swika oc mikle skatta
till mong forbrud oc swary trall
till skada oc mikit offuer woll
woll nog wita i thz sinne
hwat sibert ho war forey gamme
hörd sik til oc ikke woll
tha skal sinna min drotningz skal
ho hakade i hollad oc roffade i norge
nöt oc aple förde ho til torge
i baffan holt ho krogen huss
ther ekke sa mange wara i huss
om peddet ho korn til kopnehaffn
wart thz danir til i lotz orlog
the fik ho wind sik rike oc land
at ider bad gamma oc mag
aff then gamble hollingz frid
thz nw mwrta ey för genslik fred
Sidan begynta iach mz the tyske ätta
forty the willo mik fora til etta
the willo mik ey swika elle tilla
ey eller all min forbund holla
om haffde iach bliffuit i danmarkz höllist
tha skulle iach haft giort them follist
the mena mo makt i danmark fanga
so the haffde at thz för langa
tha raad iach danske mey alnid
at the ey setta pa tyzskin sin litz
Nar tyzska bliffwa daskong gord
tha wegez fikom aa hiälla rad
sibert lot mörda folk oc sla i hell
iach gaff thz makt met dom oc skall
nw ar iach komin i ondz wraad
at iach lat henne mik sa forleda
krassk oc dysk mod iach by spåa
iach actad litz tagh lotz skulle wa
aff [illegible] hog sylff oc gull
henne iach ey bliff nw ok mith

Falla fritt

630b

Jak tog fra bisp abbota oc prowasta
silff oc gull oc dyra stena
iak sparde ey bondens kiortel gra
ey stakka ey kiortel the sata j vra
thz til lot iak sla klippit oc mynt
so an nw ær sik hwar man synt
klipping war thes hogsta nap
alla til skada oc inga till gangn
thz hetta mik klipping j sinna stund
bæde oc sparing lagde iak var aff
oc bad bonde basa hap oc staff
Thy kallas iak hin hap aff alle
the som mand fra mik falle
iak tog skat aff alt thz bar j att
ty kunne ey ey bond blifwa satte
iak sparde ey godz so la pa [illegible]
thy lowade the bonde mik sa wel
for hoo lyss oc hyrsta
skulle the mik thz skat aff faa
til thz aff alt thz peninga galt
vad sik atgora [illegible] ælla malt
aff kirkior oc kloster mykla oc [illegible]
Lat iak hwar tiende penning æfftir
mz skulle vndattaga ward
hwad ælla the haffde mer ælla min
hwat the wo fatig ælla rike
hwar tiende penning skulle the aff
then skat skulle the mik fra
ny the skulle j daning boo
tha skulle ey haffwa mer ælla smo
[illegible] vd j the [illegible] alla man
ey aff koo ey haff ælla kioo
[illegible] ey mik ælla [illegible]
Jordom alla thz the haffde nekt
haffde iak thz plat oc lakt
at all ting skulle koma til mik
aff myn haffdo mest got til sik
ny giordh thz man mik stella j sinn
thz sa iak mot gud kunna j land
kirkia oc hwars got fordarffa iak mogh
oc thz til [illegible] falsker funde
iak lot mik wa thz aff alt mit rike
oc wille ey at nogon man wiki
paffwens bisper oc prester mykit
thy thz war iak j hug en ath
mik wartha mik ey j hand sat
en konungs ratta oc rættan skat
oc ey kirkio ælla kloster [illegible]
ælla fatig bonde ælla nokon man
at haat iak gørde thz j mot
at [illegible] badhe thz aldrig bøtz

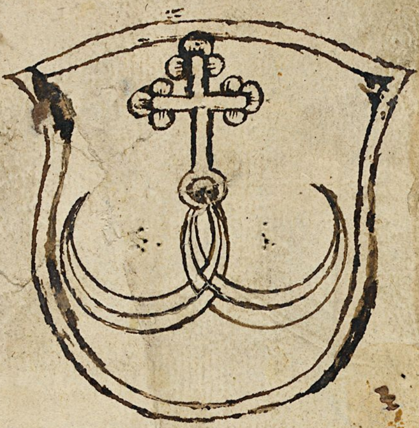
6358

h werite tagh iak giordt vell
t fanga en biscop som ey tæll
h tagh thz stycke aff hans dikt
r hwar god man holt thz olikt
us sedgerd hagde iak mid
kirkia hwad haffth aff ratto sed
mot hanum war giffth aff godum an
ad iak atthz fra hanum vent
h forbod the fangia lä bock
t mig skulle wa i lagh bloch
giorde iak thz til at min flyd
t iak kunne forma skakla kerend
re the haffde hanss nod //brod
orbad iak ~~tekia~~ thegia mot allr//
iak wille ey sueda hanum god forsila
po kong oc herra giord for lok
ff sælst bygarde iak en gaffna
y orsthy oc hwars the bad athgeer haff
pa thz bonderne skulle falla til mik
or mot thes biscop sietia sik
[illegible] at bleff spilt i samme stad
tha iak oplagde the falska rad
skalka sik iak land oc slot
the adle holt iak fortt oc slot
iak tykte pa best at begynna med ...
mer eller giordt sitia oc ...
at mer iak wille sla them for fot
skulle the mote swerd i moth
thy haffde iak tet all the makt
hana en hort med haff ...
som skulle haff mogendag for
the ~~[illegible]~~ skulle forganga theme
pa thz iak kunne for pak mz them ...
at drapa them eptir vilia min
thz war forty med ...
at mig min skulle mercta ...
iak skott hwikte ... alle dag
alles war mig man pa ...
holland oc skalska holt iak fra
rikt oc mik til skada oc skam
iak fordriff bad ... oc ...
... bygde oc bod pa ...
... holtted lor iak thz oc satta
... iak tord ey mot ...
thz ey jad vtan ... oc barn
thz for ... wapt hwarnt ...
iak lat ... bad ...
forty bo iak i then ...
... spard ey under ...
ey ... bo i ...

6408

D 2 - 271v

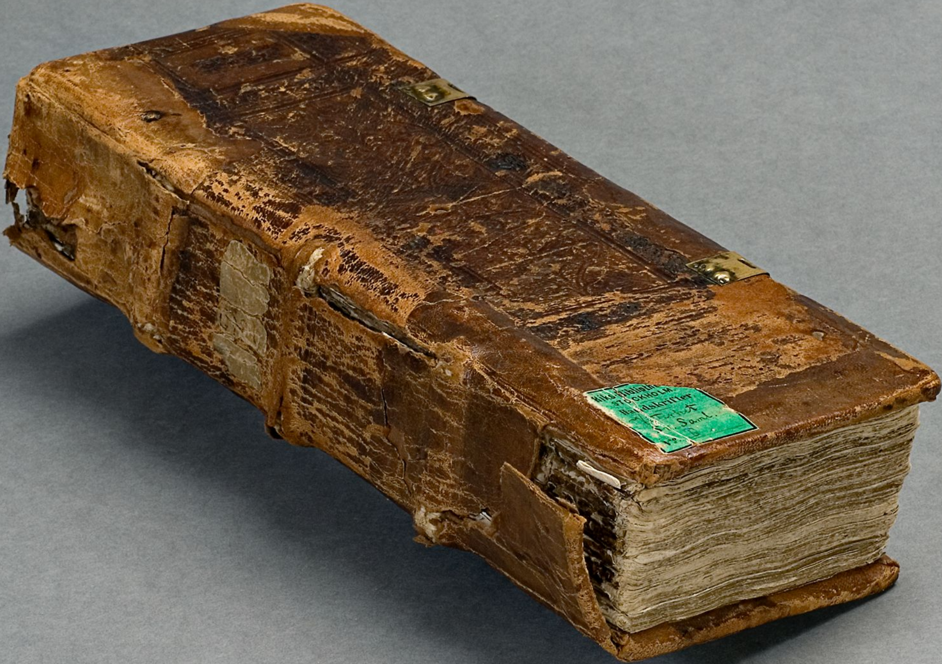
om hwat han iak thik mykit aff sighia
qwid thz ara æn wis j hiffne
the thz haff badh hört ok seth
thy kan iak ey blyff forgeth
aff the gerninga iak haffuer giort
ær opfylt badhe hymmel ok iord
blan alla thyranna far ey min like
thy vil iak engin klerkhet vika
silla ok m° ok andra magha
the kunne mik ekke meth gøra
j tyranna skyld ok myna ogerningh
engin annan haffde mik wel fæt trungh
nw ær iak zymnd af domme weth
forty iak artade lithz ondeh
æn zadt mik q° hyrd thz wel gøra
iak fyrd thz skez so ssat war hwgha
annan hyrd thz wel aldrig fradel ga
thz ffforme wel op j hwike vræa



D 2

D 2

D 2


Riks-Biblioteket
STOCKHOLM
Handskrifter
Saml.
N:o D